



# Arts et Spectacles

## De la télé... au cinéma



Sabvention - Virage

**GESTION FRAN-DAM GUITARD INC.**

Cuisines, portes et fenêtres

**FRAN-DAM**

Entrepreneur licencié

**777-6622**

1706, ch. Pink, Aylmer

# LeDroit

82e ANNÉE - NUMÉRO 108

ÉDITION WEEK-END

6 AOÛT 1994

1,50 \$ toutes taxes comprises

Profitez de la subvention du programme "Virage"

**Gestion Pyramid**

▲ Rénovation et Construction

▲ Vente et installation de portes et fenêtres

Salle de montre au 1065 boul. de la Carrière à Hull

50% de rabais sur nos portes et fenêtres

**771-0092**

# Lendemain douloureux

Julie Lemieux  
France Pilon  
LeDroit

Trente familles se retrouvent dans la rue à la suite de la tornade qui a frappé la ville d'Aylmer par surprise, jeudi après-midi. Mais les autorités municipales, provinciales et fédérales ont rassuré les sinistrés en leur promettant qu'ils ne les laisseraient pas tomber.

Les différents intervenants ont rencontré les 30 familles les plus touchées par le sinistre, hier, afin de trouver des moyens pour les loger. Douze maisons devront aussi être réexaminées pour s'assurer qu'elles ne représentent aucun danger.

Les autres résidants ont pu réintégrer leur maison à 14 h, avec une certaine appréhension de ce qu'ils allaient y trouver. La police d'Aylmer et la Sûreté du Québec ont tout de même continué de surveiller le secteur affecté au cours de la journée et de la nuit.

### Le point

À midi, hier, les représentants de la ville d'Aylmer, du Bureau d'assurance du Canada et d'Hydro-Québec ont fait le point sur la situation et ont rassuré les sinistrés, qui avaient beaucoup de questions à leur poser.

On leur a donc appris que les problèmes d'électricité étaient terminés, que leur police d'assurance couvrait presque tout sauf les arbres et l'aménagement paysager, que près de 100 000 \$ avaient été donnés par divers organismes pour leur venir en aide et que les gouvernements fédéral et provincial avaient accepté un peu plus tôt de donner un coup de main aux plus démunis.

Le ministre Robert Middlemiss a en effet fait savoir, lors d'une conférence de presse tenue à 10 h, hier, que le nom de la ville d'Aylmer sera ajouté au décret présentement en vigueur et visant à dédommager les citoyens frappés par des ouragans et des tornades, comme celle qui a dévasté il y a quelques semaines la muni-



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Des photographies aériennes du secteur sinistré démontrent l'ampleur des dégâts.

cipalité de Saint-Charles-sur-Richelieu.

En vertu de ces mesures «de derniers recours», a bien précisé le député du Pontiac, le gouvernement québécois peut dédommager les sinistrés pour les biens qui ne sont pas assurés et qui sont essentiels.

### Pas de zone sinistrée

«Ces mesures viennent en dernier ressort. Les citoyens doivent d'abord contacter leur compagnie d'assurance, leur

premier soutien, pour se faire dédommager. Le gouvernement vient en deuxième», a précisé le ministre. Pour l'instant, il n'est donc pas question de désigner ce quartier d'Aylmer «zone sinistrée».

«Une fois que nous aurons les estimés complets des dommages, les fonctionnaires étudieront les réclamations cas par cas», a-t-il ajouté.

De son côté, le gouvernement fédéral, en vertu d'un accord avec les provinces sur

les questions d'urgence, va apporter son appui technique et monétaire à la province, s'il y a lieu, a fait savoir le ministre Marcel Massé.

«Nous avons déjà envoyé des agents de la GRC sur les lieux, a indiqué M. Massé. Mais dans des situations pareilles, c'est la province qui est maître. Si le gouvernement québécois a besoin d'argent, nous allons contribuer», a précisé le ministre.

suite page 2: Lendemain

## Aujourd'hui



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

### Les maraîchers en colère

Les maraîchers de la région en ont plein le dos. La ville d'Ottawa veut leur mettre des bâtons dans les roues en leur interdisant de vendre des produits qui ne poussent pas dans leurs champs.

page 3

### L'OTAN attaque les Serbes

Les forces aériennes de l'OTAN ont effectué un raid symbolique contre les Serbes bosniaques, hier, détruisant un véhicule antichar dans la montagne au-dessus de Sarajevo sans faire de victime.

page 20



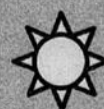
### Une tornade dans la vie des gens

Pendant que les curieux se précipitent à Aylmer pour voir le désastre laissé dans le sillon de la tornade, les sinistrés, eux, vivent avec les conséquences que cela implique dans leur quotidien.

page 18 et 19

## MÉTÉO

MAX 22° MIN 8°



EN MANCHETTE

# Lendemain

suite de la page 1

On estime que la tornade, qui a détruit six maisons et endommagé une centaine d'autres dans les secteurs Pilon et Jardins Lavigne, aurait fait pour 2 millions \$ de dommages.

La mairesse d'Aylmer, Constance Provost, a fait savoir de son côté que la province remboursera la moitié des frais encourus par la ville à la suite du rappel d'employés, des heures supplémentaires et de l'utilisation d'équipements. Mme Provost n'était pas en mesure de dire, hier, à combien s'élevait la facture, mais n'a pas écarté l'hypothèse qu'une taxe spéciale soit levée.

Elle a aussi profité de la conférence de presse pour louer le travail des 200 employés municipaux qui ont été sur un pied d'alerte dès que les premiers dégâts ont été constatés.

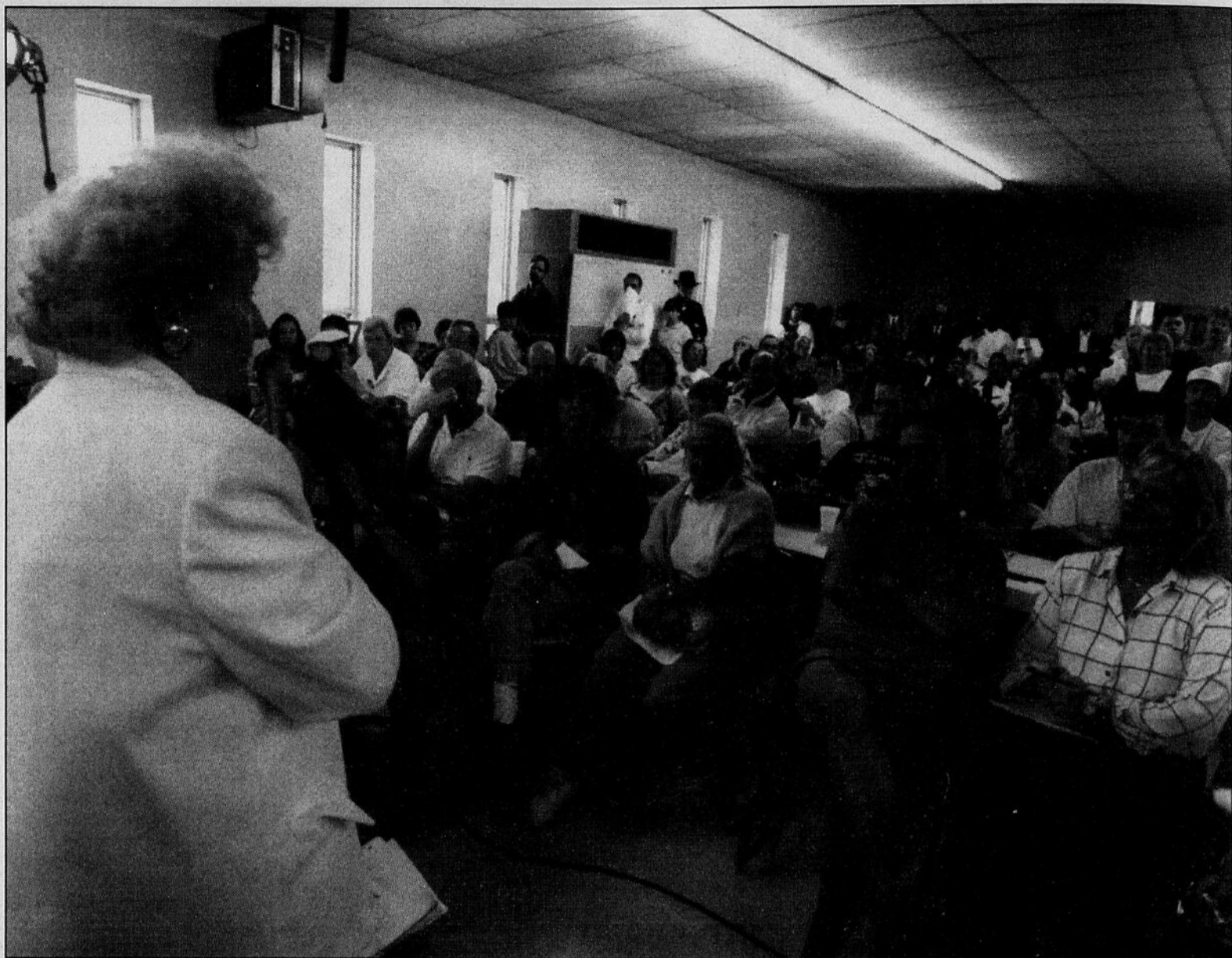
### La ligne de la mairesse

«À un moment donné, la seule ligne téléphonique en fonction à Aylmer était ma ligne privée. C'est de mon bureau que toute la coordination entre les pompiers, les policiers, la Croix-Rouge et les autres instances s'est faite», a indiqué Mme Provost.

Si toutes les opérations de secours ont marché rondement, a-t-elle dit, c'est grâce aux régates. En effet, des exercices de secourisme avaient été faits en prévision des régates internationales qui se sont tenues à la marina, il y a deux ans.

Même si près de 350 personnes se sont retrouvées sans toit, à la suite de la tornade, aucune d'entre elles n'a été obligée de coucher à l'aréna d'Aylmer où des lits de fortune avaient été aménagés.

La plupart des gens ont trouvé refuge chez des parents et des amis et d'autres chez des rési-



RENÉ BINET, LeDroit

La mairesse d'Aylmer, Constance Provost, était prête à accueillir des gens chassés de leur demeure par la tornade mais elle n'a reçu aucune visite.

dants qui ont ouvert toutes grandes leurs portes aux sinistrés. L'hôtel Cartier-Sheraton a offert à moitié prix des chambres à une

vingtaine de familles. «Le curé Croteau de Chelsea nous a offert sa maison pour des sinistrés», a indiqué Mme Provost.

Elle-même était prête à accueillir des gens chassés de leur demeure par la tornade mais elle n'a reçu aucune visite.

«Comme je suis grand-mère, je suis équipée pour recevoir des bébés. J'ai même des couches à la maison. L'invitation est lancée...»

## LOTÉRIE

Tirage du vendredi 5 août

**La Quotidienne** 6 7 2  
4 8 3 6

## LeDroit

Fondé le 27 mars 1913  
«L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 562-0111  
☎ Abonnements 562-0555  
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1  
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi - vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

☎ Annonces classées 562-0222  
Lundi - vendredi: 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

☎ Annonces nationales et locales 562-7747  
Lundi - vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 562-0333

## MÉTÉO

### Au pays

	Min.	Max.
Calgary	11	28
Churchill	02	13
Edmonton	11	21
Fredericton	13	24
Goose Bay	11	20
Halifax	13	24
Montréal	16	26
Québec	12	22
Régina	16	36
Saskatoon	10	24
Sault Ste. Marie	10	26
Saint John T. N.	10	21
St John N. B.	13	24
Sudbury	12	21
Thunder Bay	12	25
Toronto	16	24
Vancouver	13	21
Victoria	14	24
Whitehorse	12	25
Windsor	11	23

Lever du soleil : 5 h 52  
Coucher du soleil : 20 h 24

### LES PRÉVISIONS

Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi
Ensoleillé	Ensoleillé	Ensoleillé	Ennuagement avec possibilité d'averses
22/08	26/14	27/15	26/17

### Les records

Maximum : 32,8° (1983)  
Minimum : 7,2° (1942)

### Les lunes de août

nouvelle	premier	pleine	dernier
07	14	21	29

### Le monde

	Min.	Max.	Min.	Max.	
Acapulco	26	32	Londres	18	24
Athènes	27	36	Los Angeles	17	26
Berlin	19	33	Mexico	13	22
Bermudes	29	32	Miami	27	30
Bruxelles	18	33	Moscou	11	23
Genève	18	33	Myrtle Beach	26	31
Hong Kong	26	30	New Delhi	24	35
Honolulu	26	33	New York	25	32
Jérusalem	18	28	Orlando	26	33
Las Vegas	28	44	Paris	22	32

## SOMMAIRE

Ann. classées	27 à 41
Bandes dessinées	46
Bourses	24 et 25
Bridge	32
Économie	23 à 26
Fonds mutuels	26
Horoscope	29
La région	3 à 12
Le monde	20 à 22
Le pays	14 et 15
Les carnets de Marcel	42
Loteries	10
Pedneault, Yvon	48
Rendez-vous	35
Mots croisés	30
Mot mystère	28
Nécrologie	40 à 42
Sports	43 à 51



# Consultez les pages des sports tous les vendredis pour les résultats !

Le seul «pool» de golf dans la région de la Capitale nationale

LeDroit

# LA RÉGION

Démarches de la ville pour interdire la vente de légumes de l'extérieur de la région

## Les maraîchers en arrachent

France Pilon  
LeDroit

Les maraîchers de la région en ont plein le dos. Non seulement la température maussade menace leurs récoltes, mais la ville d'Ottawa veut leur mettre des bâtons dans les roues en leur interdisant de vendre des produits qui ne poussent pas dans leurs champs.

«Avec leur niâisage, ils sont en train de détruire le Marché By», lance Françoise Cléroux, de Navan. Elle a son étal depuis 18 ans au Marché By, après que son père, Édouard Cléroux, qui a maintenant 81 ans, ait vendu ses légumes pendant plus de 50 ans.

«La ville a renvoyé les vendeurs de poules, d'œufs et de viandes et, maintenant, elle veut que nous vendions uniquement les produits que nous avons cultivés», lance M<sup>me</sup> Cléroux. Quand on travaille 17 heures par jour, sept jours par semaine, on a pas besoin de niâiseries pareilles».

**«Si on n'était pas là, le marché serait mort puisque les gens viennent à cause des étals.»**

— Françoise Cléroux

La famille d'Édouard Cléroux est installée à Navan depuis quatre générations. Sur cinq acres de belle terre, sa fille Françoise, son mari et ses deux filles cultivent tout ce qu'on peut trouver dans un potager: des petites fèves vertes et jaunes aux pommes de terre, des radis aux tomates, des courgettes, des carottes, concombres et du blé d'Inde et même du basilic. M<sup>me</sup> Cléroux trouve que les fonctionnaires de la ville «veulent tout contrôler alors qu'ils n'y connaissent rien».

### Obligés

Un arrêté municipal veut en effet interdire au marché By la vente de légumes qui viennent de l'extérieur de la région. Or, à cause des caprices du climat, les



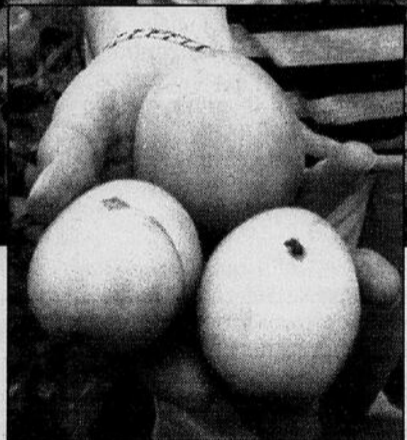
MICHEL LAFLEUR, LeDroit  
Françoise Cléroux dans son champs, à Navan: les tomates sont toujours vertes.

maraîchers locaux sont souvent obligés d'acheter des produits de grossistes du sud de l'Ontario ou de la région de Montréal et de les revendre pour arriver.

«Si on perd 20 % de notre récolte à cause de la pluie ou de la sécheresse, il faut acheter 20 % de produits venant de l'extérieur. Si c'est 40 % que tu perds, c'est 40 % qu'on achète des grossistes.

C'est la seule façon d'arriver», soutient M<sup>me</sup> Cléroux.

Il y a des bonnes années où les maraîchers n'ont pas besoin de s'approvisionner chez les grossistes, mais, cet été, plusieurs doivent compter sur la vente de légumes venant de l'extérieur pour survivre. La pluie, les orages et la grêle ont endommagé les récoltes.



Chez les Cléroux et leurs voisins, les pommes de terre pourrissent dans les champs, les betteraves ne lèvent pas, seulement deux «planches» de radis sur 16 ont poussé, les plants de tomates jaunissent dans les champs avec

des tomates encore toute vertes.

Selon M<sup>me</sup> Cléroux, c'est pour faire plaisir aux propriétaires de magasins de fruits et légumes du marché que la ville veut contrôler davantage la vente des produits des maraîchers.

«Les propriétaires disent qu'on leur fait concurrence et qu'on leur nuit. Pourtant si on n'était pas là, le marché serait mort puisque les gens viennent à cause des étals», souligne M<sup>me</sup> Cléroux.

### Plus longtemps en juin

Les maraîchers veulent aussi avoir leur droit de vendre des produits qu'ils ne cultivent pas jusqu'à la fin juin, en attendant que leurs plants soient prêts. Présentement, ils n'ont que jusqu'au 15 juin pour vendre des produits substitués. «Ça permettrait d'avoir toujours de l'activité au marché», souligne M<sup>me</sup> Cléroux. Entre le 15 et le 30 juin, il n'y a presque rien à offrir aux consommateurs au marché».

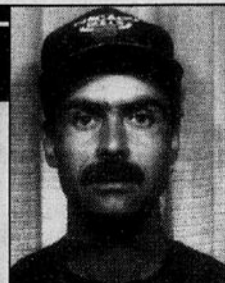
La ville a fait parvenir un questionnaire aux maraîchers pour connaître leurs opinions sur ce qui devrait être vendu au marché. Ils avaient jusqu'au 29 juillet pour retourner leurs réponses. Le conseil municipal doit prendre position le 26 septembre.

L'intention de la ville, en modifiant son règlement, est de créer au marché un environnement qui soit propice aux vendeurs-producteurs, a expliqué au Droit Philip Powell, le fonctionnaire responsable du Marché By à la ville d'Ottawa. «La ville veut que les producteurs locaux puissent vendre leurs produits pendant tout l'été».

Actuellement, souligne M. Powell, n'importe quel producteur peut avoir son étal au Marché By, à condition qu'il cultive une terre d'au moins cinq acres et que son exploitation soit située à moins de 75 km d'Ottawa.

«Ça veut dire qu'un producteur peut faire affaire au marché même s'il produit des citrouilles sur cinq acres de terrain et qu'il ne les écoule que durant deux semaines à l'automne.

«C'est ce genre de situation que nous voulons mieux contrôler», soutient M. Powell.



Michel Rock,  
Propriétaire  
16 ans d'expérience dans le  
domaine de la rénovation

**CONFIEZ VOS RÉNOVATIONS À DES PROFESSIONNELLS!**

**Venez nous rencontrer**

au salon de la P.M.E. au stade

Pierre Lafontaine à Gatineau

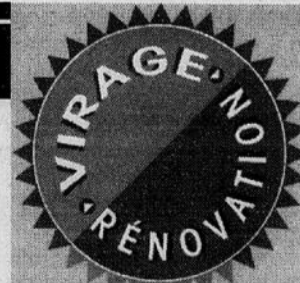
les 12-13-14 août

ROTEC Portes et Fenêtres



- Rénovation complète
- Revêtement extérieur
- Devanture commerciale
- Thermos
- Patio

**665-C boul. St-René, Est  
Gatineau. 643-2112**



Entrepreneur  
Licencié

## LA RÉGION



Denis  
**Gratton**

## Ça va brasser sur la Grande-Allée

«Gilbert Lavoie est un chien sale.»

On me le répétait souvent. C'était en janvier 1992. Gilbert Lavoie quittait son poste d'attaché de presse du premier ministre Mulroney (avant que le bateau coule, diront les méchantes langues) pour devenir le rédacteur en chef du *Droit*.

Le nouveau patron. Le Big Cheese. Le Boss.

Évidemment, tous les journalistes de la boîte, fouineurs comme nous sommes, voulaient en savoir un peu plus long sur ce Gilbert Lavoie. On savait qu'il avait passé 15 ans à *La Presse* de Montréal. On connaissait fort bien ses talents de journaliste. Mais qui était cet homme? Un coupeur de tête? Un «vendu» de Mulroney?

«Un chien sale!» répétaient quelques reporters de la colline parlementaire.

Mais aux yeux de plusieurs journalistes, presque tous les attachés de presse sont des chiens sales. Des espèces d'effrontés qui interceptent les appels faits aux ministres. Ils veulent savoir chaque question que l'on posera avant même qu'ils décident si le ministre «nous fera l'honneur» de nous accorder une entrevue. Comme si on allait poser des questions embarrassantes.

Et si Gilbert Lavoie était l'attaché de presse du premier ministre, ceci voulait donc dire qu'il était le «premier chien sale». Le meilleur. Le plus détesté. J'en avais peur.

Je me souviens de sa première visite dans la salle des nouvelles. Il était venu saluer ses futurs collègues de travail. Il s'est approché de mon bureau. Je faisais semblant de ne pas le voir, mais je tremblais dans mes culottes. Il m'a tapé sur l'épaule et m'a demandé: «Es-tu aussi bon que ton frère Michel?»

Voilà. J'étais marqué. J'étais cuit. Les gars sur la colline m'avaient bien dit que Gilbert Lavoie détestait mon frère... bien que ce dernier fût le plus surpris d'apprendre cela.

Mes jours étaient comptés au *Droit*. Le chien sale ne me voudrait pas dans ses pattes.

À sa première journée de travail, il entre et se dirige vers son bureau en me lançant en passant: «Salut Denis. Ça va bien?»

— Oui, merci. Et vous?

— Qu'est-ce que t'as à me vouvoyer? Est-ce que j'ai l'air d'un prêtre?

— Biennnn... à bien y penser. Ouin...

Il ne l'a pas trouvé drôle. Je n'aidais pas ma cause.

Nous ne nous sommes pas parlés de la semaine. Je l'évitais. Jusqu'à ce que je mette la main sur une copie du journal de Pembroke, *The Observer*, dans laquelle y était publiée une lettre à l'éditeur demandant la mort des séparatistes québécois.

Je la montre à Monsieur Lavoie. «Bon, bien, Gratton, dit-il, on va se payer une traite!»

«Cowboy» Lavoie a sauté sur son cheval, et deux articles plus tard, la direction du *Observer* s'est excusée à tous les francophones de Pembroke et des environs. On s'était amusés comme des fous.

J'ai vite réalisé que Gilbert n'était pas si chien sale qu'on le prétendait. Il est plutôt ce genre de joueur à la Dale Hunter ou Lenny Dykstra qui dérange tout le monde mais que toute équipe voudrait compter dans ses rangs. *LeDroit* irait jouer dans les coins...

### Deux ans plus tard

Gilbert a annoncé, la semaine dernière, qu'il quittait *LeDroit* pour devenir rédacteur en chef du quotidien *Le Soleil*, de Québec.

Cette annonce en a surpris plusieurs. (Remarquez que nous n'étions pas aussi surpris que lorsque Gilbert a donné son appui, en page éditoriale, à Viateur Bergeron à la mairie de Hull, mais presque...)

On savait bien que Gilbert ne passerait pas le restant de ses jours au *Droit*, mais il me semble que les deux années et demie qu'il a travaillé ici ont passé à une vitesse vertigineuse.

Et aujourd'hui, sans avertissement, il quitte pour Québec. Je suis bien content pour lui, mais mon p'tit côté égoïste ne me laisse pas le féliciter.

Qui relira ma chronique maintenant!? Qui rira bien haut à la prochaine mise en demeure d'un avocat? Qui dira «Bon, bien, Gratton, on s'paye une traite?»

Dans le fond, c'est peut-être vrai que t'es un chien sale, Gilbert. Deux ans... ce n'est pas assez. Comme disait ma grand-mère: «On n'a même pas eu le temps de rire de toi.»

C'est sûr qu'il y a bien des gens qui ont hâte de te voir partir. Je pense à l'ancien maire de Gatineau Robert Labine, au recteur de l'Université d'Ottawa Marcel Hamelin, au maire de Gloucester Claudette Cain, et au porte-parole de la SQ Jacques Surprenant, pour n'en nommer que quelques-uns.

Mais pour les gens qui ont «le droit» à coeur, tu vas nous manquer en titi.

Ah puis, bonne chance à Québec quand même. Mais avis aux journalistes du *Soleil*: dégagez la Grande-Allée, ça va brasser!

En passant, Gilbert, je sais qu'il y a une faute d'orthographe au mot «féliciter» un peu plus haut dans ce texte. Je voulais juste t'emmerder une dernière fois. Salut mon chum.

## À la mémoire d'un descendant de Philemon Wright Une pierre tombale historique trouvée dans une cour de Hull

Charles Thériault  
*LeDroit*

De simples travaux d'aménagement paysager autour d'une résidence de Hull ont mené à la découverte d'une pierre tombale datant de l'époque des Wright.

C'est en effectuant des travaux autour de sa maison de la rue Émond, dans le secteur du Lac des fées, que Rhéal Demers a découvert, jeudi, une pierre tombale qui gisait juste sous la surface du sol.

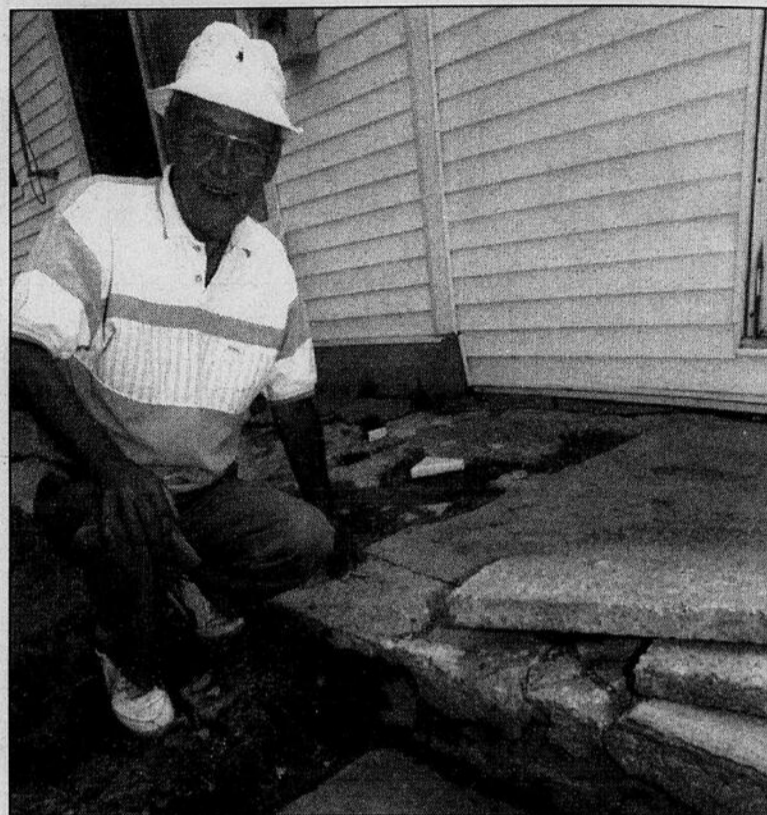
Cette pierre tombale est celle de Charles Clement Wright, né le 5 septembre 1855 et décédé le 27 août 1856. Ce bébé était le fils de Amos Ansley Wright, qui était lui-même le petit-fils de Thomas Wright, frère du fondateur de Hull, Philemon Wright.

«J'ai été bien surpris de faire cette découverte et j'ai tout de suite appelé les gens du Musée canadien des civilisations afin de leur faire part de ma découverte. Ils sont venus, mais j'ignore s'il y aura d'autres recherches. C'est un peu embêtant, car je ne sais pas si je devrais donner ou conserver cette plaque et je ne sais pas non plus si je peux continuer mes travaux. Je n'ai pas vraiment le goût que mon terrain devienne un site de fouilles archéologiques», a commenté M. Demers, qui rencontrera une représentante du ministère de la Culture et des Communications du Québec lundi, afin d'en discuter.

Entre-temps, un archiviste du Musée canadien des civilisations a confirmé au *Droit* qu'il s'agit bien de la tombe de l'arrière-petit-neveu du fondateur de Hull.

À son avis, il n'y a guère de doute, puisque le grand-père de l'enfant, Benjamin Wright, a vécu sur une ferme dans ce secteur.

De plus, l'emplacement de la



RENÉ BINET, LeDroit

**Rhéal Demers, qui montre la pierre tombale découverte sur sa propriété, voit d'un oeil plutôt inquiet la possibilité que son terrain devienne un site archéologique. La pierre tombale est celle de Charles Clement Wright, arrière-petit-neveu du fondateur de Hull, Philemon Wright.**

maison de M. Demers, sur une butte, indique qu'il pourrait s'agir de l'endroit où se trouvait la maison de Benjamin. Cette ferme était encore visible sur les cartes de Hull publiées durant les années 1930.

Curieusement, Amos Ansley Wright n'a pas vécu longtemps sur cette ferme, car il a beaucoup voyagé aux États-Unis et en Ontario.

Il est toutefois revenu dans l'Outaouais pour participer, en 1854, à la construction d'un canal

sur la rivière des Outaouais, à la hauteur des rapides des Chats, près de Quyon. Ce canal n'a jamais été terminé.

Mais au-delà de l'aspect historique, il y a les questions légales, car sous la pierre tombale se trouve probablement les restes de l'enfant et c'est un spécialiste du Musée qui devra déterminer si cette découverte relève de l'archéologie ou de la police.

Au moment d'écrire ces lignes, aucune décision sur l'exhumation du squelette n'avait été prise.

## Clinique d'avortement à un jet de pierre du Parlement Le Dr Morgentaler s'en vient narguer les politiciens fédéraux, selon Don Boudria

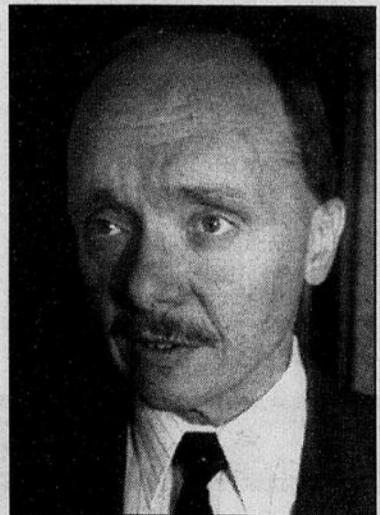
François Foisy  
*LeDroit*

Le député libéral de Glengarry-Prescott-Russell, Don Boudria, soupçonne le Dr Henry Morgentaler de vouloir narguer les politiciens fédéraux en installant sa clinique d'avortement au centre-ville d'Ottawa, probablement à quelques coins de rues de l'édifice du Parlement.

«C'est une drôle de coïncidence, lance le député. Je me demande si ce n'est pas intentionnel de sa part, s'il ne veut pas nous planter le nez dedans. La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a 50 kilomètres de long, il me semble qu'il aurait pu s'installer ailleurs. Mais non. Il aurait loué un local situé juste à côté de l'édifice Wellington. Je trouve que c'est une coïncidence bien curieuse.»

Selon lui, le médecin voudrait rappeler aux élus fédéraux les querelles du passé.

«M. Morgentaler s'est foutu de la loi durant des années, explique-



ARCHIVES, LeDroit

**Le député Don Boudria**

t-il. Aujourd'hui, comme on le sait, la loi n'est plus là. Il semble poser ce geste dans le but de nous montrer qu'il a gagné la bataille.»

Selon des informations obtenues par *LeDroit*, la semaine dernière, le Dr Morgentaler implanterait sa clinique au

troisième étage d'un édifice situé à l'angle des rues Sparks et Bank, au centre-ville d'Ottawa.

Ces informations n'ont toutefois pu être confirmées jusqu'ici.

Malgré son opposition au projet de clinique dans la capitale nationale, qui devrait ouvrir ses portes le mois prochain, Don Boudria ne prévoit pas faire de vagues pour empêcher le Dr Morgentaler d'arriver à ses fins.

«Je n'irai sûrement pas faire un sit-in ou me faire emprisonner pour ça, affirme le député. M. Morgentaler ne contrevient à aucune loi en s'installant à cet endroit. Je ne connais donc aucun moyen tangible dont on pourrait se servir pour l'empêcher d'y ouvrir sa clinique. Mais quand on me demande mon opinion sur le sujet, je ne me gêne pas pour l'exprimer.»

«Par contre, si le propriétaire de l'édifice avait voulu éviter la controverse, il aurait pu louer son local à une clinique de pédiatrie, ou à quelque chose d'autre.»

## LA RÉGION

# Une tentative d'exorcisme mène une dame en prison pour 90 jours

Régis Bouchard  
LeDroit

«La famille tout entière était hors de contrôle. Mon intention était de les aider, mais mes méthodes n'étaient pas correctes. C'est ce que j'essaie d'expliquer, mais personne ne me comprend.»

La voix étranglée par les sanglots, Anna Leskiewicz a indiqué, hier, qu'elle avait puisé dans ses connaissances de la Bible pour tenter d'exorciser une dame de 37 ans, d'Aylmer, qu'elle avait rencontrée à l'occasion d'une lecture biblique.

Les méthodes de l'accusée pour chasser le démon qui, selon elle, hantait la victime, ont été un véritable cauchemar pour la victime, qui a accueilli M<sup>me</sup> Leskiewicz chez elle de juillet à septembre 1993.

## Traînée en esclave

Pendant toute cette période, la victime a été traitée en esclave, contrainte d'effectuer tous les travaux ménagers en plus d'avoir à subir sans broncher les sévices corporels que lui infligeait l'accusée, toujours dans l'espoir de chasser le démon qui l'habitait.

Privée de ses médicaments et battue presque chaque jour, la victime a notamment été attachée pendant plusieurs jours, nue sur

un lit, à la vue de ses enfants. Pendant cette période, la victime n'a eu droit comme nourriture qu'à de la purée pour enfants, l'accusée la forçant même à boire son urine.

Selon les témoignages entendus lors du procès, l'accusée a également versé sur la victime le contenu d'une litière pour chats en expliquant aux enfants que la mauvaise odeur qui se dégageait démontrait bien que leur mère était possédée du démon.

En disant qu'elle était Dieu, l'accusée a de plus forcé la victime à s'insérer dans le vagin les bras et les jambes d'une poupée afin de «donner naissance» à un nouvel enfant pour remplacer celui perdu lors d'un avortement précédent. La victime a aussi été forcée à donner le sein à ses deux filles de sept et neuf ans.

Avant que le juge Pierre Chevalier, de la Cour du Québec, ne rende sa sentence, M<sup>me</sup> Leskiewicz a expliqué que beaucoup de choses avaient été exagérées, tout en admettant avoir erré dans son interprétation de la Bible.

La dame de 49 ans a expliqué avoir attaché la victime à un lit parce que c'était là la seule façon de l'empêcher de se balader nue dans la rue.

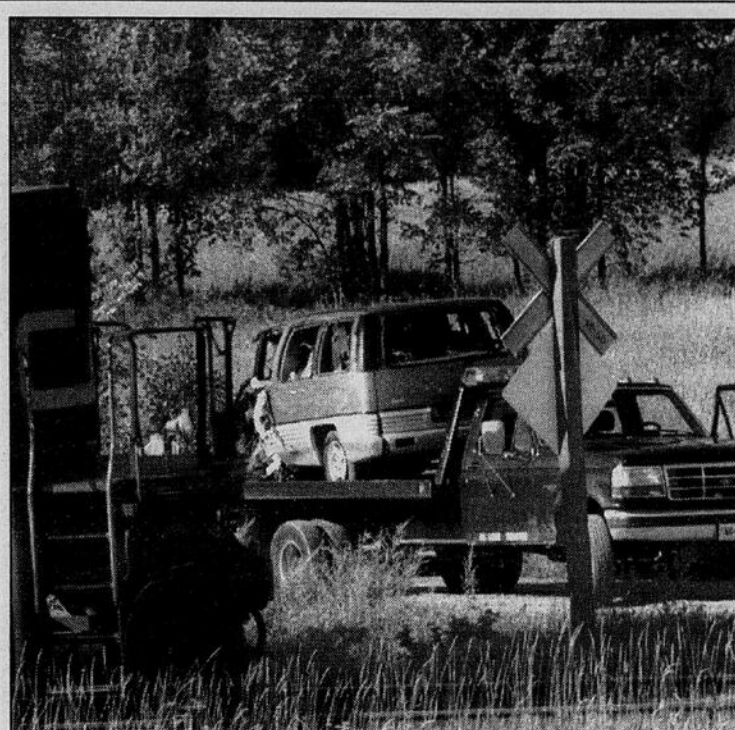
Se définissant comme profondément religieuse mais n'ap-

partenant à aucune religion particulière, M<sup>me</sup> Leskiewicz a admis son besoin d'aide, tout en précisant qu'elle suivait actuellement une thérapie dans la région d'Arnprior.

Qualifiant de véritable «cauchemar» ce qu'a vécu la victime, le procureur de la Couronne Marc Bisson a suggéré au tribunal une peine de 12 mois de prison, alors que le procureur de M<sup>me</sup> Leskiewicz estimait qu'une sentence suspendue accompagnée d'une période de probation de trois années était suffisante.

Selon M<sup>e</sup> Jacques Gagnon, les regrettables incidents sont le résultat d'une rencontre entre deux femmes très instables et psychologiquement très affectées, le rapport psychiatrique demandé par le tribunal parlant de l'accusée comme d'une femme souffrant de paranoïa et de schizophrénie.

Considérant que de tels agissements devaient être sanctionnés par une peine de détention, mais estimant que l'accusée semblait aujourd'hui réaliser ses torts, le juge Chevalier a imposé à M<sup>me</sup> Leskiewicz une peine de 90 jours de prison à être servie les fins de semaine et débutant le 13 août, en plus de trois années de probation avec surveillance.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

## Collision mortelle à Kanata

Robert Richardson, 24 ans, de Gloucester, est décédé peu après son arrivée à l'hôpital Civic d'Ottawa des suites d'un accident survenu à un passage à niveau vers 14 h 36, sur la 4e Ligne à Kanata. Son véhicule, une fourgonnette Pontiac, est entré en collision avec un convoi de marchandise du Canadien National. Personne n'a été blessé à bord du train.



Jour et soir  
sur rendez-vous

Tél.: (819) 770-8110

**Pierre Richer, d.d.**  
**Jocelyn Richer, d.d.**

DENTUROLOGISTES

733, BOUL. ST-JOSEPH, SUITE 100  
HULL, QUÉ. J8Y 4B6

## Commission scolaire Outaouais-Hull

### FORMATION PROFESSIONNELLE PROGRAMMES À TEMPS PLEIN

Inscriptions continues  
du 8 au 26 avril 1994

SERVICE D'ACCUEIL ET D'ADMISSION  
Centre Champlain  
115, rue Champlain  
HULL, (Québec)  
771-7684

8 h à 12 h et 13 h à 16 h

"Nouveau" Aide financière pour les élèves  
Prêts et bourses

Quelques places de disponibles  
dans nos programmes

- Briquetage-maçonnerie
- Carrosserie
- Charpenterie-menuiserie
- Comptabilité
- Fleuristerie
- Secrétariat
- Sondage général
- Techniques d'usinage
- Vente de pièces mécaniques au comptoir
- Vente de pièces de quincaillerie de bois et de matériaux de construction

**SERVICE DES  
RESSOURCES  
ÉDUCATIVES AUX  
ADULTES ET DE LA  
FORMATION  
PROFESSIONNELLE**  
Commissions  
scolaires  
Outaouais-Hull,  
d'Aylmer  
et de Pontiac

Mal de dos, douleur à l'épaule ou au genou.  
Que fait l'orthothérapeute AMS?  
Elle ou il prescrit, suggère, exécute quoi?  
Un pilule? une tisane? un cracage?

## NON

L'orthothérapeute AMS écoute, examine, analyse.

Puis, il ou elle traite par :

Massage, chaleur, kinésithérapie, vibration mobilisation,  
postures et exercices correctifs.

Puis, conseille pour une saine nutrition.

**ACADÉMIE DE MASSAGE  
SCIENTIFIQUE**



Depuis 1960

Division de l'Outaouais

Tél. : (613) 764-6667

Fax : (613) 764-0255

1-800-563-8913

Élections **94**



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC  
Pierre-F. Côté, C.R.

Parce qu'un vote, ça compte

Pour de plus amples renseignements,  
composez sans frais, de 9 h à 22 h, 7 jours par semaine:

de l'extérieur  
de Québec

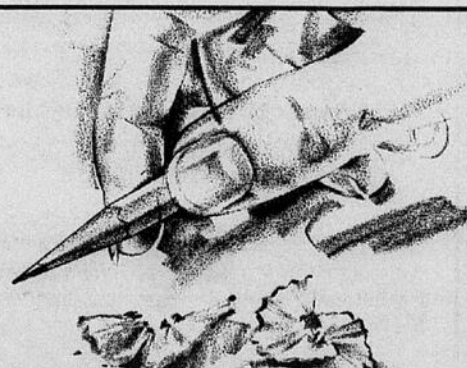
1 800 461-0422

de la région  
de Québec 528-0422

Les personnes sourdes  
ou malentendantes

1 800-537-0644

Au moment du recensement,  
les 8, 9, 10 et 11 août,  
je vais m'arranger pour être là.



94-95-014

## Session d'automne 1994

## Perfectionnez-vous!

## LISTE DES CERTIFICATS DE PREMIER CYCLE

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| • Administration                       | • Informatique de gestion      |
| • Administration de services           | • Micro-informatique           |
| • Animation                            | • Psychologie du travail       |
| • Archivistique                        | • Relations industrielles      |
| • Communication                        | • Santé et sécurité au travail |
| • Comptabilité générale                | • Sciences comptables          |
| • Économique                           | • Sciences de l'éducation      |
| • Enseignement du français au primaire | • Soins infirmiers             |
| • Expression française écrite          | • Traduction pratique          |
| • Gérontologie                         | • Travail social               |

Date limite d'admission: Le 19 août 1994

Renseignez-vous dès maintenant:

Téléphone: (819) 773-1850 Sans frais: 1-800-567-1283 poste 1850


**Université  
du Québec  
à Hull**

L'Université en Outaouais

94-95-019

# Rédaction ou traduction ?

Vous êtes appelés à traduire, à rédiger ou à corriger des textes ? Pourquoi ne pas entreprendre dès maintenant un de nos programmes de certificats en:

- ◆ Expression française écrite
- ◆ Traduction pratique

L'Université du Québec à Hull vous invite à une soirée d'information:

**Mardi, le 9 août 1994, à 18 heures**

Venez nous rencontrer au pavillon Lucien-Brault, au 101, rue St-Jean-Bosco, à la salle B-1014.

Profitez de cette occasion pour passer l'examen d'admission en traduction (2 heures).

**Réservez votre place dès maintenant !**

Communiquez avec le Module des arts et des lettres en composant le (819) 773-1830.


**Université  
du Québec  
à Hull**

L'Université en Outaouais

## Radars photographiques sur les routes ontariennes Les automobilistes québécois n'auront rien à craindre

Charles Thériault  
LeDroit

Les Québécois n'ont rien à craindre des radars photographiques qu'on se prépare à installer sur les routes de l'Ontario.

L'expérience pilote des radars photographiques, qui doit débiter le 15 août dans le centre de l'Ontario, ne prévoit aucune réciprocité avec le Québec concernant les automobilistes québécois qui commettent des infractions dans la province voisine.

Rappelons que les radars photographiques sont des appareils qui enregistrent la vitesse des véhicules circulant sur une route et prennent une photo de ceux qui dépassent la limite. Le propriétaire (pas nécessairement le conducteur) de la voiture recevra un avis

d'infraction par la poste.

Selon la porte-parole du projet de radars photographiques, Marylenn Mirabelli, des discussions sont en cours avec le Québec mais aucune entente n'est intervenue afin de s'assurer que les automobilistes québécois soient forcés de payer leurs amendes (et vice versa) pour des infractions commises en Ontario.

Les deux provinces ont aussi une entente faisant en sorte que les conducteurs perdent des points de démerite dans leur province, même s'ils ont commis une infraction dans l'autre.

Ces deux ententes ne sont pas possibles dans le cadre du projet de radar photographique parce que ce système pénalise les propriétaires des voitures impliquées

alors que le code de la sécurité routière du Québec punit le conducteur du véhicule, qu'il soit ou non le propriétaire.

Selon le porte-parole de la Sûreté du Québec, Richard Bourdon, il faudrait changer le code québécois si l'on veut appliquer l'entente de réciprocité aux radars photographiques.

Mme Mirabelli admet que l'Ontario pourra difficilement forcer les conducteurs québécois à payer leurs amendes s'il n'y a pas d'entente. Mais dans la région de la capitale nationale, où les déplacements entre les deux provinces sont très fréquents, le conducteur québécois fautif aura intérêt à payer ses amendes car les risques d'être intercepté par la police ontarienne seront beaucoup plus élevés.

## Trafic de cocaïne

# Un récidiviste écope 30 mois

Régis Bouchard  
LeDroit

Arrêté le 20 juillet dernier à la suite d'une perquisition effectuée à son domicile de Gatineau, Joseph Karakouzian, 24 ans, devra passer les 30 prochains mois en prison pour avoir été trouvé en possession de 440 grammes de cocaïne destinée au trafic.

C'est à la suite d'informations anonymes que les policiers de la Sûreté du Québec se sont rendus le 20 juillet dernier à l'appartement 303 du 75, rue Moreau à Gatineau mais aussi dans un second logis à la même adresse où ils ont trouvé les 440 grammes de poudre blanche dont la valeur

est estimée sur la marché à plus de 250 000 \$.

Selon les renseignements fournis par le procureur de la couronne, Me Michel Swanston, l'accusé utilisait un logis voisin occupé par un couple de personnes âgées pour remiser la cocaïne. Joseph Karakouzian versait en effet 150 \$ par semaine au couple pour pouvoir y entreposer la drogue qui était évidemment destinée au trafic.

En janvier dernier, Karakouzian avait été arrêté une première fois à Ottawa dans une affaire de possession de drogue.

Remis en liberté sur engagement, l'accusé avait alors choisi de déménager ses pénates en sol

québécois où sept mois plus tard il était à nouveau arrêté avec les 440 grammes de cocaïne.

Le représentant du ministère public a d'ailleurs tenu à préciser au juge Pierre Chevalier de la Cour du Québec, que la sentence suggérée de 30 mois de prison était indépendante de la cause qui est toujours pendante devant les tribunaux à Ottawa.

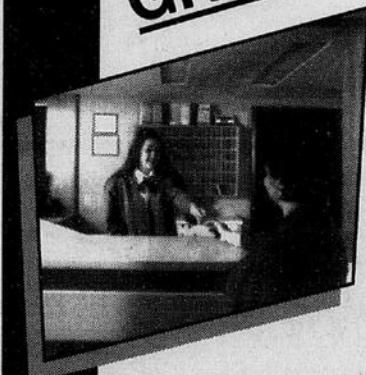
En défense, Me Marino Meno a indiqué que son client qui était absent au moment de la perquisition à son domicile, avait accepté de se livrer sans aucune discussion aux policiers dès que mis au courant du fait que les enquêteurs voulaient l'interroger.

### Assure-toi

**une place pour septembre prochain!**



**GRATUIT**



- Nombreux stages
- Durée: 645 heures - 22 semaines
- Préalables: secondaire IV et bilinguisme
- Service de placement étudiant

## RÉCEPTIONNISTE BILINGUE EN HÔTELLERIE

DEP 645 heures

### INFORMATION ET INSCRIPTION

Centre A.C.S. de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest

**643-4640**



Commission scolaire des Draveurs

**LA RÉGION**

*Compétitivité des entreprises locales*

# Premier salon des alliances stratégiques de l'Outaouais

Charles Thériault  
LeDroit

Même si elles sont concurrentes, les entreprises ont parfois avantage à conclure des alliances pour décrocher de gros contrats.

C'est ce que veulent démontrer les organisateurs du premier Salon des alliances stratégiques de l'Outaouais, qui aura lieu les 25 et 26 octobre prochains, au Palais des congrès de Hull.

Organisé par la société Rés-O-Outaouais inc., le salon a pour but de faire connaître, auprès des gens d'affaires de la région, les possibilités d'alliances (aussi appelées maillages) qui permettent d'atta-

quer de nouveaux marchés.

«Nous voulons d'abord que les gens se rencontrent et qu'ils connaissent ce que chacun a à offrir. Il s'agit d'un événement où ne seront admis que ceux qui auront été invités et nous prévoyons d'accueillir entre 300 et 500 personnes. Plus de 1500 entreprises de la région recevront de l'information sur le salon», a précisé l'organisatrice, Nicole Leboeuf en soulignant que le grand public ne pourra y assister.

Les organisateurs avaient prévu de tenir un salon de la sous-traitance mais se sont rendus compte que la région compte peu d'entreprises manufacturières. Ils

ont donc réorienté leur mire pour viser une clientèle plus large.

«La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, de

même que le Bureau fédéral de développement (qui a subventionné le projet pour 60 000 \$) nous soutiennent dans ce projet et nous

demandons aux villes de Hull, Gatineau et Aylmer d'en faire de même en nous accordant 5000 \$ chacune.

**VOYAGE LA CHAUDIÈRE INC.**  
(DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC ET DE L'ONTARIO)

**HULL :**  
240-A-ST-JOSEPH  
771-6271

**OTTAWA :**  
1, RUE NICHOLAS  
562-1555

*Un bel automne à Paris à partir de 399\$*

**NE CHERCHEZ PLUS**

**Ne cherchez plus PORTUGAL**  
\* Grand spécial\*  
3 semaines en Algarve  
16 oct. au 6 nov. 1994  
1 290 \$ p.p. occ. double en studio incluant transport aérien, hébergement et transferts.  
Amandiers - soleil - Mimosas

**L'Espagne la Costa del Sol**  
Ne manquez pas cette chance !  
Départ 21 oct. au 11 nov. 1994  
999\$ p.p. occ. double en studio incluant transport aérien, hébergement et transferts.  
\*Taxes d'aéroport en sus.

**Wildwood Festival des aînés**  
5 jours/4 nuits/ 10 repas inclus  
25 au 29 septembre  
389 \$ par personne occ. double  
incluant: transport, 4 nuits, 10 repas, une croisière, excursion à Atlantic City, cocktail, vins et fromages, visite, taxes, assurance et plus encore.

**Finissez bien l'été**  
Offrez-vous un voyage d'une journée  
14 août Kingston et Croisière aux Mille-Iles 55 \$  
20 août Biodôme et Jardin Botanique de Montréal 45 \$  
21 août Tour mystérieux 45 \$  
28 août Casino de Montréal avec souper 40 \$

**"Le spectacle de l'année"**  
**Le Tour du Monde de Jos Maquillon au lac St-Jean**  
incluant une nuit au Manoir Richelieu  
31 août au 3 septembre  
**495 \$/p.p.** (occ. double)  
Tout tout tout inclus.

**Commission scolaire Outaouais-Hull**

**INSCRIPTIONS CONTINUES**  
**8 AOÛT AU 26 AOÛT**

**Formation générale**  
Temps plein ou temps partiel  
Secondaire de 1 à 5  
Pré-secondaire  
Alphabétisation

**Éducation populaire**  
Temps partiel

- Sauf avis contraire, la formation est dispensée de 19 h à 22 h.
- Les frais de scolarité sont indiqués, selon le cours, dans le tableau ci-dessous.
- Des frais additionnels pourront être exigés pour le matériel didactique dans le cadre de certains cours.

Titre	Type d'activité	Endroit	Soir	Durée	Date de début de cours	Frais de scolarité
Langue des signes québécois I	Apprendre à communiquer avec des personnes sourdes et malentendantes (Minimum 15 pers.).	Champlain	Lundi	45 h	À déterminer	145 \$
Anglais langue seconde	Améliorer la connaissance de l'anglais langue seconde dans des situations de communication orale (aucune unité reconnue) (Minimum 15 pers.).	Champlain	Mardi	30 h	À déterminer	105 \$

**POUR RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS: 771-1425**

**ÉDUCATION**

**DES ADULTES**

**COURS DU JOUR**  
ET  
**COURS DU SOIR**

**INSCRIPTIONS CONTINUES**  
Inscrivez-vous dès maintenant!

**Centre d'accueil et référence**  
17, boul. Gréber, Gatineau  
561-9181

*Je m'inscris* Le jour : Lundi au jeudi de 9 h à 11 h et de 13 h à 16 h  
Le soir : Lundi, mardi, mercredi de 18 h 30 à 21 h  
Frais : 10 \$ payables lors de l'inscription

DES COURS SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES À VAL-DES-MONTS  
Centre d'éducation des adultes à Perkins  
Chalet du Parc Thibault à St-Pierre-de-Wakefield  
561-9395

N.B. : Certains prestataires de l'assurance-chômage peuvent être admissibles à des cours de formation.

 **Commission scolaire des Draveurs**

**La Librairie du Soleil de Hull,**  
concessionnaire officiel  
des publications  
du Québec!

CONCESSIONNAIRE  
*Les*  
PUBLICATIONS  
DU QUÉBEC



**Bail**

*Pour se sentir chez soi...*

**Région adhésive de la Côte**

*Pour se sentir protégé...*

**1994**

*Pour garder de bons rapports avec autrui...*

**CODE DE LA ROUTE**

*Pour s'assurer d'une bonne conduite...*

**Le français au bureau**

*Pour exprimer clairement ses idées...*

**Et pour découvrir une impressionnante sélection de livres!!!**

## Programme «Travaux d'infrastructures Canada-Québec»

## Aylmer reçoit une aide financière de 1 million \$

France Pilon  
LeDroit

La ville d'Aylmer a reçu hier une contribution financière de 1 225 000 \$ des gouvernements fédéral et provincial pour la construction d'un réservoir d'eau potable et d'une station de pompage.

Cette aide vient du programme «Travaux d'infrastructures Canada-Québec», mis en place par le gouvernement libéral de Jean Chrétien.

Au Québec, plus de 1,5 milliard \$

ont été ainsi octroyés aux municipalités pour améliorer leurs infrastructures et créer en même temps de l'emploi, a souligné le ministre Marcel Massé, député de Hull-Aylmer, en conférence de presse.

Par ailleurs, Marcel Massé a ajouté que la construction du réservoir allait créer des emplois pour 95 années-personnes.

Ce dernier était accompagné du ministre Robert Middlemiss député provincial du Pontiac et de

la mairesse d'Aylmer, Constance Provost.

«Ce n'est pas à cause des élections que l'on fait aujourd'hui l'annonce de la subvention, a commenté M<sup>me</sup> Constance Provost. Ça fait des mois que que la décision a été prise», a-t-elle dit.

Le coût total des travaux s'élève à 7,3 millions \$, dont 1,2 million \$ est assumé par le programme d'infrastructure, le reste, les 6,1 millions \$, étant à la charge de la ville d'Aylmer.

Le réservoir d'eau potable sera construit à l'angle du chemin McConnell et du chemin Edey.

La nouvelle installation permettra d'avoir un meilleur débit et une meilleure pression d'eau pour les particuliers et en cas d'incendie, a indiqué le ministre Middlemiss.

Les travaux de construction débuteront au printemps prochain mais le projet est déjà entamé, puisque le ministère des Transports du Québec a accepté d'inclure la construction des conduites d'eau à même le contrat du boulevard McConnell-Laramée.

M<sup>me</sup> Provost a ajouté qu'il s'agissait d'une première tranche versée à la ville puisqu'elle peut compter sur une enveloppe globale de plus de cinq millions \$ et demi, financés en parts égales par la municipalité, le fédéral et le provincial.

Les autres projets soumis par la ville dans le cadre de l'entente sont le programme de réhabilitation des infrastructures dans le secteur des Vétérans, la revitalisation de la rue Vanier dans le secteur Deschênes, la desserte pluviale de la portion ouest du vieux Aylmer, entre autres.



## Décoration intérieure et étalage

**La Commission scolaire des Draveurs en collaboration avec le Collège de l'Outaouais s'unissent pour offrir ce nouveau programme.**

- Formation de 1 800 heures échelonnée sur 2 années
- Cours dispensés dans les locaux du Collège de l'Outaouais au campus Félix-Leclerc à Gatineau
- Programme axé sur la créativité, la polyvalence et le service de qualité à la clientèle
- Début des cours : septembre 1994

**INFORMATION ET INSCRIPTION**  
du lundi au mercredi de 8 h 30 à 15 h 30  
**568-9831**



**Commission scolaire des Draveurs**

Gratuit

### À LOUER

à Masson

Espace : - Commercial - Industriel - entreposage.

Zoné pour plusieurs genres de commerces 10 locaux disponibles de 800 à 1 800 pi.ca. À partir de 350 \$ par mois.

Jour : 986-9310

### FÉLICITATIONS



Mariage de Jacqueline Taylor (Andréa Inghram) avec Daniel Bélanger (Darquise Périard) le samedi 20 août 1994.

Parents et amis, vous êtes invités à la Légion Canadienne, 86, rue Champlain, Gatineau à 20 h 30.

## Enfant-Soleil Journée de pêche

Vincent Rossignol  
LeDroit

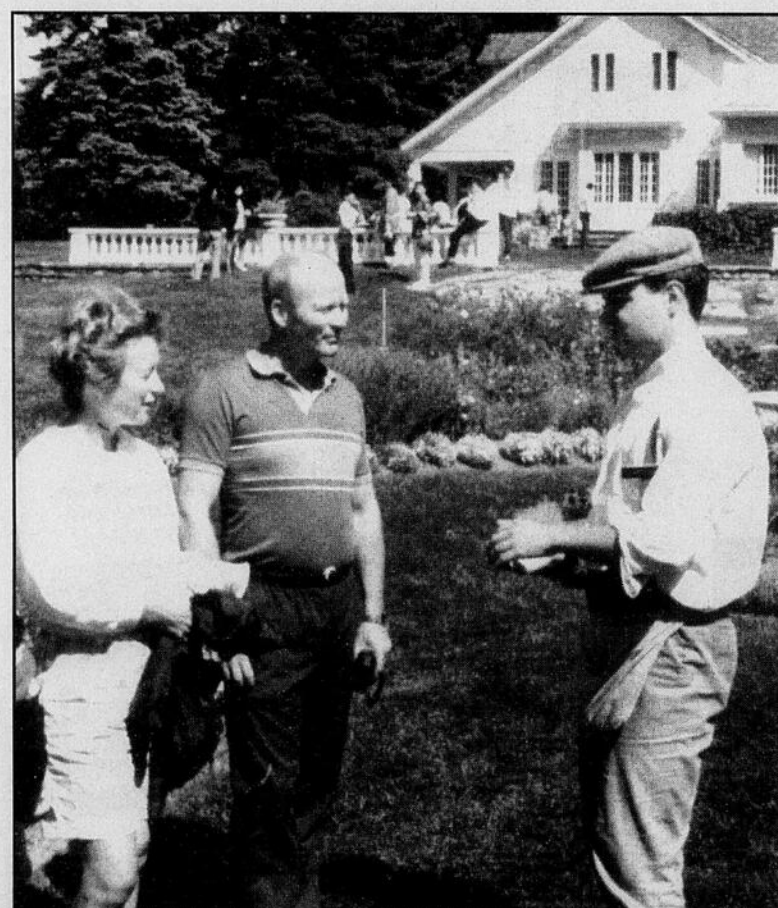
Qui ne se souvient pas de journées de pêche, sur un lac, avec Papa ou Maman? Pour un enfant atteint d'une maladie chronique par contre, il s'agit plutôt d'un rêve.

Le 13 août prochain, quelque 25 enfants malades et leurs familles pourront réaliser ce rêve au parc du lac Beauchamp, gracieuseté d'Enfant-Soleil, de la Fédération québécoise de la Faune, de la ville de Gatineau et du groupe ReMax.

Cette journée de pêche réunira des enfants de quatre centres hospitaliers québécois dont l'Hôpital de Gatineau. Ils seront accueillis par plus de 75 bénévoles et quelque 2 000 truites ensemencées dans le lac Beauchamp, don du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec.

Le tout débutera à 11 h 00 avec un atelier portant sur les poissons et leur habitat au Chalet du parc. Un dîner sera ensuite offert par le magasin Loblaw's de Gatineau.

La partie de pêche aura lieu en après-midi. La journée se terminera avec un souper en plein air vers 17 h 30. La ville de Gatineau offre gratuitement le site du Parc. La FQF, pour sa part, s'occupera de l'animation sur les lieux.



## RETOURNEZ À L'ÉPOQUE DES CONCERTS DANS LES JARDINS!

### PASSEZ UN DIMANCHE AU DOMAINE MACKENZIE-KING!

Un programme fascinant attend toute la famille au domaine Mackenzie-King. Retournez à l'époque où Mackenzie-King était premier ministre, tout en admirant la splendeur du site!

Le 7 août, assistez à un concert dans les jardins et participez à des randonnées pédestres guidées. Vous repartez même avec une

minitrouse horticole! Ne manquez pas non plus d'aller faire un tour au Salon de Thé Moorside!

Beau temps, mauvais temps, c'est un rendez-vous dans le temps de 13 h à 17 h, au Domaine.  
**Entrée : 5,50 \$ le véhicule.**

RENSEIGNEMENTS : 239-5000



## K ERRATUM

Dans la circulaire de cette semaine les oreillers de grandes dimensions "Hollofil II" présentés en page 24 auraient dû porter la mention "Achetez un oreiller, et obtenez-en un second à 1/2 prix".

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour tout inconvénient qui a pu en résulter.

Kmart Canada Limitée

## LA RÉGION

## Le centre d'interprétation du patrimoine de Buckingham

## La ministre Frulla rassure sans donner de garantie

Yves Soucy  
Correspondant régional

**BUCKINGHAM** De passage à Buckingham, mardi, Liza Frulla, la ministre de la Culture et des Communications est venue tenter de rassurer les élus municipaux sur les intentions de son ministère relativement au projet du centre d'interprétation du patrimoine industriel au Château d'eau de Buckingham.

Son ministère n'a pas d'argent disponible, cette année, pour le projet buckinois, mais en aura probablement l'an prochain maintenant que la ministre Frulla a donné son accord de principe au projet et l'a officiellement inscrit sur la liste des équipements à être considérés par le ministère pour un maximum de 778 000 \$.

Cet accord de principe permettra donc à la municipalité de franchir une autre étape en procédant à la réalisation des plans et devis d'exécution du projet.

#### Aucunement une garantie d'acceptation

Néanmoins, comme le mentionne la ministre dans une lettre adressée au maire Réginald Scullion, cela ne constitue toutefois pas une garantie d'acceptation du projet ou du montant qui pourrait être accordé puisque ce n'est qu'après analyse et sous réserve d'acceptation du projet dans sa forme définitive que le ministère fera connaître sa décision concernant le pourcentage de participation au projet.

Questionnée par le *LeDroit*, la ministre Liza Frulla a donné l'assurance qu'il ne s'agissait pas d'une promesse électorale, mais

## Adolescente victime d'un accident de la circulation

Régis Bouchard  
*LeDroit*

Les pluies abondantes et les vents qu'a connus la région, jeudi, sont à l'origine d'un accident de la circulation qui a entraîné la mort d'une jeune fille de 18 ans de Val-des-Bois.

Cynthia Dicaire a perdu la vie lorsque son automobile est entrée en collision avec une autre voiture sur la route 309, près de Notre-Dame-de-la-Salette, vers 17 h, en fin d'après-midi jeudi.

Selon l'enquête menée par la Sûreté du Québec, la victime aurait amorcé une manoeuvre de dépassement d'un camion à semi-remorque mais n'aurait jamais vu l'autre voiture venant en sens inverse.

Au moment de la collision frontale, une pluie abondante, balayée par de forts vents, entravait la visibilité.

Quant au couple de l'autre voiture, il n'a subi que des blessures mineures. L'homme et la femme, âgé de 59 et 61 ans respectivement, a toutefois dû être transporté à l'hôpital de Buckingham où il a obtenu son congé en fin de soirée, jeudi.

que peu importe les résultats des élections du 12 septembre, l'engagement était coulé dans le ciment et le Conseil du trésor devra réserver des sommes dans son prochain budget.

La ville de Buckingham est convaincue que le potentiel récréo-touristique qui gravite autour de son centre-ville et du projet du centre d'interprétation permettra de dynamiser le

développement économique de la municipalité.

Rappelons que la semaine dernière, Yvon Picotte, le ministre délégué aux Affaires régionales, a donné son approbation au pro-

jet pour une contribution financière de 200 000 \$ provenant du Fonds d'interventions régionales qui est géré par le Conseil régional de développement de l'Ontario.



# Changez les tables de n'importe quelle pièce.



188\$ Table à lampe Medici. 20x30po. Cour. 235\$. Acier solide avec une finition verte et dorée, avec le plateau de verre. D'autres styles Medici présentés: 200\$ Table basse. 20x40po. Cour. 250\$. 256\$ Table Console. 17x50po. Cour. 320\$. 144\$ Table de bout. 20x20po. Cour. 180\$.

Cette semaine, faites un changement qui fera une différence dans n'importe quelle pièce: ajoutez de nouvelles tables d'appoint de Pier 1. Vous retrouverez plusieurs styles et grandeurs tout en obtenant de superbes aubaines puisque tous les plateaux de verre et les bases de tables d'appoint sont maintenant à 20% de rabais des prix originaux.



128\$ Table de bout Seville de canne de rotin à la teinte curry antique avec plateau de verre 24po. Cour. 160\$.

176\$ Table basse Seville avec plateau de verre 36po. Cour. 220\$.



20% de rabais sur tous les plateaux de verre. Choisissez parmi un grand choix de grandeurs. Cour. 40\$-175\$.

152\$ Base de table livres empilés avec plateau de verre 24po. Cour. 190\$.

156\$ Base de table au motif d'animaux avec plateau de verre 24po. Cour. 195\$.



Prix en vigueur jusqu'au 20 août 1994.

Ottawa : 1558 rue Merivale, 225-4790 lun. - ven. 10 h - 21 h, sam. 9 h 30 - 18 h, dim. 12 h - 17 h.

\*184 rue Rideau, 241-1101. Lun. - mer. 10 h - 18 h, jeu. & ven. 10 h - 21 h, sam. 9 h 30 - 18 h, dim. 12 h - 17 h

Gatineau : 200 boul. Gréber, 819-561-0401. Lun. - mer. 10 h - 18 h, jeu. & ven. 10 h - 21 h, sam. 9 h 30 - 17 h, dim. 12 h - 17 h.

LA RÉGION

# Deux policiers vigilants arrêtent un homme armé

Régis Bouchard  
LeDroit

La vigilance de deux patrouilleurs de la Sûreté Gatineau-Métro a permis hier, l'arrestation d'un homme de 38 ans d'Ottawa qui avait en sa possession un revolver chargé à bloc.

Ahmed Khalifa a été intercepté par les patrouilleurs dans le stationnement d'un club du bou-

levard Gréber, après que les deux agents eurent constaté que le véhicule du suspect qui suivait leur auto-patrouille circulait avec seulement un phare avant.

Alors qu'un des agents vérifiait les pièces d'identité de l'accusé, l'autre policier a remarqué la présence d'une balle sur le plancher de l'automobile.

C'est au moment où un des agents procédait à l'arrestation du suspect que le policier a constaté que l'accusé portait à l'intérieur de sa ceinture un revolver chargé.

Des accusations de possession d'arme à feu, de voies de fait et d'entrave ont été portées contre M. Khalifa, parce que ce dernier a quelque peu résisté à son arrestation.

réussi à mettre la main au collet d'un individu de 32 ans que l'on croit à l'origine d'une agression sexuelle commise mardi matin, à l'endroit d'une jeune femme de 20 ans, de Hull.

Jean-Pierre Caron, un résident de Gatineau, a été formellement inculpé hier, d'agression sexuelle, d'introduction par effraction et de menaces de mort à l'endroit de la victime et de sa fillette de deux ans.

À la demande des parties, l'accusé a été envoyé à l'hôpital Pierre-Janet pour y subir une

évaluation psychiatrique pour revenir en cour le 15 août 1994.

L'accusé se serait introduit à l'intérieur du logement de la victime vers minuit 30, mardi, dans l'espoir de mettre la main sur de la drogue.

Après que la jeune dame lui eut fait savoir qu'elle ne savait pas où se trouvait la drogue que réclamait le suspect, ce dernier l'aurait agressée sexuellement à deux reprises après avoir menacé de mort la jeune femme ainsi que sa fille de deux ans qui dormait dans un chambre du logis.

**Agresseur arrêté**

Trente-six heures après l'incident, les policiers de Hull ont



**RÉSULTATS**  
l o t o - q u é b e c

**LeMini**

Tirage du 05/08/94

NUMÉROS	LOTS
654581	50 000 \$
54581	5 000 \$
4581	250 \$
581	25 \$
81	5 \$
65458	1 000 \$
6545	100 \$
654	10 \$

**Quotidienne**

Tirages du 30/07/94 au 05/08/94

	3	4
SAMEDI	083	3110
DIMANCHE	609	5450
LUNDI	151	6311
MARDI	368	7509
MERCREDI	055	2345
JEUDI	392	5808
VENREDI	672	4836

**Panco**

Tirage du 05/08/94

05	07	12	16	23
31	33	35	36	38
39	44	48	49	50
54	60	65	68	69

**INTERPLUS**

Tirage du 05/08/94

NUMÉROS	LOTS
571086	250 000 \$
71086	2 500 \$
1086	250 \$
086	25 \$
86	10 \$

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Attention, annonceurs!

**LeDroit**

publiera le samedi 27 août son cahier spécial



## Festival de montgolfières de Gatineau

Réservez votre espace publicitaire avant le vendredi 19 août.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747



**LA FORMATION PROFESSIONNELLE COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS**  
Un Sceau de Qualité

**Assure-toi**

*une place pour septembre prochain!*

**Une formation professionnelle de QUALITÉ**

- Préparation à devenir des spécialistes de la vente au détail et éventuellement aspirer à des postes de gérance
- Service de placement étudiant

**VENTE AU DÉTAIL**

DEP 900 heures

**INFORMATION ET INSCRIPTION**

Centre A.S.C. de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest  
**643 • 4640**



Commission scolaire des Draveurs

GRATUIT

**Lancement d'une entreprise**

**LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS ET CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI** s'unissent pour offrir la plus haute qualité dans la formation.

**Programme :**

- axé sur le plan d'affaires
- temps partiel le soir ou fin de semaine

**Conditions d'admission :**

- avoir un projet d'affaires
- détenir un diplôme en formation professionnelle

**OU**

avoir une expérience de travail pertinente

**DÉBUT DES COURS :**

5 septembre 1994

**INFORMATION ET INSCRIPTION**

M<sup>me</sup> Diane Chénier **561-0078**



Commission scolaire des Draveurs

**LA RÉGION**

*Selon une résidante du secteur Touraine*

# Les cols bleus de Gatineau ont fait preuve de négligence

Charles Thériault  
LeDroit

Des employés de la ville de Gatineau ont négligé de terminer un raccordement de tuyaux d'égout et causé un important refoulement d'eaux usées dans une maison du secteur Touraine.

C'est la mésaventure qu'a vécue la famille Lavallée, de la rue Angers, jeudi après-midi. Selon Céline Lavallée, c'est une grave négligence de la part des employés du service des Travaux publics qui a causé le refoulement d'égout au sous-sol de sa résidence.

«On avait déjà eu des problèmes de refoulement d'égout auparavant et on s'est rendu compte que le clapet empêchant l'eau de remonter vers la maison ne fonctionnait plus. Nous avons donc creusé un trou pour effectuer la réparation, mais nous nous sommes rendus compte que le problème provenait de la conduite d'égout de la ville. Les employés municipaux sont venus et ont creusé un grand trou pour atteindre la conduite mais ils sont repartis à 14 h 10, parce qu'ils voulaient être rentrés pour 15 h, sans refermer le tuyau qu'ils ont laissé à ciel ouvert.

«Ils nous ont dit qu'il n'y aurait pas de problème mais avec les pluies torrentielles d'hier, le trou s'est vite rempli et l'eau sale est entrée dans notre sous-sol par la douche et la toilette. Il fallu faire venir une entreprise spécialisée pour pomper cette eau et malgré nos appels à la ville, personne n'est venu refermer ce tuyau avant ce matin (jeudi)», a raconté Mme Lavallée, en précisant que les travaux n'avaient finalement pas pris plus de 15 minutes.

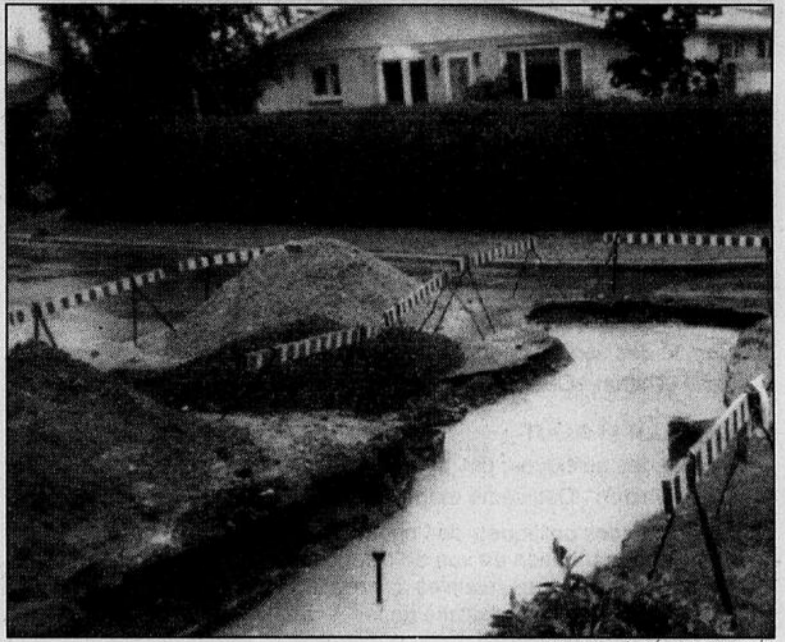
La conseillère du quartier, Thérèse Cyr, a elle aussi tenté de rejoindre les gens des Travaux publics, jeudi soir, mais tout le monde était occupé à répondre aux différents appels d'urgence. Elle a l'intention de talonner les responsables afin de savoir pourquoi ils n'ont pas complété leur travail.

Mme Cyr a aussi révélé que la ville tentera de faire accélérer l'approbation par le gouvernement du Québec d'un règlement d'emprunt contracté dans le but d'effectuer des travaux correctifs dans le système d'égout de ce

secteur. En attendant, elle conseille aux résidents concernés de prendre des photos des dégâts et d'envoyer, sans tarder, une mise en demeure à la ville afin d'obtenir des compensations pour les dommages subis.

Hier, LeDroit a tenté d'obtenir les commentaires du directeur des Travaux publics, Georges Raymond, mais celui-ci n'a pas rappelé le journaliste.

*Comme l'a fait la famille Lavallée en prenant la photographie ci-contre, les résidents de Gatineau qui ont maille à partir avec le service des Travaux publics sont invités à documenter leur réclamation et de faire parvenir une mise en demeure à la ville dans les plus brefs délais, fait savoir la conseillère Thérèse Cyr.*



Courtoisie de CÉLINE LAVALLÉE

# C'EST PAS VRAI!

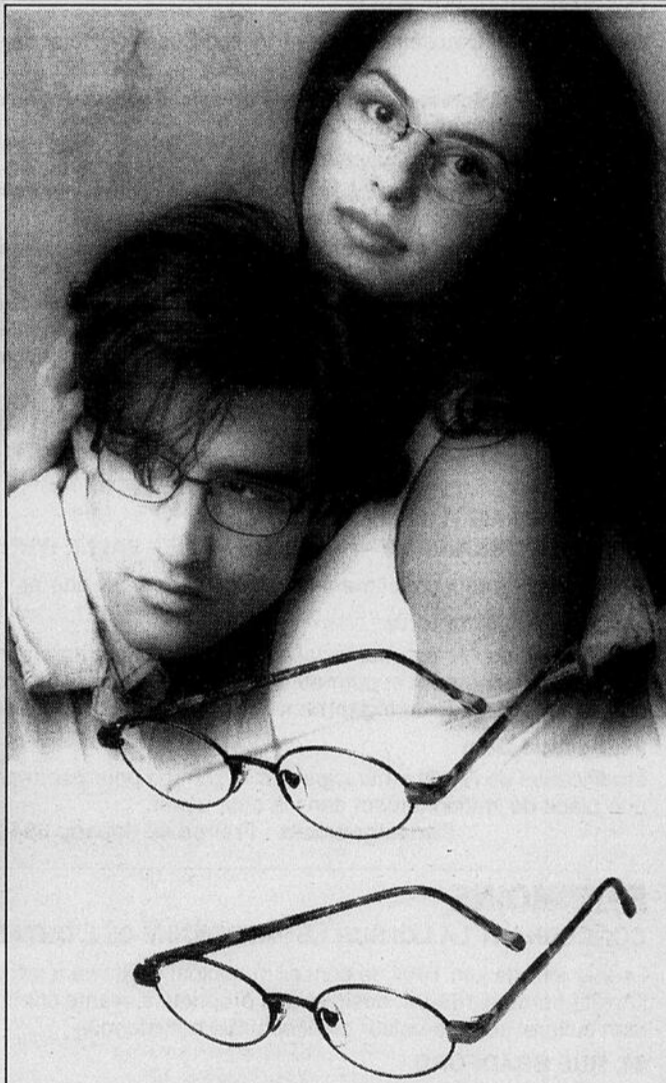
**40\$ Lunettes COMPLÈTES**  
TOUTES PRESCRIPTIONS (VERRE ET MONTURE)

**69\$ Lunettes double foyer ordinaire**  
TOUTES PRESCRIPTIONS (VERRE ET MONTURE)

**50% DE RABAIS**  
TOUS LES VERRES DE CONTACT

**129\$ Lunettes double foyer invisible**  
TOUTES PRESCRIPTIONS (VERRE ET MONTURE)

**LES MODÈLES 1995, ARRIVENT: IL FAUT ÉCOULER TOUS LES MODÈLES 1994**



**EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE PAR OPTOMÉTRISTE**  
Jean-Pierre Lemire O.D. / Jean J. Brassard O.D.

**REMARQUES**  
• CETTE PROMOTION N'EST PAS VALABLE POUR LES VERRES DE CONTACT JETABLES, OFFERTS À 10 \$ LA PAIRE.  
• OPTION SUPPLÉMENTAIRE (SUR LENTILLES) SUR DEMANDE POUR UN LÉGER SUPPLÉMENT  
CETTE OFFRE SPÉCIALE NE PEUT ÊTRE COMBINÉE AVEC AUCUNE AUTRE PROMOTION.

**FAITES VITE, LE SOLDE SE TERMINE LE 15 AOÛT 1994**



# OPTIQUE LAURIER

Optométriste

Hull : 295, boul. St-Joseph 771-2222 • Gatineau : Les Promenades de l'Outaouais 246-2222  
Offres spéciales en vigueur dans toutes nos boutiques.

*Pour la*  
**Gloire du Saint-Esprit**

Causerie sur le Saint-Esprit  
et  
Messe du Saint-Esprit  
Présidée par  
M. l'Abbé Maurice Cadoret, i.v.d.

Accueil et présentation par  
Yolande van der Leeden de l'Association  
Puissance Divine d'Amour

Lieu : Église Saint-Gabriel,  
55, rue Appleford,  
Ottawa, Ontario  
Date : Lundi, 8 août 1994  
Heure : 19 h 15

Bienvenue à tous !



City of Ottawa

# Information

## RÉUNIONS PUBLIQUES

### LE MARDI 9 AOÛT

Comité d'urbanisme - 9 h  
Salle Whitton - Deuxième étage - Pavillon Sussex - Hôtel de ville

### LE MERCREDI 10 AOÛT

Comité des services communautaires et des opérations - 8 h 30  
Salle Whitton - Deuxième étage - Pavillon Sussex - Hôtel de ville

### LE JEUDI 11 AOÛT

Comité des politiques, des priorités et des budgets - 9 h  
Salle Whitton - Deuxième étage - Pavillon Sussex - Hôtel de ville

Le Comité des politiques, des priorités et des budgets étudiera une recommandation en vue de dispenser les demandeurs de payer les redevances relatives à l'aménagement résidentiel et les droits de permis de construire dans Centretown, l'aire centrale et les districts de conservation du patrimoine.

Les personnes qui désirent faire une intervention doivent se procurer une "fiche d'intervenant" à la salle Whitton avant le début de la réunion. Veuillez prendre note que chaque intervention est limitée à cinq minutes.

Validation du billet de stationnement aux réunions des comités permanents

Comité consultatif sur les handicapés - Midi  
Salle Fuller - Niveau de la terrasse - Pavillon Bytown - Hôtel de ville

### LE VENDREDI 12 AOÛT

Comité d'urbanisme - 9 h  
Salle Whitton - Deuxième étage - Pavillon Sussex - Hôtel de ville

Si vous désirez adresser en français à un comité permanent au sujet d'un article inscrit à l'ordre du jour :

- avant la réunion, composez le 564-1378;
- à la réunion, avant l'appel à l'ordre, cochez la Fiche d'intervention et remettez-la à l'adjointe du comité.

Pour se l'information sur les ordres du jour des comités permanents, veuillez composer le 245-1316 ou surveillez votre câble de télévision local, Rogers Ottawa, canal 58 ou Maclean Hunter, canal 44 ou encore consultez FreeNet, un réseau informatique, en utilisant un ordinateur et un modem. Composez, le 564-3600. Pour avoir accès au menu de la Ville d'Ottawa, tapez <<go Ottawa>> à l'interrogation(>).

D-5821

## ZONAGE

### LE MARDI 9 AOÛT 1994

#### COMITÉ D'URBANISME - HÔTEL DE VILLE - SALLE WHITTON

Les sujets suivants concernant le zonage seront considérés:

#### 529, chemin Richmond

Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage pour agrandir un parc de stationnement et permettre une terrasse extérieure pour un restaurant. Renseignement : Françoise Jessop 564-3037

#### 22, Avenue Glen

Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage pour permettre une place de stationnement dans la cour avant. Renseignement : Françoise Jessop 564-3037

## PATRIMOINE

### CONCERNANT LA LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

Le 29e jour de juin 1994, le conseil municipal d'Ottawa a adopté l'Arrêté numéro 169-94, désignant la propriété suivante comme bien culturel pour sa valeur architecturale et historique :

#### 84, RUE BRADFORD

On peut se procurer une copie dudit Arrêté au greffe municipal.

FAIT à Ottawa, ce 23e jour de juillet 1994.

P.G. Pagé,  
greffier municipal

D-5793

## AVIS AUX PROPRIÉTAIRES

L'Arrêté municipal 165-73 régit l'utilisation et l'entretien de nos rues.

La présente vise à rappeler aux propriétaires qu'ils sont tenus de couper le gazon et de ramasser les déchets sur la partie publique de la rue située entre la chaussée et leur propriété.

L'Arrêté municipal sera appliqué de manière rigoureuse.

Si cette partie de la rue n'est pas nettoyée, la Ville pourrait effectuer les travaux à la place des propriétaires visés et leur imputer le coût des travaux ainsi que les frais administratifs connexes.

Contribuez à rendre notre ville propre et sûre.

INFORMATION : 564-1111

D-5675



## LA RÉGION

Selon le directeur du CLSC Grande-Rivière

# La panique ne s'est pas emparée des victimes de la tornade d'Aylmer

François Foisy  
LeDroit

Pour un lendemain de sinistre, l'atmosphère était plutôt tranquille, hier, dans les locaux du CLSC Grande-Rivière d'Aylmer.

À peine 24 heures après la tornade qui a balayé tout un secteur de la ville, personne n'avait encore manifesté de trouble psychologique assez grave pour nécessiter des soins immédiats.

«Mais 24 heures, ce n'est pas long, affirmait hier le directeur général du CLSC, Pierre Paquin. À

l'heure actuelle, les gens sont encore préoccupés par toutes sortes de choses, comme les assurances, la relocalisation, le travail. Ils sont encore sur le stress. La réaction peut survenir plus tard, au cours des prochains jours. Par contre, les plus affectés, s'il y en a eu, ont dû être transportés directement à l'hôpital hier.»

M. Paquin trouve toutefois que les personnes touchées par la catastrophe réagissent plutôt bien, malgré tout. «À prime abord, je dois dire que les gens ne perdent

pas les pédales, a-t-il dit. Ils savent quoi faire et profitent de beaucoup de soutien, tant de la part des autorités que des membres de leur entourage.»

À tel point qu'après discussions, les dirigeants du CLSC ont décidé de ne mettre sur pied aucune mesure spéciale ce week-end pour accueillir les personnes affectées. «Selon nous, ce n'est pas nécessaire, a déclaré M. Paquin. Nous avons une banque d'employés volontaires qui peuvent être joints durant la fin de semaine.»

## 25 années au service de la collectivité



### Renseignements sur la MROC à portée de la main

Voici la façon d'utiliser la ligne d'information automatisée de la MROC :

- 1- Composer 233-INFO (4636)
- 2- Choisir la langue préférée (anglais : 2; français : 3)
- 3- Après avoir obtenu le service dans la langue préférée, composer le code de deux chiffres pour obtenir directement l'information voulue (voir la liste des codes), ou suivre les directives pour avoir accès à d'autres renseignements sur la MROC.



### Réunions de l'administration régionale au Centre Ottawa-Carleton

Le mardi 9 août - Édifice historique

13 h - Comité d'urbanisme

233-INFO, code numérique 14

Le mercredi 10 août - Édifice historique

\*12 h - Comité des transports

233-INFO, code numérique 12

Le mercredi 10 août - Édifice Carleton

16 h - Conseil régional

233-INFO, code numérique 21

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional, Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7, au 560-2058.

Pour tout autre renseignement, composer 560-1335. Vous pouvez aussi vous procurer une copie de l'ordre du jour au bureau d'information Vue sur la région, durant les heures de bureau, ou au bureau de la Sécurité dans la Rotonde du Centre Ottawa-Carleton, après les heures de bureau et les fins de semaine.



Ne manquez pas la réunion du Conseil régional à la télé.  
En direct : le mercredi 10 août, à 16 h.  
Télé-communautaire 23 et Maclean Hunter 44  
Le Conseil régional à la télévision est présenté par ROGERS  
Télé-communautaire 23



### Avis publics

DANS L'AFFAIRE DE LA Loi sur les municipalités, L.R.O., 1990, chapitre M.45, articles 297 et 300 ET DANS L'AFFAIRE DE :

Programme d'installations de cyclisme 1994/1995

Veuillez communiquer avec Barry Townsend, gestionnaire de projet, au 834-9084 pour obtenir de plus amples renseignements concernant le programme susmentionné.

Si vous désirez présenter des commentaires au sujet du programme, le Comité des transports tiendra une audience publique le mercredi 10 août 1994, à 13 heures, à la salle Champlain, 2<sup>e</sup> étage, Édifice historique, 111, rue Lisgar. FAIT à Ottawa (Ontario) le 22 juin 1994. 940013/31121



### Réunion publique Révision du Plan directeur Raison et envergure

La Loi sur l'aménagement du territoire exige que chaque municipalité étudie le besoin de réviser son plan directeur au moins tous les cinq ans. Le Plan directeur d'Ottawa-Carleton est entré en vigueur le 29 septembre 1989.

Le Plan directeur d'Ottawa-Carleton établit l'orientation quant à la croissance et à l'évolution au cours des 25 prochaines années au moins. Le processus de révision constitue une occasion de décider si l'approche établie dans le plan directeur actuel devrait être modifiée.

Afin d'obtenir l'apport de toutes les parties intéressées à la révision du plan directeur, le Comité d'urbanisme a organisé une :

Réunion publique à 13 h, le mardi 6 septembre 1994, salle du Conseil, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar.

Les personnes qui désirent soumettre des commentaires par écrit ou parler au comité sont priées de communiquer à l'avance avec :

Monique Beauregard, coordonnatrice,  
Comité d'urbanisme de la MROC  
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
Téléphone : 560-1241; Téléc. 560-1380

Pour obtenir une copie du rapport du personnel, communiquer avec Janice Baxter au 560-2053, poste 1600. Pour de plus amples renseignements au sujet de la Révision du Plan directeur, communiquer avec Catherine Caron, agente de consultation, poste 1500. Pour obtenir des renseignements au sujet du rapport du personnel, communiquer avec Joseph Phelan, poste 1609. 910633/61010

## VOUS POUVEZ GAGNER UN LAISSEZ-PASSER!

Envoyez-nous votre laissez-passer de juillet ou une reproduction raisonnable avant midi, le lundi 8 août, et vous aurez la chance de gagner l'un des trois laissez-passer mensuels que nous ferons tirer à cette occasion. Pour obtenir plus de renseignements sur le concours, prière de composer 741-4390.

Cet été, l'excursion «Votre fenêtre sur la ville» vous offre la vue la plus rafraîchissante d'Ottawa. Venez vous détendre pendant deux heures dans le confort climatisé de nos autobus. Notre visite guidée de 50 km vous apprendra pourquoi Ottawa est l'une des plus charmantes capitales du monde. Nous vous

menons en tout confort aux endroits les plus courts en ville.

## Une visite en toute fraîcheur



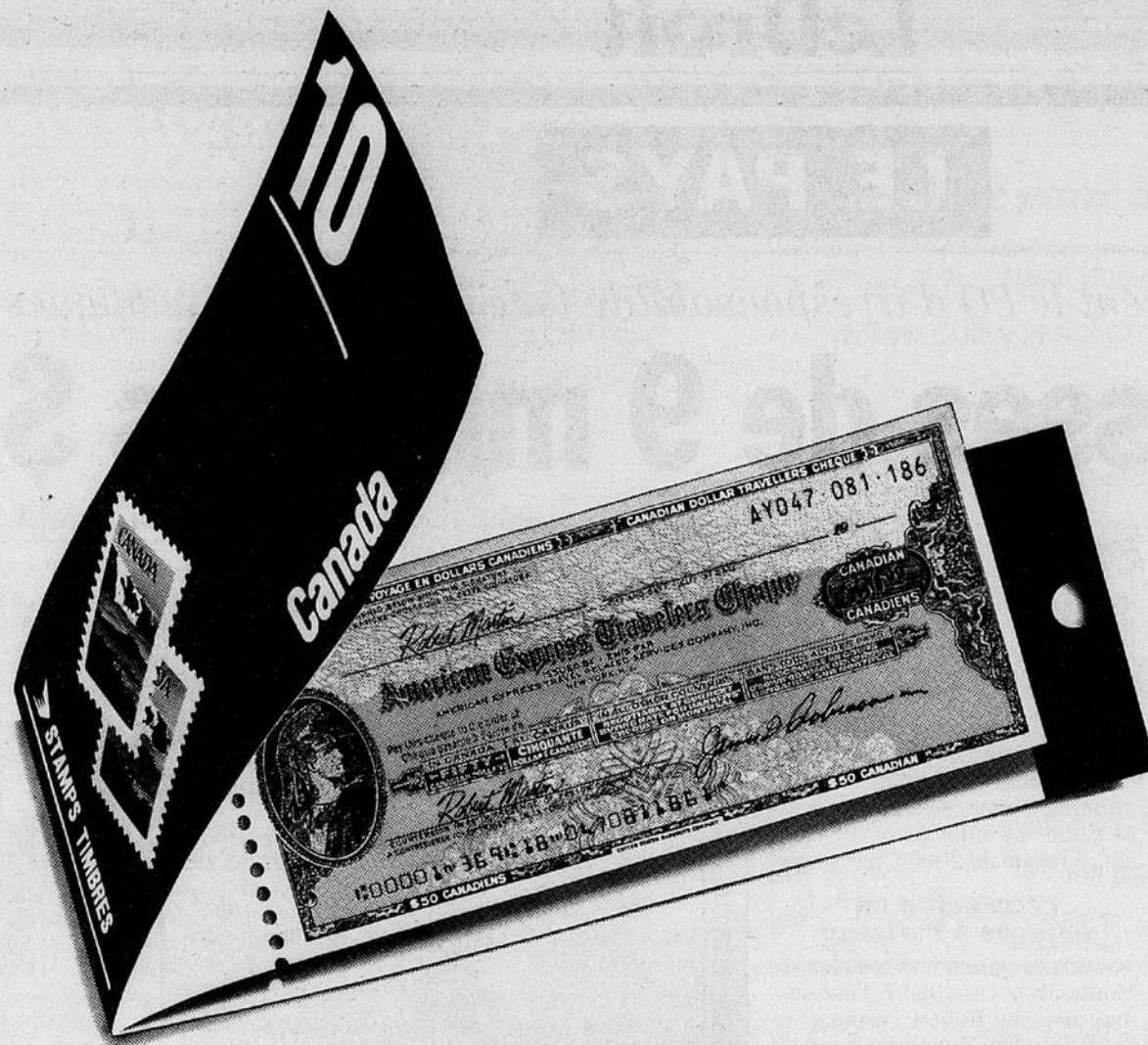
GRAY LINE  
Votre fenêtre sur la ville

Les autobus quittent la Place de la Confédération (rue Wellington au canal Rideau) Pour plus de détails composez le 748-4426 ou le 741-4390. 00-09/06



# Ottawa-Carleton

UNE COLLABORATION RÉGIONALE



# Savez-vous où l'on vend sans frais des Chèques de Voyage American Express<sup>MC</sup> ?

Vous avez raison ! Désormais, vous pouvez acheter des Chèques de Voyage American Express traditionnels sans commission aux comptoirs postaux participants énumérés ci-dessous. Moyennant des frais minimes, vous pouvez acheter les nouveaux Chèques *pour deux*<sup>MC</sup>.

C'est maintenant aussi facile de se procurer des Chèques de Voyage American Express que des timbres.

## **CARLETON PLACE**

CARLETON PLACE DRUG MART  
47, avenue Lansdowne

## **CORNWALL**

SHOPPERS DRUG MART  
1, rue Water Est

## **GLOUCESTER**

COMPTOIR POSTAL BEACON HILL  
2339, chemin Ogilvie  
SHOPPERS DRUG MART  
Blackburn Hamlet  
2638, chemin Innes  
SPECIAL MOMENTS CARD & GIFT  
1980, chemin Ogilvie

## **KANATA**

PHARMA PLUS  
Centre commercial Hazeldean  
300, chemin Eagleson

TRUDEL HOME HARDWARE  
329, chemin March

## **NEPEAN**

SHOPPERS DRUG MART  
Centre commercial Merivale  
1642, chemin Merivale

SHOPPERS DRUG MART  
3500, chemin Fallowfield, section 3

## **OTTAWA**

DÉPANNEUR QUICKIE  
1670, chemin Heron

DÉPANNEUR QUICKIE  
3332, chemin McCarthy

DÉPANNEUR QUICKIE  
Centre commercial Rideauview  
1430, chemin Prince of Wales

7-ELEVEN  
1386, chemin Richmond

7-ELEVEN  
Comptoir postal Ottawa Sud  
1166, rue Bank

ALTA VISTA FRESHMART  
1559, chemin Alta Vista

COMPTOIR POSTAL BILLINGS BRIDGE  
Plaza Billings Bridge  
2265, chemin Riverside

COMPTOIR POSTAL CARLINGWOOD  
Centre commercial Carlingwood  
2121, avenue Carling

COMPTOIR POSTAL ELMVALE  
1910, boulevard St-Laurent

CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO  
Centre Rideau  
50, rue Rideau

CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO  
Centre commercial Pinecrest  
2685, rue Iris

COMPTOIR POSTAL MINTO PLACE  
407, avenue Laurier Ouest

COMPTOIR POSTAL BEECHWOOD  
Pharmacie New Edinburgh  
35, avenue Beechwood

PALMER CLEANERS  
1318, rue Wellington

PHARMA PLUS  
240, rue Sparks (Niveau inférieur)

SCATTERBRAIN GIFTS  
2653, chemin Alta Vista

SHOPPERS DRUG MART  
1309, avenue Carling

THE VALLEY GOODS COMPANY  
41, rue York

UNICENTRE  
Édifice L'Esplanade Laurier  
181, rue Bank

## **ORLÉANS**

DÉPANNEUR QUICKIE  
375, rue des Épinettes

SHOPPERS DRUG MART  
Centre commercial Convent Glen  
6491, boulevard Jeanne-d'Arc

## **QUÉBEC :**

### **GATINEAU**

TABAGIE DES PROMENADES  
Promenades d'Ottawa  
1100, boulevard Maloney Ouest

LIBRAIRIE VILLAGE PLAZA  
Plaza Gatineau  
381, boulevard Maloney Est

### **HULL**

LIBRAIRIE VILLAGE CARTIER  
Place Cartier  
425, boulevard Saint-Joseph



MC : Marque de commerce de la Société canadienne des Postes.



**Chèques de Voyage**

MC : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company.  
Copyright © : Amex Canada Inc., 1994

**Quinze soldats canadiens en Haïti**

Le Canada va envoyer sur l'île d'Haïti 15 officiers militaires qui participeront à une force multinationale d'observation, laquelle surveillera la frontière entre la république Dominicaine et Haïti, en vue de renforcer les sanctions économiques contre Haïti. La force de 88 membres inclura aussi des soldats de l'Argentine, du Brésil et des États-Unis.

**Le journaliste Charles David congédié**

**MONTREAL** Le quotidien montréalais *La Presse* a congédié hier le journaliste Charles David, qui était en congé sans solde depuis qu'il avait décidé de devenir ministre dans le gouvernement haïtien d'Émile Jonassaint. M. David avait fait une demande de congé sans solde le 17 mai dernier, congé qui lui avait été accordé, non sans que le journal ait signifié, dans une mise au point éditoriale, son désaccord avec la décision du journaliste de participer à un gouvernement illégal. Mais, écrit le quotidien dans sa lettre de congédiement, «depuis votre départ, plusieurs événements, incidents, développements, faits et déclarations sont survenus et nous amènent, dans les circonstances actuelles, à mettre fin aux liens de confiance et aux liens d'emploi qui vous unissent à *La Presse*».

**Le Québec plus ouvert aux réfugiés israéliens**

Les commissaires à l'immigration du Québec ont prêté une oreille plus favorable à ceux qui se sont dits persécutés en Israël, entraînant des accusations selon lesquelles certains commissaires ne croient pas qu'Israël respecte les droits de la personne. Une demande israélienne de statut de réfugié sur trois qui a été entendue au Québec l'an dernier a été acceptée, alors qu'environ une demande sur douze a été accueillie favorablement en Ontario, révèlent les statistiques de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**La population en Outaouais va continuer à croître**

**MONTREAL** Les dernières projections du Bureau de la statistique du Québec (BSQ) révèlent que de 1991 à 2001 la population devrait continuer à décroître dans les quatre régions de l'est du Québec: Côte-Nord, Bas-Saint-Laurent, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, et Saguenay-Lac-Saint-Jean. À l'inverse, la population continuera à augmenter à un rythme bien supérieur à la moyenne québécoise dans les cinq régions suivantes: Montérégie, Laval, Lanaudière, Laurentides et Outaouais. Ce scénario repose sur la tendance moyenne des mouvements migratoires régionaux.

Les libéraux accusent le PQ d'irresponsabilité face aux finances publiques

# Promesses de 9 milliards \$

Presse Canadienne

**MONTREAL** Les ministres libéraux Gérard Tremblay et Normand Cherry ont traité hier d'irresponsable le chef péquiste Jacques Parizeau, dont les promesses coûteraient 9 milliards \$ en fonds publics.

Ministre de l'Industrie et candidat dans Outremont, M. Tremblay a également souligné que M. Parizeau en était à 143,5 millions \$ d'engagements (hôpital, cégep) pour son comté de L'Assomption.

Par contre la candidate péquiste dans Jean-Talon, Diane Lavalée, ayant parlé de la nécessité de 140 millions \$ de mieux en santé, à l'échelle du Québec, «M. Parizeau l'a reprise en disant que nous n'avons pas les moyens».

«M. Parizeau rabroue sa candidate pour moins d'argent que lui-même dans son seul comté», lance M. Tremblay en conférence de presse. M. Cherry, ministre des Transports et en lice dans Saint-Henri-Sainte-Anne, reconnaît cependant que cette addition dans L'Assomption est le fait du Parti libéral.

«Quand la dette du Québec, excluant les sociétés d'État, atteint déjà les 49 milliards \$, c'est parfaitement irresponsable!» souligne le ministre Tremblay.

Mais les engagements des libéraux, selon les deux ministres, sont marqués au coin de la modé-

ration et la responsabilité. Ainsi la salle de spectacles à Laval, dont le chef Daniel Johnson a parlé en campagne, entre dans le programme tripartite (fédéral, provincial, municipal) d'aide aux infrastructures.

«Nous avons assez peu d'engagements», affirme M. Tremblay, citant comme important un programme de stages en emploi censé coûter 68 millions \$ sur cinq ans, à raison de 2000 \$ par stage.

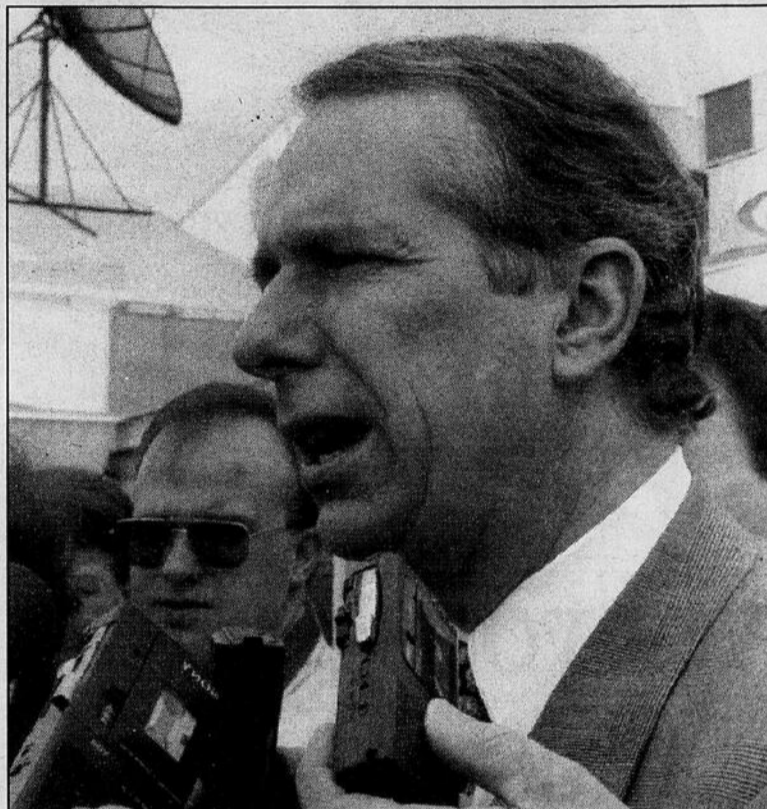
**Perreault n'en veut pas à Parizeau**

Dans un autre ordre d'idée, à Montréal, le candidat à l'investiture péquiste Robert Perreault a déclaré qu'il n'en veut pas au chef Jacques Parizeau pour l'appui à son adversaire Giuseppe Sciortino en vue de l'assemblée de dimanche, dans Mercier.

«Il peut avoir ses préférences, mais j'ai confiance en son esprit démocratique», a affirmé M. Perreault, hier en conférence de presse.

Dans son message en faveur de M. Sciortino, M. Parizeau assurait que le candidat choisi dimanche par les membres deviendra de ce fait le sien et celui du PQ.

L'exécutif du parti avait annulé une première assemblée d'investiture tenue dans ce comté montréalais, remportée de justesse par M. Sciortino mais marquée par des irrégularités, des militants pas en règle ayant voté.



L'avion du premier ministre Daniel Johnson, un Convair vieux de 40 ans, a connu des problèmes d'alignement des roues au décollage, hier, mais l'incident n'a pas eu de conséquence malheureuse. M. Johnson a trouvé le moyen de blaguer, invitant les pilotes à «amener l'appareil chez Canadian Tire pour un alignement». La tournée se poursuivra avec un nouvel avion.

**À Rivière-du-Loup**

## Johnson pris à partie

Presse Canadienne

**RIVIÈRE-DU-LOUP** Le premier ministre et chef libéral Daniel Johnson a été vertement pris à partie hier par une dizaine de manifestants venus protester contre l'état lamentable de la route rurale qui les dessert.

Ces manifestants, provenant de Saint-Antonin-de-la-Rivière-du-Loup, ont attendu le premier ministre alors qu'il se rendait à une émission radiophonique de la station CJFP de Rivière-du-Loup.

Une manifestante, France Rioux, s'est plainte des délais pour régler les problèmes de sécurité sur cette route.

«Pensez-vous que ça va se faire si le Québec se sépare du Canada?» a demandé le chef libéral, en tentant de convertir ce problème d'asphalte en débat constitutionnel avec les manifestants.

Mal lui en prit. «Je ne vous parle pas de séparation, mais de la sécurité de mes enfants», a lancé M<sup>me</sup> Rioux.

## Les détails de l'entente rendus publics Charbonneau a payé 40 000 \$

**MONTREAL** La compagnie d'assurance-vie Great West a fait connaître, hier en soirée, les modalités de l'entente qu'elle a conclue avec le candidat libéral et ex-syndicaliste Yvon Charbonneau.

Le montant du règlement qui a permis à M. Charbonneau de se libérer d'une poursuite de 600 000 \$ est de 40 000 \$ à la suite de l'évaluation d'une «série de facteurs».

Le litige concernait la location de locaux d'un édifice de la rue Sherbrooke à Montréal, géré par la Great West. La compagnie sou-

ligne que «le fait de prendre des actions (en justice), incluant des règlements hors cour, constitue un «usage commercial habituel et régulier pour la Great West à titre de gérant d'immeubles». Le communiqué ajoute que le dossier de M. Charbonneau «a été géré d'une façon tout à fait normale» et que la Great West a agi «dans les meilleurs intérêts des propriétaires de l'immeuble» (un consortium de caisses de retraite et de compagnies d'assurance), qui ont d'ailleurs été consultés quant à l'entente conclue.

## Ses adjoints sont catégoriques Ouellet paiera pour le voyage de son fils

Presse Canadienne

Les contribuables canadiens n'auront rien à débours suite à la décision du ministre des Affaires étrangères André Ouellet d'amener son plus jeune fils et son amie avec lui au cours d'un voyage officiel en Chine, a annoncé un porte-parole du ministre.

Le gouvernement chinois n'aura pas non plus à défrayer aucune de leurs dépenses, a précisé hier son attaché de presse, Bob Peck.

«Il n'y a jamais eu de doute quant à l'intention du ministre de payer pour ses enfants. Insinuer le contraire est faux et trompeur», a ajouté M. Peck.

«Il est très conscient de ses responsabilités de ne pas attribuer à d'autres les dépenses de ses enfants.»

Le *Globe and Mail* de Toronto, citant un fonctionnaire anonyme de Pékin, a rapporté hier

que M. Ouellet avait demandé à ce que son fils Pierre et son amie Hélène Bigras soient inclus dans un groupe de cinq personnes dont les dépenses seraient défrayées par la Chine.

Le journal a dévoilé que Pierre Ouellet et M<sup>me</sup> Bigras avaient passé quatre jours à une résidence pour visiteurs de marque à Pékin, à faire du tourisme dans une voiture du gouvernement, avec un chauffeur et un guide-interprète à leur disposition.

Le couple aurait aussi reçu des billets d'avion gratuits pour Guilin, un point d'intérêt panoramique situé à 2000 kilomètres au sud de Pékin, où ils ont fait une croisière sur une rivière, en plus de disposer d'une voiture privée et d'une chambre d'hôtel avec pension complète. Le journal a estimé à plusieurs milliers de dollars les coûts d'hébergement, de restauration et de transport de M. Ouellet fils et de M<sup>me</sup> Bigras.

# Fissures dans les frégates

Presse Canadienne

**HALIFAX** Une compagnie française a reconnu sa responsabilité pour les fissures qui sont apparues dans les moteurs de la nouvelle flotte de frégates de patrouille canadiennes, a déclaré le principal fournisseur des vaisseaux de

guerre. La compagnie d'ingénierie de Pielstick a accepté de réparer les légères fissures qui sont apparues sur plusieurs moteurs diesel de croisière de la flotte de 12 navires, a ajouté, hier, Bill Haggett, président des Chantiers navals de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

## Vendeur du mois



M. André Dupont jr., directeur général chez DuPortage Mercury Lincoln, est heureux de souligner le résultat exceptionnel de Richard Mac Millan à titre de «Vendeur du mois de juillet».

Richard a atteint un niveau de vente remarquable, ce qui démontre son dynamisme et sa grande expertise dans le domaine. M. Mac Millan partage les principaux objectifs du «leader» de l'Outaouais; qualité et service à la clientèle.



Richard Mac Millan

*Félicitations!*

949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751



## Assure-toi une place pour août prochain!

- SERVICE DE PLACEMENT ÉTUDIANT
- DÉBUT DES COURS: 29 AOÛT 1994

### SECRETARIAT

DEP 1 350 heures • 45 semaines

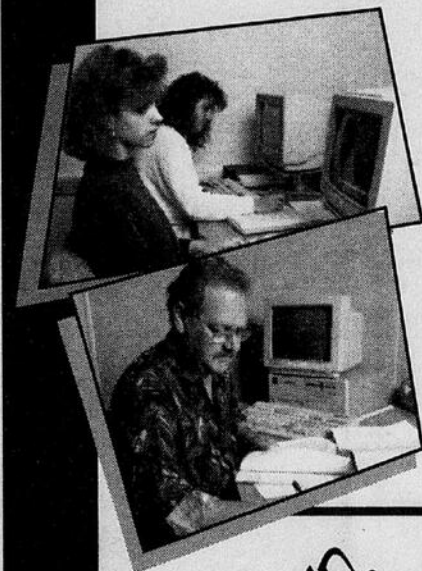
### COMPTABILITÉ

DEP 1 350 heures • 45 semaines

## GRATUIT INFORMATION ET INSCRIPTION

Centre A.C.S. de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest

643 • 4640



Commission scolaire des Draveurs

### EXPOSITIONS TEMPORAIRES

#### Aspirations communes – Peintres et sculpteurs autochtones américains du XX<sup>e</sup> siècle



JUSQU'AU  
18 SEPTEMBRE 1994  
(Prêt de The  
Heard Museum)

Cette exposition regroupe les oeuvres des principaux artistes du courant autochtone des beaux-arts aux États-Unis au XX<sup>e</sup> siècle. Elle présente en particulier les artistes dont l'oeuvre a influencé l'évolution de la peinture et de la sculpture amérindiennes. (Galerie d'Art amérindien et inuit)

#### Robert Davidson – L'aigle de l'aurore



JUSQU'AU 11 SEPTEMBRE 1994  
(Prêt du Vancouver  
Art Gallery avec  
l'aide du Conseil  
des Arts du Canada)

Robert Davidson compte parmi les plus éminents artistes contemporains du Canada. Cette exposition regroupe des sculptures d'argile, de bronze, de bois et de plâtre ainsi que des bijoux en argent et en or, des esquisses et des estampes. (Salle de la Rivière)

### MUSÉE DES ENFANTS

Durant la saison estivale, le Musée des enfants vous propose un éventail d'activités au Studio ainsi que sous le grand chapiteau installé à l'extérieur.

#### Fins finauds!

JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE 1994  
(Une exposition du Children's Museum of Denver) Êtes-vous de ceux qui croient que les personnes intelligentes sont celles qui

obtiennent de bonnes notes aux examens? Vous aurez toute une surprise en visitant le Musée des enfants. Il est fort probable que vous constatiez que vous êtes plutôt «fin finaud!».

### LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

#### Nouvelles expositions

JUSQU'AU 19 FÉVRIER 1995  
**L'Été normand** retrace la campagne de 1944 des troupes canadiennes depuis le débarquement en Normandie jusqu'à la fin de la bataille de Falaise.

**La Campagne d'Europe** vient compléter l'exposition permanente sur la Seconde Guerre mondiale. Elle évoque la libération des Pays-Bas et la reddition allemande. (Nouvelle exposition permanente)

#### VOIR, TOUCHER ET DÉCOUVRIR

Découvrez la richesse de l'art autochtone en participant à des activités de création artistique! Faites de la calligraphie d'inspiration allemande! Ou encore, amusez-vous avec des jeux du XVIII<sup>e</sup> siècle dans la taverne de Louisbourg! Nos animateurs vous font découvrir des facettes cachées de notre patrimoine. Veuillez vous adresser à l'Accueil pour connaître l'horaire et les lieux d'animation.

### ANIMATION EXTÉRIEURE

Cet été, le site exceptionnel du Musée, sur les berges de la rivière des Outaouais, est tout aussi animé que les salles du Musée!

#### Sous le chapiteau

JUSQU'AU 11 SEPTEMBRE  
TOUS LES JOURS DE 10 H À 16 H

- **L'histoire animée**  
Après avoir visité la salle du Canada, apprenez-en davantage sur le commerce des fourrures en manipulant des objets

consuant un bouton sur une couverture à boutons ou en manipulant des objets servant à la pêche.

- **Le Musée national de la poste** offre deux ateliers à l'occasion de l'Année internationale de la famille :

Boîtes emballées, une occasion pour tous de communiquer par la poste, et Message monumental, un atelier de création pour les 8 à 14 ans. Les familles désirant correspondre avec une famille d'outre-mer pourront également s'inscrire à un atelier à cet effet.

#### Sur le quai

JUSQU'AU 5 SEPTEMBRE  
Veuillez vous adresser à l'Accueil pour connaître l'horaire quotidien.

- Examinez de près un canot de voyageur et un canot haïda et manipulez certains objets ayant servi à les fabriquer.

#### Sur la rivière

JUSQU'AU 5 SEPTEMBRE  
DU VENDREDI AU LUNDI  
À 13 H, 13 H 30 ET 14 H.

- Manœuvrez vous-mêmes la pagaie dans un canot de voyageur ou un canot haïda!
- Rencontrez l'engagé, qui surveille l'arrivée du canot de Montréal.

Les jours de pluie, les activités du Musée national de la poste auront lieu dans la Petite Galerie; toutes les autres activités seront annulées.

### CULTURES CANADA 94

#### Lakshmi Ranganathan

LE DIMANCHE 7 AOÛT, 15 H,  
GRANDE GALERIE

Cette joueuse de vina (instrument semblable au luth) joue des airs classiques du sud de l'Inde accompagnée du mridangam (tambour) et du tambura (instrument à bourdon). Places limitées. Gratuit pour les visiteurs du Musée.



#### Fête Caribe – Grande Finale

LE SAMEDI 13 AOÛT, 21 H 30,  
GRANDE GALERIE

Joignez-vous à cette grande fête du carnaval antillais, avec *The Mighty Sparrow*, mégastar du soca, et l'ensemble *Magic Circle*. En association avec l'Ottawa Caribbean Cultural Committee. Salle de danse, places debout seulement, bar payant. 10 \$

### LES FAMILLES... EN CONTACT

JUSQU'AU 5 SEPTEMBRE –  
Le Rendez-vous de la Capitale  
453, promenade Sussex

Au cours de cet atelier familial, présenté par le Musée national de la poste en collaboration avec la Commission de la capitale nationale, les participants pourront créer une oeuvre d'art par correspondance.

### CINEPLUS

Avec ses écrans IMAX® et OMNIMAX®, le sensationnel CINEPLUS est unique en son genre. Plus qu'un film, c'est une expérience! Appelez le 776-7006 pour les heures de projection.



servant au troc, en participant à la confection d'une ceinture fléchée ou en soulevant un ballot de fourrures!  
Pour compléter votre visite des expositions de la Grande Galerie, découvrez certains aspects des cultures autochtones de la côte ouest en décorant une pagaie, en



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull (Québec) Tél: (819) 776-7000



**Kirkwood-Island Park****On gaspille  
90 000 \$ sur  
une autre étude**

**L**a Municipalité régionale Ottawa-Carleton et la ville d'Ottawa dépenseront 90 000 \$ pour effectuer une étude visant à identifier les moyens d'alléger la circulation sur la promenade Island Park et l'avenue Kirkwood. La CCN sera priée de contribuer au financement de cette étude. S'il a un peu de fierté, et il en a, le président de la CCN, Marcel Beaudry, devrait refuser d'y participer.

Lorsque M. Beaudry a suggéré des améliorations au pont Champlain pour accélérer le débit des automobiles qui y sont paralysées soir et matin, tout le secteur Britannia a jeté les hauts cris, avant même de savoir de quoi on parlait.

**M**arcel Beaudry devrait refuser d'y participer.

Pas question d'une nouvelle voie sur Champlain! Encore moins d'un deuxième pont dans ce secteur!

La campagne antipont a débuté dans Britannia et a fait bouler de neige vers l'est, jusqu'à Rockcliffe, bloquant la tenue de discussions sensées en vue de la planification d'un véritable réseau routier régional. Même le nouveau ministre fédéral de l'Outaouais, Marcel Massé, qui avait fait de l'amélioration du pont

Champlain l'une de ses promesses électorales, a dû battre en retraite devant l'ampleur de la cabale.

Aujourd'hui, les résidents du quartier Britannia se plaignent des problèmes de congestion dans leurs rues. Évidemment! Et ils ne sont pas les seuls à souffrir d'un trop grand débit de poids lourds et d'automobiles dans un quartier résidentiel. Les résidents de la basse-ville sont pris avec les mêmes problèmes de congestion, d'encombrement, de bruit et de pollution. Pourquoi? Parce que les groupes de citoyens de la rive ontarienne ont toujours refusé que le réseau routier québécois soit relié à celui de l'Ontario par une grande artère. Résultat, toute la circulation qui entre au Québec ou qui en sort doit poireauter sur des rues inadéquates du côté ontarien.

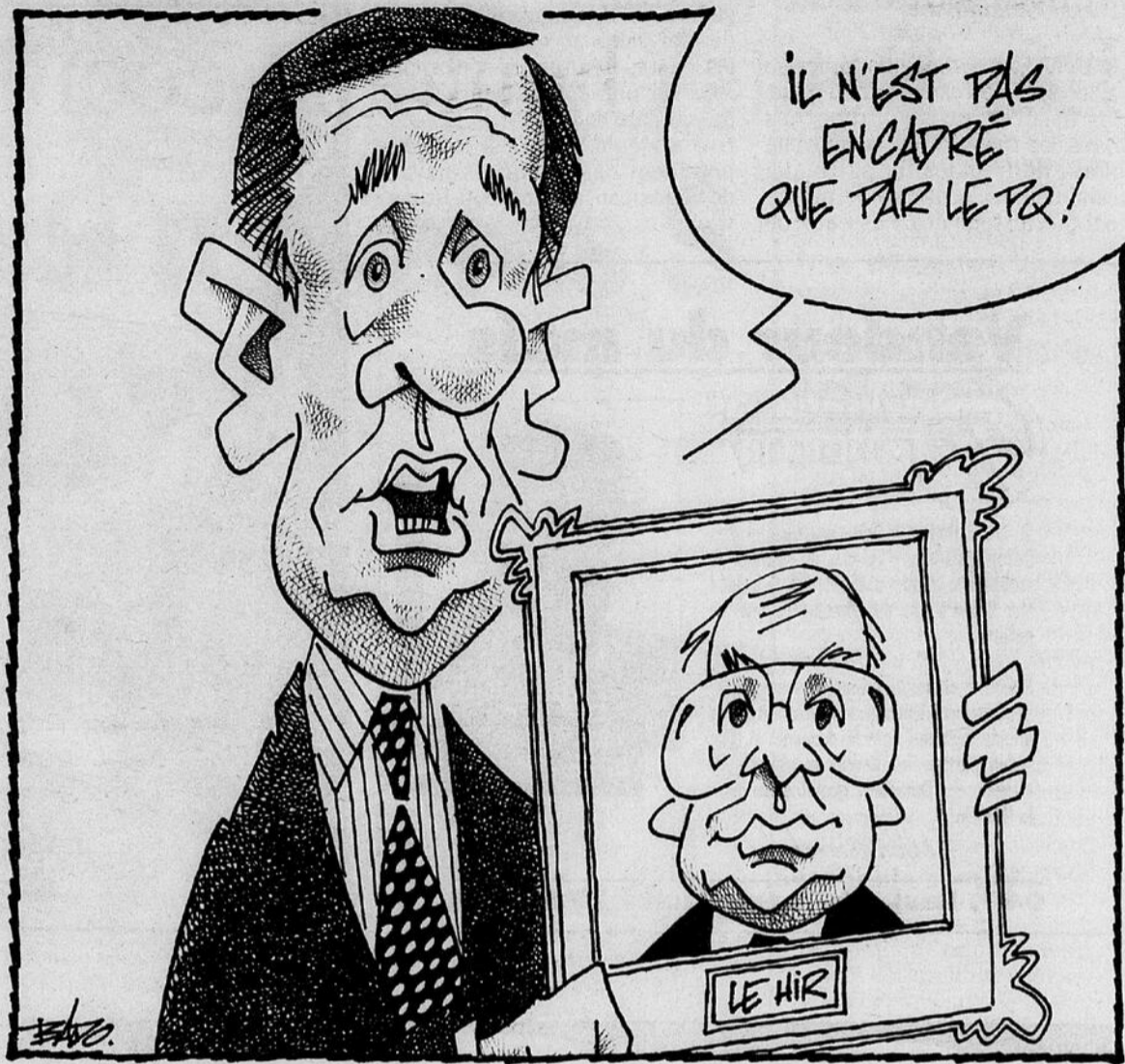
La MROC et la ville d'Ottawa peuvent bien dépenser tout l'argent au monde en études. Elles ne régleront rien tant et aussi longtemps que leurs dirigeants ne collaboreront pas honnêtement à la planification d'un raccordement adéquat du réseau routier des deux rives.

Gilbert Lavoie

**LE PROCÈS DE JEAN-GUY BINET**

Le directeur général de la Commission scolaire des Draveurs, Jean-Guy Binet, a fait l'objet d'un vote de blâme de la CEQ qui l'accuse de vouloir mettre à la retraite les professeurs plus âgés et les remplacer par des jeunes. Le syndicat des enseignants lui reproche aussi d'avoir suggéré que l'on accorde des droits de gérance accrus aux commissions scolaires. Les critiques de M. Binet ont «charrié» en l'accusant de discrimination envers les professeurs âgés. Tout ce qu'il a déclaré, à ce sujet, c'est que le régime de retraite des professeurs devrait être modifié pour permettre à ceux qui sont fatigués d'enseigner de prendre leur retraite. Ce n'est pas dénigrer les professeurs âgés que de souhaiter que ceux qui ne sont plus heureux à l'école soient en mesure d'en sortir, au lieu d'encombrer le système en attendant leurs 65 ans. Pour ce qui est des incompetents, jeunes et moins jeunes, c'est être irresponsable que de reprocher à un administrateur scolaire de rêver tout haut des moyens de les écarter.

G.L.

**À VOUS LA PAROLE****Mise au point sur une lettre publiée**

Le 28 juillet vous avez publié une lettre de Luc Villemaire, de Hull, affirmant qu'à l'ouest de la vallée de l'Outaouais, il n'y a pas un seul poste de radio qui diffuse en langue française.

Un relevé rapide identifie deux postes AM en Ontario (Timmins et Toronto) et 14 postes FM (Belleville, Cornwall, Dryden, Hearst (2), Kapuskasing, Kingston, Leamington, London, Penetanguishene (2), Peterborough, Sudbury et Toronto), outre ceux de Hawkesbury et Ottawa. Il y a aussi au moins trois postes au Manitoba, cinq en Saskatchewan, huit en Alberta, huit en Colombie-Britannique et deux aux Territoires du Nord-Ouest.

La télévision française est offerte en Ontario par quatre réseaux différents.

Je viens d'apprendre, de l'Association de la presse francophone, que huit stations de radio communautaire francophones se partageront une subvention de 200 000 \$ du gouvernement de l'Ontario.

M. Villemaire a raison de dire qu'il n'y a pas de quotidien de langue française à l'ouest d'Ottawa, mais il y a neuf hebdomadaires en Ontario (Cornwall, Hawkesbury, Hearst, Iroquois Fall, Kapuskasing, Penetanguishene, Sudbury, Toronto et Windsor) et un dans chacune des provinces de l'Ouest et chacun des territoires.

Ce n'est pas tout à fait le paradis, mais ce n'est pas le désert non plus.

Victor C. Goldbloom

**La protection du consommateur**

À MM. les députés et aux candidats-aspirants à ce poste de la région de l'Outaouais

Vous avez sûrement pris connaissance de la décision du gouvernement de fermer le bureau régional de l'Office de la protection du consommateur à Hull. Cette fermeture est planifiée pour septembre 1994.

Vous avez, messieurs, encore le temps de vous lever et d'intervenir afin d'éviter cette fermeture qui se fera au détriment des consommateurs(trices) de l'Outaouais. L'on sait que le bureau de Hull répond à plus de 22 000 demandes de renseignements et de

plaintes par an. De plus, le bureau régional permet d'identifier et d'intervenir face aux pratiques commerciales illégales dans la région.

Nous vous demandons de vous prononcer et d'agir afin qu'un moratoire soit décrété pour suspendre cette fermeture et maintenir un bureau régional dans l'Outaouais. Les services à distance ne valent jamais les services sur place qui affermissent l'identité et la vigueur régionales.

Marie Vachon, présidente du CA,  
Clinique juridique de Hull

**Serge Forget ne dit pas la vérité**

À la suite à l'article paru dans *LeDroit* du vendredi 29 juillet, j'aimerais faire la mise au point suivante concernant la déclaration de Serge Forget.

Je précise d'abord que ma femme et moi avons d'autres choses à faire pour ne pas «s'ennuyer» que de faire du trouble. Nous sortons à tous les jours et avons de multiples activités sociales.

M. Forget mentionne que nous lui avons fait du chantage en menaçant de le dénoncer pendant la campagne à la mairie. La dernière fois que mon épouse a parlé à M. Forget et qu'il lui a fermé la ligne au nez, c'est en décembre 1993. À cette époque, nous ne pouvions pas savoir qu'il serait candidat à la mairie de Gatineau pour la présente campagne électorale.

M. Forget mentionne que nous aurions dû écrire au conseil d'administration. Nous avons écrit par courrier recommandé et M. Forget nous a même répondu en s'excusant du retard et en rejetant la responsabilité du problème de refoulement d'égouts sur la ville. L'ingénieur de la ville nous a confirmé par écrit que les égouts de la ville étaient en bon état et conformes aux normes. J'ai fait parvenir une copie de la lettre de l'ingénieur de la ville à M. Forget.

M. Forget semble vouloir dire que tous les problèmes viennent de l'immeuble sis au 39, rue Du Progrès. J'aimerais spécifier que Mme Bastien mentionnée dans l'article n'habite pas le 39, rue Du Progrès, mais le 49, rue Du Progrès, et que les mêmes problèmes se retrouvent également au 59, rue Du Progrès.

Jean-Paul Charette,  
Gatineau

*LeDroit* accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. *LeDroit* ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», *LeDroit*, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

Nostalgique réunion d'une quarantaine d'anciens

## Les Petits chanteurs céciliens (1931-1941)

Louis Aubry

Il y a plus de 60 ans, feu Joseph Beaulieu fondait à Ottawa, la ménécaterie Les Petits chanteurs céciliens (Sainte-Cécile étant patronne des musiciens). Ce chœur d'enfants devenait bientôt une troupe de scouts, la seule du genre au Canada.

Au cours d'une allocution qu'il prononçait devant une quarantaine d'anciens «petits chanteurs» et des épouses réunis pour des retrouvailles après 60 ans, Son Exc. Yvon Beaulne, ancien ambassadeur du Canada au Vatican et aux Nations unies, «petit chanteur» de la première heure lui-même, évoquait en ces termes de beaux souvenirs partagés par le groupe:

«C'est avec nostalgie que nous nous tournons vers cette décennie si pénible à certains égards à cause surtout de la crise économique qui sévissait alors, mais si fertile en réalisations de toutes sortes, notamment dans les lettres, le chant, la musique instrumentale et les arts de la scène. La guerre a mis fin à cette floraison trop brève.»

## Vétérans de la campagne musicale

Yvon Beaulne, ce soir-là, s'adressait à ce qu'il a identifié comme «la plupart des vétérans de la campagne musicale qui a enthousiasmé durant les années trente les Canadiens français groupés frileusement autour de quelques églises d'Ottawa. Qu'avions-nous d'exceptionnel, demanda-t-il, pour être ainsi destinés à des lendemains exaltants? Nous étions des garçons très ordinaires sans la moindre notion de solfège. Le premier soin de M. Beaulieu fut d'extirper le préjugé de «macho» qui empêcherait ces enfants de chanter à «voix de tête», habitués qu'ils étaient à l'école de grossir leurs voix, leurs maîtres leur ayant fait comprendre qu'ils ne devaient pas chanter comme des fillettes, mais «comme des hommes», c'est-à-dire «fort et dans le registre inférieur».

Joseph Beaulieu fut toute sa vie un éducateur. Il enseigne d'abord à Mattawa, son village natal, puis à Glen Robertson. Plus tard, à l'école secondaire de l'Université



Au cours de la réunion des anciens membres de la ménécaterie, l'ancien ambassadeur du Canada Yvon Beaulne a évoqué la mémoire du musicien et compositeur Joseph Beaulieu, le fondateur des Petits chanteurs céciliens, chœur qui connut une grande popularité dans la région et ailleurs en tournée entre 1931 et 1941.

d'Ottawa, il enseigne l'anglais, les mathématiques, le commerce et le piano, lui-même ayant fait de solides études musicales sous la direction d'Amédée Tremblay, imprésario renommé des Concerts Tremblay du théâtre Capitol. Le maître qui possédait une magnifique voix de baryton-basse, charma souvent les auditeurs du poste radiophonique CKCH-Hull.

## Une belle expérience pour les écoliers d'Ottawa

Pour les jeunes chanteurs, enfants des écoles d'Ottawa, quelle belle expérience que de se préparer au cours d'exercices hebdomadaires pour présenter à la suite des concerts à la salle académique de l'Université d'Ottawa, à la salle de bal du Château Laurier, au Glebe Collegiate, dans le cou-

vent des Rédemptoristes à Aylmer ou dans la chapelle de l'Université d'Ottawa.

L'été, ce furent des tournées de concerts à partir du Camp du lac Talon, situé à Rutherglen entre Mattawa et North Bay, camp qui leur servait de base à destination de villes et villages du Nord-Ontario. Les «petits chanteurs» étaient logés dans les familles qui les accueilleraient chaleureusement. Ils furent reçus dans plusieurs villes du Québec, entre autres, à Québec au Palais Montcalm.

## Extraits de presse

Le *Nouveliste* de Trois-Rivières, la veille d'un concert présenté dans l'auditorium De La Salle, citait la critique qui a été très favorable aux petits chanteurs partout où ils passaient: l'*Ottawa Citizen* a dit d'eux: «A

unique musical organization», le *Toronto Sun*: «The singing of the trained Boys' Choir of the 38th Ottawa Group was a revelation to all»; *La Presse* de Montréal: «Les Petits chanteurs céciliens valent d'être entendus sur nos plus grandes scènes»; l'*Ottawa Journal*: «Lord Bessborough, a great patron of art, was particularly interested in the work of the choir of the 38th Ottawa Boy Scout Troop.»

## Fonds Joseph-Beaulieu

Un grand nombre de chroniques seraient requises pour décrire les péripéties qu'ont connues les jeunes artistes au cours des 10 années d'existence de la troupe et c'est effectivement ce que Joseph Beaulieu a fait en contribuant une chronique hebdomadaire dans le journal *LeDroit* en 1941; on peut les consulter au Centre de recherche de la civilisation canadienne-

française à l'Université d'Ottawa, elles font partie du Fonds Joseph-Beaulieu.

Joseph Beaulieu a quitté Ottawa en 1946 pour s'établir à North Bay où il occupa les fonctions de directeur adjoint de l'enseignement musical dans les écoles de l'Ontario. C'est dans le Nord de l'Ontario, qu'il affectionnait tout particulièrement, qu'il mourut le 1<sup>er</sup> octobre 1965.

Yvon Beaulne, en terminant son laïus rendait hommage «au grand poète-musicien que nous avons eu le bonheur de connaître et d'aimer, qui a guidé et réjoui notre jeunesse. Il nous a donné, à mes compagnons et à moi, disait-il, l'exemple d'un chrétien et d'un patriote convaincu.

Notre correspondant habite Rockland, Ontario.

## DOCUMENT

Un club de 625 000 membres

## Le CAA-Québec s'ingénie à donner un bon service

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Depuis quelques années, «la qualité totale» est une expression à la mode dans le secteur du commerce et de l'industrie. Elle est devenue, pour toutes les entreprises, un leitmotiv que l'on inscrit en lettres d'or à proximité du bureau du pdg. Mais, il y a des exceptions. Ainsi, pour le CAA-Québec, la qualité totale, c'est un vieux compagnon de route.

«Chez nous, de dire Robert Darbelnet, président-directeur général du CAA-Québec, on la met en pratique depuis la fondation du club en 1904.»

## Partie intégrale des moeurs au CAA-Québec

Ce n'est pas sans raison que la Chambre de commerce du Québec a décerné, dans le cadre de la 14<sup>e</sup> édition des Mercuriades, le Mercure de la qualité totale au CAA-Québec. Évidemment, les dirigeants du club automobile ne cachent pas leur fierté devant une telle reconnaissance. Toutefois, ils n'entendent pas pour autant pavoiser

éternellement parce que cette notion de la qualité totale fait partie intégrale des moeurs du CAA-Québec.

Mais, comment un club automobile qui ne fabrique aucun produit peut-il prétendre à cette fameuse qualité totale? M. Darbelnet a une définition bien à lui de cette expression: «Essentiellement, explique-t-il, c'est de servir les gens comme on voudrait être servi si on était à leur place. Depuis 1904, la raison du club automobile c'est de servir ses membres et de bien les servir.»

Or, lorsque l'expression a commencé à circuler dans les milieux industriel et commercial, le CAA-Québec n'a pas effectué de virage à 90 degrés en mettant le cap vers cet objectif. Cependant, M. Darbelnet reconnaît que depuis une dizaine d'années, le CAA-Québec porte une attention plus grande à cette dimension.

Dans ses démarches auprès des employés et des membres, le CAA-Québec, au lieu d'emberlificoter ses échanges dans toutes sortes de sous-entendus, a choisi la voie de la simplification. «On cherche à

faire en sorte, d'indiquer le pdg du club, que tout soit fait de la façon la plus simple possible. Il ne faut pas se compliquer la vie.»

Au CAA-Québec, c'est le service qui prime avant tout, que ce soit pour les questions relevant de l'automobile ou de l'organisation de voyages. On fait donc appel à une panoplie d'activités comme des sondages omnibus, des rencontres de groupes, afin de mesurer efficacement la qualité de ces services et d'apporter, s'il y a lieu, les correctifs ou les changements qui s'imposent.

## 1993: une année exceptionnelle malgré l'économie fragile

Ce n'est donc pas sans raison que le CAA-Québec a connu en 1993 une année exceptionnelle en dépit de la situation économique fragile. Le taux de renouvellement des adhésions a atteint 88 %. Du jamais vu au club.

Si, pour l'ensemble des autres clubs automobiles à travers le Canada le taux de

croissance du nombre de membres était de 2,5 %, celui du CAA-Québec dépassait pour sa part 6 %. Même phénomène au niveau des plaintes. Elles sont passées de 0,52 % en 1992 à seulement 0,38 % l'an dernier.

Le CAA-Québec compte 652 000 membres. Au plus fort des activités hivernales, le club a à son service près de 700 employés. Son chiffre d'affaires joue dans les 150 millions \$.

Le territoire desservi par le bureau de Québec représente à peu près la moitié de la province. Il s'étend de l'Estrie en passant par la Mauricie, la Beauce, Québec et sa région, le Bas-du-Fleuve, le Saguenay-Lac-Saint-Jean et jusqu'à la Côte-Nord. On fait ainsi appel à tout un réseau de garages affiliés qui, au total, mettent à la disposition des membres pas moins de 300 dépanneuses.

M. Darbelnet indique que le club automobile s'intéresse aussi «à d'autres domaines». «Notre objectif, ajoute-t-il, c'est la sécurité de nos membres.»

# L'événement SAMEDI

Les sinistrés sont agacés par les curieux, qui n'arrêtent pas de prendre des photos

## Miracle! Elle en sort vivante

Trente résidences inhabitables, trente familles sur le pavé. Certains couples pleurent à chaudes larmes, d'autres se serrent pour se reconforter.



**JULIE LEMIEUX**

LeDroit

Gloria Réaume, elle, rit nerveusement pendant que des dizaines de curieux se promènent sur son terrain, question de contempler les restes de ce qui a déjà été une maison.

«J'ai vu ma maison deux fois à la télé, hier, mais je ne pensais pas qu'elle était si pire que ça», lance-t-elle, quelques minutes après son arrivée d'un camp de vacances où elle travaille comme animatrice.

Elle a vécu la tornade par l'entremise de la télévision. Mais sa fille, Sonya, elle, était là, dans le salon, lorsque le vent s'est mis à souffler. Et contrairement à sa mère, elle n'a pas envie de rire du tout.

### «J'aime les tempêtes»

«Je regardais par la fenêtre parce que d'habitude, j'aime les tempêtes, raconte-t-elle. Mais j'ai soudainement entendu un gros *pow* et je me suis couchée dans le couloir pour me protéger. Le rideau est tombé sur ma tête et je ne voyais pas ce qui se passait. Quand je l'ai enlevé, j'ai senti qu'il pleuvait dans la maison.»

La jeune fille de 16 ans a essayé de se sauver, mais la porte ne voulait plus ouvrir. «La pression était si forte que mes oreilles ont bouché. Je voulais tellement sortir. J'ai frappé fort sur la porte et elle a fini par céder. C'est la voisine qui m'a hébergée», relate-t-elle, encore bouleversée par les événements.

**«S'il y avait autant de personnes qui voulaient aider qu'il y a de gens qui prennent des photos, on réussirait à rebâtir le quartier plus vite.»**

— une sinistrée

Les murs de briques ont cédé sous la force du vent, les planchers et le toit se sont envolés. Difficile de croire que quelqu'un ait pu sortir vivant de ces ruines.

«Avant, je n'avais pas peur des orages. Mais je suis certaine que je vais rester marquée par ce que j'ai vécu», admet Sonya.

Dehors, la rue déborde de



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

**Sonya Réaume (en médaillon), est sortie vivante de la maison familiale (en haut). À droite, des réparateurs d'Hydro-Québec s'affairaient hier à réparer les fils électriques endommagés.**

curieux qui se promènent avec leurs caméras pour fixer sur pellicule la désolation de leurs voisins. Ils s'arrêtent, secouent la tête un peu, prennent une photo et repartent vers un autre site. «S'il y avait autant de personnes qui voulaient aider qu'il y a de gens qui prennent des photos, on réussirait à rebâtir le quartier plus vite», lance une sinistrée qui en a assez qu'on la regarde travailler.

Ce ne sont pas les agents d'assurances ambulants et les réparateurs improvisés qui dérangent le plus les résidents du quartier, mais bien ces centaines de personnes qui s'acharnent à venir les déranger du regard, à violer leur intimité. «Le plus tannant, ce sont les curieux. Il y en a qui se sont promenés ici jusqu'à 3 h ce matin. Et ils plaçaient leurs phares d'automobile directement sur la maison pour mieux voir les dommages», dénonce une résidente de la rue Martin Perrier, Lise Renaud Harkin.



# L'événement

La région

Les policiers ne prennent pas de risque avec la sécurité des sinistrés

## Une tornade dans la vie des gens

Julie Lemieux  
LeDroit

L'attente après la tempête. Des sinistrés impatients, habillés d'un t-shirt et d'un bermuda, essaient de se faufiler pour savoir ce qui reste de leur maison. Mais ils devront attendre pendant des heures avant de pouvoir se faire une idée de ce que la tornade leur a enlevé.

Au départ, Michel Renaud est choqué. «Les policiers exagèrent un peu! Je n'ai rien d'autres à me mettre sur le dos et je veux voir ce qui peut être récupéré dans ma maison», argue-t-il, dix-huit heures après que la tornade ait démolé tous ses avoirs.

Mais après quelques minutes de discussion avec les policiers, la tension descend. Il comprend mieux.

«Dans le fond, c'est vrai que c'est rassurant de voir que personne ne pourra rentrer chez nous. Ils font leur travail», dit-il.

La maison de M. Renaud est en morceaux. Et son automobile l'est sûrement aussi puisqu'elle a été ensevelie par un amas de poutres et de matériaux.

«Je prends toujours mon vélo pour aller travailler parce que je veux économiser de l'argent sur mon auto. Maintenant, mon auto est démolie sous le garage et mon vélo est en parfait état», ironise le résidant de la rue des Forages.

Lors de la tornade, son épouse était au deuxième étage avec leur tout jeune bébé.

«Le toit a été arraché, toutes les vitres ont cassé, mais elle a pu se rendre au sous-sol avec l'enfant», raconte-t-il.

### Prisonniers à l'extérieur

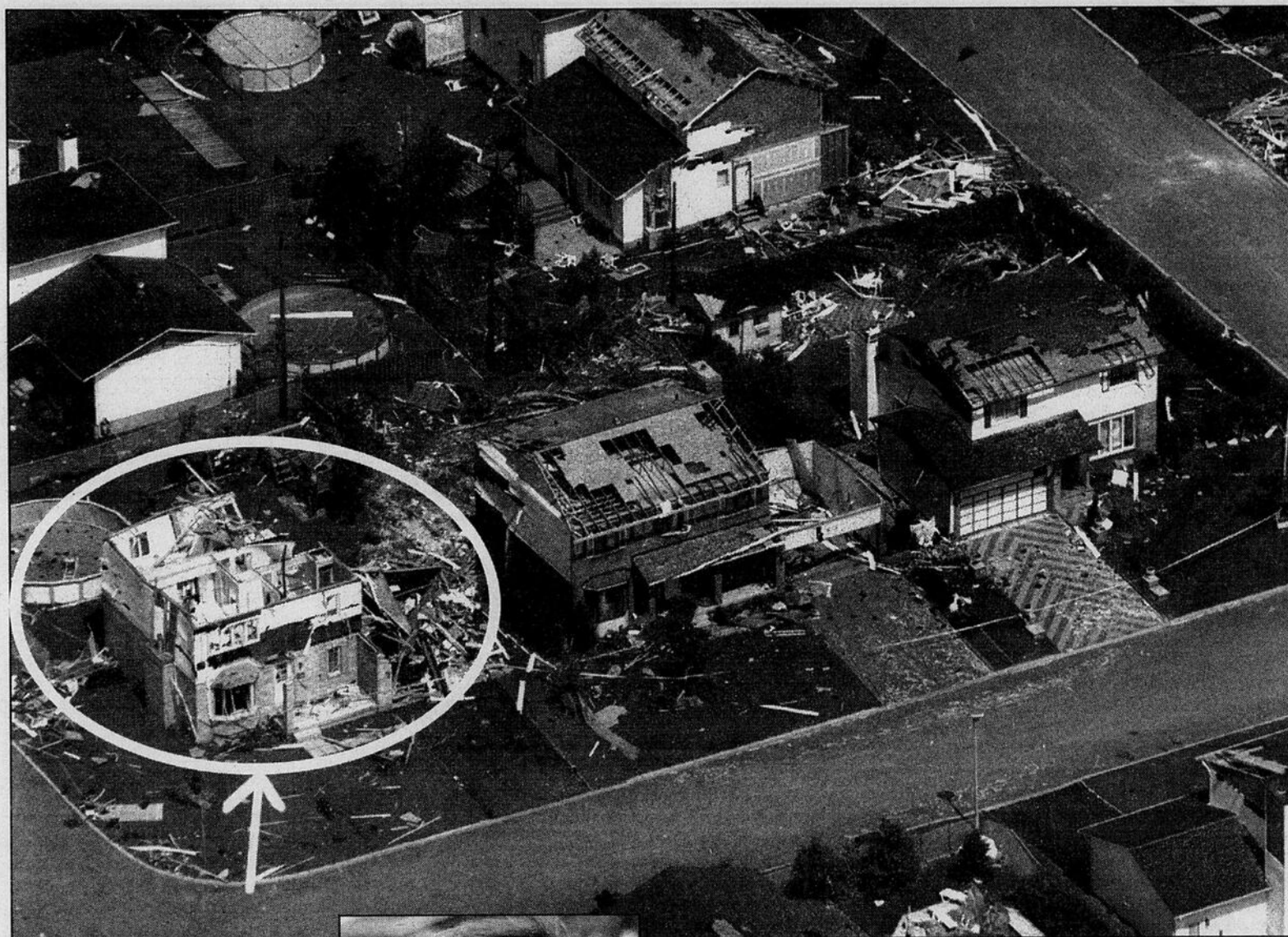
Sur le bord du croissant Beau-soleil, Denise et Jean Guertin attendent aussi de pouvoir se rendre jusqu'à leur maison. Ils la voient de loin depuis des heures mais n'ont pas encore eu l'autorisation d'y pénétrer. Mais même de loin, le spectacle n'est pas très encourageant.

**«J'ai toujours craint le vent fort à cet endroit et je crois que j'avais raison.»**

— Denise Guertin

«Je pense que c'est une perte totale. Quand je suis arrivé, 10 minutes après la tornade, j'ai eu le temps de voir qu'il y a plusieurs BBQ dans la piscine et que la moitié de la maison est complètement finie. Le pire, c'est qu'on revenait de funérailles de famille...», relate M. Guertin.

Son fils Benoît, âgé de 10 ans, n'a pas digéré que la tornade s'en



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Sur la photo du haut, la maison de Michel Renaud (ci-contre) est encerclée. Sa femme et leur jeune bébé ont pu se rendre au sous-sol de la maison, malgré la violence de la tornade. En bas à droite, Jacques Tessier examine les dégâts: sa maison est une perte totale.

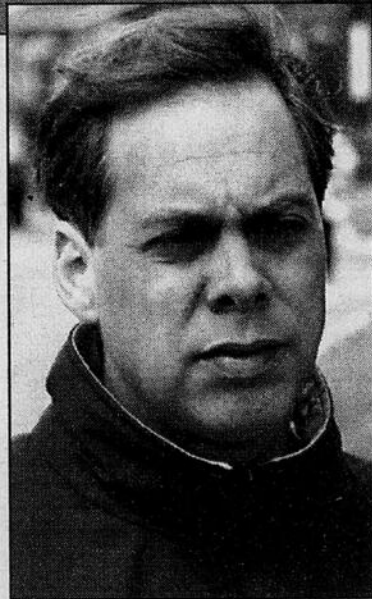
prende à sa maison. «Il est en état de choc. Quand il a vu la maison dans cet état, il a fait une crise. Une chance que le chien en est sorti vivant parce que ça aurait vraiment été une tragédie pour les enfants», affirme Denise Guertin.

Maintenant, c'est la peur qu'il faudra affronter. La peur du vent, des orages, des éléments naturels. «Ça nous a marqués. J'ai peur de rester là et je préférerais déménager dans un quartier moins haut. J'ai toujours craint le vent fort à cet endroit et je crois que j'avais raison.»

Pour leur part, Jacques et Jocelyne Tessier ont fini d'attendre. Ils ont eu accès à leur maison de la rue Bruynes, mais auraient peut-être préféré ne jamais la voir comme ça.

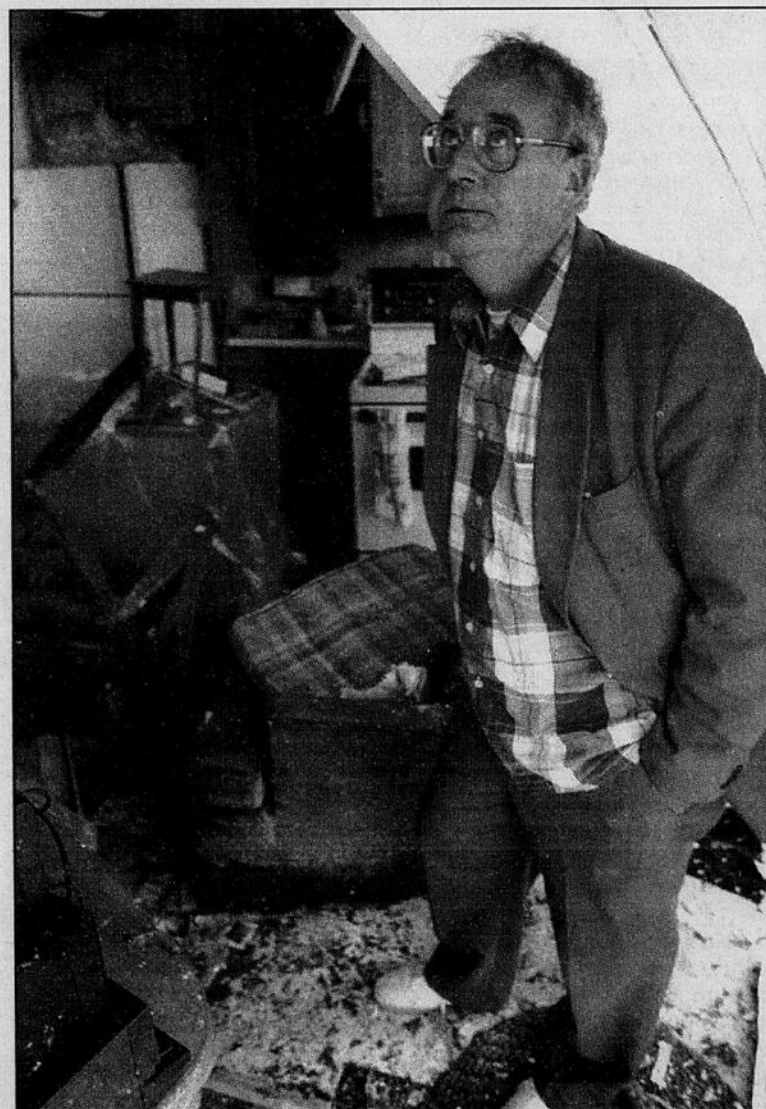
«Elle est condamnée et on devra aller rester ailleurs pour un bon moment», dit M. Tessier.

Son épouse était là, dans la cuisine, lorsque la tornade a soufflé. «Le coin de la maison a complète-



ment levé de terre et le toit s'est envolé. Je me suis couchée par terre dans le couloir et j'ai attendu que ça passe», raconte-t-elle.

Lorsqu'elle s'est relevée, elle a vu le ciel, la pluie, le vent. Les planchers étaient tout croches, le comptoir de la cuisine s'était effondré et la pluie tombait sur ses meubles en acajou. «Il ne reste plus grand-chose de bon dans cette maison... Mais les voisins ont été tellement extraordinaires. Tout de suite après la tornade, ils sont venus nous porter des toiles de piscine pour mettre à la place du toit. On a peut-être au moins réussi à sauver les meubles», souhaite Mme Tessier.



## LE MONDE

Réaction au bombardement de l'OTAN contre les Serbes

## Les armes volées rendues

Associated Press

**SARAJEVO** Les forces aériennes de l'OTAN ont effectué un raid symbolique contre les Serbes bosniaques, hier, détruisant un véhicule antichar dans la montagne au-dessus de Sarajevo sans faire de victime.

Cette action a été menée en représailles à la saisie, en début de journée par les Serbes, de matériel lourd qui était sous la garde de la Force de protection des Nations unies (FORPRONU). Cette démonstration de force de l'Alliance atlantique a porté ses fruits puisque les Serbes bosniaques se sont aussitôt engagés à rendre les armes saisies. Ce qu'ils ont fait à 22 h 10 en commençant par rendre deux blindés de transport de troupes.

Le général sir Michael Rose, chef de la FORPRONU en Bosnie, a déclaré, hier soir, que d'autres raids seraient lancés si les Serbes ne rendaient pas rapidement les armes qu'ils ont saisies. Cette première opération a été déclenchée après que des Serbes bosniaques se furent emparés, vers 4 h du matin, hier, d'armes lourdes dans le centre de regroupement d'Ildza, dans la zone sous contrôle serbe à l'ouest de la capitale bosniaque, en violation flagrante de la zone d'exclusion de 20 km imposée par l'OTAN. Dans la journée la tension devait encore monter lorsqu'un hélicoptère français essayait des tirs en provenance des lignes serbes bosniaques.

## Dix avions

Peu après, la FORPRONU faisait appel à l'OTAN. Dix avions ont alors pris l'air: quatre A10 américains, deux Mirage fran-



ASSOCIATED PRESS



**Le général sir Michael Rose, en mortaise, rencontre la presse internationale à Sarajevo, hier, après le bombardement symbolique contre les Serbes bosniaques, raid regroupant dix avions de l'OTAN, dont deux appareils américains A10, semblables à celui ci-dessus, venus de la base aérienne d'Aviano dans le nord de l'Italie.**

çais, deux Jaguar britanniques et deux F16 néerlandais. Divers objectifs étaient prévus mais pour diverses raisons, dont certaines d'ordre météorologique, seul le véhicule antichar a été pris pour cible.

Deux appareils américains A10 (surnommés les «tueurs de chars»), venus de la base aérienne d'Aviano dans le nord de l'Italie, ont détruit un véhicule antichar automatique M18-TD qui était armé d'un canon de 76 mm. Cet objectif se trouvait à 14 km au sud de Sarajevo, dans une zone montagneuse isolée du Mont-Igman.

C'est la première fois en 28 mois de guerre que l'OTAN attaque les Serbes dans la région de Sarajevo. L'ONU a imposé une zone d'exclusion autour de Sarajevo dans laquelle ni les Serbes ni les Bosniaques ne doivent avoir d'armes lourdes. Celles-ci ont été soit retirées par les belligérants, soit placées sous le contrôle des casques bleus. Toute violation est susceptible d'entraîner une riposte aérienne de l'OTAN.

## Délai d'une heure

Le général Rose a précisé que les Serbes avaient eu un délai d'une heure pour s'éloigner de tout armement lourd se trouvant dans la zone interdite. Alors qu'on lui demandait s'ils avaient obtempéré, il a répondu: «Je l'espère (...). Ce n'est pas notre travail de tuer des gens.»

«Nous regrettons le recours à la force. Mais il y a une limite aux

empiétements que nous pouvons accepter», a-t-il commenté.

Finalement, le chef d'état-major serbe, le général Manojlo Milovanovic, a promis — après le raid de l'OTAN — que les armes seraient rendues rapidement y compris un mortier saisi par les Serbes, hier soir.

Les Serbes soutiennent qu'ils ont besoin de récupérer leur armement lourd pour faire face aux attaques de l'armée bosniaque au nord de Sarajevo. Ce à quoi le général Rose a répondu que les dépôts d'armes contrôlés par les casques bleus n'étaient «pas une sorte de supermarché».

Après le raid de l'OTAN, les hostilités se sont intensifiées autour de la ville mais il s'agissait de tirs d'armes légères, notamment de tireurs embusqués. Deux personnes dans des tramways ont été blessées.

## Affrontements à La Havane

Associated Press

**MEXICO** Événement exceptionnel et peut-être unique depuis la révolution cubaine, des affrontements violents ont eu lieu, hier midi, à La Havane entre manifestants et membres des brigades ouvrières du Parti communiste. À cette occasion, Fidel Castro a révélé que deux policiers avaient été tués, jeudi soir, par des personnes cherchant à quitter le pays.

Les heurts ont eu lieu sur le front de mer d'où des candidats à l'exil ont réussi à prendre le large ces derniers jours en détournant des bacs. Des magasins ont été saccagés et des hôtels attaqués, écrit l'agence cubaine *Prensa latina*.

Mais rapidement «plusieurs milliers de travailleurs de La Havane sont descendus dans les rues pour faire face aux provocateurs et montrer leur soutien à la Révolution».

## Terrorisme islamique en Algérie

## La France durcit le ton

Reuter

**PARIS** La France a durci le ton, hier, contre le terrorisme islamique à l'occasion de la cérémonie à la mémoire des cinq Français assassinés, mercredi, à Alger, dans un attentat revendiqué par le Groupe islamique armé (GIA).

Du premier ministre Édouard Balladur, pour qui «on ne sert pas une religion en la confondant avec le terrorisme», au ministre de l'Intérieur qui a assigné à résidence neuf islamistes, le ligne de fermeté a prévalu.

Le ministère des Affaires étrangères a entériné les reproches de Charles Pasqua aux partenaires de la France, tels que l'Allemagne ou les États-Unis, accusés de ne pas museler les militants du Front islamique

du salut (FIS) installés chez eux.

«La France demande à nouveau à ses partenaires occidentaux que les militants proches du Front islamique du salut (FIS) qui vivent sur leurs territoires soient empêchés de se livrer à des activités politiques», a déclaré le Quai d'Orsay.

## Critiques déplacées

Tout en envisageant d'infliger une amende à l'Algérien Rabah Kebir, un des dirigeants du FIS vivant en Allemagne, pour avoir commenté publiquement l'attentat d'Alger, Bonn a jugé les critiques de Charles Pasqua «déplacées».

Rabah Kebir a fait savoir de son côté qu'il comptait déposer une plainte contre Charles Pasqua qui l'a traité de «complice des meurtriers» des cinq Français.

## L'exode continue au Rwanda

Reuter

**KIGALI** La peur au ventre, des milliers de Hutus continuent de fuir chaque jour le Rwanda bien que l'ONU n'ait pas réuni jusqu'ici la preuve d'atrocités de la part du nouveau pouvoir à dominante tutsie.

Les Tutsis ont été les principales victimes des massacres d'avril et de mai et c'est la crainte de représailles tutsies qui a jeté dans les camps de Goma, dans l'est du Zaïre, plus d'un million de réfugiés hutus en juillet.

Selon des comptes rendus de presse en provenance du Zaïre, certains Hutus qui ont essayé de regagner des zones contrôlées par le FPR ont de nouveau pris la fuite en faisant état de nouvelles exactions.

Des milliers de Hutus prennent notamment le chemin de la Tanzanie, où 350 000 personnes se sont déjà réfugiées devant la progression, puis la victoire du FPR.

## EN BREF

## Aristide jugé à Port-au-Prince

**PORT-AU-PRINCE** La junte au pouvoir en Haïti va juger le président en exil Jean-Bertrand Aristide pour haute trahison, a annoncé, hier, le ministère de la Justice. Il a précisé qu'il constituait à cet effet un dossier contre Aristide et Fritz Longchamp, l'ambassadeur d'Haïti aux Nations unies. Le ministère estime dans un communiqué que les deux hommes sont coupables de trahison pour avoir adressé à l'ONU des lettres qui ont servi de prétexte à la résolution 940 du Conseil de sécurité, autorisant les États-Unis à intervenir militairement pour renverser la junte et rétablir la démocratie dans le pays.

## Négociations nucléaires déjà ajournées

**GENÈVE** Après une journée seulement de discussions, les États-Unis et la Corée du Nord ont ajourné leurs pourparlers sur le programme nucléaire de Pyongyang jusqu'à lundi, a déclaré, hier, le chef de la délégation nord-coréenne, Kang Sok-ju. Les pourparlers, qui ont débuté dans la matinée à la mission des États-Unis auprès de l'ONU à Genève, devaient en principe se poursuivre, aujourd'hui, dans la mission nord-coréenne.

## Sanctions contre la Libye maintenues

**NEW YORK** Au terme de son réexamen périodique de l'affaire Lockerbie, le Conseil de sécurité a maintenu sans changement, hier, les sanctions imposées en avril 1992 à la Libye pour son refus de livrer deux agents soupçonnés d'implication dans l'attentat de 1988. Les sanctions, réexaminées tous les 120 jours, comprennent un embargo aérien, une interdiction des transferts d'armes vers la Libye et une réduction des contacts diplomatiques avec Tripoli. Des mesures supplémentaires sont entrées en vigueur en au mois de décembre 1993.

## Licenciement de 260 personnes homosexuelles

**LONDRES** Le ministère britannique de la Défense a licencié 260 personnes pour homosexualité depuis 1990, selon des chiffres publiés, hier. Parmi les hommes et les femmes licenciés figurent notamment des commandants, un chef d'escadron et même deux aumôniers, qui pourraient porter l'affaire devant la Cour européenne des Droits de l'homme et demander au gouvernement des millions de livres de dédommagement. Pour sa part le ministère fait valoir que l'homosexualité s'accorde mal avec la discipline militaire. L'opposition a critiqué l'attitude du gouvernement britannique.

# SUPER

## ENTREPÔT DE MEUBLES

Tous les jours, vous bénéficierez de SUPER économies, d'un SUPER service et d'un SUPER choix. Mobiliers de salon, chambre à coucher et cuisine, matelas et accessoires annoncés à travers le monde, aux plus bas prix. Financement immédiat sur place, livraison le jour même et mise de côté sans frais! Venez dès aujourd'hui!

**LES PRIX SONT GARANTIS CETTE SEMAINE SEULEMENT! VENEZ DÈS AUJOURD'HUI!**

### AOÛT EST LE MOIS DU MATELAS!

#### FAMEUX MATELAS SÉRIE POSTURE

Les sélections de matelas ne sont pas toutes illustrées. Venez voir notre plus grande quantité de formats et de bas prix. \*DETAILS EN MAGASIN

TOUT EST NEUF

VENDUS EN ENSEMBLES SEULEMENT



**24\$ POSTURE PLUS FERME**

1 PL.	24 \$ la pièce
2 PL.	43 \$ la pièce
G 2 PL.	58 \$ la pièce
TG 2 PL.	58 \$ la pièce

\*Garantie ltée 5 ans

**64\$ POSTURE PROFILE DE LUXE FERME**

1 PL.	64 \$ la pièce
2 PL.	78 \$ la pièce
G 2 PL.	98 \$ la pièce
TG 2 PL.	98 \$ la pièce

\*Garantie ltée 5 ans

**74\$ IMPÉRIAL EXTRA FERME**

1 PL.	74 \$ la pièce
2 PL.	99 \$ la pièce
G 2 PL.	124 \$ la pièce
TG 2 PL.	114 \$ la pièce

\*Garantie ltée 10 ans

**84\$ POSTURE DE LUXE EXTRA FERME**

1 PL.	84 \$ la pièce
2 PL.	114 \$ la pièce
G 2 PL.	139 \$ la pièce
TG 2 PL.	139 \$ la pièce

\*Garantie ltée 15 ans

**94\$ POSTURE ELEGANCE SUPER FERME DE LUXE**

1 PL.	94 \$ la pièce
2 PL.	134 \$ la pièce
G 2 PL.	149 \$ la pièce
TG 2 PL.	149 \$ la pièce

\*Garantie ltée 20 ans

**118\$ CHIRO ULTRA FERME**

1 PL.	118 \$ la pièce
2 PL.	149 \$ la pièce
G 2 PL.	189 \$ la pièce
TG 2 PL.	166 \$ la pièce

\*Garantie ltée 25 ans

**134\$ PLATEAU-COUSSIN DE LUXE FERME**

1 PL.	134 \$ la pièce
2 PL.	169 \$ la pièce
G 2 PL.	199 \$ la pièce
TG 2 PL.	184 \$ la pièce

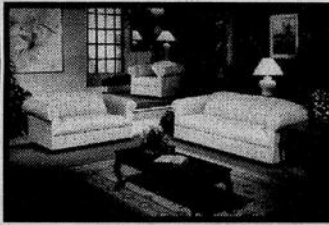
\*Garantie ltée 25 ans

#### SPÉCIAL RETOUR À L'ÉCOLE!

**\$29**

Bureau-bibliothèque

#### CANAPÉ, CAUSEUSE & FAUTEUIL



Mobilier traditionnel 3 pièces recouvertes de tissu facile d'entretien. Le tissu peut varier.

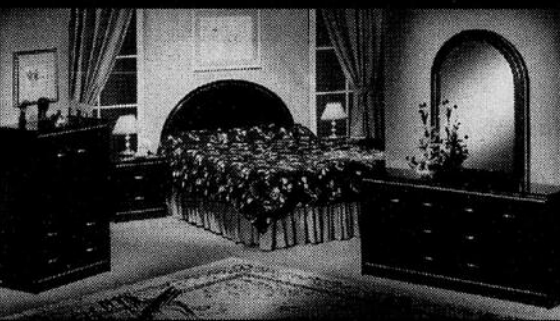
**\$448**

#### CANAPÉ & CAUSEUSE



Mobilier en simili-cuir d'inspiration européenne. Assises et dossiers à coussins surrembourrés.

**\$598**



#### Mobilier de chambre 4 pièces

L'ensemble comprend: commode, miroir, panneau de chevet et monture de lit. Chiffonnier et tables de chevet aussi disponibles.

**\$298**

#### BON-PRIME

MONTURE DE LIT GRATUITE à l'achat de tout ensemble de matelas Chiro ou à Plateau-coussin, format G 2 places ou TG 2 places. Limite d'un bon par client. Premier arrivé, premier servi. Expiration 9-11-94

**CRÉDIT SUR PLACE DISPONIBLE**

#### CANAPÉ & CAUSEUSE



Mobilier 2 pièces multicolores du Sud-Ouest. Dossiers à coussins surrembourrés. Fauteuil aussi disponible.

**\$848**



Ensemble contemporain comprenant table à plateau en verre et 4 chaises.

**\$148**

#### La Cuisine Wanda

Plusieurs autres mobiliers de salon disponibles à partir de seulement: **\$248**

**CADEAU MYSTÈRE GRATUIT!** Sur présentation de cette annonce. Limite d'un cadeau par client. Expiration 9-11-94

#### Lits superposés

**\$128**

un achat incroyable!

# GRAND

## ENTREPÔT DE MEUBLES

800, AV. INDUSTRIAL, Nos 13-16 EN FACE DU RESTAURANT CAPONE

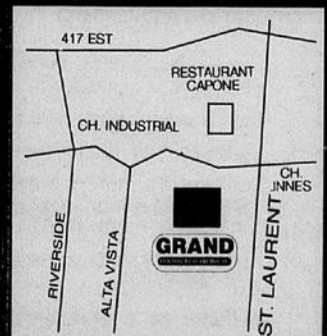
**521-8080**

POSSIBILITÉ DE LIVRAISON LE JOUR MÊME

COMPTANT CHÈQUE MC/VISA



Lun-mar 10h-18h  
Mer 10h-20h  
Jeu-ven 10h-21h  
Sam 10h-17h  
Dim midi-17h



LE MONDE

# THÉÂTRES D'ÉTÉ

<p><b>Le Théâtre du Cyclone</b> Comédie historique au Quai des artistes à Gatineau (croisière incluse). <b>La Légende de Fulgence</b> Les dimanches 17, 24 juillet et 7 août Informations : (819) 775-9920</p>	<p><b>Théâtre de Pile</b> <b>L'amour comble double *</b> désopilante et tendre comédie * Mise en scène : Gilles Provost avec Denis Blais, Robain Denault, Claude Lavoie, Chantal Richer. 15<sup>e</sup> semaine de fou-rire, mardi au samedi, climatisé. 595-7455</p>
<p><b>Théâtre Masson</b> Camping - Les propriétaires Louise et Paul doivent monter un spectacle pour le soir même, car un personnage très important est attendu. Trouveront-ils les talents parmi les campeurs pour faire ce show ? Information: (819) 986-5653</p>	<p><b>Théâtre de La Ferme Lipial</b> <b>Homme au bord de la crise d'hormones. COMÉDIE</b> Avec: Danielle Grégoire, Roger Labelle, Serge Paquette, Lyne Riël <b>Souper-théâtre, délicieux buffet à volonté, mardi au samedi: 20h, brunch le dimanche 17, chemin Lussier, Ripon (819) 983-6718</b></p>
<p>la comédie <b>«UN SUR SIX»</b> du mercredi au samedi à 20 h 30, jusqu'au 3 septembre.</p>	<p><b>Théâtre Mont-Bleu</b> Le Théâtre du Mont-Bleu présente le succès de l'été, la comédie <b>«un sur six»</b> du mercredi au samedi à 20 h 30, jusqu'au 3 septembre. Mise en scène de Denise Filiatrault avec Aubert Pallascio, Danielle Bissonnette, Jean Pettitclerc, Nathalie Brever et Guy Jodoin. Réservations (819) 777-8858</p>

UN SUR SIX



**Théâtre du Mont-Bleu**  
Mise en scène de Denise Filiatrault avec: Aubert Pallascio (Montreal P.Q.), Danielle Bissonnette (Robert Blain), Jean Pettitclerc (J'accuse deux fois), Nathalie Brever (Griffin), Guy Jodoin (Chop-dans)  
**777-8858**

## Le premier ministre d'Israël attendu en Jordanie

Associated Press

**JÉRUSALEM** Signe du rapide réchauffement des relations entre les deux pays, le premier ministre israélien Yitzhak Rabin se rendra, lundi, en Jordanie et sera accueilli par le roi Hussein au palais d'Aqaba, sur la Mer Rouge, a-t-on appris, hier, de sources officielles israéliennes.

M. Rabin franchira la frontière après l'inauguration, en présence

du prince Hassan de Jordanie et du secrétaire d'État américain Warren Christopher, d'une nouvelle route reliant la station balnéaire israélienne d'Eilat au port d'Aqaba, a précisé Oded Ben-Ami, porte-parole du premier ministre israélien.

Le monarque hachémite recevra ensuite MM. Rabin et Christopher dans son palais d'Aqaba. Ce sommet jordano-israélien sera le

premier depuis le 25 juillet. Ce jour-là, à Washington, les deux hommes ont signé un traité mettant fin à 46 ans de guerre entre leurs pays.

Par ailleurs, le roi Hussein de Jordanie projette d'effectuer «très prochainement» une visite à Jérusalem, ont révélé, hier, des proches de la famille royale.

Le roi «envisage de visiter les lieux saints de Jérusalem».



### Assure-toi une place pour septembre prochain!

- Programme entièrement axé sur les besoins du marché du travail
  - conduite des différents types de presse
  - production d'imprimés monocouleurs, bicouleurs, sérigraphiques
  - entretien des presses
- Formation dans un environnement à la fine pointe de la technologie
- Cours dispensés au nouveau centre de formation professionnelle Compétences Outaouais

## GRATUIT



## IMPRIMERIE ET FINITION

(IMPRIMERIE GÉNÉRALE)  
DEP 1 350 heures - 1 an

### INFORMATION ET INSCRIPTION

Du lundi au mercredi  
de 8 h 30 à 15 h 30

## 568 • 9831



Commission scolaire des Drapeurs

## Réservé aux abonnés LeDroit

**LeDroit** et **FREDERIC CLEMENT**  
sont heureux d'inviter

# 100 personnes

au spectacle du Grand Maître de l'illusion.

Le 20 août 1994 au Théâtre du Musée canadien des civilisations à 13 h 30 ou 16 h 00 (heure déterminée par LeDroit lors du tirage).

**3 SPECTACLES PAR JOUR**  
TOUS LES SAMEDIS  
**DU 23 JUILLET AU 3 SEPTEMBRE**  
11 h, 13 h 30 et 16 h

Théâtre du Musée canadien des civilisations.

Billets : MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS et

**TICKETMASTER 755-1111**

**POUR PARTICIPER :**

1. Remplissez le coupon de participation publié les 2, 4 et 6 août et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le mercredi 10 août ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le jeudi 11 août, à 11 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.  
\* Deux laissez-passer par gagnant, valables pour les représentations du 20 août à 13 h 30 ou 16 h 00.
5. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.

(\*L'heure de la représentation sera déterminée par LeDroit)



Concours FREDERIC CLEMENT

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :  
Service des abonnements  
LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom : .....  
No d'abonné : .....  
Adresse : .....  
Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....  
Tél. : dom. : ..... Tél. bur. : .....



## L'ÉCONOMIE

La reprise se manifeste

## Baisse du taux de chômage

Presse Canadienne

Le taux de chômage a de nouveau fléchi en juillet, affichant 10,2 %, contre 10,3 % le mois précédent.

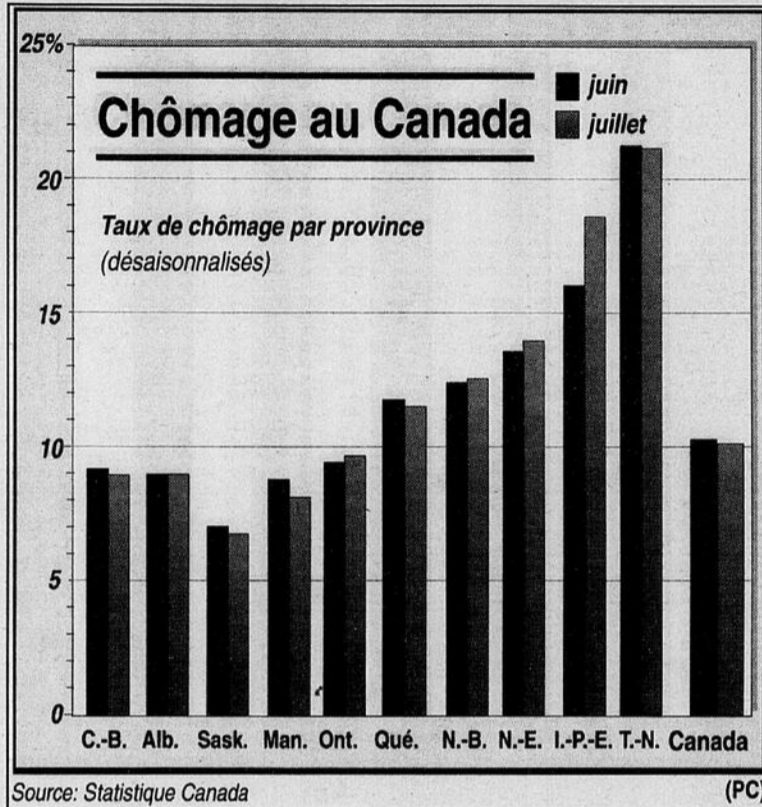
Une fois de plus, Statistique Canada a fait savoir que la baisse du chômage est due en grande partie aux emplois nouveaux créés par l'économie, soit quelque 61 000 durant juillet.

Ces données portent à 239 000 la croissance des emplois depuis janvier dernier, si bien que le niveau d'emploi a atteint en juillet celui qu'il affichait en avril 1990.

Pourtant, cette amélioration du marché du travail est toujours considérée comme modérée en regard à la croissance de la population, note l'agence fédérale.

La main-d'oeuvre, qui comprend les personnes qui ont recommencé à rechercher un emploi, a connu une croissance de 40 000, durant le mois de juillet. Par ailleurs, le nombre de Canadiens sans emploi a baissé de 21 000 à 1,43 million, durant le même mois, soit 161 000 chômeurs de moins qu'en janvier, alors que le taux de chômage atteignait 11,4 %.

Le taux de chômage avait atteint un sommet de 11,8 % en novembre dernier et il était de 11,5 % en juillet 1993.



Les gains au chapitre de l'emploi, le mois dernier, se sont surtout manifestés au Québec et en Ontario, alors qu'on a signalé peu de changements dans les autres provinces.

Statistique Canada précise que

ce sont surtout les gains enregistrés dans les carnets de commandes des manufacturiers qui ont contribué à cette croissance de l'emploi: les manufacturiers, à eux seuls, ont créé 31 000 nouveaux emplois.

Depuis janvier dernier, les manufacturiers ont placé 92 000 nouveaux salariés sur leurs listes de paye.

Ces gains ont surtout été signa-

## Chômage par ville



Ville	Mai - juillet Moyenne %
Saint-Jean, T.-N.	14,9
Halifax	9,4
Saint-Jean, N.-B.	12,5
Chicoutimi-Jonquière	16,0
Québec	10,0
Trois-Rivières	13,3
Sherbrooke	10,1
Montréal	11,8
Ottawa-Hull	8,1
Toronto	10,3
Hamilton	8,0
Winnipeg	10,5
Régina	7,7
Calgary	10,0
Edmonton	11,1
Vancouver	9,1

-PC

lés dans l'automobile, le caoutchouc, le plastique ainsi que les produits électriques et électroniques.

L'industrie de la construction fut également du côté des gagnants, en juillet, ses effectifs grandissant de 11 000 travailleurs, si bien que la croissance de la main-d'oeuvre, dans ce secteur, a atteint 97 000 depuis janvier dernier.

Industrie pétrolière à haut risque  
Le fédéral et l'Alberta se retirent

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral et l'Alberta se retirent de l'industrie pétrolière à haut risque en vendant leurs parts de l'usine d'enrichissement déficitaire de Lloydminster à la Saskatchewan et à Husky Oil.

Ottawa et l'Alberta radient l'investissement de près d'un milliard \$ qu'ils ont englouti dans ce mégaprojet vieux de deux ans.

Le gouvernement fédéral, qui a fait une croix sur son investissement de 558 millions \$, ne retirera que 42 millions \$ de l'affaire. L'Alberta récupérera seulement 32 millions \$ sur les 425 millions \$ qu'elle a engloutis dans l'usine d'enrichissement.

La construction de l'usine située près de Lloydminster, une ville qui chevauche la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan, avait été annoncée en 1988 par le gouvernement Mulroney,

juste avant les élections fédérales.

Cette usine d'enrichissement transforme l'huile lourde, abondante dans ce secteur, en pétrole brut de grande qualité prêt à être raffiné en essence et en huile à moteur.

L'usine a été construite à une période où l'on croyait que le prix du pétrole brut léger dépasserait le prix du pétrole lourd, utilisé pour faire de l'asphalte.

Mais le prix du pétrole lourd est demeuré élevé proportionnellement à celui du brut léger, rendant l'usine d'enrichissement non rentable. L'usine a perdu environ 30 millions \$ depuis sa mise en fonction à la fin de 1992 et a dû congédier des employés.

La Saskatchewan et la pétrolière Husky deviennent donc propriétaires à parts égales de l'usine, évaluée à 1,6 milliard \$, en payant moins de 75 millions \$, une fraction du montant investi par le gouvernement fédéral et l'Alberta.

## EN BREF

ESCOMPTE 5,70%



TORONTO

4168,54 (33,55)

MONTRÉAL

1963,17 (26,26)

DOW JONES

3747,02 (18,77)

DOLLAR

0,7211 \$US

OR ↓ 523 \$CAN

ARGENT ↓ 7,188 \$CAN

## Volkswagen va licencier

**AUBURN HILLS, MICHIGAN** Plus de 425 employés de Volkswagen aux États-Unis et au Canada vont perdre leur emploi quand le constructeur automobile fusionnera ses opérations dans les deux pays, a fait savoir cette compagnie hier. Volkswagen réduira son personnel salarié aux États-Unis et au Canada de 986 à 561 employés par voie de mise à la retraite anticipée et indemnités de départ, a expliqué M<sup>me</sup> Maria Leonhauser, de Volkswagen of America. Les ventes de Volkswagen au Canada pour les sept premiers mois de l'année ont connu une hausse de 31 % par rapport à la période correspondante en 1993.

## SNC-Lavalin augmente ses effectifs

**MONTRÉAL** Conséquence de l'amélioration de ses résultats, le Groupe SNC-Lavalin a légèrement augmenté ses effectifs en ingénierie-conseil au cours du dernier trimestre. C'est la première fois depuis trois ans que cela se produit, a précisé hier le président et chef de la direction de l'entreprise, M. Guy Saint-Pierre, qui y voit «un autre bon signe». Pour la période de trois mois close le 30 juin, SNC-Lavalin a réalisé un bénéfice net de 8,9 millions \$ ou 0,57 \$ par action, comparativement à 6,4 millions \$ ou 0,43 \$ par action au cours de la période correspondante de 1993.

## Afrique du Sud: la confiance revient

**JOHANNESBURG** La confiance des milieux d'affaires a atteint son meilleur niveau depuis six ans et demi en juillet en Afrique du Sud, a annoncé hier la South African Chamber of Business (SACOB). L'indice de confiance de la SACOB a progressé de 2,1 points à 111,9 le mois dernier, au plus haut depuis décembre 1987, en dépit de l'annonce de la démission du ministre des Finances Derek Keys.

## Commission scolaire Outaouais-Hull

APPEL D'OFFRES 94-95-11

REMISE EN ÉTAT DES SYSTÈMES DE VENTILATION

PROPRIÉTAIRE : COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAI-HULL

LIEU : COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAI-HULL  
225, RUE ST-RÉDEMPTEUR  
HULL, QUÉBEC  
J8X 2T3

La COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAI-HULL recevra à son centre administratif, 225, rue St-Rédempteur, Hull, Québec, J8X 2T3, jusqu'au 16 août 94 à 14 h 00, des soumissions sous pli cacheté pour des travaux relatifs à la remise en état des systèmes de ventilation du centre administratif. Les soumissions seront ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure. Les documents de soumission sont disponibles au centre administratif de la commission.

Une visite des lieux sur lequel porteront les travaux aura lieu le 11 août à 9 heures afin de permettre aux personnes intéressées de se familiariser avec les conditions inhérentes au chantier.

Seuls sont autorisés à soumissionner les entrepreneurs et entrepreneuses de construction au sens de la Loi qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

MONIQUE CYR  
DIRECTRICE GÉNÉRALE

TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSISERS

MONTREAL

Les indices étaient à la baisse, hier, à la Bourse de Montréal.

L'indice général a perdu 26,26 points à 1963,17. Un total de 5343151 actions ont changé de mains, comparativement à 6963800 jeudi. La valeur des transactions était de 55,6 millions\$.

L'indice des pétroliers a baissé de 3,84 à 1509,29, les minières 41,41 à 2634,14, les banques 29,64 à 2284,20, les services 6,78 à 1960,06, les industrielles 8,98 à 1900,89, tandis que les produits forestiers demeuraient stables à 2538,12. L'industrielle la plus active a été Placer Dome, moins 1-2 à \$28 avec 128,600 actions transigées. La minière ou la pétrolière la plus active a été Yorbeau A, plus 2 cents à 54 cents avec 300,625 titres transigés.

TORONTO

La Bourse de Toronto a clôturé à la baisse, hier. L'indice composite TSE 300 a perdu 33,55 à 4168,54.

Le volume des échanges était de 54,1 millions par rapport à 53,7 millions jeudi.

Parmi les industrielles, BCE Inc. a perdu 1-8 à \$46 3-8, Canadien Pacifique 1-2 à \$22 et la Banque Scotia 1-4 à \$25 1-8. Tembec Inc. Cl A a gagné 1-2 à \$10 3-4, TransCanada Pipelines Ltd. Pr. A \$3 1-2 à \$43 1-2 et Torment Industries Ltd. \$1 1-2 à \$24 3-4.

Parmi les minières, Aber Resources Ltd. a perdu \$3 7-8 à \$9 7-8, Placer Dome Inc. 3-8 à \$28 1-8 et Rio Algom Ltd. 1-2 à \$24 1-4. Goldens Star Resources Ltd. a gagné \$1 3-4 à \$15 1-4, Euro-Nevada Mining Corp. Ltd. 1-2 à \$32 1-2 et Wharf Resources Ltd. 1-2 à \$11.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock prices for Toronto, organized into sections A et B, C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

H à J

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

D à F

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

C

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

B

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

A

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

N à Q

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

R et S

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

T à Z

Table of stock prices for Montreal, organized into sections A à C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists various stock tickers with their corresponding prices and changes.

TABLEAU BOURSIER

BOURSE DE MONTRÉAL

Table of stock market data for the Montreal Stock Exchange, including columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch. for various sectors like Industriels, Ressources, and Services.

Table of stock market data for the Toronto Stock Exchange, including columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch. for various sectors like Industriels, Ressources, and Services.

Table of stock market data for the Toronto Stock Exchange, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch.

Table of stock market data for the Toronto Stock Exchange, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch.

FONDS MUTUELS

Table of mutual fund data for the Toronto Stock Exchange, including columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch. for various fund categories.

Rythme des Affaires

Table of mutual fund data for the Toronto Stock Exchange, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch.

Rythme des Affaires

Table of mutual fund data for the Toronto Stock Exchange, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch.

Rythme des Affaires

Table of mutual fund data for the Toronto Stock Exchange, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., and Ch.

Les cours étaient à la baisse à la Bourse de Vancouver, vendredi, à la fin d'une séance active. A 1400, le volume des actions échangées atteignait 23504374. L'indice VSE affichait 915,85 points, en baisse de 16,51 par rapport à jeudi.

Parmi les actions transigées, 143 ont progressé, 228 ont baissé et 399 sont demeurées stables.

Wallstreet La Bourse de New York a fini en baisse vendredi, l'indice Dow Jones des 30 industrielles perdant 18,77 points, soit 0,50 pour cent, à 3747,02.

On dénombrait 13 baisses pour 8 hausses dans un volume de 229 millions de titres. L'indice Standard & Poor 500 a reculé de 0,29 pour cent à 457,09 et l'indice Nasdaq 100 a perdu 0,11 pour cent à 367,15.

Le chiffre plus fort que prévu des créations d'emplois en juillet a ranimé la crainte d'une hausse imminente des taux d'intérêt. Ceci a pesé sur le marché obligataire puis sur la Bourse. La baisse a été marquée durant la première demi-heure de transactions, puis le climat s'est calmé.

Les cours des oléagineux étaient à la hausse, vendredi, sur le marché des matières premières de Winnipeg.

Le lin a gagné 5,10\$ et octobre clôturait à 278,00\$. Le canola a gagné 10,00\$ et août clôturait à 389,00\$.

Le seigle est demeuré stable à 86,00\$. Le blé a gagné 2,80 et octobre clôturait à 105,80\$.

L'avoine a gagné 0,30\$ et octobre clôturait à 98,30\$. L'orge est demeuré stable et septembre clôturait à 66,00\$.

L'orge de l'Ouest a gagné 5,00\$ et août clôturait à 98,00\$.

Cineplex Odeon Corp: Six mois finissant le 30 juin: 1994, perte nette de \$12,880,000 US, \$12 US l'action; 1993, perte nette de \$10,163,000 US, \$10 l'action. Revenu: 1994, \$247,141,000 US; 1993, \$249,962,000 US.

Hawker Siddeley Canada Inc.: Six mois finissant le 30 juin: 1994, perte nette de \$12,100,000; \$1.53 l'action; 1993, \$8,600,000. \$1.00 l'action. Revenu: 1994, \$159,500,000; 1993, \$173,300,000.

Noma Industries Ltd.: Six mois finissant le 30 juin: 1994, \$3,315,000, \$1.10 l'action; 1993, \$3,110,000, \$0.9 l'action. Revenu: 1994, \$117,258,000; 1993, \$101,200,000.

Torontom Industries Ltd.: Six mois finissant le 30 juin: 1994, \$6,997,000, \$9.97 l'action; 1993, \$1,766,000, \$3.0 l'action. Revenu: 1994, \$183,700,000; 1993, \$106,700,000.

Traders Group Ltd.: Six mois finissant le 30 juin: 1994, \$5,752,000, \$1.04 l'action; 1993, perte nette de \$4,120,000, \$1.13 l'action; 1994, \$218,621,000; 1993, \$214,073,000.

Trilon Financial Corp: Six mois finissant le 30 juin: 1994, \$29,000,000, \$1.14 l'action; 1993, perte nette de \$43,000,000, \$6.3 l'action. Revenu: 1994, \$2,638,000,000; 1993, \$2,313,000,000.

DuPont Canada Inc.: Ord., Cat. A, \$0.75. Payable le 31 octobre. Inscription le 3 octobre.

DuPont Canada Inc.: Priv., Cat. A, \$9375. Payable le 14 octobre. Inscription le 3 octobre.

Great Lakes Power Inc.: Ord., \$30. Payable le 30 nov. Inscription le 1er novembre.

Hawker Siddeley Canada Inc.: Ord., \$27. Payable le 17 octobre. Inscription le 15 septembre.

PanCanadian Petroleum Ltd.: Ord., \$20. Payable le 30 septembre. Inscription le 15 septembre.

Teleglobe Inc.: Ord., \$49. Payable le 30 septembre. Inscription le 15 septembre.

Teleglobe Inc.: Priv., Série 2, \$50. Payable le 1er novembre. Inscription le 14 octobre.

Teleglobe Inc.: Priv., Série 3, \$3375. Payable le 1er novembre. Inscription le 14 octobre.

Denrées Cours des denrées transmis par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux détaillants à Montréal, en carton de 12, A-extra-gros, 1.463\$; A-gros, 1.443\$; A-moyens, 1.383\$; A-petits, 0.820\$.

Prix payés aux producteurs d'oeufs au Québec: A-extra-gros, 1.22\$; A-gros, 1.22\$; A-moyens, 1.16\$; A-petits, 0.60\$.

Prix payés aux producteurs d'oeufs en Ontario: A-extra-gros, 1.20\$; A-gros, 1.20\$; A-moyens, 1.12\$; A-petits, 0.60\$.

Poulets: prix aux producteurs de poulets à griller: Québec, 1.00\$; Ontario, 1.085\$.

Pommes de terre (prix du grossiste au détaillant, marché de Montréal), Québec, livées, 10.25-11.00 \$ le 50 lb, 3.60-4.95 \$ le 20 lb, 2.31-2.35 \$ le 10 lb, 12.56 \$ extra-gros, le 50 lb, 12.65-14.63 \$ 10x5; 1-P-E., brossées, 13.50 \$ le 50 lb; Québec, rouges-lavés, 13.75 \$ extra-gros.

Les cours étaient à la baisse à la Bourse de Vancouver, vendredi, à la fin d'une séance active. A 1400, le volume des actions échangées atteignait 23504374. L'indice VSE affichait 915,85 points, en baisse de 16,51 par rapport à jeudi.

Parmi les actions transigées, 143 ont progressé, 228 ont baissé et 399 sont demeurées stables.

Wallstreet La Bourse de New York a fini en baisse vendredi, l'indice Dow Jones des 30 industrielles perdant 18,77 points, soit 0,50 pour cent, à 3747,02.

On dénombrait 13 baisses pour 8 hausses dans un volume de 229 millions de titres. L'indice Standard & Poor 500 a reculé de 0,29 pour cent à 457,09 et l'indice Nasdaq 100 a perdu 0,11 pour cent à 367,15.

Le chiffre plus fort que prévu des créations d'emplois en juillet a ranimé la crainte d'une hausse imminente des taux d'intérêt. Ceci a pesé sur le marché obligataire puis sur la Bourse. La baisse a été marquée durant la première demi-heure de transactions, puis le climat s'est calmé.

Les cours des oléagineux étaient à la hausse, vendredi, sur le marché des matières premières de Winnipeg.

Le lin a gagné 5,10\$ et octobre clôturait à 278,00\$. Le canola a gagné 10,00\$ et août clôturait à 389,00\$.

Le seigle est demeuré stable à 86,00\$. Le blé a gagné 2,80 et octobre clôturait à 105,80\$.

L'avoine a gagné 0,30\$ et octobre clôturait à 98,30\$. L'orge est demeuré stable et septembre clôturait à 66,00\$.

L'orge de l'Ouest a gagné 5,00\$ et août clôturait à 98,00\$.

Cineplex Odeon Corp: Six mois finissant le 30 juin: 1994, perte nette de \$12,880,000 US, \$12 US l'action; 1993, perte nette de \$10,163,000 US, \$10 l'action. Revenu: 1994, \$247,141,000 US; 1993, \$249,962,000 US.

Hawker Siddeley Canada Inc.: Six mois finissant le 30 juin: 1994, perte nette de \$12,100,000; \$1.53 l'action; 1993, \$8,600,000. \$1.00 l'action. Revenu: 1994, \$159,500,000; 1993, \$173,300,000.

Noma Industries Ltd.: Six mois finissant le 30 juin: 1994, \$3,315,000, \$1.10 l'action; 1993, \$3,110,000, \$0.9 l'action. Revenu: 1994, \$117,258,000; 1993, \$101,200,000.

Torontom Industries Ltd.: Six mois finissant le 30 juin: 1994, \$6,997,000, \$9.97 l'action; 1993, \$1,766,000, \$3.0 l'action. Revenu: 1994, \$183,700,000; 1993, \$106,700,000.

DuPont Canada Inc.: Ord., Cat. A, \$0.75. Payable le 31 octobre. Inscription le 3 octobre.

DuPont Canada Inc.: Priv., Cat. A, \$9375. Payable le 14 octobre. Inscription le 3 octobre.

Great Lakes Power Inc.: Ord., \$30. Payable le 30 nov. Inscription le 1er novembre.

Hawker Siddeley Canada Inc.: Ord., \$27. Payable le 17 octobre. Inscription le 15 septembre.

PanCanadian Petroleum Ltd.: Ord., \$20. Payable le 30 septembre. Inscription le 15 septembre.

Teleglobe Inc.: Ord., \$49. Payable le 30 septembre. Inscription le 15 septembre.

Teleglobe Inc.: Priv., Série 2, \$50. Payable le 1er novembre. Inscription le 14 octobre.

Teleglobe Inc.: Priv., Série 3, \$3375. Payable le 1er novembre. Inscription le 14 octobre.

Denrées Cours des denrées transmis par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux détaillants à Montréal, en carton de 12, A-extra-gros, 1.463\$; A-gros, 1.443\$; A-moyens, 1.383\$; A-petits, 0.820\$.

Prix payés aux producteurs d'oeufs au Québec: A-extra-gros, 1.22\$; A-gros, 1.22\$; A-moyens, 1.16\$; A-petits, 0.60\$.

Prix payés aux producteurs d'oeufs en Ontario: A-extra-gros, 1.20\$; A-gros, 1.20\$; A-moyens, 1.12\$; A-petits, 0.60\$.

Poulets: prix aux producteurs de poulets à griller: Québec, 1.00\$; Ontario, 1.085\$.

Pommes de terre (prix du grossiste au détaillant, marché de Montréal), Québec, livées, 10.25-11.00 \$ le 50 lb, 3.60-4.95 \$ le 20 lb, 2.31-2.35 \$ le 10 lb, 12.56 \$ extra-gros, le 50 lb, 12.65-14.63 \$ 10x5; 1-P-E., brossées, 13.50 \$ le 50 lb; Québec, rouges-lavés, 13.75 \$ extra-gros.

## OTTAWA - MARCHÉ BY

### Local commercial à louer

- 1 270 pi. ca. aménagé
- Rez-de-chaussée
- Édifice moderne très achalandé
- Idéal pour commerce de détail ou bureau

Pour informations :

**Roland Plourde**  
(514) 289-8686

# JTO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

## APPEL D'OFFRES

### AMÉNAGEMENT DU TERMINUS SAINT-RENÉ/LABROSSE

Le soussigné, secrétaire de la Société de transport de l'Outaouais, recevra à son bureau, 111, rue Jean-Proulx, Hull, Québec, jusqu'à 11 heures le 18 août 1994, des soumissions pour l'aménagement du terminus Saint-René/Labrosse.

Le cahier des charges, le devis, les documents de soumission et autres renseignements pourront être obtenus en s'adressant au Service de la planification à l'adresse mentionnée ci-haut, entre 9 heures et 16 heures, les jours ouvrables.

Un paiement non remboursable de 45 \$ (toutes taxes incluses) sous forme de chèque visé ou de mandat payable à la Société de transport de l'Outaouais est requis pour l'obtention des documents.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un dépôt, sous forme de chèque visé ou d'un bon garantie de soumission émis par une compagnie d'assurances habilitée à porter caution au Québec, représentant au moins dix pour cent du montant total de la soumission.

Toute soumission devra être présentée en double exemplaire, dans l'enveloppe et sur les documents fournis à cette fin.

Pour être considérées, les soumissions doivent se trouver physiquement entre les mains du soussigné, à l'heure et à la date ci-haut mentionnées.

La Société de transport de l'Outaouais se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Me Gilbert Lecavalier  
Secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4 (819)770-7900



Cégep  
Heritage College

### APPEL D'OFFRES

**Projet :** Construction d'un abri de compacteur et l'aménagement de l'auditorium

**Propriétaire :** CEGEP Heritage College  
325 boul. Cité des Jeunes  
Hull (Québec)  
Téléphone : (819) 778-2270

**Architecte :** Martineau Architecte  
396, rue Main, Gatineau (Québec) J8P 5K7  
Téléphone : (819) 663-3700  
Télécopieur : (819) 663-0512

Le CEGEP Heritage College, propriétaire, demande des soumissions pour la construction d'un abri de compacteur et pour l'aménagement de l'auditorium.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau de l'architecte à compter du 8 août 1994 contre un chèque non remboursable de 25,00 \$ émis à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% du prix de soumission, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant et valide pour trente (30) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie devra être échangée, à la signature du contrat contre une garantie d'exécution et d'obligations, sous forme de cautionnement équivalent à 50% du montant du contrat.

Les soumissions (l'original et une copie) dans les enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au 396, rue Main à Gatineau jusqu'à 14 heures (heure en vigueur localement) le 23 août 1994 pour être ouvertes publiquement au même endroit le même jour et à la même heure.

Le CEGEP Heritage College ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelqu'autre des soumissions reçues.

M. Lawrence Kolesar  
Directeur général



Canton de  
**Cumberland**

CANTON DE CUMBERLAND

LES SOUMISSIONS, sous enveloppe scellée clairement libellée quant à son contenu, seront reçues au bureau du greffier du Canton, au plus tard à 14 h, heure locale:

le mercredi 24 août 1994

#### POUR TRAVAUX DE DÉNEIGEMENT

- (1) Contrat PE-94-16-R - Secteurs urbains 1 et 2
- (2) Contrat PE-94-17-R - Village de Cumberland

#### POUR NETTOYAGE DES ÉGOUTS / BASSIN COLLECTEUR / ÉGOUTS PLUVIAUX DU RÉSERVOIR DE GESTION DES EAUX

- (1) Contrat PE-94-18-R - Conditions 1994

Les soumissions seront ouvertes en public à 14 h (heure locale), le mercredi 24 août 1994, dans la salle du Conseil de l'Hôtel de Ville, 255, boulevard Centrum, Orléans.

La soumission la plus basse ou tout autre soumission pour ces projets ne sera pas nécessairement retenue.

On peut se procurer les documents de soumission au bureau de la Division des chemins, situé dans le Garage municipal, 2035, chemin Trim.

Richard G. Martineau  
Commissaire à l'environnement physique  
Canton de Cumberland  
255, boulevard Centrum, pièce 100  
Orléans, Ontario  
K1E 3V8  
Téléphone: (613) 830-6202

Beth Knox  
Préposée à la Gestion des finances,  
Division des chemins  
Canton de Cumberland  
255, boulevard Centrum, pièce 100  
Orléans, Ontario  
K1E 3V8  
Téléphone: (613) 833-2830

### 25 années au service de la collectivité



### Aide en matière de recrutement de cadres pour le poste de Chef de police régional

À la suite de changements apportés à la législation, on procède à la création d'un nouveau service de police d'Ottawa-Carleton, ce qui comprend la fusion des services policiers de Gloucester, de Nepean et d'Ottawa. Un chef de police régional devant diriger la formation et les activités de ce nouveau service doit être recruté. On désire obtenir l'aide d'une agence de recrutement de cadres expérimentée afin de trouver et d'évaluer des candidat(e)s à ce poste.

Les sociétés qui désirent présenter une proposition doivent démontrer qu'elles ont de l'expérience de la recherche de cadres de niveau supérieur dans le secteur des services policiers ou le secteur municipal en général et être capables d'effectuer la recherche pendant la période de septembre à novembre.

Pour obtenir une copie de la demande de propositions, communiquer avec Marie Perkins, au : Tél. : (613) 560-2060 - Téléc. : (613) 560-1392.

Service des ressources humaines  
111, rue Lisgar, Centre Ottawa-Carleton, Ottawa (Ontario) K2P 2L7.

Les propositions devront être présentées au plus tard à la fin de la journée le mercredi 24 août 1994.



Ottawa-Carleton  
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

## CMHC SCHL

Helping to  
house Canadians

Question habitation,  
comptez sur nous

### APPEL DE PROPOSITIONS

### POSSIBILITÉS REMARQUABLES D'AMÉNAGEMENT RÉSIDENTIEL

### ORLÉANS GARDENS VILLE DE GLOUCESTER

Par le présent appel de propositions, la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) sollicite des manifestations d'intérêt de la part de constructeurs qualifiés pour l'achat de lots et de blocs de terrain à vocation résidentielle faisant partie de la ville de Gloucester. Le terrain est situé à l'angle nord-ouest du boulevard Jeanne-d'arc et de l'avenue Beauséjour. Le zonage proposé est Rs<26 pour les lots destinés aux maisons individuelles et R(e18)c pour les blocs destinés aux maisons en rangée.

La SCHL doit recevoir les propositions au plus tard le lundi 22 août 1994, à 15 h. Celles-ci doivent être adressées à monsieur Anthony Tse, directeur principal de projet, Division de la gestion foncière, Société canadienne d'hypothèques et de logement, Bureau national, 700, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario), K1A 0P7. Pour obtenir la documentation pertinente, prière de communiquer avec monsieur Tse (tél. : 613-748-2035).

## L'ÉCONOMIE

### États-Unis

# Progression minime du chômage

Reuter

**WASHINGTON** Le taux de chômage a progressé de façon minime en juillet aux États-Unis pour atteindre 6,1 % de la population active, alors que le rythme des créations d'emploi s'est un peu ralenti tout en continuant de dénoter un marché du travail en bonne santé.

Le département du Travail a annoncé la création de 259 000 emplois hors du secteur agricole en juillet, contre 356 000 en juin et 252 000 en mai. Depuis le début de l'année, 279 000 emplois en moyenne sont créés chaque mois aux États-Unis.

La statistique ne tient pas compte du secteur agricole trop soumis aux variations saisonnières. «Ces chiffres sont, à notre sens, anormalement élevés», a déclaré un responsable du Bureau des statistiques du département du Travail, John Bregger.

En mai et juin, le taux de chômage était tombé à 6,0 %, son niveau le plus faible depuis trois ans et demi. John Bregger a minimisé la hausse du taux de chômage en soulignant que d'un point de vue statistique, il n'y avait aucune différence entre un taux de 6,0 % et de 6,1 %.

Le département du Travail a souligné que le ralentissement constaté dans les créations d'emploi était dû à une grève chez Caterpillar et à des fermetures d'usines automobiles pour les congés ou pour des transformations en vue de la production de nouveaux modèles.

Le mois précédent, la hausse des créations d'emploi résultait de facteurs ponctuels tels que la période de référence qui a compté cinq semaines au lieu de quatre habituellement. Cette semaine supplémentaire a représenté à elle seule 100 000 créations d'emplois.

En juillet, les créations d'emplois ont surtout touché le travail par intérim, les bars, les restaurants et le bâtiment-travaux publics, a précisé le département du Travail. Vingt-sept mille emplois ont été créés dans le secteur manufacturier contre 6000 en juin, 16 000 dans le BTP contre 25 000, et 311 000 dans les services contre 231 000.

### AVIS PUBLIC

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC, DIVISION PETITES CRÉANCES DE HULL  
NO. 55032-001214-938

Le Greffier pour et au nom de ROLLAND ALLAIRE  
Partie demanderesse  
-vs-  
ENTREPRISES DE BÉTON FERN LECLERC LTÉE  
Partie défenderesse

Le 16e jour de août 1994 à 12 h 00, au 1974 BOUL. MAL-ONEY EST, GATINEAU, QC, district de HULL, seront vendus par autorité de justice les biens et effets de : ENTREPRISES DE BÉTON FERN LECLERC, saisis en cette cause, consistant en : 1 AUTOMOBILE PONTIAC LEMANS COULEUR BLEU PÂLE IMM. FH81943 ET ACC. 1 COFFRE FORT 2 PORTES GRIS ENVIRON 6 PIEDS DE HAUT ET ACC.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information : LYNE GIGUÈRE huissier du district de HULL  
Alan Horic & Robert Waters Associés, HUISSIERS  
(819) 827-3624, fax 827-1393  
501, Rte 105, Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, Qc J0X 1N0

LES PETITES ANNONCES

**562-0222**

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 148.20 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.10 payable au camelot.  
Service par la poste: au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



**INDEX DES RUBRIQUES**

AVIS	
Activités diverses	103
Agence de rencontres	105
Amitié / Rencontre	108
Messages Personnels	109
Perdu	104
Trouvé	106
Présentation à Domicile	107
Services Professionnels	110
SERVICE ET VENTE	
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture, soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent Demandé	218
Argent Disponible	220
Assurances	216
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêches, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin de bébé	150
Conditionnement physique	200
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Equipements de bureau	212
Equipements de commerce	214
Fleurs, plantes	188
Formation Professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
SPÉCIALISTES	
Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement de terrain	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architectes et dessinateurs	246
Assurances	247
Automobile	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Couvreur	258
Décoration intérieur	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ebénistes	266
Echafaudage	267
Electricité	268
Esthétique coiffure	269
Extermination	271
Ferblantiers	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274
EMPLOIS	
Aide demandée	311
Aide domestique	312
Education	379
Emploi demandé	314
Etudiant(e) cherche	315
emploi d'été	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderies bébés	322
Offre d'emplois	325
Personne de compagnie	371
Divers	372
Personnel d'hôpital	373
Personnel d'hôtellerie	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Service d'emploi	382

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimeries	278
Informatique	280
Isolation	279
Jardinage	281
Machine à coudre	282
Maçonnerie	283
Maison, réparation rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage - Ménages	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtrier, peintre	290
Plombier	291
Photographe	292
Pourvoyeur	293
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparation, petits appareils	298
Restaurant	299
Serrurier	300
Service 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, tuiles céramiques	303
Taxi	304
Téléviseurs	305
Ventilation	306
Vidéo	307
Vitreries	308

LOGEMENTS	
Garçonniers	406
Logements à louer Aylmer	400
Logements à louer Gatineau	401
Logements à louer Hull	402
Logements à louer Ottawa	403
Logements à louer Vanier	404
Logements à louer autres	405
Logements meublés	408
Logements à partager	409
Logements à sous-louer	410
Logements demandés	435
Maisons à louer	432
Maison à partager	433
CHAMBRES	
Chambres à louer	440
Chambre et pension	466
Chambres demandées	467
CONDOMINIUM	
Condominium à louer	470
Condominium à vendre	475
Condominium demandés	476
Condominium extérieur	477
MAISONS SEULES	
Maisons à vendre (Ontario)	479
Maisons à vendre (Québec)	480
Visite libre (Ontario)	481
Visite libre (Québec)	482
Maisons à vendre (bord de l'eau)	483
Maisons demandées	495
MAISONS À REVENUS	
Maisons à revenus (Ontario)	520
Maisons à revenus (Québec)	521
Maisons à revenus demandées	532
Maisons à revenus extérieur	533
Services Immobiliers	534
AUTRES PROPRIÉTÉS	
Chalet demandé	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature - Extérieur	579
COMMERCES ET INDUSTRIES	
Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
Locaux	595
Occasions d'affaires	596
Propriétés commerciales	597
Franchise à vendre	598
VÉHICULES MOTEURS	
Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615

Traduction	384
Traitement de texte	383
MAISONS EXTÉRIEURES	
Maisons extérieures	496
AUTRES SERVICES	
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4 x 4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement de ferme	637
Garages à vendre	650
Garages à louer et stationnement	655
Garage demandé et stationnement	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretiens	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680
AVIS	
Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Directeurs de funérailles	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

**103 ACTIVITES DIVERSES**

BIENVENUE aux groupes de dards, Hull. 772-8855, Lise ou Rémi.

**104 PERDU**

CHATTE noire, opérée et dégriffée, poil long, perdue 28 juillet, St-René/Labrosse, Gatineau. 669-1029.

GROS chat mâle blanc, dégriffé au 4 pattes, environ 4 à 5 ans, secteur Lavendry, Labrosse et Main. Petite fille qui pleure. 663-8791.

POMERANIEN (au nom de "Copain") perdu. Daniel ou Joanne: 568-0134.

TROUVÉ chatte d'Espagne, médaille #1955, Gatineau; 1 chat noir mâle avec attelage. 777-1333.

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

**1 CLUB VIDEO-RENCONTRE**  
Pourquoi passer votre été seul(e). L'unique et véritable système de rencontre qui comblera vos attentes. Bob 246-7048 ou page: 787-7324.

AGENCE Crystal. Inscription gratuite pour femmes. Nathalie, 776-0744.

Agence TRISTAN ET ISEUT organise pour vous cours de tango. 669-6512

AGISSEZ MAINTENANT! rencontre même journée, meilleur prix des environs. Tout groupe d'âge, état civil. Intro Options: 233-9697.

**106 TROUVE**

TROUSSEAU DE CLES "camionnette familiale" boul. St-Joseph près Zeller (27/7/94). 777-1229

TROUVE PERRUCHE sur boul. Maloney, Gatineau. 663-4666.

**107 PRESENTATIONS A DOMICILE**

CRÉEZ VOTRE PROPRE STYLE avec les produits de beauté Artistry. Renseignements: Brigitte 643-9271

**108 AMITIE-RENCONTRE**

ATTENTION MESDAMES!  
On attend plus que vous, participez à notre super soirée rencontre. Appelez le 669-1039.

**108 AMITIE-RENCONTRE**

**BELLES FEMMES**  
Asiatiques, africaines, orientales mulâtres, antillaises recherchent amitié avec hommes gentils

Mlle Kim LEE, 20 Filion, B.P. 59 St-Sauveur, Qc, J0R 1R0

GARS 24 ans, très belle apparence, stylé, inconditionnel des Jeans Levis, 5'9", 155 lb, recherche gars semblable, 18-25 ans. 992-2531.

GARS sérieux, sensible, prêt à s'engager avec une femme autonome, 38 à 45 ans, en forme, non fumeur, bonne éducation et culture générale, curieuse intellectuellement, aimant le CNA, bicyclette, patinage, festivals d'été, randonnées en forêt, soirées romantiques... en résumé, profitant de la vie. ECRIRE à CASE 116 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

HOMME 27 ans, belle apparence, cherche femme qui paraît bien, pour amitié ou plus. 770-2690.

HOMME 5'10", 185 lb, veut connaître un gars cultivateur, camionneur, construction pour amitiés. (514) 796-4031. Frais virés acceptés. Claude. Visite région régulièrement.

HOMME 56 ans, propre, bel apparence, non-fumeur, libre, vivant sur bord d'un lac, recherche amie, propre, honnête, aime le plein air. Ecrire à: C.P. 543 Station A, Hull, Qué. J8Y 6P3

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS pour professionnel(le)s célibataires francophones de 30 à 45 ans, vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. 663-7380, 771-4129.

PROFESSEURE veut similaire (50-60 ans). But sérieux. CASE 123 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

#1 FILLES D'OTTAWA DÉSIRES  
RENDEZ-VOUS. 1-900-451-5566 poste 209. (\$3.49/min.) 18 ans et plus, téléphone à clavier (en anglais).

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe 778-6788.

AMOUR, ARGENT, SANTE  
Maître clairvoyant Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

ASTRES, cartes, boule de cristal, clairvoyance. 778-6780, 947-3316.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

AVENTUREUSES MAÎTRESSES  
CATHIE ET MIMI, de 11h à 20h. 786-1237(613)

BELLE ET GRASSETE JEUNE  
FEMME POUR ESCORTE. Studio privé à Vanier. 744-5829.

BLACK BEAUTY  
24h 746-1035.

CHOIX  
FAITES-EN LE VÔTRE!  
OUVERT DE 10h À 23h TOUS LES JOURS  
AIR CLIMATISÉ-DOUCHE  
SPECIALIAUX. 567-7919  
270-A, PRESTON

★ ★ CLAIRVOYANTE GERMAINE ★ ★  
Que vous réserve 1994? Lecture 1h, bilingue et précise. 777-7430.

COUPLE début trentaine, recherche couple pour sorties, amitié et aventure, S.V.P. envoyer photo et lettre. ECRIRE à CASE 125 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

COUPLE pour les yeux seulement. Sans studio. 770-7570.

"DOUBLE PLAISIRS"  
Avec Aïcha et April meilleur tarif. \*\*\* 224-5600 \*\*\*

ESCORTES, les plus belles femmes de l'Outaouais, 24h/24. 778-4751.

FEMME mariée, jolie, quarantaine, cherche homme entre 25 et 45 ans, pour rencontres intimes et stable. Envoyez photos et coordonnées à: C.P. 81030, Gatineau, QC, J8T 8C5.

FEMME MATURES D'OTTAWA  
Recherchent hommes célibataires 1-900-451-5566 poste 210 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier (en anglais).

GABRIELLE  
566-9779

HOMOSEXUELS - OTTAWA  
1-900-451-5566 poste 653 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier.

ÏLE FANTASTIQUE 24h  
Appelez si intéressé: 737-0547

LAISSEZ la bonne personne répondre à vos questions? 1-900-451-3530 poste 6800. \$3.99/minute. Doit avoir 18 ans et plus. Newcall Ltd. (602) 954-7420.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0276.

"LEISURE SPA PLUS", bains tourbillons, massages de relaxation. Demandez notre Spécial d'été. 235-5434

**109 MESSAGES PERSONNELS**

MADAME BÉ, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile: \$30).

MASSAGE-RELAXATION. Détente, privé. Studio. 243-4190 Isabelle.

MASSAGE-RELAXATION, détente, privé. Studio. 243-4190. Denise ou Cathie.

MASSAGE-RELAXATION. Détente, privé. Studio. 243-4190 Isabelle.

BOUTIQUE ET SALON DE COIFFURE  
EROTIQUE  
243-0201

MASSAGE, RELAXATION, détente, privé, pour hommes et femmes. Michelle: 243-8457.

MASSEUR pour dames, gratuit. 770-2690.

MEILLEURS CELIBATAIRES D'OTTAWA  
1-900-451-6088...\$2.99/MIN. (18+)  
FILLES 18+...ext. 228  
FEMMES + ÂGÉES...ext. 229  
LESBIENNES...ext. 704  
GAY...ext. 705  
\*téléphone à clavier (en anglais)

NE MANQUEZ pas cette opportunité. Appelez au: 772-6272.

NOUR, grand médium clairvoyant Africain résoud vos problèmes: amour, chance, argent, réussite en affaires, travail, etc. 770-4212.

NOUVEAU "A STEP BEYOND"  
Escorte, massages, 24h. A domicile ou à l'extérieur. 230-4437.

PENSÉES PAR LES CARTES  
Demandez Denise Jetté, 770-2932

THE NATURAL CHOICE  
858 SOMERSET OUEST  
730-7190  
OUVERT 7 JOURS, DE 10H À 23H  
SPECIALIAUX (nouveau) POUR ET ALORS VENEZ FAIRE UN TOUR ET RELAXEZ-ET DÉTENEZ-VOUS!

**110 SERVICES PROFESSIONNELS**

ANXIÉTÉ, STRESS, FATIGUE, par homme, bain thérapeutique + MASSAGE SUÉDOIS. Pour h/f sérieux(se), \$30. 246-2625.

AUX ADEPTES DE LA BONNE FORME  
Massage, relaxation, pour rendez-vous: 10h à 20h 236-3105.

BELLE Cadillac blanche pour mariage ou toutes autres occasions spéciales. Pour réservations: 643-9696.

★ CENTRE DE LA SOURCE ★  
GUÉRISON EN PROFONDEUR: physique, mentale, émotionnelle et spirituelle. Retrouvez l'équilibre, sécurité et paix intérieure. Francine: 775-3644.

HYPNOTHERAPIE. Libérez-vous de vos peurs, angoisses, phobies, solitude, manque de confiance, problèmes psychoséxuels, etc. Regus. 777-1319.

MASSAGE pour un bien-être en profondeur,

**LES PETITES ANNONCES**

**124 APPAREILS MENAGERS**

ACHAT D'APPAREILS MENAGERS, MEUBLES USAGES, 771-1445.  
**AMEUBLEMENT AU SPOT:** Achetons et vendons, appareils ménagers. 93 Eddy, Hull. 776-6053.  
**ASPIRATEUR** Electrolux, comme neuf, \$199. 769-9602.

**BEAU-BON-PASCHER**  
 865 MALONEY EST

Appareils ménagers, meubles usages, vente de pièces. 669-0697.  
**CONGELATEUR** 5 pi cu., très bon état et vieux réfrigérateur bon état. Meilleure offre. 643-9767.  
**CONGELATEUR** 10 pi cu., 778-7388. Superbe ensemble de SALON colonial français, état neuf. 568-0592.

**CONGELATEUR**, 12 pi cu., \$225; micro-ondes, 3 ans, \$100; aspirateur Kirby, très bon état, \$325. 772-1564.  
**CUISINIÈRE** 30 po., blanche, en bon état. \$100. 771-2671.

**FRANK APPLIANCES:** à vendre laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

**LAVEUSE:** \$175, sècheuse: \$80, garantie, livraison possible. 827-3373.  
**MINI LAV/SEC.**, \$300; 2 étages \$20/chaque. 246-3033.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION** Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

**POELE** 24 po., or, bonne condition: \$85. Michel: 787-8161.

**POELE** et réfrigérateur, avocado, excellente condition: \$450. 771-7269.

**124 APPAREILS MENAGERS**

**POELE** et réfrigérateur 17 pi. cu., excellente condition: \$350. 568-4802.

**POELE** "Kenmore" 30 po., en bonne condition: \$100. 246-3790.

**POELE**, réfrigérateur, bon état, couleur: or, \$350. 561-2214.

**POELE**, réfrigérateur, amande, congélateur, air clim. 771-1445.

**POELE**, réfrigérateur, blancs, en bon état, \$350. 663-5104, 663-5297.

**REFRIGERATEUR** "Hotpoint" blanc, 2 portes, 13 pi. cu., presque neuf: \$260. 776-5438.

**SECHEUSE** Kenmore, haut rendement, amande, \$175. 643-1860.

**126 MACHINE A COUDRE**

**SURJETEUSE** Omega neuve, 4 fils et différentiel, jamais servie, \$450. 643-4035.

**130 VIDEO**

**JEU NINTENDO** + super Mario Bros/duck hunt, \$70; 5 cassettes Nintendo (Double Dragon III, Blades of Steel, Double Dribble, Golf, Super Mario III), \$30 chacune, comme neuves. 456-2557

**132 ORDINATEURS**

**DIGITEK ORDINATEURS** 865 bl. Maloney est, porte #9, Gatineau. Vente, service et réparations, neufs et usagés, 286, 386 et 486. Upgrade de système. 643-9545 ou fax: 643-1916.

**132 ORDINATEURS**

**IMPRIMANTE** à jet d'encre Canon BJ-10, portable, valeur \$350, prix demandé: \$200. Daniel: 772-8039.

\*\*\* MICRO DESIGN \*\*\*  
 Achat-Vente-Neuf-Usagé  
 Service-Réparation-Upgrade  
 XT, 286, 386, 486, périphériques  
 30 St-Louis, Gatineau 568-9376

**ORDINATEUR** personnel compatible IBM, CPU 8086, 10 Mhz, unité de disquettes basse densité 5 1/4 et 3 1/2, disque dur de 20 megs avec imprimante Epson LX800, forfait pour le traitement de texte, inclus MS-DOS 5.0 et Word Perfect 5.1, \$200. Soir: 595-8710, jour: 997-2092 (Erik).

**134 MUSIQUE**

**ACHAT-VENTE-LOCATION** Instruments, équipement de musique, système audio, vidéo, etc. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis. 246-0373.

**BATTERIE**, Weftbury Pro-cussion, 5 morceaux. Après 17h, 243-5679

**CHERCHE** "Fender telecaster", à prix raisonnable, 1960 à 1994. Martin Nadeau. 682-1958

**CLAVIER** Technics, \$1,500; bicyclette d'exercice, \$50. 663-6146

**DISCO MOBILE**, Meilleure musique! Meilleurs prix! 827-4992.

**DISCO Mobile Le Studio**. L'expérience fait la différence! 595-4657.

**"DRUM Machine"** Roland, R-70, bon état, \$650. 561-8961 après 17h.

**L'ECOLE DE MUSIQUE ADAGIO** recherche un(e) professeur(e) de piano, orgue et clavier. Pour inf.: 561-6573.

**134 MUSIQUE**

**ORGUE** Yamaha, excellent état, valeur \$7,000 pour \$2,999 négociable. 772-0092.

**PIANO DROIT**, bon état, \$1,100. 243-6650.

**PIANO droit** remis à neuf, \$1,000; orgue Baldwin, \$400. Bacs inclus. 986-3597

**PIANO droit** (80 ans), \$700. 243-0880.

**PIANO droit** G. Heintzman, très bon état, fini noyer, \$1,600. 746-2832

**SHOW BIZZ:** instruments neufs et usagés, équipements disco et karaoké. Vente-location. 243-1417.

**SYNTHÉTISEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**URGENT! DOIT VENDRE:** Atari 1040ST + Pro 24, module M3R, F8, Lexicon LXP5, 2 Congas LP. (819)423-6331.

**VIOLON** Glaesel, valeur \$1,500, demande \$500. 281-6339

**136 BICYCLETTES**

**REMORQUE** pour enfants, ORBY, très propre, valeur \$425, demande \$275. 561-3922.

**VELO** de route de compétition, cadre Chromemoly 50 cm, dérailleurs Suntour Blaze, système SIS, 14 vitesses, \$275. Soir: 595-8710, jour: 997-2092 (Erik).

**142 MATERIAUX**

**PORTES de garage** métal blanc 8' X 7': \$399.95. Bardeaux d'asphalte B.P., 20 ans, \$8.25/pqt. 613-764-5787.

**144 OUTILLAGE**

À la recherche d'équipement d'atelier pour réparation d'alternateur et démarreur. Information (819) 449-6211.

**PLANEUR** 24 po., SOUFFLEUR, 45 po. de diamètre et SILO pour copeaux, 10 pi. diamètre. 487-2759 (613).

**148 VETEMENTS A VENDRE**

**LIQUIDATION!** À vendre par morceaux, 3000 vêtements: neufs et usagés, pour bébés, enfants, garçons et filles. 0 à 7 ans, été/hiver, \$0.25 à \$7.00 l'ensemble, excellent état. Jonathan: 243-2649

**ROBE de mariée** avec accessoires, grandeur: 7-8 ans. 243-0200.

**TOXÉDO**, taille 31, chemise 14 1/2 avec noeud papillon, état neuf, valeur \$350, prix demandé \$150. 243-1453.

**TUXEDO**, taille 42 (épaules), porté 1 seule fois. Valeur \$300, prix demandé: \$175. Daniel: 772-8039.

**VETEMENTS DE QUALITÉ**, 8-10 ans. Carole: 669-8002 après 18h.

**150 COIN DU BEBE**

**GRAND** choix linges fille, 0 à 12 ans, impeccable, jouets Fischer Price. 663-0225

**Les SPÉCIALISTES à votre service**

**1 800 267-9555** **562-0222**  
 (rubriques 241 à 308)

<p><b>AMENAGEMENT DE TERRAIN</b></p> <p>CÈDRES à vendre pour haies 2 à 8 pi. de hauteur, installation et garantie 1 an. Taille d'arbustes, de haies de cèdres et réparation de gazon. 663-6504.</p> <p><b>HOMME À TOUT FAIRE</b>, entretien, paysagement, murs de soutien, terre noire, top soil, nettoyage de débris etc. Larry et Eric 827-2173, 782-4933</p> <p><b>O.P. PAYSAGISTE ENR.</b> SPECIALISTE en pavé uni et blocs de soutien, terrassement complet. Estimation gratuite. 663-3610.</p> <p><b>PAYSAGISTE EXCELLENR.</b> Création, réalisation, entretien d'aménagements paysagés. Service personnalisé. 669-0776</p> <p><b>SERVICE</b> de paysagiste, 20 années d'expérience, galerie, clôture, mur de soutien, interlock, pierres naturelles, arbres, peinture. Richard 682-2056.</p> <p><b>SPECIAL:</b> mur de soutien, interlock, patio, pierres, clôture, arbustes, tourbe et haies de cèdres, etc. R. Bélangier, 663-4273</p> <p><b>TERRASSEMENT</b> avec bulldozer. Scellant pour asphalte/garantie!!! Demandez Jacques 671-4567.</p>	<p><b>DEMEMAGEMENT-TRANSPORT</b></p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT</b> et transport général, spécial Montréal. 613-783-1488.</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT RO-DEL</b> 669-8842, 669-2642</p> <p><b>ECONOMISEZ 30%</b> Service courtois et rapide. Estimation gratuite. 746-9251</p> <p><b>PETIT transport/déménagement</b> (sable, terre, gravier, meubles, etc) 663-0297</p> <p><b>*VAILLANT TRANSPORT*</b> Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819)777-1030</p> <p><b>ELECTRICITE</b></p> <p>À BON prix, tous genres de travaux en électricité (chauffage). 643-5738.</p> <p><b>EXTERMINATION</b></p> <p><b>EXTERMINATION ECOLOGIQUE</b> contrôle d'insectes int. et ext. Les Distribution Perras, 771-9828.</p> <p><b>EXTERMINATION ST-MICHEL:</b> fourmis, perce-oreilles, puces, etc. de bibittes. Produits homologués par Agriculture Canada, vente de produits domestiques, service résidentiel et commercial. 775-9877, 663-8560.</p>	<p><b>NETTOYAGE MENAGE</b></p> <p>FERAIS ménage, minutieuse, références. Judith, 643-5721.</p> <p><b>S.E.M. ENTRETIEN MENAGER</b> Travail minutieux et garanti. 772-2163</p> <p><b>PAVAGE</b></p> <p><b>S.A.O.</b>          Scellant d'Asphalte de l'Outaouais          Application de scellant à partir de 40¢          Réparation d'asphalte à partir de 20¢.          Qualité et Service.  <b>777-7961</b>          Il n'y a pas d'erreurs avec les meilleurs!</p> <p><b>PLATRIER-PEINTRE</b></p> <p>À PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.</p> <p><b>FINITION</b> de joints et de plafond, réparation de plâtre. 663-1560.</p> <p><b>GYPROC</b>, joints, plafond texturé, patio, remises, rénovation. 669-9774.</p> <p><b>PEINTRE M.C.</b> - Très bon prix. Professionnels, int./ext., références, payable après satisfaction. Marc: 773-0003</p> <p><b>PEINTURE R.L.</b> 663-7485          Travaux int./ext., satisfaction garantie, références. Estimation gratuite.</p> <p><b>S.E.M. PEINTURE INT.</b> 772-2163.          PRIX IMBATTABLE. Travail garanti.</p> <p><b>PLOMBIER</b></p> <p>18 ANS d'expérience, travail propre, honnête et garanti. 770-9727.</p> <p><b>PHOTOGRAPHE</b></p> <p><b>PHOTOS DE MARIAGE</b>          Spécial: \$599.99, 456-4052</p> <p><b>REMBOURRAGE</b></p> <p>À BON PRIX, rembourrage de meubles, vaste choix de tissus. 243-1089.</p> <p><b>RENOVATIONS</b></p> <p>\$1,000 SUBVENTION de virage, \$7,500 subvention Repar-Action Québec, garantie rénovation A.P.C.H.Q. Travail propre, entrepreneur licencié. Groupe Serico Inc., 561-1616.</p> <p>18 ANS d'expérience, tous genres de travaux, références. 827-3631 Ont.</p> <p>DE TOUT genre, entrepreneur licencié, subvention Québec disponible, travaux de qualité garantis, estimation gratuite. 669-9837.</p> <p>M.A. CONSTRUCTION &amp; RÉNOVATIONS int., et ext., travaux de tous genres, Michel. 787-6875 pagette, 772-9290</p>
<p><b>APPAREILS MENAGERS</b></p> <p><b>A-1: SERVI-SECOURS</b> Réparation de laveuse, sècheuse., réfrigérateur, poêle et +. Service rapide. 663-1414, 776-1414.</p> <p><b>ARBRES</b></p> <p><b>COUPE</b> et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.</p> <p><b>COMPTABILITE</b></p> <p><b>AYLMER</b>, tenue de livres, impôt, payes, états financiers. 682-7936.</p> <p><b>COMPTABILITE</b> pour PME, tenue de livres, payes, rapports d'impôts etc. Manon: 778-1448, Denise: 568-2350.</p> <p><b>COMPTABILITÉ</b>, T.P.S., T.V.Q., système payes, impôts, etc. 643-4820.</p> <p><b>TENUE</b> de livres, plan d'entreprise, traitement de texte, traduction, base de données. France, 669-0182.</p>	<p><b>MAÇONNERIE</b></p> <p><b>FORTIN MAÇONNERIE</b>, spécialité, pierre naturelle, foyer, cheminée, tout genre de réparation. 778-4702.</p> <p><b>J.G. LESAGE, MAÇONNERIE</b> Briques, blocs, Sand finish, Cheminée, Pierres naturelles. Réparation de tous genres. Estimation gratuite. Bureau 643-2694, Pagette 772-5231.</p> <p><b>MAÇONNERIE J.M.P. ENR.</b>, briques, blocs, pierres. 663-9633, 663-8350.</p> <p><b>REPARATIONS</b> de cheminées, briques, blocs, stucco, "sand finish". 772-1295 ou 772-0860.</p>	<p><b>RENOVATIONS DE TOUT GENRE</b>          Profitez de la subvention "virage" sur vos portes et fenêtres. Vente et installation. Estimation gratuite. Gestion Pyramid 771-0092</p>
<p><b>CONSTRUCTION</b></p> <p><b>SOULEVONS</b> maisons, faisons excavations et fondations. 663-4725.</p> <p><b>COUDRE</b></p> <p><b>CONFECTION</b> de rideaux de tout genre, sur mesure. Manon, 669-3662.</p> <p><b>CONFECTION PERSONNALISÉE</b> robes, costumes, vêtements sports coton et draperies. Altérations de tout genre. Margot, 243-0078.</p> <p><b>CONFECTION</b> de rideaux, valences, jabots, dans vos tissus. 243-0316.</p> <p><b>DRAPERIES</b>, rideaux, coussins, valence aussi conseils en décoration intérieure. Appeller Denise, 523-2563 ou 836-1156.</p> <p><b>HAUTE COUDRE</b> Vêtements sur mesures, cours de création de patrons. 772-4983</p> <p><b>COUVREUR</b></p> <p>FERAIS réparation de toiture de tous genres. 685-9096, 598-7355.</p> <p><b>TOITURE</b> de tous genres. Estimation gratuite. 771-6461.</p> <p><b>TOITURES</b> de tout genre, estimation gratuite. 671-4184.</p>	<p><b>MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS</b></p> <p><b>25 ANS D'EXPÉRIENCE</b>, avec références, finition int. ainsi que deck, patio, abri d'auto et remise. 243-0071.</p> <p><b>MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE</b> pour construction, rénovation ou maintenance de tout genre. 243-2170</p> <p><b>TRAVAUX DE RÉNOVATION</b> céramique, s/bains, etc. Estimation gratuite. 762-6575</p> <p><b>MENUISERIE</b></p> <p><b>BOISERIE BEAULIEU</b> LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite. 11 ans d'expérience. 669-6172.</p> <p><b>MENUISERIE</b>, rénovation, finition, réparations, 15 ans d'expérience, références. Estimation gratuite. 775-9738.</p> <p><b>MENUISIER</b> offre ses services, à l'heure ou à contrat, 30 ans d'expérience, très bien outillé. 775-3529.</p>	<p><b>RENOVATIONS DE TOUT GENRE</b>          Profitez de la subvention "virage" sur vos portes et fenêtres. Vente et installation. Estimation gratuite. Gestion Pyramid 771-0092</p>
<p><b>DEMEMAGEMENT-TRANSPORT</b></p> <p><b>CLAUDE TRANSPORT</b> - 663-1947 Déménagement et livraison</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT PERREAULT</b> ASSURANCE. Visa. Local/longue distance. Emballage. 643-9773.</p> <p><b>DEMEMAGEMENT PELLETER</b> Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p>	<p><b>MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS</b></p> <p><b>ENTREPRISE DE NETTOYAGE NANCY</b> À votre service: 246-1706.</p> <p><b>L'Expert</b> Nouveau Nettoyage de stores          NETTOYAGE À LA VAPEUR ET À SEC - TAPIS - MOBILIER - AUTOMOBILE          Par pièce, minimum 2 pièces  <b>13\$</b> spécial          Gratuit          920-1818 (sans frais) / 663-1818</p>	<p><b>RENOVATIONS DE TOUT GENRE</b>          Profitez de la subvention "virage" sur vos portes et fenêtres. Vente et installation. Estimation gratuite. Gestion Pyramid 771-0092</p>
<p><b>DEMEMAGEMENT-TRANSPORT</b></p> <p><b>CLAUDE TRANSPORT</b> - 663-1947 Déménagement et livraison</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT PERREAULT</b> ASSURANCE. Visa. Local/longue distance. Emballage. 643-9773.</p> <p><b>DEMEMAGEMENT PELLETER</b> Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p>	<p><b>MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS</b></p> <p><b>ENTREPRISE DE NETTOYAGE NANCY</b> À votre service: 246-1706.</p> <p><b>L'Expert</b> Nouveau Nettoyage de stores          NETTOYAGE À LA VAPEUR ET À SEC - TAPIS - MOBILIER - AUTOMOBILE          Par pièce, minimum 2 pièces  <b>13\$</b> spécial          Gratuit          920-1818 (sans frais) / 663-1818</p>	<p><b>RENOVATIONS DE TOUT GENRE</b>          Profitez de la subvention "virage" sur vos portes et fenêtres. Vente et installation. Estimation gratuite. Gestion Pyramid 771-0092</p>

**MOT MYSTÈRE** © Édimedia Inc.  
 par Liliane CHRÉTIEN

1544 10 lettres Le mot clé: Garde-robe

béret	crêpe	kilt	robe	tissé
bibi	culotte	lévite	saie	tissu
bleu	enlevé	maillot	sari	toge
bonnet	étoile	manteau	sarrau	tussar
boubou	feutre	nipper	sati	veste
braies	frac	noir	slip	veston
brun	froid	paletot	soie	vêtement
calcif	gilet	paréo	spencer	vêtir
cappa	habit	poncho	surtout	vêtu
châle	jean	reps	tabar	
corset				
cotte				
court				
couvert				

Solution du problème précédent: litige

C	U	L	O	T	T	E	T	K	F	E	U	T	R	E
J	E	A	N	O	S	N	B	T	I	S	S	E	A	T
N	R	N	C	B	E	A	E	T	P	L	C	E	I	C
O	U	R	L	M	T	L	R	E	E	N	T	S	U	R
T	U	R	E	E	I	E	R	I	E	S	S	A	I	E
S	R	T	B	G	V	S	A	P	E	U	R	L	C	P
E	E	I	U	U	E	E	S	V	A	R	S	O	I	E
V	B	T	O	L	L	I	A	M	A	L	U	P	C	O
I	E	C	O	N	T	U	S	S	A	R	E	E	E	S
V	C	T	U	C	B	C	F	D	T	N	O	T	T	U
B	E	H	I	O	A	O	E	I	I	H	T	T	O	R
S	E	I	A	R	B	P	N	P	C	O	A	E	A	T
A	B	R	F	L	I	U	P	N	C	L	R	B	A	O
T	O	G	E	L	E	E	O	A	E	A	A	F	I	U
I	R	U	S	T	R	P	U	B	P	T	S	C	E	T

**"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"**

LES PETITES ANNONCES

151 ENCAN

Je, soussigné, a été chargé par divers mandataires de vendre à l'

ENCAN PUBLIC

Le mercredi 10 août 1994 - 10 h précises 23, chemin de Montréal, Vanier, Ontario

AMEUBLEMENT DE BUREAU DE QUALITÉ ORDINATEURS, IMPRIMANTES, APPAREILS DE TRAITEMENT DE TEXTE, MEUBLES, PORTES, FENÊTRES, ETC.

- Tapis de conférence - Bureaux traditionnels - Chaises de bureau - Ammoires de rangement - Meubles pour ordinateur - Canapés - Bureaux de réception - Fabricateurs clubs - Billboards - Postes de transit - Tableaux blancs - Tables de travail - Copies enroulées - Classeurs verticaux et horizontaux à 2 et 4 tiroirs - Ordinateurs - Copieurs - Machines à écrire électroniques - Appareils de traitement de texte - Factureuses imprimables - Portes

Tous les articles sont vendus à la pièce, SANS EXCEPTION, au meilleur offrant et selon les conditions de vente. Conditions: COMPANT DU CHEQUE VISE. Un dépôt équivalent à 20 % du prix d'achat sera versé jusqu'à paiement complet le jour de la vente.

Si vous avez quelque chose à vendre, ou si vous projetez une vente à l'encan, communiquez avec nous. Nous offrons un service rapide, professionnel et qualifié.

JOHN M. GIBSON "THE AUCTIONEER" (613) 257-5748

152 DIVERS A VENDRE

61% DE RABAIS SUR FENETRES "BONNEVILLE" AU CASSELMAN PLYWOOD HOME HARDWARE BUILDING CENTER

Nous avons tout pour construire ou rénover à des PRIX EXCEPTIONNELS. Matériaux de première qualité. Vaste choix de portes et fenêtres. Très bon prix sur tapis et vinyle coussiné. 613-764-2876.

À BAS PRIX, matériaux de construction neufs à vendre pas cher! Achez-les maintenant et payez plus tard (sur approbation du crédit). Matériaux Masson, 819-986-5720.

AIR climatisé, 8,000 BTU, meilleure offre. 246-2648.

APPAREIL d'exercice maison pour ski de fond, presque neuf. 663-1145.

BANC d'exercices "Weider" et "Lat Machine" "Northern Lights" et accessoires + 400 lbs de poids: \$600. Jour: 827-0532, soir: 827-4756.

"BRIN de scie" à vendre, 958 Montée de la Source, Cantley, 669-1084.

CAISSE enregistreuse, enseigne, lumineuse 6'X 8', abri d'auto, table de ping-pong. Jour: 663-7160, soir: 669-1524.

CASQUE de moto Arai Snell 1985, petit; roues d'auto "mags" pour Volkswagen. 771-9956.

\*CÈDRES...POUR...HAIE\*

Hauteur variant de 2 à 3 pi: \$1.75, 4 pi: \$2.25; 5 pi: \$2.75; 6 pi: \$3.25. Pour la pose: sur demande. Buckingham, 281-9749 ou 986-6013 (819).

CLIMATISEUR, TV, Laz-Y-Boy, filière, tél. portatif. 592-9526.

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

152 DIVERS A VENDRE

DISTRIBUTRICE à glace; table de billard; chaises pour bar; 3 compresseurs à glacière; glacière à bière à 5 portes; enseigne de 25 X 6. 819-449-1581, 449-6332

EQUIPEMENT de plongée sous-marine (2 bonbonnes). 771-4887

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FENDEUSE à vendre, \$2,000. 669-7117.

FOSSE septique jamais utilisée, 1,000 gallons, valeur de \$1,100 pour \$550 ferme. 778-8801.

GARAGE 20X28, 8 pi de haut, porte de 16 pi large, électricité inclus, couverture bardeau d'asphalte, corniche aluminium. Livré dans Gatineau, vendrait \$4,300. 669-9543.

GRANDE quantité de poutres d'acier, 12 po. haut. x 16 pi. long., plaques d'acier 1/4 de po. d'épaisseur différentes longues. 771-8458, après 18h 827-1307.

JEUX de sacs de sable, \$85 + jeux baseball, \$125 (combiné). 246-0404.

LAVEUSE à pression, 1,000 lb; laveuse à tapis; polissoir; sècheuse \$90. 243-1417, 986-6343

MACHINE pour faire liqueurs, \$150. Manon: 772-9639

NICHE solide pour gros chien, \$100. 770-7548.

PLANCHE "Hot Move", 130 litres, "Boom Neil Pryde" 180 degrés, Voile "Wind Surfer Raf" 6 mètres: \$699 ou meilleure offre. Marc St-Amour, 778-3474 ou 777-5246.

PLUSIEURS chassis thermo aluminium. 613-487-3212.

152 DIVERS A VENDRE

PORTE garage bois 9x7 avec ouvre porte; 10 portes vernis chambre, 6 portes vernis garde-robe, porte d'entrée double 34X82 bois - aluminium. Fixtures, plinthes, lavabo de cuisine, robinets, etc... bon état. 568-1820.

PORTES d'acier vitrées et porte d'aluminium, 36X80, idéal pour chalet ou garage. 246-0090. Faut voir!

PORTES d'armoires de cuisine en chêne, table et 4 chaises, évier double en acier inoxydable, lumière de cuisine. Le tout en bon état. 771-8154.

REFRIGERATEUR 30X65", \$175; poêle 24", \$125; bureau de travail 19X43 \$55; parasol avec 4 chaises \$75. 749-7636.

REGARDEZ GRANDIR VOTRE HAIE DE CÈDRE CULTIVÉE PLANTS 15 mois, 0.50\$/chacun (boite de 45), plants 28 mois, \$1.75/chacun (en pot); épinette bleu plants 15 mois \$1.25/chacun (boite de 45); noyer cendré plants de 15 po. en pot (quantité illimitée). Après 18h, Val-des-Bois, 819-454-2008

"SHUFFLEBOARD" 12', dessus de table comprend 2 jeux de "shuffleboard" et 1 de "curling", \$1,250. 833-3374.

SURPLUS-FAILLITES Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard Brunswick 4x8, avec accessoires, valeur \$3,000 pour \$1,000. 281-7477.

TABLE de ping-pong, très bon état, valeur \$150, demande \$75. Patrick, 684-1325.

TÉLÉPHONE cellulaire portatif, \$200. 669-6404.

TRIPORTEUR, neuf, valeur de \$4,300. Prix à discuter. 777-5572

VENTE DE LIQUIDATION T.V. et appareils ménagers en BAS DU PRIX COÛTANT jusqu'à épuisement des stocks Ameublement Erel Masson - Angers 986-1166

156 DIVERS DEMANDE

NOUS ramassons articles de tout genre gratuitement. Nicole 663-9488.

160 VENDEGARAGE

137 DU DOME, Hull, samedi 6 août. Linge d'enfants et articles divers.

83 DELORMIER, Hull, les 6 et 7 août, de 9h à 18h.

AU: 106 des Erables, Hull, samedi le 6 août de 8h à 17h: Articles de bébé, artisanat et beaucoup plus.

AU: 587 rue Boisvert, Aylmer, les 5 et 6 août de 8h à 17h: Divers articles disponibles. Beau ou mauvais temps.

AYLMER, dimanche de 8h à 15h, 1,000 objets: meubles, antiquités, t.v. couleur, motocyclette, etc. Nouvelles choses à chaque semaine. Prenez le ch. Vanier jusqu'à la rivière, 8 Martel, Deschênes.

GRANDE vente garage, de tout pour tous, samedi 6 et dimanche 7 août, 8h à 15h. 561-6018. 14 Des Rédemptoristes, Gatineau.

GROSSE VENTE Linges d'enfant, articles divers, 60 rue Sherbrooke Hull. 777-9661.

HAUTES-PLAINES, 81 de la Galène, meubles, jouets, vêtements de maternité et garçon 0 à 3X ans etc. 6 et 7 août.

HULL, 96, bl Riel, près de St-Joseph, 6 août: articles d'art paysans, etc.

MEUBLES usagés, articles divers. Samedi le 6 août, 9h à 17h. 613 Harris, près de Montée Palment.

SAMEDI 6 août, au 42 rue Thibault, à Hull (par boul. Taché). Articles de cuisine, camping, sports, bébé, meubles, poêle Franklin, etc.

SUPER vente garage, 20 kiosques, le 6 et 7 août, 842 Notre-Dame, Gatineau.

VENTE garage: samedi de 8h à 16h et dimanche de 8h à 13h, 55 Rouville, Hull.

VENTE GARAGE Samedi le 6 août, 50 rue Abbe Des Autels, Gatineau, divers, air climatisé, vaisselles et vêtements.

162 PISCINES

PISCINE hors-terre Citadelle 12 pi, 2 ans d'usage, accessoires et deck. Prix à discuter. Après 18h, 772-2399.

PISCINES hors-terre à vendre, en bon état. Buckingham. 281-0026.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

À LOUER, 1 camp de pêche & chasse (chevreuil) au grand lac Poisson Blanc. 778-0288.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

KAYAK Dancer, \$750 avec jupette et pagaies. 643-5381.

PLANCHE à voile Alpha 180 AF, semi professionnelle, compétition; voile très belle couleur incluant gants, ceinture de sécurité et support Thule. Le tout \$700. 776-3205, 243-7555

VENTE D'EAU Stock/inventaire, 2 arcs Robin Hood, seulement \$229.95, 1 arc usage 26, haute-qualité, avec étui, équipé, \$149. Carabine 50, Black Powder, valeur \$750, vente \$300. Fusil calibre 12, automatique, Sabarn, valeur \$912, vente \$565. Winchester 12 pompe combo, poignée pistolet, valeur \$577.95, vente \$399. Carabine Sako 30-06, monture télescope, valeur \$1491.70, vente \$990. Service, pièces, salle de tir int., mise de côté, financement, armes à feu Sport MT, 985-2400, 1-800-985-1740.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS Colley mélangés, \$40. 281-1320.

3 CHATONS à donner, tigrés et couleurs variées. 568-7296

3 DANOIS, noir/bleu, vaccinés, vermifugés, oreilles taillées. 983-2203

3 INSEPARABLES avec 1 "Red Rump Perroquet": \$200 avec cages. 455-9609.

4 CHATONS à donner, 6 semaines. Après 17h, 243-7823.

ADORABLES chiots tout blancs Samoyède, pure race, doux avec les enfants, mère championne enregistrée. Prix à discuter. 595-0054.

À VENDRE Labrador, 2 ans, niche et enclos 8X10, prix à discuter. 682-2237.

BERGER Allemand mâle, 18 mois, enregistré, opéré. 243-0703.

CANARI, cage et accessoires, \$75. 246-2130.

CANICHES, Toy, 7 sem., noirs ou gris, \$250. 827-8827.

CHAT et chatons Persans Himalayens, couleurs variées. 246-7305.

CHATON persans blanc et chatons ordinaires. 568-0546.

CHATONS persans, lignée champion, enregistrés, vaccinés et vermifugés, \$250. 595-0226

CHATONS persans, couleurs variées, vaccinés et papiers. 568-7904.

CHATONS Persans et Himalayens vaccinés (2), dégriffés (4), vermifugés, enregistrés. 777-3448

CHATONS Persans à vendre: \$150. 669-4864.

CHATONS Siamois "chocolatepoint", \$125. Aussi mâle pour accouplement. 632-1760, 678-3246.

152 DIVERS A VENDRE

2 C.B. 40 cannaux, antenne, transformeur, ballast/fluorescents/bronzeage, lampe sodium. 568-4168.

500' d'étagère de métal complètes, 1000 tablettes, 12-15-17-20 X 4', toilettes et partitions, urinoirs. 487-3212

AIR climatisé "Kenmore" 11,500 BTU, en bon état: \$400. 669-6089.

AIR climatisé, 10,000 BTU, \$300 ou meilleure offre. 778-0330, 595-3388

Samedi

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

On vous confirme des choses étonnantes. Devant vous les oppositions s'effondrent. Des gens paraissent équivoques. N'abandonnez pas l'espoir. Vous êtes sur une base solide. Vous avez le sens de la psychologie.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Une chose est un trésor pour vous. Votre compétence s'affirme de plus en plus. Quelqu'un a l'oeil ouvert. Ne tirez pas de l'arrière. Une affaire s'annonce urgente. Ne vous en remettez pas uniquement au hasard.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin

Vous ne vous leurrez pas. Ne faites pas le jeu des autres. Une porte s'ouvre. Un penchant s'accroît. Une décision s'impose. Ne refusez pas à la légère. La raison doit vous guider. Nombreuses péripéties dans la journée.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Il importe de conserver votre flegme. Sensation dans votre entourage. Votre bouche parle de l'abondance du cœur. On vous rend un grand service. Vous vous réjouissez d'une nouvelle. Vous devez entrer dans la danse.

LION du 23 juillet au 23 août

Rien ne sert de vous en faire. Un être s'agite. On vous attribue une responsabilité imprévue. Vous devez céder à des instances. Ne vous occupez pas de banalités. Dame Fortune vous sourit. Vous surprenez un secret.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Il n'y a rien à cacher. Le pessimisme n'est jamais de mise. Qui trop embrasse mal étreint. Une liaison vous intéresse. Vous espérez à bon droit. Un geste est mal interprété. Ne vous offensez pas pour des riens. On ramène vos souvenirs.

Dimanche

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

Un plan d'action vous frappe. On vous présente à quelqu'un de bien. Gardez-vous une poire pour la soif. Vous n'aimez pas un certain accueil. Vos mains sont pleines d'atout. Votre intérêt est bien évident.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Une idée se concrétise. Il faut reprendre le fil des choses. Les gens qui s'aiment se rencontrent. Cultivez votre don d'observation. Vos sources d'information sont douteuses. Une affaire demande une sérieuse réflexion.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin

Vous avez plusieurs chats à fouetter. Des sentiments s'affirment rapidement. On vous confie une mission. Vous abondez dans le sens des personnes avisées. On vous accorde un privilège. Vos prévisions étaient précises.

CAPRICORNE du 22 juin au 22 juillet

Vous savez vous procurer de saines récréations. Pas de réveries. Un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès. Soyez diplomate. Penchez-vous pour ramasser la manne. Un souci n'est que passager.

LION du 23 juillet au 23 août

Quelqu'un survient d'une manière insolite. Vous entrez dans une phase importante. L'autre sexe se charge de vous convaincre. Rien comme l'espérance. Vous n'aimez pas les indiscretions constantes. A vous de faire le nécessaire.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

On répond à vos demandes. Votre avenir se dessine. La goutte d'eau finit par percer le roc. Ne remettez pas l'exécution de votre idée à demain. Il faut comprendre du premier coup. Une personne répand des potins.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Vous n'aimez pas les gens autoritaires. Quelqu'un est désempoigné. Soyez fidèles à vos engagements. Des rôles ne sont plus les mêmes. Une nouvelle vous réjouit. Les contrariétés se multiplient.

SCORPION du 24 oct. au 23 nov.

N'oubliez pas ceux qui pensent à vous. Une entrevue est importante. Votre détermination est à toute épreuve. Un incident corrobore tout. Ne vous amusez pas à des balivernes. Inutile de recriminer. Un projet s'élabore.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Vous avez de l'emprise sur l'autre sexe. Il faut savoir distinguer les différences. Vous aboutissez au bon endroit. Pas de discussion. On vous remarque par vos gestes délicats. Une nouvelle est intéressante. Des faits sont bien établis.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

On vante votre finesse. Des relations sont exigeantes. Une satisfaction vous est procurée. Il n'appartient qu'à vous de réussir. L'amitié vous inspire. Vous analysez fort bien les psychonoms.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Abstenez-vous de tous commentaires. Un résultat dépasse vos espérances. Vous donnez votre appui à un mouvement. Ne revenez pas en arrière. Vous êtes victime d'une supercherie. Une occasion s'avère unique. Votre attitude est conquérante.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Vous faites un heureux détour. Un tourbillon vous accapare. Vous vous illusionnez sur un point. Soyez à l'écoute. Il n'est jamais trop tard pour agir. Prenez l'avis qu'on vous donne. Un ami vous appelle. Ne demandez pas l'impossible.

GARDERAI ENFANTS

322 GARDERAI BEBES

0 À 5 ANS, en milieu familial, repas chauds, bons soins, reçus. 243-3871. 0 À 5 ANS, personne d'expérience, milieu familial, secteur Du Dôme. 778-7638. 0+, rue Normand, temps plein ou partiel, bilingue. 771-3584. 18 et plus, petits copains(nes) pour Nicolas et Sébastien, bons soins, excellentes références. 776-4955. 1 AN et +, projet Des Fleurs (près Lorrain et autoroute 50). 643-2529. 1 AN et +, sortie LaGappe, jeux int./ext., repas chauds, reçus. 243-9317. 2 À 5 ANS, secteur Hautes Plaines, lundi au vendredi le jour. Diane: 771-0303. 2 ANS et +, près de l'école Côte du Nord, repas chauds, bons soins. 772-2162. 2 ANS et +, temps plein/partiel, secteur Mont-Bleu, près école St-Paul. Denise, 777-9440. 5 ANS et + et dîneurs, bons soins, expérience, prés.éc. Ste-Rose. 663-3707. 5 ANS ET + repas chauds, près de l'école de la Montée, reçus. Bienvenue aux dîneurs. 643-3742. A TOURAINE, jeune mère avec 2 enfants, garderait chez-moi petits bout d'chou de tout âge, repas équilibrés et variés, grandes cour clôturée. Chantal, 243-0525. BIENVENUE d'îneurs école St-Rosaire, repas chauds. 246-5802. BIENVENUS aux dîneurs de l'école Riviera, repas chauds. 246-2178. BONS soins, cour clôturée, bienvenue d'îneurs, école St-Paul. 595-2878. BUCKINGHAM, chez-moi, de 0 à 12 ans, 5 jrs/sem.: \$50; fin de sem. et période de vacances. En pension 5 à 7 jrs/sem.: Prix spécial. Communiquez avec Tante Suzanne: 986-5435. CHEZ-MOI, 0-5 ans, rue Massé, Gatineau, 9 ans d'expérience. 246-3393.

322 GARDERAI BEBES

CHEZ-MOI, 0 et +, bons repas, jeux, cour clôturée, expérience, reçus. 243-4801. CHEZ-MOI, Hull, de tous les âges, avec expérience. 772-2605. CHEZ-MOI, lundi au vendredi, expérience et références. 561-3070. CHEZ-MOI, Masham, soir et fin de sem. 456-3841. CHEZ-MOI, rue Davidson Est, Gatineau, tous âges. 669-8688. CHEZ-VOUS, soir ou fin de sem., personne fiable et responsable. Appeler Filomena: 777-1837, 770-2978. DAME mature garderait enfants du lundi/vendredi. 772-0987. EDUCATRICE 0 à 5 ans, cour clôturée, rue Louis Hébert. 778-6288. ENFANTS 2 ans et plus, près école le Progrès. 243-6284. ENFANTS, tout âge, cour clôturée, rue Matapédia, \$60/sem. 568-7828. FAMILLE DE GARDE. Cours en garderie. Premiers soins et en cardiobébé. Places disponibles. 243-3620. GABRIEL cherche des amis, chez-vous ou chez-moi. 770-5809. GARDERAI enfants chez-moi, bons repas, cour clôturée, près de l'école Le Progrès. 561-4388. GARDERAI enfants de tous âges. Appeler Diane: 243-7396. GARDERAI enfants, 2 à 5 ans, avec reçus, prés. bl. La Gappe. 246-8702. GATINEAU, tout âge, lundi au vendredi. Linda, 669-4754. GRANDE COUR CLÔTURÉE AVEC MINI PARC Angers 0 et +, salle de jeux int., repas équilibrés, non fumeuse, reçus, rue de Bergerac, près autoroute 50. Appelle ma maman, 281-8088. HAUTES-PLAINES, dame garderait enfants, après l'école. 776-6389. MINI-GARDERIE, rue Richer, Hull, 18 mois et +. 771-0124.

322 GARDERAI BEBES

HULL, garderais enfants chez-moi, 0 à 5 ans, expérience et références, non fumeuse, bilingue, bons soins, cour clôturée, repas chauds. 595-0957. HULL, notre maman garderait chez-vous. 776-4230 Sarah et Catou. HULL, Wrightville, 6h à 18h, repas chauds et équilibrés, jeux éducatifs, grande cour, 1 place disponible pour poupon. Marie-Josée, 778-3612. JEUNE femme d'expérience et son assistance garderais enfants et bébé, temps plein ou partiel, bilingue. Ouvert de 5 h 30 AM, cours premiers soins, secteur bl. Riel. 771-2720. MAMAN d'Aylmer, 2 ans et plus, cour clôturée, repas chauds, activités, bilingue, secteur école du Vieux Verger. Bienvenue d'îneurs. 684-7605. MAMAN d'un enfant de 3 ans garderait un enfant du même âge. Plateau de la Capitale, Hull. 595-2966. MAMAN, garderait enfants allant à la maternelle, secteur Hautes-Plaines, dîners, \$240, reçus. Lise. 770-6541. MONT-BLEU, près du Cégep, 2 à 5 ans, cours en garderie, expérience et références. 595-0753. PLACES disponibles pour groupe de 18 mois et +. La Vérendrye. 643-5361. PRÈS du C.H.R.O. et école Parc de la Montagne, 2 à 5 ans. 770-0609. PRÈS sortie Labrosse, 0 et +, milieu familial, expérience, avec déjeuners. Josée, 643-4238. SALUT LES PTITS CRAPAUDS Beaucoeur d'amour, près 5 écoles. Bienvenue d'îneurs. Mado: 669-4382. TEMPS plein/partiel, environnement sain et agréable, reçus. 778-7632. TOURAINE, rue Normandie/sortie Lagappe, 2 mamans, non fumeuses. Information: 568-5443, 243-1263. VOUS avez besoin d'aide? Maman avec expérience. 742-0511.

LES PETITES ANNONCES

174 ANIMAUX

CHATTE Himalayen, 1 an, pas opérée, dégriffée. 776-5226.

CHIOT Dalmatien, 10 sem., pure race, \$350; caniche femelle, 10 mois, \$100. Cause d'allergies. 243-6901.

CHIOT Poméranien, mâle. 561-9560.

CHIOTS Berger Allemand, \$85 chacun. Soir: 671-4198 ou 568-2810.

CHIOTS Boxer à vendre, mâles et femelles. Laissez message au 782-4083, après 17h: 281-6043.

CHIOTS Doberman bruns, 5 semaines, pure race, queues et ergots coupés, vaccinés, \$115/chacun. 456-2550, page: 780-6082.

CHIOTS mélange de Husky/Colley, Labrador, \$35 chacun, chiot de maison beige, \$75. 281-5032.

CHIOTS: mélange Labrador, 6 sem. recherchent bonnes familles. 663-5623

CHIOTS Schnauzer géants, enregistrés, oreilles taillées, vermifugés. Après 17h: 643-1741.

CHOW-CHOW femelle, 7 mois, noire, a eu tous les traitements, \$250. Cause déménagement. 772-2890.

COCKATIEL (couple), apprivoisé, cage et accessoires, valeur \$500. Prix négociable. Claire, 778-2408.

DANOIS, femelle, 2 mois, \$175. 776-0782.

EPAGNEUL Breton, vacciné et enregistré. Chalet: 819-274-3373.

FORFAIT D'ÉQUITATION. Si la nature et l'équitation vous intéressent. Ebergement et chevaux pour la fin de semaine. Maximum 4 personnes par fin de semaine. Faut le vivre. 986-5921

Jument AMERICAN SADDLEBRED, enregistrée, 8 ans, pour cavalier expérimenté, \$3,500. Jour: 822-0731 (Eli-sabeth), soir: 669-8626.

MINI SHIH-TZU mâle, enregistré, \$300. 568-6712.

PETIT caniche, cause: allergies, \$100. 246-2380

PONEY doux, santé garantie. 827-5101.

RECHERCHE mâle Akita, enregistré, pour accompagnement. 671-0923

ROTTWEILER, 7 mois, vaccinés, \$200. Après 16h 663-2584.

174 ANIMAUX

TROUPEAU de 40 vaches à lait Holstein, bonnes pour traite à l'année, seront vendues jeudi le 11 août à 14h, chez Leo's Livestock, Greely, Ontario. Information, 821-2634.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

ANGLAIS, I et II, jeunes, adultes, professeur qualifié. 243-3884, 561-5814.

ELCO ENTREPRISE COOPÉRATIVE LINGUISTIQUE DE L'OUTAOUAIS C.P. 77041, Hull (Québec) COURS D'ANGLAIS Espagnol et portugais Intensifs, semi-intensifs De groupe et particuliers 595-0876

BARMAN(AID), cours de bar et service aux tables. Promotion d'été. Début: 29 août. 1-800-561-1781.

CONVERSATION ANGLAISE, Spécial juillet-août: réduction à pour session individuelle ou groupe. Matin, après-midi, soir. Pour qui? Jeunes 8-12, adolescents, adultes. Faites vite! 595-0682 (Marcel, B.A.)

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

RAMEUR avec ordinateur, \$325 négociable. Gym complet MegaFlex, \$400 négociable. 568-1180.

TAPIS roulant Vitamaster 9000, payé \$1,160 mai-94, garantie 3 ans, \$700. 643-5296.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

ERABLE, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.

RAMONERAIS votre cheminée et BOIS de chauffage à vendre. 246-8957, cellulaire: 773-1587.

212 EQUIPEMENT DE BUREAU

2 MOBILIERS complets pour micro ordinateur. Plusieurs panneaux de division ("écran") électriflables avec coin, tablettes, 2 bureaux attachables, unités de tiroirs etc. Le tout en excellent état. Pour renseignements détaillés s'adresser Mme Guy: 663-7784.

COFFRE-FORT JJ Taylor, classe 4, 5,700 lbs, valeur \$11,000, demandé \$6,000. 778-7272, 595-0022.

DACTYLO électronique, neuve, Smith Corona XL 1,900, \$125. 737-5648.

FILIÈRES, bureaux, chaises, coffre-fort, écrans, etc., usagés. 771-2980 entre 9h à 11h.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

CHAMBRE froide avec compresseur, congélateur 8 pi., frigo, 663-0401.

COMPTOIR à lait, légumes, viandes, unité compresseur garantie. 663-0401.

COMPTOIR de bijouterie ou de vidéo, en pin, 12" X6" X2". Prix à négocier. 594-3784, code 31212.

EQUIPEMENT pour pizzeria. Prix à discuter. 986-8707.

EQUIPEMENT de coiffure, \$1,300. 827-4316

EQUIPEMENT de dépanneur ou épicerie, réfrigérateurs à viandes et légumes, scie et moulin à viande, four à pains, rôti-seur et autres. 459-2013.

EQUIPEMENT pour crème glacée à vendre. Valeur \$36,000 pour \$18,000. 663-6553 entre 10h et 18h.

220 ARGENT DISPONIBLE

FINANCEMENT DISPONIBLE COMMERCIAL ET RESIDENTIEL, études sans frais. D. PARADIS, S.C.I. PARADIS COURTIER, (819)775-8208.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

311 AIDE DEMANDEE

CAISSIER(E), temps plein, bilingue. S.V.P. envoyer c.v. à: Librairie de l'Université d'Ottawa, 85 rue University, Ottawa, On, K1N6N5.

311 AIDE DEMANDEE

COUPEUR et marqueur (h/f.) pour confection d'uniformes, expérience requise, temps plein/partiel pendant toute l'année. Téléphoner Gerry, 745-7057 poste 330, du lundi au jeudi.

OPÉRATEUR(TRICE) de machine à coudre 2 aiguilles "feed of the arm", pour travailler à la maison pendant toute l'année, expérience requise. Téléphoner Gerry: 745-7057 du lundi au jeudi.

312 AIDE DOMESTIQUE

AIDE FAMILIALE - Aylmer, \$227/sem., minimum 1 an d'expérience, nettoyage, cuisiner, s'occuper d'un bébé, parler français. Demeurer chez employeur. Envoyez C.V.: CEC Hull, 425 Boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8X 4A2, At: Bruno Tano no concours 2883851, no assurance sociale.

314 EMPLOI DEMANDE

DAME expérimentée ferait ménage ordinaire ou grand ménage. 671-4148

FÉRAIS entretien ménage dans la région de Hull. Denise 595-8907.

317 ESTHÉTIQUE COIFFURE

COIFFEUSE demandée, 2 ans et + d'expérience, temps partiel ou plein, secteur Notre-Dame. 663-2922.

320 GARDIENNE DEMANDEE

À DOMICILE, 5 jours/semaine, travaux domestiques, non-fumeuse, 22 ans et plus, reçu, expérience et références demandées. 663-4960.

CARSON GROVE, Ottawa, nanny recherchée, peut être logée, 3 enfants 15 mois, 3 et 5 ans, non fumeuse. Expérience et références. 745-1818 en soirée

CHEZ elle, bilingue, pour enfants de 5/7/9 ans, secteur le Plateau. 778-2258

CHEZ-MOI, gardien(ne) pour 2 enfants (1 et 2 1/2 ans), lundi au vendredi, Ferme Limbour, références requises, immédiatement. 243-3719.

GARDIENNE demandée, secteur bank/Heron, Ottawa, 1er sept., de 15h à 18h, lundi au vendredi, références. 733-9213 après 18h.

320 GARDIENNE DEMANDEE

HULL chez-moi, dame non-fumeuse, expérience et références, 3 enfants, 3 jours/semaine. 778-1303.

OTTAWA, centre-ville Ouest, garçon 1 an, 5 jrs/sem., début sept., expérience, non-fumeuse. 230-5606.

POUR garder un garçon de 11 ans, hyperactif, sur un horaire rotatif de une semaine sur deux de 15h30 à minuit. Doit posséder son moyen de transport. Diane, 561-9233.

325 OFFRE D'EMPLOI

APPRENTI-MECANICIEN, minimum 2 ans d'expérience. Salaire à discuter. 561-1102.

ATELIER d'automobile recherche mécanicien-apprenti (h/f). Envoyer c.v. à Les Services G. Lecavallier, 455 rue Donald, Ottawa, K1K 1L8.

ATTENTION! ATTENTION! Cours privé en secrétariat, du 6 septembre 1994 au 30 juin 1995. Inscription jusqu'au 2 septembre. Maximum de 12 personnes. 663-2249.

ATTENTION! ATTENTION! Vous voulez reprendre votre vitesse en dactylographie ou faire une révision dans vos logiciels, pour un emploi futur. Appeler: 663-2249.

\$\$\$ ATTENTION: Etudiants(es) vend du chocolat et fais-toi beaucoup d'argent. Nouveaux produits disponibles. Promotion spéciale. 1-800-561-2395.

ATTENTION JEUNES 15 ans et plus pour vente de crème glacée à bicyclette, \$25 à \$40/jour plus bonis. 663-6368.

ATTENTION MAMANS! Si vos journées sont libres et vos enfants retournent à l'école, nous avons un emploi à temps plein pour vous. Envoyez votre demande d'emploi à L'Univers des animaux, 181 rue Principale, Aylmer, Qc, J9H 6B2.

325 OFFRE D'EMPLOI

CONCIERGE demandé pour appartement 24 unités à Gatineau. Couple fiable, dynamique et bricoleur. Faire demande d'emploi: Location Charles Inc., C.P. #11381, succ. H., Nepean, Ont, K2H 7V1.

LES PRODUCTIONS S.M. OUTAOUAIS ENR. recherche danseurs(es) érotiques pour party privés classés (pas de nus). \$75 et + du show. Communiquer au 663-2888.

CONTRÔLEUR(E)S AÉRIEN(NE)S

Besoin de stagiaires! 28 700 \$ - 81 561 \$

Transport Canada a besoin d'hommes et de femmes pour combler de nombreux postes de contrôleur aérien et accepte présentement les candidatures. Carrière passionnante, stimulante et prestigieuse offrant revenu et avantages supérieurs. Les candidats jugés aptes reçoivent un salaire de Transport Canada durant leur formation! Exigences : être vif et motivé, avoir au moins 18 ans, un diplôme d'études secondaires, être en bonne santé, citoyen canadien ou immigrant reçu. N'attendez pas! Informez-vous dès aujourd'hui! Pour en savoir plus long sur le métier rémunérateur de contrôleur aérien, assistez GRATUITEMENT à une présentation de 45 minutes parrainée par le Daharsh Career Institute. UN JOUR SEULEMENT, au : Holiday Inn 350, rue Dalhousie Le mercredi 10 août 13 h, 16 h ou 19 h

Du solide... de quoi être fier!

MOTS CROISÉS

NO 2681 par Liliane CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Articulation - Général américain.
2 - Qui fait preuve d'habileté (f.) - Traînant.
3 - Laize - Rubidium - Célébrité.
4 - Machinerait - Pron. indéfini.
5 - Canton suisse - Terrain où l'on bat le grain - Midi.
6 - Tellure - Admirées passionnément.
7 - Gamberge - Leader mondial des matériels informatiques.
8 - Trompé - Armée, à l'époque féodale - Troublées.
9 - Magistrat municipal - Peuple de la Sierra Leone.
10 - Pisse - Tonneau - Technétium.
11 - Débarbouille - Sommet.
12 - Émanation dangereuse de matières putrides - Enchâssement.

VERTICALEMENT

- 1 - Dépit envieux - V. d'Allemagne.
2 - Émanation - Perdrai mon poil.
3 - Iridium - Prénom fém. - Cantatrice célèbre.
4 - Septentrion - Scies.
5 - C'est un os - Affl. de la Dordogne.
6 - Do - Qui annonce la bonne humeur (f.) - Fer.

- 7 - Dévisage - Note.
8 - Colin - Gaines.
9 - Peut être « gros » - Petit citron.
10 - Monnaie de la Roumanie (pl.) - Il est sécrété par les glandes sébacées - Infini-tif.
11 - Altération de la voix.
12 - Déplies - Clan constitué par des personnes ayant la même idéologie.

SOLUTION DU PROBLÈME D-2680

Grid for crossword puzzle solution with words filled in: ACTIONNER, LORGNE, GUINDES, ARMEE, RABEMUE, AGARUSNEES, DELEGATION, EYE, PREGAS, ALERTAI, AINEE, RATS, etc.

SOLLICITEURS DEMANDÉS

(hommes ou femmes)

Description du travail : Faire des appels téléphoniques pour vendre des abonnements

Exigences: Expérience dans la sollicitation téléphonique, Aimer converser au téléphone, Avoir une voix agréable et de l'entregent, Savoir écouter, Être persuasif, Avoir un bon français parlé, Faire preuve de bon sens

Condition de travail: Du lundi au vendredi de 13 h 30 à 21 h samedi de 10 h 00 à 13 h 00, Temps partiel aussi disponible (soir), Salaire de base plus commissions, Ambiance de travail motivante

Pour rendez-vous: 562-7576 demandez Suzanne Beaulé du lundi au vendredi de 13 h à 16 h

AVEC le public, idéal pour dames, temps plein ou partiel. 561-0937

BESOIN presseur(se) avec expérience, bon salaire. 986-2811.

BROOKVILLE Transport recherche des chauffeurs de camions-remorques et courtiers avec expérience et qualifications pour voyages aux Etats-Unis. Contacter Lynne au 1-800-663-5338.

C.D.S. COMMUNICATION Agent autorisé de Unitel. Recherche des représentants(es) pour travail d'inscription. Rémunération garantie par inscription. Vous présenter au 880 rue Wellington suite 516, à compter de 15h du lundi au vendredi.

Club et stratégie de recherche d'emploi Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

COMMIS caissiers(ères), poste à temps plein de nuit, salaire selon expérience. De manderait de se présenter au 209, ch. Aylmer, à Aylmer entre 8h et 16h

COMMIS FRUITS ET LÉGUMES Temps partiel avec expérience. Demandez Robert Brochu: 684-2010.

CONCIERGERIE. Couple résident pour imm. de 24 logis. Appartement gratuit. Aucune réparation à effectuer. 568-5151, sur semaine de 9h à 17h.

EDITEUR à la recherche d'un commis de bureau. La personne doit être parfaitement bilingue, avoir du tact et de l'entregent. Connaissance d'un ordinateur est un atout. Poste à temps plein, \$8.00/h. Envoyez votre C.V. avant le 15 août à Aupel Inc., 220 rue Edmonton, Hull, Qc, J8Y 3S6 ou par télécopieur au 770-0829.

GROSSISTE en fournitures de bureau est à la recherche de personnel bilingue en vente et en marketing pour leur nouvelle succursale. Expérience non requis. Salaire de base pour avantages. Pour rendez-vous, appelez Tanya, 728-8363.

HÔTEL DES GOUVERNEURS Auditeur de nuit, base comptabilité, connaissance d'ordinateur, vendredi soir et samedi soir: 23h à 7h am. Se présenter avec c.v. au 111 rue Belle-humeur, Gatineau.

INOVACO RECHERCHE Entrepreneurs licenciés R.D.Q. (h/f) pour installation de matériaux de construction variés (ex.: portes, foyer, comptoir, etc.) et petits travaux de rénovation. Contacter Marc Tassé, 568-3400.

Le Pont Magique est à la recherche de 2 éducatrices à temps partiel, dont 1 pour jeux éducatifs anglophones. Faire parvenir votre C.V. avant le 19 août 1994, Le Centre de l'Enfant Pont Magique, a/s Hélène Angrignon, 1259 bl. Maloney est, Gatineau, Qc, J8P 1J2.

MASSEUSE demandée, avec ou sans expérience. 561-2927 Mike

## LES PETITES ANNONCES

## 325 OFFRE D'EMPLOI

MECANICIEN (h/f) DE BRÛLEURS À L'HUILE demandé(e). Envoyer votre c.v. à CASE 122 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

MECANICIEN (h/f) demandé(e), expérience requise. Se présenter au 746 ch. Aylmer, à Aylmer, avec c.v.

## 325 OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE mécanicien d'expérience dans le diesel. Se présenter au 683 St-René est, Gatineau. 669-6599.

### Normandie Jeep Eagle

est à la recherche d'un  
**Mécanicien**

Expérience dans les produits Chrysler serait un atout. Pour entrevue communiquez avec:

**Guy Nadon ou  
Gérald Hearn  
777-2611**

RECHERCHONS emballeur(euse), temps partiel, disponible en tout temps. Veuillez vous adresser à Marie Tassé, 22, des Flandres, Gatineau.

REVENU SUPERIEUR A LA MOYENNE JUSQU'À \$1,500 par semaine pour devenir danseuse exotique. Entraînement fourni. Appeler Franky à l'Agence All Stars, 772-9990.

### AU COTON

Nous sommes une compagnie internationale oeuvrant dans le vêtement mode féminine jeune, avec plus de 200 boutiques à travers le Canada, les États Unis et la France. Nous sommes à la recherche de personnel dynamique avec 5 ans d'expérience dans le détail pour la région de Gatineau afin de combler le poste suivant :

#### GÉRANT(E)

Nous offrons un salaire de base compétitif et des avantages intéressants en plus d'un environnement de travail très excitant.

Si vous êtes prêts à relever le défi, téléphonez à :  
Au Coton 1 (800) 361-4779

Si vous êtes âgés entre 18 et 30 ans et que vous hésitez quant au choix d'un métier, d'un domaine d'études ou d'une réorientation professionnelle, le programme CHOISIR ET REUSIR peut vous aider. Pour obtenir plus de détails, communiquez avec Lyne ou Jacinthe au (819) 561-7712. La prochaine formation sera du 6 septembre au 13 octobre 1994.

### Représentant(e) des ventes pour maison neuve.



Information  
**246-5229**

SOLIDE compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(es) (au Québec: secondaire 5 requis). 772-9289 de 9h à 17h.

### Centre auto Canadian Tire

À la recherche d'un **mécanicien général** avec 2 ans minimum d'expérience offrant excellent service à la clientèle. S.V.P. se présenter avec curriculum vitae au 375 boul. Maloney ouest avant le 19 août 1994 et demandez M. Gilles Larabie.

TEMPS plein demandé(e) avec expérience pour Laboratoire 1 heure. Se présenter avec c.v. à: Photo-Minutes, Village Cartier, 425 boul. St-Joseph, Hull.

TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS. Quitte l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une préparation à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Lyne B. au 561-9223.

## 325 OFFRE D'EMPLOI

TU ES PRESTATAIRE D'AIDE SOCIALE Tu as entre 16 et 30 ans, quitté l'école depuis 9 mois, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une préparation à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Lyne B. au 561-9223.

UNE firme de restauration après sinistre au service des assureurs recherche estimateur bilingue qualifié en bâtiment ayant expérience dans le domaine de la construction et de l'estimation. Envoyer C.V. à C.P. 79070, Hull, Québec, J8Y 6V2.



est à la recherche de  
**Préposé(e) à la réception**  
Exigences : • De préférence bilingue  
• Entregent (atout)  
• Honnête et responsable  
Pour rendez-vous  
**568-7754**

**A. Gold & Sons**

### Vêtements Pour Hommes et Dames

#### Postes Permanents Disponibles

- Associés de ventes bilingues
- Caissier(ère)s bilingues
- Maître tailleurs/essayeurs

Appelez M. Kawas à (613) 562-4653

### GÉRANT(E) DE MAGASIN LEGARÉ GATINEAU

Importante multinationale recherche pour un magasin de sa chaîne Legaré un gérant bilingue, dynamique, motivé, qui a de l'expérience en gestion de personnel et qui veut relever le défi.

Si vous croyez être le ou la gérant(e) que nous cherchons faites parvenir votre C.V. le plus tôt possible au département des ressources humaines 5375 Côte de Liesse, Montréal, Québec H4P 1A2

### Le CENTRE MÉDICAL STE-ANNE est à la recherche D'UNE OU D'UN COMMIS-TÉLÉPHONISTE

**Fonctions:**  
- Voir au fonctionnement quotidien de l'ensemble des activités reliées à la téléphonie  
- Effectuer le classement  
- Entrer des données sur ordinateur

**Habilités requises:**  
- Bilinguisme essentiel  
- Formation de base d'un système informatisé  
- Expérience dans le domaine médical, un atout

L'échelle salariale est de 19 380 \$ à 24 480 \$ et la semaine de travail est de 35 heures. La personne choisie travaillera au satellite du Centre médical, situé au 1042 Merivale.

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae jusqu'au 16 août 1994, 17h, à l'adresse suivante :

**Colette Larabie**  
Adjointe de la directrice générale  
Centre médical Ste-Anne (1992) Inc.  
500 Old St-Patrick  
Ottawa (Ontario) K1N 9G4  
Télécopieur : 613-789-0655

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**BARBARA PERSONNEL**  
Formation sur Logiciel de traitement de texte ou autres. SPECIAUX D'ETE. Pour info: 246-9689.

RÉCEPTIONNISTE avec expérience dans le dispensaire demandé(e) pour bureau d'optométriste à Ottawa. Atmosphère de travail plaisant. Envoyer votre C.V. à CASE 124 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont, K1G 3J9.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

CLINIQUE DENTAIRE offre poste de commis administratif, 32h/sem. (3 soirs). **Qualités indispensables:** entregent, facilité de communication, aimer le travail d'équipe et les responsabilités, capacité à travailler sous pression, niveau D.E.C. minimum requis, salaire selon expérience. **Apporter en personne c.v. + photo à:** Dr Hervé Coco et associés, 214 Cité des jeunes, Hull (pas d'appel téléphonique).

**SECRETARE À TEMPS PARTIEL**  
Personne bilingue possédant d'excellentes connaissances du logiciel WordPerfect version pour Windows. Contrat de cinq mois, à raison de vingt-cinq (25) heures par semaine. Il est essentiel de parler couramment les deux langues officielles. Présenter une demande par écrit avant le 17 août 1994 à:  
Allocations et relations avec les organismes, Centraide/United Way Ottawa-Carleton, 85 rue Plymouth, Ottawa, Ontario, K1S 3S2.

## 375 PERSONNEL DE METIER

**DEBOSSSEUR ET SABLEUR**, minimum 5 ans d'expérience. 775-8888.

DEMANDE équipe d'expérience en charpentage; menuisier d'expérience en redressement de charpente pour plusieurs projets de maisons, région Ottawa. 446-5181, 794-4916

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**CAFÉTERIA LE PHILEMON** est à la recherche d'un personnel dynamique, pour services au comptoir. Se présenter entre 8h30 et 11h a.m., au 351 bl. St-Joseph, Hull.

CUISINIER-garde-manger, temps plein. Info. Mario: 770-7373.

CUISINIER(RE) avec expérience demandé pour travailler en soirée: Restaurant Le Vieux Marché, Buckingham, 281-3570.

CUISINIERS(ères) et chef d'équipe pour le soir, expérience nécessaire références requises. Se présenter au 470, boul. St-Joseph, Hull.

**LEMOSQUITO** cherche serveuse(eur), barmaid(man), "shooter girls", cuisinière(ier) avec expérience. Se présenter avec C.V. et photo au 225 bl. La Gappe, suite #105, Gatineau, entre 9h et 17h, du lundi au vendredi.

## 377 PERSONNEL SPECIALISE

**CBC SRC**  
Canadian Broadcasting Corporation  
Société Radio-Canada  
La Société Radio-Canada demande les services d'un/d'une :

**Mécanicien(ne) en réfrigération et climatisation**  
Ottawa

Poste temporaire - 6 mois  
(avec possibilité de prolongation à long terme)  
Salaire : 33 506 \$ - 38 112 \$

La personne recherchée sera chargée du fonctionnement et de l'entretien du matériel et des appareils de contrôle du chauffage, de la ventilation et de la climatisation. La SRC offre des avantages sociaux complets et d'excellentes conditions de travail. Le salaire sera basé sur l'expérience et les qualifications.

**EXIGENCES**  
- licence de mécanicien de réfrigération et climatisation de l'Ontario  
- minimum de 5 ans d'expérience en CVC  
- bilinguisme est un atout

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 19 août 1994 à:  
**Service des Ressources humaines  
SRC Ontario-Outaouais  
Case postale 3220, Succursale "C"  
Ottawa, Ontario K1Y 1E4**

LA SOCIÉTÉ S'ENGAGE À APPLIQUER LES PRINCIPES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE REPRÉSENTATION À L'ANTENNE.

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**PATIO Vidal** cherche cuisinières(ers) serveuses(eurs) avec expériences. Se présenter au 225 boul. La Gappe, suite 105, Gatineau, entre 9h et 17h, du lundi au vendredi.

## 377 PERSONNEL SPECIALISE

**SECRETARE dentaire** bilingue, avec expérience, requise pour Cabinet dentaire du Centre-ville d'Ottawa. Contactez Liette au 613-834-1228.

## 378 PERSONNEL DE VENDE

**INDUSTRIE DE BOISSON GAZEUSE** recherche 5 agents(es) de promotion pour promouvoir leur produits, pas de porte à porte, \$8 de l'heure. Voiture nécessaire. Appelez-nous au 663-8575

## 377 PERSONNEL SPECIALISE

**CBC SRC**  
Canadian Broadcasting Corporation  
Société Radio-Canada  
La Société Radio-Canada demande les services d'un/d'une :

**Mécanicien(ne) en réfrigération et climatisation**  
Ottawa

Poste temporaire - 6 mois  
(avec possibilité de prolongation à long terme)  
Salaire : 33 506 \$ - 38 112 \$

La personne recherchée sera chargée du fonctionnement et de l'entretien du matériel et des appareils de contrôle du chauffage, de la ventilation et de la climatisation. La SRC offre des avantages sociaux complets et d'excellentes conditions de travail. Le salaire sera basé sur l'expérience et les qualifications.

**EXIGENCES**  
- licence de mécanicien de réfrigération et climatisation de l'Ontario  
- minimum de 5 ans d'expérience en CVC  
- bilinguisme est un atout

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 19 août 1994 à:  
**Service des Ressources humaines  
SRC Ontario-Outaouais  
Case postale 3220, Succursale "C"  
Ottawa, Ontario K1Y 1E4**

LA SOCIÉTÉ S'ENGAGE À APPLIQUER LES PRINCIPES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE REPRÉSENTATION À L'ANTENNE.

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**378 PERSONNEL DE VENDE**

**Il n'est pas trop tard pour vous inscrire!**

**OBTENEZ VOTRE CERTIFICAT DE FLEURISTE**

Dès le printemps 1995.

La Cité collégiale vous offre un programme de formation d'une durée de 35 semaines qui débute le 22 août 1994.

Renseignements : **Yves Berlin, A.I.F.D.** (613) 786-2483 ou sans frais : 1-800-267-CITÉ

**MODE PRESENTATION**  
Manufacturier de vêtements pour dames recherche vendeuses dynamiques pour démonstration et vente à domicile. 1-514-385-5948.

**PAVAGE INTER-CITÉ**  
Estimateur-gérant de projets avec expérience demandé. 595-0550.

**POSSÉDEZ** votre propre entreprise avec Lifestyles, 25 ans et +. 247-6101

**PROFESSEUR** de théâtre pour enseigner à des petits de 2 à 5 ans, 2h/semaine, \$15/heure. 772-0616.

**RECEPTIONNISTE** bilingue (h. ou f.). Suzanne au 748-1047.

**RECHERCHE** chauffeur-opérateur connaissance de Hull, Aylmer, Buckingham, classe 1 ou 3. Se présenter au 17 rue Varenne, Gatineau lundi le 8 août entre 7h et 10h.

**AVIS AUX GENS DE LA CONSTRUCTION**

Vous avez de l'expérience comme contremaître, ou comme technicien(ne) ou technologue dans un domaine relié à la construction ?

Vous pouvez obtenir un certificat collégial en **GESTION DE PROJETS DE CONSTRUCTION I**

La Cité collégiale vous offre un programme de formation d'une durée de 35 semaines qui débute le 19 septembre 1994.

Renseignements : **Francis Lavigne, MBA** (613) 786-2483 ou sans frais : 1-800-267-CITÉ

**LES PETITES ANNONCES**

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**INFO LOGEMENT**  
nous sommes à la recherche de représentants(es) de vente. Exigences: bilinguisme, entreprenant, expérience de la vente, voiture. Salaire de base + commission, horaire flexible. Pour entrevue, 776-6666.

**LES RAMPES MIRIK ENR.** est à la recherche d'un vendeur d'expérience pour ses produits d'aluminium. Doit posséder de l'expérience dans le domaine de la construction. Faire parvenir votre C.V. par la poste seulement au 264 ch. Freeman, Hull, J8Z 2B6.

**TU ES SUR LE CHOMAGE?** Tu es dans la vente. Beaucoup d'argent pour toi. Bienvenue REPRÉSENTANTS ET VENDEUSES. Pour info: 776-1344.

UNE carrière dans la vente vous intéresse? Pourquoi pas vendre des maisons neuves? Nous sommes à la recherche de personne dynamique h/f, qui veulent gagner beaucoup de \$\$\$.

**VENDEUR (h/f)** avec expérience de préférence pour la vente de portes et fenêtres. Temps plein. Envoyer votre c.v. à Jean Campeau au 1065 boul. de la Carrière, suite H, Hull, Qc, J8Y 6V5.

**VENDEUSES**, 30 heures/semaine, bilingues, expérience. Se présenter chez Addition-elle au 200 Promenade du Portage Hull.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**

RÉDACTION de textes, WordPerfect. Charles Millar, 778-3415.

SERVICE bilingue, professionnel, rapide et courtois. Travaux de tout genre. Liette, 682-7601, 777-9529.

**384 TRADUCTION**

TOUS les sujets. Estimation gratuite, rabais pour curriculum vitae. 243-3345

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLNER**

1 CHAMBRE, 2 appareils, près marina, tapis, \$490, 1er août. 455-2360.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$440. Après 18h, 684-0155.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, stationnement. 684-7397, 684-8887.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., \$480, pas d'animaux. 682-1707.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLNER**

1 ET 2 chambres, 1 mois gratuit, appareils, tapis mur à mur, \$415-\$470, pas chauffés/éclairés, libres, 738-7707. Soirée et fin de semaine, 775-8235.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$435, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, 2e plancher, historique, ni chauffé, ni éclairé. 682-3494.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, 555 Watt, pas chauffé, ni éclairé, très propre, \$364, libre. 669-8874 ou 458-2042.

1 CHAMBRE, 988 St-René est, s/sol, duplex récent, poêle, frigo, prises lav./sec., beaucoup de rangement, stationnement, libre, \$500. 771-1716

1 CHAMBRE, alarme, chauffé, éclairé, climatisé, 4 appareils, s/sol neuf, paisible, libre, \$545. 243-5280.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus, \$480. 669-2139.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, prise lav./sec., stationnement, \$435, 1er septembre. Après 18h 663-4665.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, foyer, air climatisé. \$520, 243-1356, 243-8619.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, \$385, libre. 663-1466.

1 CHAMBRE chauffé, appareils, \$415. 1er 2 mois: \$195. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$435, libre. 827-3163.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$460. 663-1390.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$405/mois. 669-5707.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, meublé, \$375. 663-4004.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, tranquille. 778-0463.

**A Y L M E R**  
2 chambres à coucher, à partir de **435\$**  
Bureau: 90 Eardley #102 **684-9836**  
COPROPRIÉTÉ L'ESCALE  
• Édifices en béton  
• Poêle, réfrigérateur  
• Service de conciergerie

**LE STRASBOURG**  
VOUS OFFRE À PARTIR DE **375\$**  
GARÇONNIÈRES\*, 1\* - 2 - 3 CHAMBRES \* MEUBLÉ SI DESIRÉ  
SURVEILLANCE PAR CAMÉRA-VIDÉO  
PISCINES, TENNIS, ETC...  
60 rue Cormier, Aylmer **685-0585**  
5% de rabais pour L'AGE D'OR

**LE BRIDGE CONTRAT** NO 192

**À QUI LA FAUTE?**  
Certains bridgeurs sont particulièrement brillants quand il s'agit de raconter la dernière bévée défensive de leur partenaire. Très souvent ces mêmes bridgeurs, quand il s'agit d'aider le partenaire à faire la bonne défense, brillent par leur absence.

Donn: Sud ♠ 8  
Vuln: Aucun ♥ 6 5 3 2  
♦ 10 9 8 6  
♣ A 10 5 3

♠ R D 10 6 4  
♥ D 9  
♦ R 7 3  
♣ V 4 2

♠ A V 5 2  
♥ R 8 4  
♦ 2  
♣ R D 9 7 6

♠ 9 7 3  
♥ A V 10 7  
♦ A D V 5 4  
♣ 8

Ouest Nord Est Sud  
1 ♠ 3 ♦ 4 ♠ 1 ♦  
\* Enchère barrage dans le plus pur style du bridge moderne.

Nord entame le Dix de Carreau. Sud à la vue du mort monte de l'As et, voyant que sans l'As de Trèfle chez son partenaire le contrat est imbattable, revient le huit de Trèfle. Nord prend de l'As et entre dans une longue réflexion. Finalement, au grand désarroi de son partenaire, il en sort en déposant le six de Coeur sur la table.

Comme Sud, êtes-vous en complet désaccord avec le retour de Nord?

Nord a tenu ce genre de raisonnement: Mon partenaire n'a pas le Roi de Carreau (en jouant l'As il le dénie), si Ouest a la Dame de Carreau en plus du Roi il pourrait défaut deux Coeurs. Si mon partenaire détient As Dame de Coeur, il est urgent de revenir Coeur, s'il est singleton Trèfle il est urgent de renvoyer la couleur. Le fait que Sud a refusé de sacrifier à Cinq Carreaux ne prêche pas en faveur du singleton, mais il y a une raison beaucoup plus fondamentale pour revenir Coeur; la voyez-vous?

Sud, avec le singleton et l'As de Coeur (qu'il doit détenir pour justifier l'ouverture), aurait encaissé son As avant de jouer le huit de Trèfle. En jouant le huit de Trèfle sans encaisser l'As de Coeur, Sud demandait implicitement un retour Coeur.

**Jacques MALTAIS**

2 CHAMBRES, cour clôturée, près parc autobus, \$495. 684-8599.

2 CHAMBRES, dans Manoir, cuisine à l'europpéenne, 3 appareils, bain romain/douche, \$850. 772-8344.

2 CHAMBRES, haut duplex, près Marina, \$475. 685-0744.

2 CHAMBRES, haut de duplex, fraîchement rénové, 4 appareils, eau chaude, 2 stationnements, \$520/mois. 682-9222 après 18h.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., stationnement, poêle, réfrigérateur, non chauffé/éclairé, août-sept., à partir de \$550. 458-2361.

2 CHAMBRES, prises lav./sec./lave-vaisselle, pas chauffé, ni éclairé, \$550, 1er sept. 684-1207.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., \$515 et plus, + chauffage/Hydro. 455-2525

3 CHAMBRES, grand app. ensoleillé, poêle, réfrigérateur, \$510, 9 Goulet. 824-6989 (613).

3 CHAMBRES + vivoir, sept., neuf, non chauffé/éclairé, \$715. 455-2525.

GARÇONNIÈRE, 1-2 chambres, libres. 776-2031, 682-4924

PLACELAVIGNE  
SPECIAL: août et sept. 2 et 3 CHAMBRES, chauffé. 684-9341, 778-3440.

PRES de la Marina, spacieux 2 chambres, chauffé, prise lav./sec., stationnement, \$475. Line, 771-5027.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

112 BERTHIAUME, Templeton, 2 chambres, peinture et tapis neufs, \$495, libre. 669-0971 ou 778-9977.

1-1 CHAMBRE, BEAU, PAISIBLE, PAS CHER! Près Labrosse, septembre, semi/sol, appareils. 246-0850.

125 ST-LOUIS, 2-3 chambres chauffé \$485, \$545, libre. 243-9364, 243-8945.

1-2 CHAMBRES, 988 St-René est et 402 Plouffe, \$500/\$600. 771-1716

1-2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 2 mois gratuits. 243-2208

1-2 CHAMBRES, prises lav./sec., remises int./ext. 663-4471, 669-5593.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
Prises lav./sec., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

1 CHAMBRE, 1 sept., près des Promenades, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, air clim. 568-9898.

1 CHAMBRE, 255 North, 2 appareils, chauffé, \$385, 669-2049, 243-5938.

1 CHAMBRE, \$250, tout inclus. Julie jour: 951-9469, soir: 246-8921.

1 CHAMBRE, 2 appareils, buanderie, \$350, pas chauffé ni éclairé, stationnement, libre. 669-2382.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, \$390/mois, libre. 643-1248

1 CHAMBRE: 2 MOIS GRATUIT  
moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$495. 561-5578.

1 CHAMBRE, 307 rue North E., chauffé, éclairé, 2 appareils, semi s/sol, stationnement, \$415. 241-5412, 669-1076.

1 CHAMBRE (\$400), 2 chambres (\$500), ni chauffé, ni éclairé, complètement rénové, 1er sept., 190 Du Progrès est. 669-6615 après 18h.

1 CHAMBRE, \$425 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 669-5759.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, câble, \$460, libre. 669-4995, 643-1544, 773-2559

1 CHAMBRE et garçonnière, poêle, réfrigérateur, stationnement. 824-7428.

1 CHAMBRE, face Loblaw, chauffé, éclairé, \$460, libre. 778-3436, 643-4515.

1 CHAMBRE, foyer au salon, moderne, système d'alarme, 1 stationnement, \$440/mois, pas chauffé, pas éclairé, juillet/août/sept. S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 243-6003.

1 CHAMBRE, fraîchement rénové, centre-ville, prises lav./sec., \$405/mois. 663-9932 ou 643-8611.

1 CHAMBRE, frais peint, poêle, réfrigérateur, \$375. 643-3174.

**CENTRE-VILLE GATINEAU L'ALTERNATIVE**

Condos luxueux  
2 ch. à c., 1200p.c. remises intérieures & extérieures  
plancher de béton  
2 stationnements avec prise  
Information **561-1184**

1 CHAMBRE, grand, août ou sept., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé. Rabais \$50. \$465. 669-0710 ou 663-5021.

1 CHAMBRE, grand, La Savanne, libre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement, stores, \$475, 778-5090, 778-2053 poste 241.

1 CHAMBRE, grande, dernier étage, tout inclus, \$470. 246-5041 ou 243-0516.

1 CHAMBRE, idéal pour étudiant(e), 10 min. Cegep, 1er sept. \$410. 243-8922.

1 CHAMBRE, lav./sec., stationnement, remise. 643-1361

1 CHAMBRE, lav./sec., foyer, système d'alarme, \$485. 246-0658.

1 CHAMBRE, libre, \$470 pas chauffé, ni éclairé. 568-2432.

1 CHAMBRE, libre 1er oct., prises lav./sec., poêle, réfrigérateur, stationnement, \$425/mois. Jour, 663-7751.

1 CHAMBRE, Maloney/Lorrain, 1 mois gratuit, très propre, moderne, prises lav./sec., \$435. 643-5726, 566-1364.

1 CHAMBRE, Mont-Joye, chauffé, câble, libre. 243-4410, 246-8275.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, câble, Templeton. 663-6037.

1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, 2 appareils, \$450, libre. 773-2559, 643-1544 message, cellulaire: 773-2559, 246-9341.

1 CHAMBRE (ou 2 chambres), semi-dét., sept., \$425. 246-7691, 772-9838.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, mini lav./sec., foyer. 776-2545, 246-9019

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, câble, \$425. 568-5341.

1 CHAMBRE, près Labrosse, semi s/sol, neuf, 2 appareils, prises lav./sec., 1er sept., \$450. 669-1794.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, prises lav./sec., r.-de-ch., ni chauffé ni éclairé, \$450, près Lac Beauchamp. 671-3452, 986-1624, 685-0769.

2 CHAMBRES, 1er sept., 295 de l'Hôpital, prises lav./sec., remise, balcon, non chauffé/éclairé, \$570. Adultes, références. Pas d'animaux. 568-8111.

2 CHAMBRES, 192 du Progrès, bas duplex, prises lav./sec., stationnement, \$425, 1er août. 565-8116.

2 CHAMBRES, 1er sept., moderne, style condo, près de tout, insonorisation supérieure. 663-5254.

2 CHAMBRES, 1er sept., 1991, spacieux, près Poly. Nicolas, \$610. 246-8239, 663-6729.

2 CHAMBRES, 1er sept., près des Promenades, grands et moderne, \$535, ni chauffé, ni éclairé, 568-0568

2 CHAMBRES, 1er août-septembre, chauffé, éclairé, \$525. 243-5699.

2 CHAMBRES, 1er août, duplex face au parc, prises lav./sec., \$485. 663-5104.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé/éclairé, \$540. 243-8680.

**NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT**

Service personnalisé gratuit  
Grand choix de logements dans toute la région  
Toutes catégories de prix et grandeurs

**INFO LOGEMENTS**  
776-6666

2 CHAMBRES, 1er sept., beau triplex neuf, prise lav./sec., stationnement privé, secteur Templeton, \$560-\$575-\$590. 669-8012.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur si désirés, septembre. 243-2901.

2 CHAMBRES, 2 Curé Presseault, dans 6 logis luxueux et tranquille. Installation lav./sec., 1 stationnement avec prise, 1er juillet. 246-9187.

2 CHAMBRES, 2 stationnements, vue sur le Lac MacLaren, 1er août-sept., \$570. 663-6301.

2 CHAMBRES: 2 MOIS GRATUITS moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$575. 561-5578.

2 CHAMBRES, 321 bl. de l'Hôpital, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$525, 1 mois gratuit. 777-5932.

2 CHAMBRES, 402 Plouffe, 3 niveaux, prises lav./sec., chauffé, \$600. 771-1716

2 CHAMBRES, 440 Gréber, (récemment rénové), poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5829.

2 CHAMBRES, \$450 pas chauffé, ni éclairé, Val-des-Monts. 671-4866.

**GATINEAU**

2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, disponible 1er juillet, **500\$** par mois.  
Recherchons propriétés à gérer dans Hull - Aylmer - Gatineau. Plus de 7 ans d'expérience.

**GIQ** 243-5353  
GESTION INFORMATISÉE DU QUÉBEC

2 CHAMBRES, 444 Gréber (récemment rénové), chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, stationnement avec prise. 246-9622.

2 CHAMBRES, \$525, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé, 663-1390.

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault (récemment rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 246-0107.

2 CHAMBRES, 58 C. Presseault, sept/oct., \$495, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (récemment rénové), eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-9187

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, \$518 et plus, 1 mois gratuit. 568-6182

2 CHAMBRES, 78 Curé Presseault, 1er sept., prises lav./sec., tapis neuf, \$520. 241-7011.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia, poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1 stationnement avec prise. 246-1751.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, entrée privée, plancher de béton, remises int./ext., 2 stationnements, libre immédiatement. 561-1184.

2 CHAMBRES, app. style condo, prises lav./sec., frais peint, grande remise ext., 2 stationnements, \$550, sept.-oct. 669-4096.

2 CHAMBRES, à côté des Promenades, libre, style condo, balcon. 663-0012.

2 CHAMBRES, Boul. Maloney, très grand, \$550, 1er sept. 663-3835.

2 CHAMBRES, Bl. De La Savanne, grande cuisine, pas chauffé, ni éclairé, lav./sec., \$565, août. 235-4438, 762-0642.

2 CHAMBRES, Bl. Lavendry, grande cuisine, lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$520/\$565, août-septembre. 235-4438, 762-0642.

2 CHAMBRES, Boul. Greber, prises lav./sec. Après 18h: 568-4971.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, 1er sept., \$540. 246-1873.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé/éclairé, \$545. 643-8674

## LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER  
GATINEAU

- 2 CHAMBRES, beau triplex, 2 stationnements, secteur paisible, pas chauffé, ni éclairé, \$560, 246-9787.
- 2 CHAMBRES, Curé Presseault, TAPIS NEUF, repeint, prises lav./sec., insonorisé, septembre, \$525, 643-1459.
- 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, pour juillet, 246-0184.
- 2 CHAMBRES, Côte d'Azur, spacieux, tranquille, prises lav./sec., stationnements, \$625, sept. 246-9969, 827-0855.
- 2 CHAMBRES, chauffé, prise lav./sec., grand stationnement, très propre, 643-5159.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$590, 1er sept. 561-5818.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., près Promenades, 3e et 4e étage, 1er sept. 22 DuBarry, 243-1884.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$525, libre, 246-8179, soir 643-1309.
- 2 CHAMBRES, chauffé, haut, \$495, 1er 2 mois \$285, 669-9458, 561-5657.
- 2 CHAMBRES, chauffé, réfrigérateur, poêle, prises lav./sec., \$500, 246-3692.
- 2 CHAMBRES, face Loblaw, chauffé, éclairé, \$525, libre, 778-3436, 643-4515.
- 2 CHAMBRES, grand, frais peint, prises lav./sec., libre immédiatement, 827-4584 ou 561-8777.
- 2 CHAMBRES, grand, 171 boul. de l'Hôpital, tapis neuf, prises lav./sec., 2 stationnements, près des services, \$500, sept. 243-8213, 991-5586.
- 2 CHAMBRES, grand logis, central, stationnement, \$550, libre immédiatement, 663-9000, 663-7183 soir.
- 2 CHAMBRES, grand haut, \$515, 1er 2 mois \$285, 663-8570, 561-5657.
- 2 CHAMBRES, insonorisé, 661 Labrosse, couvre-plancher neuf, \$545, libre, 281-5108, 663-6413.
- 2 CHAMBRES, libre, 145 de la Savane, 684-3239, 684-1771.
- 2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$425, 568-5989.
- 2 CHAMBRES, libre immédiatement, \$435, chauffé, pas éclairé, 561-6663.
- 2 CHAMBRES, libre, tapis mur à mur, prises lav./sec., 778-0079.
- 2 CHAMBRES, libre, non chauffé/éclairé, prises lav./sec., stationnement, \$480, 663-5300.
- 2 CHAMBRES, libre, 277 Pine, \$550, prises lav./sec., 663-4367, 663-9135.
- 2 CHAMBRES, libre, près Promenades, Après 18h: 561-7371.
- 2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, rue St-Jean Baptiste (face à la rivière), \$450, 231-1453.
- 2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, oct., \$585, 243-3937.
- 2 CHAMBRES, neuf, moderne, grand appartement, 2 stationnements, libre, 319 Laviolette, Gatineau.
- 2 CHAMBRES, octobre, spacieux, chauffé, prise lav./sec., stationnement, \$490, 246-5827 ou 685-1743.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, 561-5486.
- 2 CHAMBRES, près autoroute 50, quartier paisible, petit immeuble récent, entrée privée, cuisine moderne, grandes chambres, prise lav./sec., 2 balcons, 663-4207, 778-9663 (pagette).
- 2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 643-1761, 669-7790.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., 1 et 2 stationnements, à partir de \$520, 663-9233.
- 2 CHAMBRES, près de polyvalente Nicolas, air climatisé, grand et récent, libre, \$620, 561-8777.
- 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 643-9357.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., près des Promenades, tranquille, propre, 1er août, 243-6255, 663-6001.
- 2 CHAMBRES, Pointe Gatineau, non chauffé, cour arrière, \$335, 663-5293.
- 2 CHAMBRES, près des Promenades, très éclairé, grand balcon, prise lav./sec., remise, 246-3560, après 17h.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., bain tourbillon, 1 stationnement. Appeler après 18h: 243-3388.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, \$550, 225-9032 ou 684-3819.
- 2 CHAMBRES, rue Montcalm, tranquille, prises lav./sec., stationnement, remise, \$460, Gérard: 994-8253, 770-4787.
- 2 CHAMBRES, rue Thomas, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stationnements, sept., \$535, 827-0434.
- 2 CHAMBRES, Rabais de \$100, près des Promenades, propre, août, \$440 à \$475, 246-3245, 643-3997, 643-3931.
- 2 CHAMBRES, rue Guertin, cour, balcon, prises lav./sec., très grand, 950 pi. car., haut de triplex, \$500 non chauffé ni éclairé, 561-6401.
- 2 CHAMBRES, rue Charlevoix E., secteur tranquille, haut de triplex, entrée privée, prise lav./sec., bien éclairé, remise ext., moins de \$600, 663-9937.
- 2 CHAMBRES, rue Côté, prises lav./sec., stationnement, 643-3704.
- 2 CHAMBRES, rue Stéphane, logis neuf, près école, \$575/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit, 246-1513, 568-8528, 669-3722.
- 2 CHAMBRES, super propre, tranquille, prises lav./sec., \$525, 561-4838.
- 2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, très propre, \$475, libre, 663-0647.

401 LOGEMENTS A LOUER  
GATINEAU

- 2 CHAMBRES, sept./oct./nov., non chauffé non éclairé, Touraine, \$462, 568-6742.
- 2 CHAMBRES, secteur Du Barry, bel app., poêle, réfrigérateur, \$525, Albert Mareilly, 243-3111, 456-3393.
- 2 CHAMBRES, spacieux, 5 appareils, stationnement, remise, mois gratuit. Laissez message: (514) 283-4837.
- 2 CHAMBRES, secteur Touraine, très propre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, foyer, \$535, Marc, 246-0628.
- 2 CHAMBRES, s/sol, centre-ville, chauffé, câble, \$440/mois, 1er sept. 643-2492.
- 2 CHAMBRES, très propre, \$600/mois, chauffé, 1er sept. 669-7985.
- 2 CHAMBRES, triplex neuf, stationnement, près Promenades, libre, \$565, pas chauffé, ni éclairé. Soir: 663-5634.

LOUEZ AVEC  
OPTION D'ACHAT  
SEMI-DÉTACHÉ  
3 chambres  
Centre-ville de Gatineau  
568-2555 - 243-1173  
778-2022

- 2 CHAMBRES, très propre, idéal pour personnes qui désirent la tranquillité; pas chauffé, ni éclairé, \$490, 667 Notre-Dame, 663-0794.
- 2 CHAMBRES, vaste condo, août gratuit, 1,200 pi.ca., \$630, 561-4838.
- 2E AV., 2 chambres, mi-retraité ou retraité (h/f) autonome, oct. 669-3178.

## 2 ET 1 CHAMBRES

- Près des promenades, chauffés, éclairés, piscine, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, 1 mois gratuit, temps limité, 561-3324.
- 2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., \$440+, août, oct. 669-0074, 568-2202.

401 LOGEMENTS A LOUER  
GATINEAU

- 3 CHAMBRES, immeuble neuf, La Vérendrye/Labrosse, avec foyer, 643-4682.
- 3 CHAMBRES, Labrosse, pas chauffé ni éclairé, stationnement, remise, 1er août, \$595, 643-4663.
- 3 CHAMBRES, moderne, bien situé, \$625/mois, 243-4851.
- 3 CHAMBRES, moderne, propre, prises lav./sec., remise, pas chauffé, ni éclairé, 1er sept., \$590, 568-7210.
- 3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610, 561-5578.
- 3 CHAMBRES, neuf, Maloney est, prises lav./sec., remise, pas chauffé ni éclairé, septembre, \$585, 669-7400.
- 3 CHAMBRES, près écoles, \$525; 2 chambres, \$425; 1 chambre, \$350. Non chauffés ni éclairés, 773-0860.
- 3 CHAMBRES, prise lav./sec., 2 stationnements, 1er sept. 776-6379.
- 3 CHAMBRES (petites), haut duplex, 39 Moreau, pas chauffé ni éclairé, grande cour arrière, très tranquille, \$475, Bonnes références, 663-0998.
- 3 CHAMBRES, près Poly Nicholas, grand, remise, 2 stationnements, frais peint, tapis neufs, \$595 pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit, 669-6097 soir.
- 3 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, libre immédiatement, 351, rue Jeanne Mance. Appeler à frais virés: 613-487-3581.
- 3 CHAMBRES, près Parc Lac Beau-champ, s/manger, entrée privée, \$545, libre, 643-5726, 566-1364.
- 3 CHAMBRES, rue Vandée, entrée privée, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$600, libre, 246-1260.
- 3 CHAMBRES sur 2 étages, 1,100 pi. car., 1 1/2 s/bains, prise lav./sec., foyer au salon, cour arrière, système d'alarme, stationnement, \$640/mois, pas chauffé ni éclairé, août/sept., S.V.P. pas d'animaux, 663-5648, 243-6003.
- 3 CHAMBRES, sept., Labrosse près Maloney, joli logis moderne, 1,159 pi. ca., \$595, pas chauffé, ni éclairé, 643-4382, 775-0711.

BOUL. DE L'HOPITAL  
1 MOIS GRATUIT

- 2 et 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, grand stationnement, libres, \$600-\$650, 568-1672 ou 669-3393.
- 155 LA SAVANNE... 1 MOIS GRATUIT  
1-2 CHAMBRES immédiatement et nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 243-4727, 568-4498, 778-4481.

## 31 CLERICY

- 2 chambres, immédiatement et novembre, chauffés, éclairés, 2 appareils, 568-4099, 568-4498.
- BOUL. ST-RENÉ OUEST  
SEPT. luxueux condo, 3 chambres, 4 appareils et stores, \$649 pas chauffé, pas éclairé, 568-4498 ou 778-4481.
- DERNIER MOIS GRATUIT, 2 min. des Promenades, libre, 1 et 2 chambres, à partir de \$470 et \$535, lave-vaisselle. Optionnel: poêle, réfrigérateur, 246-2342, 669-3818.

- GATINEAU, ave. Chamberland, rénové à neuf (5 logis), 1 chambre: \$375 et 3 chambres: \$500, fraîchement décorés, 2 appareils, 1er sept. 643-2241.
- GRAND, 2 chambres, rangement, eau chaude fournie, semi-meublé, lave-vaisselle compris, 59 Curé A. Presseault, #36, 568-2667, 514-377-1784.
- GRAND, 2 chambres, prises lav./sec., stationnement, pas chauffé ni éclairé, 669-1616.

- LES APPARTEMENTS ARVISAIS  
Petit 2 chambres, \$375/mois non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., 2 appareils, pas d'animaux, libre, 778-2764, 772-0639.
- LIBRE, 4 1/2 pièces, tapis neuf, garage, s/sol, entrée privée, pas chauffé, ni éclairé, \$280, 568-2996.
- NEUF - 1ER OCCUPANT, spacieux 2 chambres, près autoroute, secteur Labrosse/Lavendrye, prises lav./sec., 2 stationnements, 773-9258.

PLACÉ DU PROGRES  
SPECIAL: AOUT ET SEPT. 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblevision, 243-0516 ou 778-3440.

PLACÉ LAUSANNE  
APPARTEMENTS RENOVÉS, secteur tranquille, près centre d'achat et écoles, 1-2-3 chambres, eau chaude et stationnement ext. inclus. Aussi maison jardin de 3 ou 4 chambres, 1 stationnement ext. inclus., pas chauffés, pas éclairés, sept.-oct. 246-3307.

POURQUOI louer quand vous pouvez acheter? 2 ou 3 chambres à partir de \$620/mois. Aucun comptant requis. Martine, 787-7209 (pag.) 772-9276.

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE  
2 chambres, juillet-septembre-octobre, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements, 246-3868.

RECHERCHE personne sérieuse pour partager appartement, près du Cégep Gatineau, loyer très abordable, 243-9331.

RUE ONÉSIME, 2 chambres, chauffé, 243-7780.

SPACIEUX 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé. Pour rendez-vous: 246-0149.

TOURNAINE, 442 Principale, foyer, chauffé, \$495, 241-0735, 568-5031.

TRIPLEX de luxe, 3 chambres, 2 étages, pas chauffé ni éclairé, stationnement double, clôture, remise, \$650, sept. 246-9692.

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

- 102 MONTCLAIR  
Immédiatement: 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, pas d'appareils, prise lav./sec., stationnement, 778-8803 ou 568-4498 778-4481 pagette.
- 1-158 RICHER, \$450, 1 chambre meublé, oct., buanderie, 243-9364, 595-1237.
- 1-2 1/2 PIÈCES, \$350, près PLACE DU CENTRE, 2 appareils.
- \*\*\*GRAND 2 1/2 PIÈCES, \$425, chauffé, éclairé, 2 appareils, grandes fenêtres, stationnement, bois franc, près Village Cartier, 827-3829, 778-4130.
- 1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblevision et stationnement, 778-1481.

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

- 1 CHAMBRE, chauffé, Maisonneuve-Sacré-Coeur, stationnement, \$405, 1er sept. 748-7016.
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$450/mois, 456-2456, 776-4622.
- 1 CHAMBRE dans condo à partager, Chemin De La Montagne, chat, \$300, Simon: 776-2697.
- 1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, 2 appareils, personne seule, 37 Brodeur, \$495/\$395, 770-5280.
- 1 CHAMBRE, grand, non chauffé ni éclairé, rue Morin, \$360, 231-1453.
- 1 CHAMBRE, libre, musée, poêle, frigo, \$345, 682-3936, 777-0087.

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

- 1 CHAMBRE, stationnement, 2 appareils, 1er sept., \$467, 777-7026.
- 1 CHAMBRE, stores, poêle, réfrigérateur, près hôpital et centre d'achats, libre, 772-5721, 243-7881.
- 1 CHAMBRE, St-Raymond, libre/sept., chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, \$440, 770-3003.
- 1 CHAMBRE, tout rénové, stationnement, prise lav./sec., \$400, 777-7386.
- 1 CHAMBRE, très propre, petit, poêle, frigo, \$450, chauffé, éclairé, près UQAH, rue Demontigny, 777-8064.
- 1 CHAMBRE, Val-Tétreault, \$410 non chauffé, ni éclairé, 682-3494.
- 1ER août, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$395, 776-2694.

- 1er MOIS GRATUIT: 2-3 chambres, moderne, près lac Lemay, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595, 771-2666.

- 1er MOIS GRATUIT: 2-3 chambres, moderne, planchers chêne, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595, 595-5839.

- 1 ET 2 CHAMBRES, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, buanderie, stationnement, \$400, \$470, 76 Richard, 770-6907, 776-3300.

- 1 ET 2 CHAMBRES, 14 Richer, chauffés, fraîchement décorés, stationnements, \$415 et \$525, 246-9277.

- 1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, \$380/\$480, Wrightville, 2 appareils, références, 771-3589.

- 1 ET 2 chambres, près St-Joseph, très propres, chauffés, éclairés, 663-0474.

- 1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, \$400, centre-ville Hull, 771-2286, 456-1069.

- 1 ET 2 chambres, très grand, près parc Gatineau, chauffé, eau chaude, sept.-oct., \$510/\$635, 777-4128.

- 1 ET 2 chambres, libres, ni chauffés ni éclairés, De \$300 à \$450, 669-8854.

- 1 GRAND 2 chambres, moderne, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, près des Galeries, 776-5192.

- 1 MOIS gratuit, 1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 521-6520, 2 1/2, PRÈS Village Cartier, neuf, chauffé, \$425, 777-4274.

- 2 - 2 CHAMBRES, rue St-Florent (chauffé) \$550, rue Charlevoix (non chauffé) \$475, propres, grande cuisine, septembre, 837-9498.

- 27 ROUVILLE, 2 chambres, 1er septembre, prises lav./sec., stationnement, non chauffé ni éclairé, très propre, \$525, Après 16h: 777-9214.

- 286 ST-REDEMPTEUR, 2 chambres, lav/vaisselle, sept. 827-0995.

- 2 CHAMBRES, 170-C Dollard, chauffé, 1er sept., \$525, 772-2547.

- 2 CHAMBRES, 1er août-septembre, prises lav./sec., 70 Mont-Bleu, \$450/\$495, 684-2514, 770-1800.

- 2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, très grand (+ de 1,000 pi.ca.), grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle, ni frigo, prises lav./sec., tapis et vinyle coussiné, stationnement, \$575, Après 16h: 241-1709, 770-2344.

- 2 CHAMBRES, 1er oct., 161 rue Archambault, pas chauffé, pas éclairé, \$450, 772-9950.

- 2 CHAMBRES, 16 Charron, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, \$480, 770-8880 ou 776-2545.

- 2 CHAMBRES, 1er septembre, 46 Tassé, secteur Mont-Bleu, Demi mois gratuit, 772-2457, 225-4742.

- 2 CHAMBRES, 1er sept./oct., Mont-Bleu, \$445, prises lav./sec., 770-3478.

- 2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, chauffé, non éclairé, rénové à neuf, libre. Message, 778-7059.

- 2 CHAMBRES, 1er août, 2 appareils, stationnement, câble, pas chauffé, pas éclairé, 20 DESPRÉS, près Parc de la Gatineau, \$585, 595-9106.

- 2 CHAMBRES, 25 Chouinard, 2 appareils, sept. oct., jan. 777-3676.

- 2 CHAMBRES, 23 Meunier, coin St-Joseph, grandes pièces, balcon, libre, 778-6256, 246-3560 après 17h.

- 2 CHAMBRES, 37-2 Garneau, triplex moderne, peint, tapis neuf, stationnement, prises lav./sec., sans appareils, pas chauffé, \$575, 731-7373.

- 2 CHAMBRES, 4 appareils, très propre, ensoleillé, 1er août, \$600, 797-9366.

- 2 CHAMBRES, 4 appareils ménagers, Hull, Bl. Taché, bien situé, près U.Q.A.H., libre à partir du 1er sept. 595-9237.

- 2 CHAMBRES, 55 Archambault, semi s/sol refait à neuf, \$480, 827-0730, 770-9210.

- 2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, tennis, piscine, sept., \$650, 778-7236.

- 2 CHAMBRES, 65 LESAGE, chauffé, éclairé, balcon, \$560 (escompte pour les 2 premiers mois), 772-1594.

- 2 CHAMBRES, 76, rue dollard, propre, \$395, 1er septembre, 561-7204.

- 2 CHAMBRES, 840 Cité des Jeunes, près rue Du Plain Air, accès aux sentiers et pistes cyclables, 1er août et 1er septembre, 778-2645.

- 2 CHAMBRES, 83 Lucien Brault, chauffé, éclairé, \$580, \$200 de rabais sur le dernier mois, 772-1594.

- 2 CHAMBRES, super propre, tranquille, prises lav./sec., \$525, 561-4838.

- 2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, très propre, \$475, libre, 663-0647.

**TERRASSE CHAVOIN**  
Hull, Québec

**1 mois gratuit**

À partir de **470\$** libre immédiatement

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS :  
Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie.

23, Soeur Jeanne Marie Chavoïn, Hull, Québec  
Ouvert 7 jours par semaine de 9 h à 21 h  
**595-3332 / 778-3440**

- Logement 1 - 2 chambres
- Face au Parc de la Gatineau
- Près du Cégep et arrêt d'autobus
- Dix minutes du centre-ville Ottawa

- 1-2 CHAMBRES, 183-199 Champlain, près Musée et édifices gouvernementaux, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$450-\$540-\$575, Claire 771-9100.

- 1-2 et 3 CHAMBRES, TOUT INCLUS, garage, 770-9700, 770-9720. \* A VOIR!!!

- 1 CHAMBRE, novembre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, chauffé, éclairé, \$500, 230 Mutchmore, 770-6907 595-8746.

- 1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

- 1 CHAMBRE, 119 St-Joseph, grand, \$360, 778-1750.

- 1 CHAMBRE, 1er sept., moderne, près des Galeries, poêle, réfrigérateur, \$435, 775-6283.

LES JARDINS Radisson

Studio, 1, 2 et 3 c.c.  
chauffage individuel dans chaque pièce, éclairage, poêle, réfrigérateur, climatiseur, centre récréatif, piscine, dépanneur.

Promotion spéciale 15% de rabais  
Sur bail de 12 mois.  
Nouveaux locataires.

Spécial étudiant(e)  
Ball de 10 mois à partir de 420 \$

Plus : 5% de rabais 55 ans et plus

2 Radisson, suite 106, Hull, Québec 771-7441

- 1 CHAMBRE, 1er sept., voisin parc de la Gatineau, près CHRO, foyer, poêle, réfrigérateur, lav./sec., \$495, 777-9663.

- 1 CHAMBRE, 1er oct., Mont-Bleu, semi s/sol, très grand, prises lav./sec., eau chaude fournie, \$400, 663-5868.

- 1 CHAMBRE, 1er août, moderne, poêle, réfrigérateur, \$455, 771-5453, 772-4122.

- 1 CHAMBRE, 1er sept., 2 appareils, non chauffé ni éclairé, stationnement, balcon, \$390, 778-3232, 778-3200.

- 1 CHAMBRE, 2 appareils, 1er août: \$435; et 1er sept.: \$400, 247-8193.

- 1 CHAMBRE, 2e de maison, chauffé, 2 appareils, stationnement, 770-0612.

- 1 CHAMBRE, \$325 pas chauffé, ni éclairé, 770-3257.

- 1 CHAMBRE, 33 Frontenac, chauffé, \$370, 231-1453.

- 1 CHAMBRE, 39 Boul. St-Joseph, \$425/mois, chauffé, 771-1770.

- 1 CHAMBRE, \$410, Boul. Gamelin, 2 appareils, stationnement, propre et tranquille, 776-5072.

- 1 CHAMBRE, 42 Fortier, r. de ch., près des Galeries, prises lav./sec., libre, Après 17h, 246-3560.

- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 107 rue Caron, libre, 778-8988.

- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$450, Après 17h: 243-0762.

- 1 CHAMBRE, Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, 770-4706.

- 1 CHAMBRE, meublé, pas chauffé ni éclairé, \$400, 33A Montclair, 777-8755.

- 1 CHAMBRE, neuf, Hautes-Plaines, septembre, 772-9383.

- 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, près St-Laurent, \$295, 1er sept. 776-0124.

- 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, balcon, \$350, 778-6127.

- 1 CHAMBRE, près Cégep, semi-meublé, câble, \$490, 770-3868 soir.

- 1 CHAMBRE, près Place Cartier, chauffé, 2 appareils, \$405, 776-5932.

- 1 CHAMBRE, près du CEGEP, semi-sol, 2 appareils, pas chauffé, pas éclairé, \$430, septembre, 777-6252.

- 1 CHAMBRE, prise lav./sec., \$425, 595-4961, 772-0079.

- 2 CHAMBRES, 16 Charron, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, \$480, 770-8880 ou 776-2545.

- 2 CHAMBRES, 1er septembre, 46 Tassé, secteur Mont-Bleu, Demi mois gratuit, 772-2457, 225-4742.

- 2 CHAMBRES, 1er sept./oct., Mont-Bleu, \$445, prises lav./sec., 770-3478.

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$475. 778-7680.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, \$604, près services/parc/piste cyclable, libre oct. 777-1549.

2 CHAMBRES, central, neuf, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, proximité autobus, stationnement, libre immédiatement, \$585. 745-5053.

2 CHAMBRES, centre-ville, luxueux duplex neuf, beaucoup d'extra, \$625 et \$675, libre. 669-0074, 568-2202.

2 CHAMBRES, centre-ville, sept., chauffé, tranquille: \$495. 521-8554.

Hull Chemin de la Montagne 1 - 2 - 3 chambre(s) Inclus : Poêle • frigo • stationnement • Câblotvision (certain logis) • Salle de lavage À partir de 435\$/mois 778-1956

2 CHAMBRES, centre-ville, près Terrasse de la Chaudière, grenier-veranda, chauffé, éclairé, \$605. 671-5336.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, 1er août, \$565. 778-2584

2 CHAMBRES, dernier mois gratuit, grand, 2 min. Galeries, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$530. 772-4657.

2 CHAMBRES, dans 6 logis, pas chauffé, pas éclairé, 1 stationnement, de \$450 à \$475, libre. 778-0516.

2 CHAMBRES, édifice tranquille en béton, 240 bl. Taché. 777-9261.

2 CHAMBRES, édifice tranquille en béton, 240 bl. Taché. 777-9261.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., rénové, tranquille, chauffé, \$650, Wrightville. 778-7700, 243-2091.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., stationnement, propre, tranquille, \$580, sept. 776-9953, 778-4117.

2 CHAMBRES, libre 1er sept. ou oct., prises lav./sec., bois franc, stationnement, remise int., tranquille, \$575 chauffé. 770-4461, 827-4445.

2 CHAMBRES, libre, très grand, 1 mois gratuit, \$555, 4 appareils, balcon, stationnement, entrepot, 682-3936.

Altitude Edifice de choix Face au Parc de la Gatineau

- Vue panoramique, Saunas, Piscine, Buanderie, Stationnements.

UNE VISITE VOUS CONVAINCRA 770-9730 ENTRE 9 H ET 21 H

QUANTA

2 CHAMBRES, libre, non chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, s/lavage, près C.H.R.O., \$535. 568-7849.

2 CHAMBRES, luxueux, 1er sept., 5 appareils, bl. Sacré-Coeur, \$690, 777-3232, 776-0179, 770-3344.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prise lav./sec., stationnement, 771-9925 ou 746-7283.

2 CHAMBRES-MONT-BLEU Frais peint, impeccable, chauffé, éclairé, appareils, buanderie, auto bus à la porte, août-sept.-oct., \$545 et \$560, \$100 de rabais sur les 2 premiers mois. M. Brisebois 993-5610 poste 5558, 682-4767, 243-3740.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très grand, repeint, prise lav./sec., balcon, stationnement. 771-1452, 684-0849.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, paisible, grand, prise lav./sec., stationnement, frais peint. 685-1551, 684-3315.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, luxueux, grande cuisine, prises lav./sec., semi s/soi: août \$465, balcon: juillet et sept. \$490. 776-4351 ou 825-0467.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er sept., prises lav./sec., 1 stationnement, pas chauffé, ni éclairé, \$450. 772-0274.

2 CHAMBRES, neuf et moderne, triplex, 13 de la Sablière, patio, prises lav./sec., stationnement, 1er sept. 595-5814.

2 CHAMBRES, près des Galeries, prises lav./sec. 684-2403, 684-1536.

2 CHAMBRES, près UQAH, poêle, réfrigérateur, semi s/soi, stationnement, \$560. 771-5383 ou 777-2123.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, face au parc de la Gatineau. 778-7985.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$550, personnes âgées seulement, libre 1er septembre. 771-5697

2 CHAMBRES, près autoroute Mont-Bleu, foyer, 5 appareils, balcon, non chauffé, ni éclairé, \$725. 770-8711

2 CHAMBRES, prises lav./sec., tranquille, repeint, \$445. 776-5645.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., \$470. 772-9545, pagette 598-9899.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$514, 3 chambres, à partir de \$550. 246-0149.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$425, 1er sept. 827-2823.

2 CHAMBRES, piscine, tranquille, propre, semi s/soi, duplex, prises lav./sec., Lac des Fées, \$555, non chauffé ni éclairé, 1er sept. 776-2389

2 CHAMBRES, piscine, tranquille, propre, semi s/soi, duplex, prises lav./sec., Lac des Fées, \$555, non chauffé ni éclairé, 1er sept. 776-2389

2 CHAMBRES, centre-ville, près Terrasse de la Chaudière, grenier-veranda, chauffé, éclairé, \$605. 671-5336.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, 1er août, \$565. 778-2584

2 CHAMBRES, dernier mois gratuit, grand, 2 min. Galeries, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$530. 772-4657.

2 CHAMBRES, dans 6 logis, pas chauffé, pas éclairé, 1 stationnement, de \$450 à \$475, libre. 778-0516.

2 CHAMBRES, édifice tranquille en béton, 240 bl. Taché. 777-9261.

2 CHAMBRES, édifice tranquille en béton, 240 bl. Taché. 777-9261.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., rénové, tranquille, chauffé, \$650, Wrightville. 778-7700, 243-2091.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., stationnement, propre, tranquille, \$580, sept. 776-9953, 778-4117.

2 CHAMBRES, libre 1er sept. ou oct., prises lav./sec., bois franc, stationnement, remise int., tranquille, \$575 chauffé. 770-4461, 827-4445.

2 CHAMBRES, libre, très grand, 1 mois gratuit, \$555, 4 appareils, balcon, stationnement, entrepot, 682-3936.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, 1er septembre, \$470. 778-1957.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, s/manger, foyer, voisin d'un centre commercial, \$650. 595-9018.

2 CHAMBRES, rue Walker, triplex moderne, tranquille, extra, 1er sept. 595-1906.

2 CHAMBRES, rue Georges Bilo-deau, pas chauffé, ni éclairé, balcon, 1er sept., \$465. 669-8077 soir.

2 CHAMBRES, rue Lucien Brault, chauffé, prises lav./sec. 595-8715.

2 CHAMBRES, rue Normand, pas chauffé, ni éclairé, buanderie, août, \$465. 595-4721.

2 CHAMBRES, St-Raymond, adultes, \$410, idéal pour étudiants. 772-9822.

2 CHAMBRES, septembre, chauffé, 2 appareils, Mont-Bleu, grand. 770-0409.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, très jolie, près des services, \$440, stationnement, libre. 828-2133 771-6706.

2 CHAMBRES, spacieux, propre, 2 appareils, balcon, non chauffé, non éclairé, \$475. 771-6826.

2 CHAMBRES, secteur St-Raymond, triplex récent, proprio occupant, recherche personne tranquille, 776-5261, 776-3675.

2 CHAMBRES, s/soi tout rénové, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., libre 1er août, \$500. 827-3324.

2 CHAMBRES, St-Henri, non chauffé, ni éclairé, \$440, sept. 777-5899.

2 CHAMBRES + s/manger, septembre, central, 6 appareils, balcon, eau chaude, tapis, stores, rideaux, chauffé, \$750. 770-2031, 773-2756.

2 CHAMBRES, sept., semi s/soi, \$425, prises lav./sec. 777-9108, 643-9736.

2 CHAMBRES, sept., chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, rénové, \$550. 595-0379 ou 772-5557.

LE VERSAILLES 680, boul. St-Joseph Hull Garçonnière et 1 chambre appartements fraîchement rénovés. Faut voir ! Promotion spéciale.

Libre immédiatement Immeuble en béton, piscine, sauna, buanderie, conciergerie. Très tranquille, vue panoramique, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur inclus. 777-7801

2 CHAMBRES, très grand, foyer, 1er septembre. 772-4882

2 CHAMBRES, très grand, rue George. 771-1552.

2 CHAMBRES, Wrightville, r.-de-c., cour privée, \$515 chauffé. 671-5528

2 CHAMBRES, Wrightville, 2 appareils, chauffé, non éclairé, \$525. 595-1461 après 16h.

2 CHAMBRES, Wrightville, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er septembre ou octobre, \$470. 778-4322.

2 ET 3 CHAMBRES, 1er août, chauffés, non éclairés, \$515/\$665. 643-9779.

2 ET 3 chambres, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, immédiat ou occupation pour l'été, pour \$635. 778-3561.

2 X 1 CHAMBRE, rue Lois, 15 août/ 1er sept. 682-7077.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

3 1/2, 4 appareils, centre-ville (près prom. Portage), très propre. 771-9086

3 CHAMBRES, très grand, 1,300 pi. car., octobre, chauffé, pas éclairé, stationnement pour 2 voitures, prise lav./sec., \$700, 85 Richard. 770-6907.

3 CHAMBRES, 33 Frontenac, chauffé, non éclairé, près de tout, \$530. 231-1453.

le 700 St-Joseph "Nouvelle Administration" -Piscine intérieure -Coiffeuse - Dépanneur -Service hors pair Garçonnière 1,2 et 3 chambres à partir de 400\$ 777-7410

3 CHAMBRES, 49 L. Brault près des écoles, prises lav./sec., cour clôturée, sept. 777-6252.

3 CHAMBRES, août, \$532, chauffé, pas éclairé, appareils. 458-2749

3 CHAMBRES, août gratuit, 268 BOUL. St-Joseph, Hull, 2 appareils, stationnement disponible, libre. Ken: 230-9803.

3 CHAMBRES, chauffé, secteur paisible, stationnement, \$650. 684-3684.

3 CHAMBRES, chauffé, près de St-Joseph. 771-7206.

3 CHAMBRES, grand, 211 Mutchmore, chauffé. 682-1093, 772-9402

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, très grand, s/bains et cuisine feraient à neuf, tapis neuf, très bien éclairé et localisé. Aubaine! \$625, poêle et réfrigérateur inclus. 595-1924

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$550. 771-8717, 568-5989.

HULL CONDOMINIUM CENTRE-VILLE 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, air climatisé, lave-vaisselle. 778-2441 pagette: 778-9650 QUANTA

3 CHAMBRES, planchers bois franc, chauffé, éclairé, 1er sept. \$695, près bâtiments gouvernementaux. 771-2286, 456-1069

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$550, 13 Georges, app. 3. Après 17h: 777-8956, 819-463-2334

3 CHAMBRES, spacieux, triplex neuf, foyer, remise, 2 stationnements, sept. 771-0918.

3 CHAMBRES, splendide condo moderne, \$585. 13 De la Falaise/Hautes Plaines, pas chauffé, pas chauffé. 748-0590.

HALLE DEMI SOUS-SOL centre-ville, 1 c. à c., 425\$/mois 595-5969 (soir 776-5063)

3 CHAMBRES, secteur St-Joseph/St-Raymond, spacieux, prise lav./sec., nouvellement rénové, stationnement, très tranquille, 1er octobre, \$635. 224-1639.

420 CITE DES JEUNES Garçonnière, 1 chambre et 2 chambres, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

AOÛT-SEPT.-OCT., 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$480, 65 Lanctôt. 770-6907, 778-6140.

IMMEDIATEMENT-sept.-oct.-nov., 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, à partir \$400. 59 rue Lanctôt. 770-6907, 776-2460

259 CHAMPLAIN Immédiatement, 2 chambres, piscine ext., stationnement int., style condo. 568-4498, 778-4481 pagette.

404, 406, 408 CITE DES JEUNES 2 chambres immédiatement pas chauffé, pas éclairé, stationnement, 595-8812 ou 568-4498.

DEMANDE NOTRE SPECIAL rabais lors de l'aménagement, 2 chambres propre et bien éclairé dans un condo moderne à Hull, autobus à la porte, 4 appareils, tapis, stationnement avec prise (gratuit). Taché à l'ouest de St-Joseph. Bureau ouvert jusqu'à 21h: Marcel 595-9044.

DEMENAGE OUTRE-MER: VAN Volkswagen, Volks Jetta; 20 portes-patio; mobilier. 771-7085 après 16h.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

DU PORTAGE, 1 chambre, chauffé, 2 appareils, \$450. 731-4801, 563-3657.

GARÇONNIÈRE, meublée, Parc la Montagne, s/sol maison, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$485. 771-6703.

GRAND 2 chambres, sept.-oct.-nov., prises lav./sec., stationnement, à partir de \$480, 75 rue Richard. 770-6907, 778-3175.

GRAND 2 chambres, devant d'un duplex, tranquille, chauffé, éclairé, \$625, 1er sept. 7 rue Lois. 777-8601.

HAUTES-PLAINES, 3 chambres, mois août gratuit, \$575/mois. 457-4886

HAUTES-PLAINES 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. Jour 771-5804, soir 778-3585.

HULL CENTRE-VILLE: 1 et 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur inclus. Disponible immédiatement. à partir de 400\$ par mois. MANOIRS DES TREMBLES Triplex, neuf, 2 + 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 2 stationnements, disponible août, septembre. à partir de 660\$ par mois. 1 mois gratuit avec bail 1 an 2 mois gratuit avec bail 2 ans. Recherchons propriétés à gérer dans Hull - Aylmer - Gatineau Plus de 7 ans d'expérience. GIQ 243-5353 INFORMATIONNELLE DU QUÉBEC

HULL, garçonnière, meublée chauffée, éclairée. 778-3861.

LE JARDIN DES HAUTES PLAINES 2 chambres à partir de \$510, fraîchement repeint, prises lav./sec., stationnement inclus. Marc Brunet, 770-9911.

LE MONTMAGNY/MONT-BLEU 1-2 chambres, \$450/\$585, immédiatement au 1er sept., incluant appareils, chauffé, stationnement avec prises, balcon, autobus à la porte, près Cegep, propre, sécuritaire, rénové, concierge consciencieux sur place. VALEUR SUPÉRIEURE. 777-8857

LIBRE août-sept.-oct., 1 chambre, poêle, réfrigérateur, pas chauffé/éclairé, buanderie, stationnement, \$410. 65 Lanctôt. 770-6907, 778-6140.

LOGIS de luxe, équipé, vue panoramique, rue Mutchmore. 595-9067.

MAISON 2 chambres, \$475; LOGIS 2 chambres: \$425. 773-0860.

MONT-BLEU, 1 chambre, tranquille, tapis, prises lav./sec., stationnement, 1er sept/oct., \$415. 770-6428.

MONT-Bleu, secteur résidentiel, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, possession immédiate, \$400. 456-3363.

MONT-ROUGE 1 ET 2 chambres, près de tout, site boisé, appareils ménagers. 770-0384

Edifice en béton près du Parc de la Gatineau GARÇONNIÈRES, 1 & 2 chambres Chauffées, éclairées, téléviseur, stationnements disponibles, buanderie. 10% de rabais, 60 ans et plus Dépanneur Concierges résidents Hôpital, clinique médicale, Club de l'Âge d'Or, autobus et centre commercial. PARC DE LA MONTAGNE 46, RUE BEDARD, HULL Nouveaux locataires seulement 776-1897

MAISON 2 chambres, \$475; LOGIS 2 chambres: \$425. 773-0860.

MONT-BLEU, 1 chambre, tranquille, tapis, prises lav./sec., stationnement, 1er sept/oct., \$415. 770-6428.

MONT-Bleu, secteur résidentiel, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, possession immédiate, \$400. 456-3363.

MONT-ROUGE 1 ET 2 chambres, près de tout, site boisé, appareils ménagers. 770-0384

GRANDS, 1, 2 ET 3 CHAMBRES avec planchers de marquetterie, chauffés, un stationnement gratuit, rue paisible. 1 mois gratuit\* et \*rabais spécial pour étudiant(e) Prématurée, buanderie et dépanneur sur place, écoles et autobus à proximité. (\$Bail de 12 mois, nouveaux locataires seulement, ne peut être jumelé à toute autre promotion.) 575\$ sur 3 c.c. 777-5444 CONCIERGES RESIDENTS

CHATEAUNEUF 35, de la Vérendrye, Hull

OCCASION unique, Taché/Montcalme, grand 2 1/2, ensoleillé, plancher bois, \$458, chauffé, stationnement, libre/sept. (613)744-6829.

OCTOBRE, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, buanderie, stationnement, \$435, 82 Richard. 770-6907, 772-9153.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

PLACE BLACKBURN 1 CHAMBRE, 10e étage, coin avant, 3 appareils, chauffage électrique, stationnement int., \$795. 776-3012.

TERRASSE CHAVOIN 1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement, cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, immeuble en béton. 1 mois gratuit. 595-3332 ou 778-3440.

TRÈS grand 2 chambres, septembre-octobre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$480, 84 Richard. 770-6907, 772-1992.

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400

VAL TÉTREAU, 1 chambre, meublée, chauffé, éclairé, buanderie, câble, étudiant(e) ou femme seule, libre, \$435/mois. 777-0400



LES PETITES ANNONCES

406 GARCONNIERES

REFRIGERATEUR, poêle, pas chauffé, pas éclairé, pas de stationnement, près Aréna Robert Guertin, \$285, 777-8220.

REZ de ch., chauffée, éclairée, meublée, 452 Notre-Dame, \$360/mois, 663-1498.

RUE CHAUVEAU, près U.Q.A.H., meublée, chauffée, éclairée, libre immédiatement, \$365 avec bail, 777-1785

SECTEUR St-Jean Bosco, \$325 chauffée, éclairée, (pas de stationnement), 775-3500.

TEMPLETON, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, entrée privée, libre, \$350, 663-1759

TEMPLETON, semi s/sol, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, personne seule, libre, \$400, 663-6621.

WRIGHTVILLE, spacieuse, avec véranda, chauffée, éclairée, stationnement, 771-4922 ou 595-4581.

408 LOGEMENTS MEUBLES

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible, 773-2322.

1 BELLE garçonnière, Touraine, s/sol maison, femme non fumeuse, \$360, chauffée, éclairée. 561-5164

1 CHAMBRE, 206 Principale, chauffé, éclairé, stationnement, libre, \$450, 778-1714.

1 CHAMBRE 3/4 chauffé/éclairé, buanderie, adulte, \$400, 771-2462 457-2425

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, entrée privée, Pte-Gatineau, stationnement, pour personne seule, \$360, 243-7793.

1 CHAMBRE, Gatineau, 1146 rue Notre-Dame, s/sol, \$350, chauffé, éclairé, stationnement. 669-2025.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, logis meublé, chauffé, éclairé, 1er sept. 776-2213.

1 CHAMBRE, rue Côté, Gatineau, très grand, tout meublé. 643-3704.

1 CHAMBRE, stationnement, adulte tranquille, libre 1er août, \$325, 776-4123 entre 16h et 22h.

2 STAGIAIRES de Sherbrooke recherchent une 3e, non-fumeuse, tout inclus, Gatineau. 568-4392.

BL. Taché, 1 chambre, tout inclus, \$470, stationnement. 778-6780, 947-3316.

GARCONNIERE, août-sept.-oct., meublée ou non, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$430-\$465, 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

GATINEAU, 1 chambre, demi s/sol, chauffé, éclairé, câble, stationnement, entrée privée, personne seule, non fumeur(se), près autobus, \$450, 1er sept. 243-3754

GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, stationnement, \$400/mois, libre 1er septembre. Après 18h, 561-1026.

GATINEAU Côte d'Azur vue splendide sur colline Gatineau, 2 chambres, mezzanine, foyer, 5 appareils, meublé avec goût, stationnement, \$875, 1er sept. 246-2931.

GATINEAU, logis privé, attenant à la maison, meublé, grand terrain, prix \$485/mois à discuter. 663-3802.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE

(819) 669-2234

GATINEAU, face à la rivière Outaouais, suites luxueuses, garçonnière, 1 et 2 chambres, tous équipés (vaisselle), bain tourbillon, foyer, etc. À partir de \$260/sem. ou au mois.

LUXUEUX condo, 2 chambres, tout inclus, près Musée et Bell. 772-0854, pagette 593-9951.

MIEUX QUE LE MOTEL

2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible. 568-5151, 243-2895.

MIEUX QUE L'HÔTEL, meublés, équipés, tout inclus, durée flexible, près Place Cartier. 777-4584.

PARC DE LA MONTAGNE, 1 chambre, semi s/sol, grandes pièces, très propre, câble, chauffé, éclairé, près de tout, adulte tranquille et non-fumeur, \$365, 778-3774 (message).

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, tranquille, belle vue, confortable, \$290. 770-3491 s.v.p. laissez message.

3 CHAMBRES, lav./sec., \$300/mois tout inclus. Appelez le 777-3487

À VOIR, 4 1/2, bien situé, idéal pour étudiant(e), professionnel(le). 778-6639.

AYLMER, condo, stationnement. 682-3497.

BIENVENUE étudiante, non fumeuse, condo luxueux, meublé, Promenade Vanier, \$340. 746-3885 ou 568-4392.

CONDO, 2 chambres, 6 appareils, tennis, piscine, \$325. 778-2757

CONDO (neuf), femme 30 ans ou plus, \$300, 776-0198, après 17h.

ETUDIANT(E), près des Promenades, Gatineau, 10 min. du Centre Rideau, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, chauffé, éclairé, \$300/mois. Après 17h, 561-5836.

GATINEAU, Boul. Gréber, \$260, chauffé, éclairé, Johanne, 427-6809.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

GRAND APP. à Hull (près ch. de la Montagne), \$300 tout inclus. 595-1361.

HULL, grand 4 1/2 à partager, Mont-Bleu, \$300 tout inclus. 772-9121.

PERSONNE fiable et à l'ordre. Entièrement meublée sauf chambre. Lav./sec., balcon, stationnement, pas de bail, \$250/mois. Libre. 771-7551.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, tout inclus, septembre ou octobre. \$545, 776-1903.

2 CHAMBRES, Bl. de l'Hôpital, 2 stationnements, \$540/mois. 643-4371.

GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, unité de coin, \$480, libre. 643-1482

GATINEAU, garçonnière, chauffée, éclairée, câble, \$390. Soir 246-1169.

HULL, (Plateau), 1er sept., ou avant, 2 chambres, lav./sec., frigo, cuisine, très propre, \$665. 682-6715.

TEMPLETON, semi-détaché 3 chambres, \$750. 669-6571.

432 MAISONS A LOUER

160 ACRES, plage sablonneuse, Lac des Loups, 47 km de Hull, \$600, tonte de pelouse et déneigement inclus, pour une retraite paisible à la campagne. Gauvin Immobilier 775-1515.

1ER SEPT., Gatineau, secteur Touraine, spacieux haut de maison, 4 chambres, grand terrain, impeccable, prises lav./sec., \$685 non chauffée, ni éclairée. Marc Tassé, 773-0293.

2 CHAMBRES + 1 dans s/sol fini, jardin, 1 stationnement, \$650, 25 Jeanne d'Arc, Hull. 772-2102.

3 CHAMBRES, près Promenades, chauffée, éclairée, câble, piscine, remise, \$1,000/mois, 1er sept. 568-7038

GATINEAU / HULL MAISON DE VILLE, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s.bains, près des écoles, juillet, août, septembre. à partir de 700\$ par mois. Recherchons propriétés à gérer dans Hull - Aylmer - Gatineau. Plus de 7 ans d'expérience. 243-5353 GESTION INFORMATISÉ DU QUÉBEC

AYLMER, 1er sept., semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, air clim., piscine, \$725. 684-6560, 953-0412.

AYLMER, 2 étages, 1,500 pi.ca., 3 chambres, impeccable, garage double, cour clôturée, \$1,100/mois, 1er septembre. Re/Max Outaouais Centre, Gisèle Tremblay, 777-0191.

AYLMER, 50, rue Terrasse Eaderly, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, avec sous-sol, 1er septembre, \$620. 738-7717

AYLMER, impeccable, 3 chambres, \$725, septembre. 684-2769.

AYLMER, luxueuse maison, 4 chambres, air climatisé, jacuzzi, appareils ménagers, aspirateur central, garage, 1er sept., \$1,300. 684-4524.

AYLMER, près bord de l'eau, \$500/mois, septembre. 682-9908

BORD de l'eau, rivière des Outaouais, Gatineau, 3 chambres, 1er septembre, \$625. 738-7707 ou 775-8235.

BUCKINGHAM, rue Leblanc, semi-dét., 2 chambres, cour clôturée, remise, 4 sept., \$600. 986-3760.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, clôturé, 1er sept. 281-3080.

BUCKINGHAM, 454 Maisonneuve, 2 chambres, \$650, 663-2123, 669-5710

COOPÉRATIVE D'HABITATION LAFONTAINE. Communauté francophone. Maisons en rangée de 2, 3, 4 chambres. Ottawa sud (Bank et Albion). Session d'information lundi le 8 août à 19h30, au centre communautaire, 2843 chemin des Mésanges. Renseignements: 737-5353.

CÔTE D'AZUR, rue Beauvallon, 3 chambres, foyer, terrain privé, \$990/mois, pas chauffée, ni éclairée, références exigées. 595-8709.

GATINEAU, 388 Jules Bordet, près école primaire et hôpital, maison de ville, cour clôturée, 3 chambres, \$700, 1er sept.-oct. 986-7609, 243-4699.

GATINEAU, 3 chambres, bois franc, cour clôturée, \$525. 643-5198.

GATINEAU, 3 chambres, bois franc, très propre, non chauffée, non éclairée, \$685, 1er sept. 663-8663.

GATINEAU, centre-ville, semi-dét., 3 chambres, rénovation, piscine hors-terre, \$740, libre. Hélène 787-8080.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, garage, s/sol, terrasse, potager, parc, tranquille, 1er sept., \$710. 669-2863.

GATINEAU, haut de bungalow, foyer, 3 chambres, chauffé. 643-5243 après 17h.

GATINEAU, haut de maison, 3 chambres, stationnement, libre, \$550. 671-4116 ou 643-3467.

GATINEAU, maison mobile, 2 chambres, \$585, 1er août, 243-9128.

GATINEAU, Mont-Luc, magnifique résidence, idéal pour professionnel, 3 chambres, 2 s/bains, 7 appareils, libre 1er sept., \$1,150/mois. 561-4319.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande cour, sept., \$750. 595-3028 ou 775-6707.

432 MAISONS A LOUER

GATINEAU (Templeton), 1 1/2 étage, 3 chambres, s/sol, 1 1/2 s/bains, galerie fermée, garage, grand terrain, jardin, rénovation, 1er sept., \$725. 663-3979.

HULL, 3 chambres, rue St-Onge, MEUBLÉ, \$925, tout compris, références. 682-5179.

HULL, Lac des Fées, 2 chambres, s/sol fini, non chauffée ni éclairée, \$625, libre 1er octobre. 595-8935

HULL, maison de ville, coin, 3 chambres, bien située, \$750, 1er septembre. 457-2252.

HULL, Manoir des Trembles, grand unifamilial, 3 + 1 chambres, foyer, cour clôturée, garage, 4 appareils. 775-3607, 726-0864, 770-3936

HULL, secteur Du Dôme, semi-dét., garage, près écoles, clôturé, asphalté, remise, août-sept., \$825. 778-3692.

HULL, semi-détaché, rue Morin, 3 chambres, \$550. 778-1750.

HULL, semi-dét., 3 chambres, foyer, 4 appareils, 1er sept., \$875. 684-4524

HULL, Terrasse de l'Ambassade, superbe maison de ville, neuve, 3 chambres, garage, \$850. 772-8344

MAISON à louer ou à vendre, à Masson, ch. des Erables. 986-6981.

MAISON DE VILLE, 3 chambres, sous-location, 1er août. 561-0596

MAISON de ville, 6 1/2 pièces, 15 rue Ste-Thérèse, Hull, \$750. 243-4499.

MAISON de ville, 3 chambres, calme, 287 Ch. de la Montagne, Hull, \$750, 1er sept. 772-4045.

MAISONNETTE, 3 1/2, pas chauffée, ni éclairée, \$450. 243-4901.

MAISON spacieuse à louer, Côte d'Azur. 561-5121.

PERKINS, 1 chambre, \$400/mois, pas chauffée ni éclairée. 671-0963

POINTE-GATINEAU, grand bungalow rénovation, 3 chambres, piscine creusée, 1er septembre, \$875. 246-9877.

PRES Musée des Civilisations, 5 chambres, garage, près de tout: \$875. Luc Bélanger, Gestion Abitek, 778-4560.

SEMI-dét., 3 chambres, cour clôturée, 281-7343.

SEMI-DÉTACHÉ à louer, 3 chambres, cour clôturée, face parc. 243-5200.

ST-PIERRE, 3 chambres, temporaire ou permanent, meublée ou non, avec références, 1er sept. 457-2286.

ST-PIERRE, maison neuve, 3 chambres, grand terrain, accès et vue au lac, libre. 457-2110

WAKEFIELD, maison meublée, 1 chambre, bord de l'eau, \$650/mois, pas chauffée, ni éclairée. Française, 459-2720.

WAKEFIELD, maison meublée, 1 chambre, bord de l'eau, \$650/mois, pas chauffée, ni éclairée. Française, 459-2720.

433 MAISON A PARTAGER

AYLMER, \$235, étudiant(e) ou jeune professionnel(le). 682-6456.

AYLMER, bungalow, 5 appareils, bois franc, stationnement, \$400, chauffé, éclairé, câble, téléphone. 772-0318.

BUCKINGHAM, grande maison, secteur tranquille, jeune femme de préférence, autobus au coin, \$400 tout inclus. Céline, jour: 827-3827, 986-0911.

GATINEAU, 2 chambres disponibles, accès à tout. 246-7459, 568-3289.

GATINEAU, 2 pas du Cégep, meublée, lav./sec., \$295. 246-5338.

GATINEAU, près hôpital et Cégep, femme propre, sérieuse, accès à tout, \$300/mois. 246-7612.

GATINEAU, près CEGEP, 2 étudiant(e)s, \$230/mois, accès à tout, très propre. 669-9642.

GATINEAU, recherche femme fiable, propre, non-fumeuse, \$325, stationnement. 663-8843.

HULL, Manoir des Trembles, salon privé, \$275. Chantal: 775-9973.

HULL, Mont-Bleu, à partager avec personne tranquille. 771-9688.

HULL secteur du Dôme, meublée, près des service, étudiante ou jeune professionnelle, \$350/mois. 595-0061, après 16h.

TOURAINNE, \$300/mois, tout fournis, homme non fumeur. 246-2178.

440 CHAMBRES A LOUER

125 ARCHAMBAULT, très propre et tranquille, à partir de \$180. 827-3353.

167 Canipco, Gatineau, (personne autonome retraitée) meublée, poêle, réfrigérateur, câble, 643-3420.

19 CORMIER, Aylmer, maison, accès à tout, meublée, \$275. 684-6915.

1 CHAMBRE, 2/3 soirs/semaine, pour étudiant(e), travailleur(se). 771-4987.

1 CHAMBRE, \$70/sem., près hôpital de Gatineau, stationnement. 246-3898.

1 CHAMBRE, pour personne âgé, rue Normand à Hull, libre, accès à toute la maison. 777-3981.

440 CHAMBRES A LOUER

3 ÉTUDIANTS demandés, Parc Larocque, 62 Binet. 771-0401 (18h/20h).

\$65 À \$95/SEM., près Promenades, maison privée, impeccable, tout fourni. Spécial mois. 243-7512.

\$70-\$75/semaine, 15 août, Hull, près du Cégep et collège Héritage, accès à tout, non fumeur (euse). 772-0937

ACCÈS cuisine, s/lavage, câble, rue Caron, Hull, non-fumeur. 772-0523.

ANGERS, neuf, entrée privée, air cli., piscine, cuisinette, près autoroute 50, \$85/5 jours. 986-1166, 986-8075.

AYLMER, bord l'eau, piscine creusée, accès à tout, \$270/mois. 684-5112.

BELLE, bien située, accès cuisine et parterre, \$300. 776-2707.

BOUL. Taché, meublée, accès cuisine et salon, stationnement, pour travailleur, \$80/sem. 778-6780, 947-3316.

CHAMBRE double à Gatineau, accès cuisine et lessiveuse, calme, près Promenades et Cégep. 568-6858.

CHAMBRE pour étudiant(e), près université et cégep. 771-1445.

DROIT DE CUISSON, \$65/\$90/sem., litteure fournie, 3 1/2 + 4 1/2. 776-4514

GATINEAU, 2 chambres, accès aux appareils, près autobus et centre d'achats. 243-0450.

GATINEAU, accès à tout, près services, femme de préférence. 246-2817.

GATINEAU, entrée privée, homme qui travaille, \$75/sem. 669-8516.

GATINEAU, étudiant, non fumeur, accès cuisine et lav./sec., près CEGEP, stationnement, \$280. 246-3731.

GATINEAU, étudiant(e), accès à tout + ordinateur, 20 août, \$70/sem 663-4602

GATINEAU et Hull, pour étudiant(e), salon, cuisine, tout fourni. 777-5567.

GATINEAU, (femme) non-fumeuse, préférence (55 ans+). 669-6172.

GATINEAU, grande chambre non meublée dans semi-dét. neuf, accès à tout, \$275. Faut voir! 243-0136.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, accès cuisine, \$55/sem. 243-4714

GATINEAU, près du Cégep, meublée, \$300/mois. 247-6193

GATINEAU, près CEGEP, étudiant(e), tranquille, non fumeur, propre. \$275. 643-3052

GATINEAU sortie Labrosse, étudiant(e) ou personne à la retraite, nourriture et stationnement fournis, \$400/mois. 669-2977.

GATINEAU (Touraine), fille non-fumeuse, accès à tout. \$250. 243-0948

GATINEAU, travailleur(se) ou étudiant(e), accès à tout. 663-5825.

GRANDE chambre, (femme seulement), accès à tout, stationnement \$75/sem. 663-0238.

GRANDE, propre, tranquille, non meublée, \$310. 770-4236

HULL, Boul. Riel, 2 chambres, étudiant non-fumeur, avec cuisine, salon et s/bains privés, \$70/sem.. 777-4393.

HULL centre-ville, propre, tranquille, meublée, accès à tout. 771-5406.

HULL, centre-ville, propre, tranquille, meublée, à partir de \$195. M. Marleau, 776-4947.

HULL, centre-ville, à partir \$250/mois, dès le 1er sept., meublée, chauffée, stationnement. 568-1035, entre 9h et midi.

HULL entre Moussette, Gamelin et St-Raymond, 1/2 s/sol, accès à tout, sept., \$320. 771-1077.

HULL, meublée, accès à tout, pour étudiant(e) non-fumeur(se), près Cégep. 595-2901.

HULL, pour étudiante, près université et Cégep, Delormier. 776-3260.

HULL, près Cégep, non fumeur, s/bain privée, accès cuisine. 778-2040

HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, \$225. 777-6150

HULL, près Terrasses des Chaudières, entrée privée, \$275. 778-1674

LAC des Fées, dame, meublée, entrée privée, \$230/mois. 778-1822

MASSON, rue Georges, près Encan Larose. 986-7091, 566-6468.

MEUBLÉE, près de l'U.Q.A.H., accès à tout, \$275/mois. 772-2120

MONT-BLEU, homme âgé qui travaille, \$35/sem. 776-3606.

OTTAWA, confortable, meublée, spacieuse, tranquille, comme un apt., non-fumeur. Lun.-ven. \$350. 521-2587

PTE-GATINEAU, près du McDonald, personne tranquille. 561-2577

RÉNOVÉE, rue St-André, Gatineau, \$200/mois. 643-4274, 669-0799.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

HULL, pension complète: étudiante ou travailleuse

LES PETITES ANNONCES

**475** CONDOMINIUM A VENDRE

**LENEUFCHATEL**  
1,200 pi. ca., 1 chambre + den, stationnement int., air clim., sécurité 24h, piscine, etc. Prix réduit: \$92,000, offre raisonnable acceptée. 595-2122.

**MARCHÉ (100 BRUYÈRE)** de luxe pour exécutif, 2 chambres, foyer, 6 appareils, stationnement intérieur, vue au sud, vente privée, \$149,500, possession rapide. 243-1307.

**MONT-BLEU**, Place des Sorbiers, 3 chambres, près parc, écoles et Cégep: \$79,900. Après 17h, 776-6245.

**Blackburn**  
295 boul. St-Joseph  
Hull

1 et 2 chambres à coucher.  
Prix à partir de 67 900\$.  
Disponibilité immédiate.  
Idéal pour retraités et investisseurs.  
Pour rendez-vous appelez le  
**776-3012**

**NEUFCHATEL**: ch. du Château, #2107, 1,320 pi ca., 2 chambres, impeccable, \$102,900.  
**LA TOURELLE**: 50 Dussault, #304, vue piscine et rivière, 2 chambres, très bien décorée, possession rapide, \$104,900.  
**HAUTES PLAINES**: 3 chambres, 1,272 pi ca., foyer, balcon. Un bijou. \$79,900.  
Régal J.D. Brunet et Ass. Inc. Courtier, 773-0077.

**NEUFCHATEL**: ch. du Château, #2107, 1,320 pi ca., 2 chambres, impeccable, \$102,900.  
**LA TOURELLE**: 50 Dussault, #304, vue piscine et rivière, 2 chambres, très bien décorée, possession rapide, \$104,900.  
**HAUTES PLAINES**: 3 chambres, 1,272 pi ca., foyer, balcon. Un bijou. \$79,900.  
Régal J.D. Brunet et Ass. Inc. Courtier, 773-0077.

**POUR OCCUPER OU INVESTIR**  
2 CONDOS, 1 chambre: \$49,900, 2 chambres: \$53,800, à côté de Place du Portage. 727-6979

**URGENT! Doit vendre!** Hull, Mont-Bleu, beau 2 chambres, \$60,900. 776-4290.

**VANIER**, 2 chambres, 3 appareils ménagers, climatisé, garage intérieur, bon état. Réduit \$87,900. 741-4154.

**479** MAISON A VENDRE ONTARIO

**ALFRED**, maison neuve, \$104,000, pas de TPS, garantie UDAC. 669-0971, 778-9977.

**480** MAISON A VENDRE QUEBEC

106-108 BERTHIAUME, Templeton, semi, \$87,500 pour \$77,500. 669-0971, 778-9977.

**\$112,000, IMPECCABLE**. Perkins, 2 étages, 1,700 pi., 3 chambres, aire ouverte, chêne, 2 s/bains, 1 1/2 ac. boisé, 10 min. ville. Ouvert aux visiteurs \$107,000 PERKINS. Couquet 3 grandes chambres, cuisine chêne plus encastres, s/sol fini, garage, 1 ac, accès lac McGregor. Marcel, 778-4408, Performax, 671-0360.

**\$132,200, GATINEAU**, 5 chambres, 3 s/bains, garage chauffé. 243-7775.

**POUR VENDRE OU ACHETER**  
Faites affaire avec une professionnelle  
**Jackie Hellé**  
663-2862  
Countrywide  
G.R. Lauzon inc.

4 CHAMBRES, centenaire, renouvelée par artisan (cèdre, cerisier, bois de teck), foyer de masse, atelier, 1 ac. Papineauville. (514) 452-2727.

5 SEMI-détachés neufs à partir de \$69,500. 3 chambres, Gatineau, libres. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

60 DU BARRY, Gatineau, renouvelée: toiture, etc., 3+2 chambres, bois franc, 2 s/bains, s/sol aménagé, remise ext., libre, \$105,000 négociable. 568-0713 (répondeur).

577,000. FAILLITE. Bungalow 1987, 3 chambres, bien situé, Buckingham. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

579,000. GATINEAU, neuve, central, résidentiel, clôturée, asphalté, appareils, verticaux. 789-7777 (272), 243-5750

À 15 MIN. de la ville. Vue panoramique illimitée. Superbe 3 étages presque neuf. Vaut une visite! 671-5653

ANGERS, bungalow, 3 chambres, toit 1994, s/bains renouvelés, s/jeu, cour clôturée, grandes remise/atelier, système d'alarme, près parc, école et dépanneur, \$84,100. 986-2008

**A QUI LA CHANCE?** Maisons neuves, 0% comptant, à partir de \$680/mois, avec ou sans garage. Nicole 782-5029 (pagette numérique), 663-6682.

**AUBAINE!** Split 1985, rue Belair, Gatineau, piscine, façade bricie: \$83,800 ferme. Racine, 663-3178, 772-4931.

**480** MAISON A VENDRE QUEBEC

**ATTENTION!** Nouveau projet de maisons neuves. Aucun comptant requis. Soyez propriétaire pour aussi peu que \$615/mois, 3 chambres. Roger: 243-5373, pagette: 593-6483.

**AUBAINE**, Gatineau, semi-dét., 3 chambres, foyer, piscine, deck, remise, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, \$78,000. Jour: 957-8580, soir: 643-4758.

**TRANS-ACTION**  
Robert Woodstock  
568-0568  
Agent immobilier agréé  
Pour l'achat ou la vente de votre propriété, 21 ans d'expérience c'est un atout. En toute confiance.

ADIEU LOYER, je rentre chez moi, 2 chambres, s/manger, foyer au salon, pour seulement \$79,500.

ACCUEILLANTE et chaleureuse, cette maison saura vous retenir avec ses arbres fruitiers et son élégance.

POURQUOI payer un loyer? 4 chambres, près parc et Marina, pour seulement \$65,900.

4 LOGIS, très bon revenu, bien situé, logis disponible pour propriétaire. ROBERT SNOODY: 777-0596, 776-3332 AGENT IMMOBILIER AGREE

**GERTRUDE LAFLECHE**  
Courtier immobilier agréé  
777-4274 MARENGÈRE, HULL

MONT-BLEU - Condo, 2 chambres, frais de condo 100 \$/m.,abri d'auto.

CANTLEY - 20 acres boisés, chemin privé.

GATINEAU - Duplex, 2 chambres, tout brique, loués.

GATINEAU - Maison luxueuse, 3 chambres, plancher en chêne, secteur de choix.

A VENDRE OU A LOUER: Semi-détachés, 3 chambres, libres, à Gatineau et Masson. 643-9546.

AVIS aux bricoleurs, 3 chambres, grand terrain 5.26 acres, \$21,000. (819) 428-1463 ou 983-1146.

AYLMER, 4 modèles à partir de \$133,500 incluant toutes taxes, notaire et +. G. Lemay Construction, 595-2482.

AYLMER, 5 min. d'écoles primaire et secondaires, secteur tranquille, grand bungalow rénové, 3 chambres + 1, 2 s/bains, s/sol aménagé, poêle à bois, 4 appareils ménagers, \$120,000 négociable. 682-2851.

AYLMER (Glenwood), maison en rangée, 4 chambres, 1 1/2 s/bains. Contactez Roland Saumier, 682-2909, Royal LePage.

AYLMER, papiers multiples, beau-coup d'extras, \$128,500. 684-5997.

**365 Pelletier, Gatineau**  
Prix de récession, 132 200 \$  
5 chambres à coucher  
3 salles de bains complètes  
Terrain environ 6000 pieds carrés  
Possibilité de revenu de 575/mois  
Garage chauffé  
Libre immédiatement  
Venez voir et discutons  
243-7775/457-2124

AYLMER, libre immédiatement, 4 maisons: 1- en banlieue, maison de campagne, 1 ac, piscine, garage double, \$135,000. 2- Bungalow: 60x100, gaz naturel, \$105,000. 3- Nouvelle construction, près de la rivière, maison modèle \$142,900. 4- Maison Laurier et plus \$147,900. TPS, TVQ et frais de notaire inclus. François Bédard entre 9h et 16h: 780-3510 et entre 18h et 21h: 685-1473.

AYLMER, PARC CHAMPLAIN, bungalow tout brique, 2,800 pi ca., 4 chambres, bureaux, s/sol aménagé. Le plus beau terrain boisé du secteur, prix réduit. Cécile Beaulieu, Royal LePage, 778-0389.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, \$56,400. A voir! 281-6427.

BUCKINGHAM, bungalow, 30x40, plafonds cathédral, 3+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage chauffé, 2 entrées pavées, p.c.l., grand patio, cour clôturée. 986-3901

BUCKINGHAM, maison style loyaliste, 3 chambres, grande pièce finie au s/sol, 2 salons, 2 s/bains, piscine en bois traité, remise ext., \$99,000 négociable. 281-0214.

CANTLEY, bungalow, 3 chambres, abri d'auto, 2 s/bains, s/sol fini: \$99,800. Entre 14h et 21h: 827-0682.

**480** MAISON A VENDRE QUEBEC

BUNGALOW, 1,462 pi car., 1 ac +, présentement garderie. Votre chance! Yvon Roy, Countrywide B. Rousseau, 243-4657.

BUNGALOW, vente privée, Gatineau, boul. Maloney, 4 chambres, s/sol fini avec poêle à bois, libre, \$75,000. 669-2270.

CANADIENNE, très privée, près de St-Pierre, magnifique terrain. Appelez Lise Laurin, 780-7888, 459-2387. Re/Max

CANTLEY, bungalow brique 3 chambres, 2 foyers, 1 1/2 s/bain, 1 ac, garage, possession immédiate. 827-0407

CANTLEY, très belle maison à 7 min. du pont Alonzo, négociable. Appelez Lise Laurin, 780-7888, 459-2387, Re/Max

FAUT VENDRE! Hautes Plaines, \$139,900. Vicky, R. LePage: 775-9813.

HULL  
Le Carrefour des BRISÉS  
Site exceptionnel  
SPÉCIAL  
6 3/4%  
2 ans  
• Vente de semis et unifamiliales.  
• Vente de terrains.  
• Location avec option d'achat.  
Junic  
595-5962

CHELSEA, 2 chambres, avec garage, air central, ext. en briques sur joli terrain paysager (très propre): \$90,000. Paul Richard, Century 21 Macintyre, 459-2355.

CHELSEA, vente privée, bungalow, 1,800 pi ca, fini brique, garage double, s/sol aménagé, foyer, bain tourbillon, four encastré, bien paysager, \$150,000. 827-3854.

CONSTRUCTION C. DIONNE: bungalow à palier, 3 chambres, 24 de la Coline (secteur Mont-Luc), Gatineau. Près école. Terrain 55x135. Pas de voisin arrière, \$117,500. Garantie de 5 ans. 568-3466. Après 18h 246-5547.

CÔTÉ D'AZUR  
\$20,000 sous l'évaluation municipale. 2 étages, 2,000 pi ca + s/sol aménagé, 3 s/bains, garage double. Possibilité d'échange pour semi-dét. + comptant. 561-7410, 246-7612.

DEMANDE \$104,000 pour une grande propriété de 5 chambres, s/manger, s/sol fini avec foyer, 2 s/bains. Prise de possession à discuter. Après 18h, 663-5117.

DOIT VENDRE (TRANSFERT)  
HULL, semi-dét., \$102,000, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1,300 pi ca, bois franc, garage, asphalté, clôturé, remise, rue Mica. 778-3465.

FERME LIMBOUR  
2 étage, 1,700 pi., foyer, bois franc, s/sol fini, \$169,900. 561-2263.

**CANTLEY**  
1993, 1 acre surplombant site panoramique cathédrale + garage, 116 500 \$.  
Christine Landry  
827-8728 778-4940  
PERFORMAX

DOIT VENDRE (DIVORCE)  
GATINEAU, Manoir Côte d'Azur, 2,750 pi.ca., moderne, intérieur exceptionnel, évaluation municipale \$218,000. Toute offre raisonnable sera considérée. 243-3740 ou 762-6641.

DOMAINE de la Montagne, Hull, maison en rangée, parc et jardin paysagers, 3 chambres, s/sol fini, voisinage plaisant. \$82,000. 778-2765

DU JAMAIS VU à Aylmer, 3 appareils ménagers ou voyage gratuit pour les 5 premiers acheteurs de notre nouvelle maison, style Santa Fe. Pour info.: pagette: 778-4523, 682-2544.

FERME Limbour, 2,000 pi ca, \$189,000. 246-7558.

GATINEAU, 166 Châteauguay, 1991, 1,800 pi ca., 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains avec bain tourbillon, s/manger, 2 foyers, s/sol fini, garage chauffé, \$165,000. 669-3424.

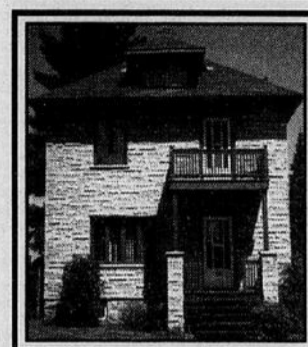
GATINEAU, bungalow 3 chambres + revenus, garage, piscine. 663-0690.

**480** MAISON A VENDRE QUEBEC

GATINEAU, 2+1 chambres, 2 s/bains, très moderne, s/sol aménagé, p.c.l., bien paysagé, clôturée. 663-1628.

GATINEAU, 70 St-Denis, 4 chambres, piscine, garage, grand terrain, \$67,000. 834-0283 (après 18h) ou 824-9201 (jour).

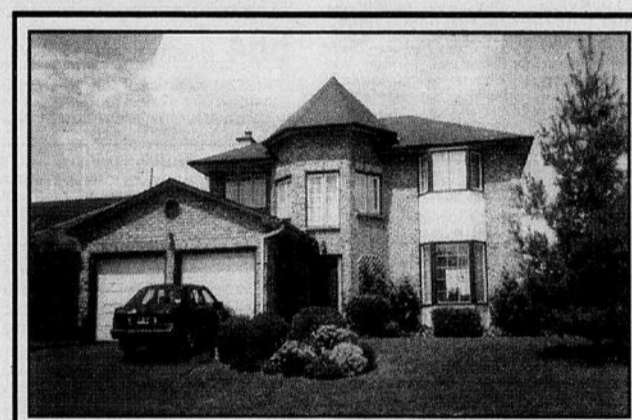
GATINEAU, \$89,500, bungalow 3 chambres, abri d'auto, s/sol fini, p.c.l., superbe cuisine, fenêtres et portes neuves, plancher bois dur. Gaétane Huneault, Century 21 Des Draveurs, 663-4744.



**GATINEAU**  
\$92,900, rue Beauharnois, vaste bungalow, 3+1 chambres, 1990, grandes pièces ensoleillées, armoires chêne, marquetterie partout, s/familiale, pour monsieur grande atelier.  
\$99,000, bungalow duplex, 3 chambres + s/familiale pour proprio, logement 4 1/2 pièces, superbe rénovation et décor, 5% de dépôt, approximativement \$500/mois C.I.T.  
Diane Tremblay  
Countrywide G.R. Lauzon Inc.  
663-5648 ou 566-1376.

GATINEAU, aubaine, semi-détaché, 1989, 3 chambres, libre immédiatement, peu de comptant requis. 669-1717, 669-1678

GATINEAU, beau semi-détaché, secteur résidentiel, 2 min. école primaire L'Envolée, près de tous les services, \$105,000 négociable. 246-3587.



**AYLMER**  
Belle propriété, quatre chambres à coucher, salle familiale au rez-de-chaussée, climatisation centrale, terrain clôturé, près écoles et transports en commun. Vente, cause transfert.  
La Capitale, maître courtier.  
Courtier immobilier agréé.  
Alain Dussault, agent affilié.  
684-6363

GATINEAU (CARREFOUR), Vous méritez ce qu'il y a de meilleur. Maison à paliers de 1,930 pi ca. + garage double, piscine hors-terre + beaucoup d'extras, \$159,900. 246-0293.

GATINEAU, en rangée (1988), 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1,200 pi ca. Prix imbattable. Après 18h: 778-2990.

GATINEAU, en rangée (1989), 3 chambres, très propre, \$73,000. 669-3465.

GATINEAU, possession immédiate maison jardin 1989, bois franc dans salon, \$72,900. Real Naud Le Permant. 778-4299.

GATINEAU, secteur très résidentiel, 3 chambres, très moderne, plancher bois, s/sol fini, garage, vénitiens. 663-4207, 663-5159.

GATINEAU, secteur Du Barry, semi-dét., complètement rénové, \$72,000. 246-3385, 725-5797 agents s'abstenir.

GATINEAU, super quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grandes cuisine et s/lavage, toiture/grand pavé refaits, secteur tranquille, cour privée, très propre: \$65,000. 568-4628, Manon: 568-0663.

GATINEAU, unifamiliale 2 étages, neuve, 1,350 pi.ca., abri d'auto, \$98,000 taxes incluses. 663-1605.

GATINEAU, Versant Cote d'Azur, 127 de Roquevaire, maison 2 étages, 1,450 pi ca. + garage double, 3 chambres, 1 1/2 s/bains: \$143,500. 246-0244.

GATINEAU, vrai aubaine, semi-dét., moderne, secteur recherché. À VOIR, \$75,000. 663-3516

HULL, 1910, 3 chambres, salon double, s/manger, grenier, garage, et plus. \$85,000. 827-1076

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét. 1,400' ca., 3 chambres, bois franc, deck, remise 8x12, grand terrain clôturé, \$113,500 négociable. 778-0722.

**480** MAISON A VENDRE QUEBEC

HULL, bungalow commodément situé, bl. Gamelin, près de l'hôpital, des cliniques, pharmacies, magasins, etc. Intérieur réaménagé, s/sol soigneusement fini, garage, grande véranda, terrain bien entretenu. Un petit bijou! 777-4293.

HULL, Manoir des Trembles, semi, 3 chambres (1991), 2 1/2 s/bains, aire ouverte, 1,600 pi.ca., garage, foyer, climatiseur central, plancher bois franc, céramique, tapis, armoires en chêne. Grand terrain donnant sur CCN: \$135,000. Après 18h: 775-3681.

**VENTE PRIVÉE HULL**

Unifamiliale d'élégance avec cachet spécial, 4 chambres à coucher, climatisation centrale, près de tous les services: bibliothèque, école, centre d'achats, etc.  
Secteur Wrightville  
777-4584

HULL, Manoir des Trembles, unifamiliale, bois franc, \$123,800. 770-5755.

HULL, rue Fontaine, bungalow, 3 revenus. Gérard: 778-1432.

LAC DES LOUPS, maison, 2 chambres, avec solarium et deck, plage sablonneuse, \$69,900. Gauvin Immobilier 775-1515.

LAC ST-PIERRE, bungalow neuf, à prix réduit. Appelez Lise Laurin, 780-7888, 459-2387. Re-Max

LA PECHE, maison 1993, ext. cèdre, garage, 1 ac privé, près écoles, 47 km de la ville: \$75,000. Gauvin Immobilier 775-1515.

LA PECHE, petite maison avec ruisseau et piscine: \$40,000. Gauvin Immobilier 775-1515.

MANIWAKI, coin paisible, belle propriété. 819-449-1581, 449-6332

**480** MAISON A VENDRE QUEBEC

PAPINEAUVILLE, maison à vendre ou à louer, près de tous les services. Après 18h, 1-819-427-5849.

PARC de la Gatineau, maison, 4 chambres, deck, piscine, antenne parabolique, garage, terrain privé, 25 min. de Hull: \$75,000. Gauvin Immobilier 775-1515.

**RE/MAX**  
PREMIER DE VANT  
COURTIER AGRÉÉ  
775-9666  
SECTEUR STE-ROSE DE LIMA  
Vous aussi pouvez être propriétaire résident et avoir un revenu de 4 470\$/an  
Contactez-moi sans obligations  
Gilles Proulx  
agent immobilier affilié  
pag. 778-9166 rés. 643-4022

PRIX REDUIT  
Papiers multiples 1990, 4 chambres, p.c.l., s/familiale, s/lavage, grand garage chauffé, secteur boisé, beau-coup d'extra, \$129,000. 1658 Fleur de Lys, Gatineau, \$69,000.

QUADREX, 3 chambres, très propre, \$65,500. 246-5610 ou 777-0850.

**OUVERT AUX VISITEURS**  
DIMANCHE DE 14 HRS À 16 HRS  
584, RUE CARLE, GATINEAU  
UNIFAMILIALE, PISCINE CREUSÉE, POSSIBILITÉ DE FAIRE UN LOGEMENT AU SOUS-SOL.  
**89 900 \$**  
OLIVEX  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
STÉPHANE BISSON  
AGENT AGRÉÉ 246-5000

REPRISE DE FINANCE:  
Maison de ville à Hull, évaluation: \$104,000. Prix demandé: \$88,900. 3 chambres, foyer, garage, asphalté, T.P.S. + T.V.Q. + frais de notaire inclus. Garantie 5 ans A.P.C.H.Q. + 1 an à 100%. 7 unités de disponibles dont 3 avec ruisseau à l'arrière. Appelez entre 16h et 20h: 770-0034.

REPRISES  
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Transaction Outaouais courtier agréé, Michel Couture, agent immobilier agréé, 778-0722.

RESIDENCE impeccable privée, avec frontage sur Lac St-Pierre. Doit vendre: raison de transfert. René Lasalle, Countrywide G.R. Lauzon, 566-1365.

SECTEUR Mont-Bleu, bungalow 5 chambres, tout brique, possibilité de revenus. Sans agent. 776-4778

SEMI-détaché, \$110,000, secteur du Dôme, tranquille sur une rue impasse, s/sol fini, garage, planchers de bois franc, 3 chambres. 595-6913.

SEMI-DÉT., construction 1989, secteur Davidson, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol semi-fini, 1200 pi ca., clôturé, très propre, \$81,000 négociable, TPS-TVQ incluses. 669-6764

**LES HABITATIONS BOULADIER INC.**  
Vous offre la possibilité de louer pour acheter, une maison jardin avec garage, située dans le projet Les Jardins Grandmaison à Buckingham et ce, à compter du 15 août 1994. Choix de couleur.  
S.V.P. laissez message au  
778-4237

SITUÉE à 7 km de la ville de Maniwaki, 2 chambres, grandeur environ 30' X 30', puits artésien et fausse septique installés en 1990, terrain environ 20x25 acres. 819-449-3157.

TEMPLETON, québécoise 1986, 3 + 2 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, p.c.l., aspirateur central, stores, remises, piscine, grand terrain clôturé, arbres fruitiers, \$96,000. 669-7621.

TEMPLETON, semi-détaché, 1991, 1,360 pi ca., 3 chambres, clôturée, remise extérieure, beaucoup d'extra. 663-4538 ou 669-0710.

TRANSFERT. \$99,500. Bungalow 4 chambres, piscine, central, Gatineau. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

VAL-des-Monts, nouveaux projets sur terrain d'un acre, bungalow, 2 chambres, à partir de \$85,000. 671-5417 ou 773-1143.

VAL Tétrève, bungalow, 3 chambres, salon, s/manger, grenier, air clim. central, \$95,000. 684-8552.

LES PETITES ANNONCES

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

VAL DES MONTS, la campagne en ville, magnifique propriété sur 1 acre boisée, 3 + 2 chambres, 2 s/bains, s/ familiale, remise, située à 10 min. du centre-ville. Pour rendez-vous: 671-5164 après 18h.

WICHWOOD (Aylmer), chaleureuse maison à papiers, bois franc, garage, terrain boisé près de la rivière, \$146,900. Pauline Noël, agent affilié Transaction Outaouais, 778-4352.

482 VISITELIBRE QUEBEC

389 QUEENSPARK, Aylmer, bord de la rivière des Outaouais, \$164,900. Dimanche entre 14h et 16h. Marc Jr Lafleur, La Capitale, 684-6363.

Dimanche 7 août de 13h à 16h, 23 ch. des Ancêtres, Val des Monts (secteur St-Pierre). Prix réduit. Magnifique résidence moderne à la campagne 30 minutes d'Ottawa/Hull. Raymond Bourque, Agent immobilier affilié, Re/Max Vision, courtier immobilier 243-3111

GATINEAU, visites sam. et dim., 13h à 16h, bungalow, 104 rue Lacombe, près de Montée-Paiement/Nobert. 663-8343

LE DIMANCHE 7 AOÛT DE 13H À 16H, 485 St-Luc, Gatineau, visitez cette maison-jardin de 3 chambres avec s/sol. Elle s'achète sans aucun comptant. Paiements de moins de \$500/mois. Services Immobiliers Plus, Jean-Marc Labelle, 771-2121.

483 MAISON A VENDRE BORD DEL'EAU

\$124,500 SUR LAC McGregor. Vaste Viceroy 2 étages, 1.632 pi., 3 chambres, vue superbe sur lac prestigieux. Marcel, 778-4408, Performax, 671-0360.

AYLMER, résidence luxueuse de 4,000 pi. ca., près Marina. Réduit à \$398,000, 15 Jubilée. 685-0424 771-6266.

LAC ST-PIERRE, bungalow rénové, 3 chambres, garage double, \$85,000 négociable. 457-1465.

495 MAISON DEMANDEE

CHERCHE MAISON À LOUER FEMME seule, avocate, non fumeuse, cherche une maison spacieuse et propre dans un quartier tranquille à Hull. D'excellentes références. 595-1749.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

12 LOGIS, Labrosse, près Maloney. Spacieux 3 chambres, tous biens loués avec baux, revenus: \$87,180. Prix \$675,000. 775-0711.

196 LOGIS: coin Riel/Mont-Bleu, Hull. Réal J.D. Brunet et Ass. Inc. Courtier, 773-0077.

3 LOGIS, Pte-Gatineau, revenu \$16,140, grand terrain redimensionnable, \$133,900. 243-2197, 770-5755.

54 CHARLEVOIX, 2x1 chambres, revenus annuels: \$9,780, prix: \$68,500, aubaine. 778-3232, 778-3200.

5-A LEGAULT, GATINEAU 4 LOGIS entièrement rénovés, très bien situés, rendement supérieur. Revenus: \$21,720, demande \$164,500, financement 100%. Michel, 787-8161.

BUCKINGHAM, duplex, revenu \$7,740, \$42,000. 986-3656.

GATINEAU, 2 triplex non jumelés, (1991), très bon revenu, très bon locataire, \$167,500 chacun. 663-1956.

GATINEAU, 3 logis: 1 X 3 chambres, 2 X 1 chambre. Revenu: \$1,345/mois. 663-1466.

● GATINEAU 58 St-Paul, 2 logis, \$75,000 102 Laflamme, 6 logis, \$338,000 ● HULL Des Jonquilles, 6 logis, \$345,000 Des Jonquilles, 12 logis, \$699,000 159 Kent, 2 logis, \$85,000 Transaction Outaouais Inc. Jacques Noël, courtier, 594-1509

GATINEAU, beau 3 logis, 2 chambres, revenu \$1,410/mois, 2 garages, 2 remises, bien loué, bien situé, pas d'agent. 776-4778.

GATINEAU, bloc semi-commercial, 3 logis de 2 chambres et 2 commerces, construction récente, grand stationnement, revenu \$2,415 mensuel, \$205,000. Vente privée. Jour 663-9000, soir 663-7183.

HULL, duplex, 1 X 1 chambre, 1 X 2 chambres, 69 Kent: \$72,000. 777-9322.

560 CHALET A VENDRE

2 CHALETS, Lac Castor Blanc, lot 62/63, 214 et 216 Chemin d'Aoust, Ste-Famille d'Amoud. Prix à discuter. 819-449-2133, 819-449-7611.

2 CHALETS, sur le Lac des Sables, Notre-Dame-du-La, \$39,000. 1-819-767-2680

\$57,000, PRES Rivière du Sourd, 28x32, toutes les commodités, environ 6 acres. 568-1079 ou 767-2109.

AMANT de la nature: idéal pour pêche, chasse, tout terrain, canot, chalet 24x32, au bord de la rivière Pikanock, (Haute Gatineau) \$15,000. 776-6799.

BORD de l'eau, de 2.8 acres, au Lac Newcombe. Appelez Lise Laurin, 780-7888, 459-2387, Re/Max

BORD lac des Ours (très beau), électrique, 4 chambres, \$22,000. 986-8613

560 CHALET A VENDRE

BOUCHETTE, Lac Chalifoux, 80 min. d'Ottawa, \$38,500, hivernisé, réservoir septique, hydro, 1 chambre + 2 sofas-lits, 2 remises, qual. 671-2064.

CHALETS 23 milles de Hull, \$45,000, \$25,000, \$18,000. 234-1071, 455-2387

DAVIDSON, chalet hivernisé, tout équipé, 4 chambres, bord de l'eau, grand terrain, \$48,000. 684-1836.

LAC BERNARD, 3 chambres, 1.5 acre, 132 pi. de rivage avec abri à bateau: \$57,900 négociable. Gauvin Immobilier 775-1515.

LAC BONIN, 1.5 acre privé, 240 pi. sur lac, 30 min. de la ville: \$24,000 négociable. Gauvin Immobilier 775-1515.

LAC Brochet (Pike Lake), à 20 min. de Buckingham, meublé, tout équipé, grand terrain, très bien entretenu. Après 16h (819)663-4722/643-4493.

LAC DES CEDRES, hivernisé, 3 chambres, foyer, 30 min. de Maniwaki. 819-465-2402.

LAC Gagnon, bord de l'eau, 3 chambres, 2 étages, mezzanine. 514-464-1159.

LAC MCMULLEN, 4 saisons, meublé, 4 chambres, remise, bord de l'eau 158 pi. \$58,000. 671-2525.

LAC RODDICK, style traditionnel, sur le vrai de vrai lac: \$59,000 négociable. Gilles Séguin, Le Permanent, 593-5440.

LACSCHRYER... AUBAINES! VISITES LIBRES DIMANCHE DE 13H À 17H 11 chalets Terrains 2 pour 1 avec FINANCEMENT + INTERET 5% Francine Bissonnette agent immobilier agréé 1-514-629-3043 Les Immeubles Vision 2000 Inc., courtier immobilier agréé

LAC Schryer, spécial pour bricoleur, grand terrain arrière avec ruisseau, route pavée face au chalet, \$23,000 négociable. 824-8351.

LACS Viceroy, Simon et Barrière, 3 beaux chalets. André Cadeux, 568-8423, Century 21 Macintyre: 459-2355

LUSKVILLE, 3 chambres, meublé, 50' de la rivière, belle vue, terrain 19,000' ca. rocheuse, \$39,900. 455-9437

N.D. DU LAUS, 1 chambre, rénové, 300 pi. de rivage, terrain paysager, potager, canot, remise, accessible à l'année, \$43,000. 772-9216, 772-1425.

NOTRE-DAME-du-La, bord de la rivière du Lièvre, 2 chambres, meublé, hivernisé, s/sol, pédalo, canot, "terra-let", \$36,900. 671-5287.

NOTRE-DAME DU LAUS, bord de l'eau, hivernisé, plusieurs extras. 243-7631.

VAL-DES-BOIS, chalet-maison, très luxueux, meublé, 3 chambres, 2 s/bains, grande s/familiale au s/sol, terrain 1 acre avec garage, sur bord de l'eau. Chalet: 1-454-2312, maison 819-243-3026, pagette 778-9817.

VAL-Des-Bois, lac Orignal, 4 saisons, vue magnifique, foyer, remises, lav/séc. 231-2499, 819-454-2932.

561 CHALET A LOUER

10 MIN. SUR MONTEE PAIEMENT Lac la Perdrix, 2 chambres. 819-671-5567, 669-1386.

5, 3 OU 2 chambres, pêche, plage, N.-D. du Laus, prix spécial. 243-5101.

A BOWMAN, chalet, peut accommoder 8 personnes, toutes commodités. Très bon pour la pêche, belle plage, \$200/sem. (819)454-2179, 561-0603.

AU bord de l'eau, plage, bateau, pédalo, etc. 243-4019.

BELLE plage, pêche, équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

BELLE plage sablée privée, bonne pêche, 2 chambres, équipée, Notre-Dame-du-La. 819-767-2164.

BORD lac, 3 chambres, tout équipé, N.-D. du Laus, \$325/sem. 643-4517.

CHALETs À LOUER - DOMAINE DENIS \*\*\* 2-3-4 CHAMBRES \*\*\* 663-1343

LAC BITOBI, chalets de 2 et 3 chambres, équipés. 463-2540.

LAC Blue Sea, bord de l'eau, 2 ou 3 chambres, belle plage, prix réduit. 819-463-3261.

LAC BLUE SEA, Notre Domaine, semaine ou saison, très belle plage. 819-463-2534.

LAC Cayamant, appartement/chalet, neuf. Belle plage. 463-3886, 684-2555

LAC des plages, 3 chambres, bord de l'eau, plage, \$450/sem. 643-3644.

LAC Laverdure, privé, bonne pêche, plage, bateau, moteur. 819-449-3439.

LAC SCHRYER, roulotte, plage, pédalo, \$250/sem., 744-2748, 819-428-2276.

LAC SIMON, 2 chambres, plage, dernière sem. d'août. 568-8740.

LAC SINCLAIR louer/vendre, 1er août, \$350/semaine ou mois. 456-2086

LAC St-Pierre, fin de semaine ou semaine. 457-9877.

McKEEBY Lodge, lac Heney, bord de l'eau. (819)463-4829.

561 CHALET A LOUER

SPÉCIAL août, septembre, à 1h:15 d'Ottawa. Endroit idéal pour passer des vacances, sur le bord du majestueux lac Bleu Sea. Dans un chalet avec toutes les commodités. À partir de \$250/semaine pour 2 adultes. Appelez pour plus de renseignements sans frais: 1800-665-2346.

À St-Donat, luxueux chalets neufs, bord de l'eau, 1 - 2 chambres, cuisine, salon, foyer, TV., bain tourb., véranda, plage, pédalo, chaloupe. Location sem./fin sem.

AUBERGE ST-GUILAUME 819-424-5376.

562 FERME

30 MIN. DE HULL: ch. Zurenski, coin 366, Val-Des-Monts, ancienne ferme de 105 acres, ruisseaux, pas zonée agricole, \$74,900. Réal J.D. Brunet et Ass. Inc. Courtier, 773-0077.

FERME de 187 acres avec animaux, machinerie et bâtiments, située à Masson sur Ch. Findlay. 819-986-3697.

VOUS cherchez ferme, très beau site, bord lac/rievre, (100 acres), 55 minutes d'Ottawa (Ripon), érablière, plantation, culture, bâtiment pièces/pièces, grande maison agreable, possibilité vendre zoné séparément. 562-0489.

563 MAISON DE CAMPAGNE

2 CHAMBRES, rénovée, sur 5 acres de terrain subdivisibles, 5 min. de Gracefield, \$30,000. 669-2990.

A VENDRE, Lac Ste-Marie, grand terrain, cause de décès: \$45,000. 568-7293 ou 568-4033.

MAISON, terrain paysagé, avec vue et accès au Lac St-Pierre. 457-2110.

PERKINS, maison neuve, 3 + 1 chambres, s/sol fini, garage double, terrain aménagé, 20 min. Parlement, 10 min. Gatineau. Taxes minimes. Vente privée. Pas d'agent. \$107,500. 671-1782.

564 MAISON MOBILE

MAISON mobile sur fondation, peut servir de résidence ou chalet, avec accès au lac, Gracefield (lac Gareau), \$21,000. (819) 778-2015.

MAISON mobile General 1978, 12x66, 3 chambres, addition, située dans un parc à Wakefield, habitable l'hiver, \$18,000 négociable. 613-258-1294 après 17h.

POUR vente rapide, démonstrateur neuf, 14X68, \$42,500. A ceux qui ont leur terrain. Ben ou Lisette Tardif, 663-1215.

575 TERRAINS

100'x100' avec remise 20'x12' et fosse septique, près de la Rivière Outaouais, 23 milles de Hull, \$10,000. 771-1536.

100' X 100', près Edelweiss, \$6,500. Denis: 780-8968 (pagette), 827-4480.

1, 3 ET 6 ACRES, vue panoramique, rue Croteau, à partir de \$16,000. 246-5184.

1 A 6 ACRES, Développement des Vallées, rues pavées: rue Bisson et Jean-Marc, 1/2 km de la 50, normes de construction. Claude: 561-5234, Jean: 783-7923.

1 ACRE avec roulotte 16 pi., ruisseau, arpenté, cadastré, 3 km du Mont Ste-Marie. Idéal pour amateur de plein air. \$8,500. 770-0362, 459-2933.

1 ACRE, bord de l'eau, Poltimore: \$18,000. Après 18h: 775-3886.

\$24,900, rue Boisvert, Aylmer, terrain boisé, 54,615 pi ca, superbe secteur résidentiel, à 8 km du centre-ville de Hull. Diane Tremblay, Countrywide G.R. Lazon Inc., 663-5648 ou 566-3736.

2 ACRES, accès Lac Grand: \$10,500; Wakefield: 1.35 acre: \$11,000; Ladysmith 2 acres: \$4,500. 225-7750.

3E PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliale, prêts à construire, services inclus. 663-5113.

3 LOTS à vendre, St-Albert, 118'X200' chacun, prêts à bâtir. 613-987-2222.

3 RUE Beauchamp, Gatineau, 17,700 pi.ca., approuvé pour projet intégré de 2 triplex, avec 1 service: \$60,000. Après 17h: 663-2116.

6 TERRAINS à vendre pour unifamiliale ou semi-détaché, boul. St-René Est, terme avantageux. François Amyot 777-5204.

80 PI. sur la rivière Outaouais, Aylmer, secteur recherché, pins matures, prêt à construire, \$149,000. 684-7043 ou 682-1680.

AUCUN comptant, lots en bordure de lac, municipalité de Blue Sea, financement sur place, électricité, téléphone. 778-7533 ou 463-3523(819).

\* AVAL HIRONDELLE \* QUALITÉ, prestige, 1 acre minimum, financement disponible. Porte d'entrée à 20 km du Pont Alonzo Wright sur 307 nord. 778-3536.

"Comment acheter un terrain?" Documentation gratuite à Val Hirondele.

AYLMER, 1 acre, aqueduc, gaz, prêt à construire, \$25,000. G. Lemay Construction, 595-2482.

575 TERRAINS

AYLMER, Domaine Rivermead, secteur recherché, 14 seulement, services inclus, \$39,500 et plus. Fernand Re/Max Vision Inc. 243-3111.

AYLMER, rue des Ecureuils, 1 acre de terrain, près d'un ruisseau: \$19,000 négociable. 827-0075.

BEAU grand terrain boisé, endroit très privé de 320 acres, chemin de la municipalité jusqu'à l'entrée, avec quelques bâtiments, 1,700 pi en bordure d'une rivière, d'une centaine de pi. de largeur et 1,500 pi en bordure d'un petit lac d'environ 1 km carré (l'électricité est à 2 km de là). Après 18h, 819-449-3157.

BEAU terrain pour 4 logis ou moins, rue Notre-Dame, Gatineau, \$22,500 négociable. 663-8365.

TERRAINS A VENDRE Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry UNIFAMILIALE SEMI-DÉTACHÉ TRIPLEX 568-2555 - 243-1173

BORD DE L'EAU, 6 terrains: 1 acre et +, de 140 à 350 pi. de façade. Grand Lac Poisson Blanc. À partir de \$25,000. 778-0288 ou 281-6260.

BORD DE L'EAU - Gatineau, 1/2 acre, pour unifamiliale, 669-9106.

CANTLEY, domaine Ste-Elizabeth, près de 1 acre. 778-0375.

CANTLEY, sous-bois du Domaine, lots à partir de \$15,500. 827-0171.

CHELSEA, Côte d'un mille, 1 acre, vue panoramique. 776-6245.

CHEMIN Lafrenière, Perkins, 2 terrains, d'un total de 103,000 pi ca. 561-4166.

DOMAINE du Chêne Rouge, Val-des-Monts, terrain en bordure d'un lac. Financement. Pour résidence ou chalet. 671-3505, 776-1838.

FORT-COULONGE, 400' de plage X 100' de profondeur, \$23,000 négociable. Richard 746-5589.

GATINEAU, 26 Lacombe, 35 pi. façade, 140 pi. profondeur: \$27,500. Plan de maison inclus.

RUE DAVIDSON, 15 à 20 unités pour contracteur.

RUE HONORÉ et Forestville, 4 lots prêts à construire, \$29,000/chacun, aussi lot boisé de 14,000 pi. car., \$30,000.

VERSANT CÔTÉ D'AZUR, 30 lots prêts à construire, à partir de \$35,000. PRES DU CLUB PRICE, 60 acres résidentiels, \$425,000.

RUE SENNEVILLE, 1 acre, \$26,000. PERKINS, près de 2 acres boisés avec gros ruisseau, \$19,500.

AVENUE GATINEAU, commercial, 34,000 pi car. TransAction Outaouais Inc. Jacques Noël, courtier, 594-1509.

GATINEAU, 50X90, avec services, près marina et parc, \$19,750. 819-663-9074.

GATINEAU, beau site pour unifamiliale, 52' X 100', \$32,500. 246-8239.

GATINEAU, beau terrain de 2.4 acres, dézonné, arpenté, cadastré, avec service d'aqueduc, 757' sur Boul. Lorrain X 270' sur Chemin du Barrage, site exceptionnel. Faut voir. 663-1604.

GATINEAU, rue Percé, lots 150' X 135' construction si désirée. 669-9400.

GATINEAU, secteur Mont-Luc, services payés, près école primaire. 595-0707.

LAC BLUE SEA, Domaine des érables, très privé, face au lac. 669-5840.

LAC Pemichangan, près Gracefield, Québec, magnifiques lots 1 acre et plus, bord de l'eau, commençant à \$49,000, avec ou sans services, près Mont Ste-Marie, golf, skis. Marcel Beaudoin, 613-523-9392, 613-523-6696.

LES JARDINS DE L'EDEN Nouvelle phase, Cantley, lots boisés d'un acre, \$16,000 à \$25,000. 827-0407

MANOIR DES TREMBLES, HULL Offre spéciale pour unifamiliales, semi-dét., triplex, en rangée, prêts à construire. 238-4223.

OTTER LAKE, bord de l'eau, 2 beaux acres, à 1 hre d'Ottawa: \$23,900. Gilles Séguin, Le Permanent, 593-5440.

PLATEAU de la Loire, Val-des-Monts, 1 acre et +, puits artésien et excavation inclus, à partir de \$19,900, 7 km de l'autoroute 50. 671-5417 ou 773-1143.

POUR 3 logements, 6,500 pi ca., rue Calumet, Gatineau, \$32,500. 561-4186

POUR la chasse aux chevreuils ou petits gibiers, plusieurs terrains (100 à 300 acres) bien situés. (819)647-5239.

PRÊT à construire, av. Mont-Luc, pour unifamilial, vue exceptionnelle permanente sur Ottawa, 50' X 100', plat, gaz disponible, à distance de marche école et parc Mont-Luc. \$34,500 inclus TPS et TVQ ou \$282/mois, 246-7398

575 TERRAINS

TERRAINS 1 acre, région Notre-Dame-du-La, sur le lac au Foin, rejoint les grands lacs du Sable et d'autres lacs. À partir de \$9,800. \$500 comptant, \$125/mois. Financement disponible. 684-8921

TERRAINS RIVERAINS Aproximatif de Buckingham, plusieurs emplacements boisés de 1 à 4 acres en bordure de la rivière. 281-3080.

UNIFAMILIALE prête à construire, rue Vanier, Gatineau, \$25,500. 561-4186.

VERSANT Côte d'Azur, bien situé, 5,890 pi car., \$32,500. 568-6895.

VOUS rêvez de devenir propriétaire? La chance vous sourit! Avec un léger dépôt, nous vous finançons. 669-8270

580 BUREAU A LOUER

118 RUE LOIS, Hull, 2000 pi. car., aménager, climatisation, stationnements, adjacent à la Régie régionale de la santé. Jacques Pelletier, 770-3038.

221 FREEMAN, neufs, à partir de \$150/mois tout inclus (selon dimension) jusqu'à 2,000 pi. ca, système d'alarme, stationnement pavé. 776-5000

26 ST-RAYMOND, près de St-Joseph, excellent choix, différentes superficies. \$295 à \$1,200 tout inclus. Conrad Sigouin Ltée, 771-6266, 685-0424.

360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, mois, année, chauffé, éclairé, air cli. 669-0746, 669-6886.

400 BL. TACHÉ, ENVIRON 1400 PI.CA., AIR CLIM., STATIONNEMENT GRATUIT. EGALMENT LOCAL COMMERCIAL, 800 PI.CA. 777-9781, 778-1055, 568-7306.

GATINEAU, 900 et 300 pi ca de bureau avec chauffage/air cli. central. également disponible

LES PETITES ANNONCES

605 AUTOS A VENDRE

1984 CIVIC, 2 portes, pas de rouille, très bon état, \$2,000 ferme. 770-0844.

1984 FIERO, toit ouvert, rouge, #6631, \$1,495. Entrepôt Denis 568-6885.

1984 FIREBIRD, toit en T, \$1,700 négociable. 246-8900.

1984 FORD EXP, bon état, \$400 négociable. 643-6428.

1984 MAZDA 626, manuelle, 4 portes, \$595. Principale Auto 568-2591.

1984 OLDSMOBILE Cutlass, tout équipé, \$1,250 ou meilleure offre. 682-2342 ou 787-9701 (pagette).

1984 TOYOTA Tercel, manuelle, \$600 négociable. 771-2671.

1984 VOLKSWAGEN RABBIT, diesel. (819)766-2367.

1985 FORD Escort, volant inclinable, régulateur de vitesse, 102,000 km, \$1,200. 685-1025.

1985 Jetta, bon état, demande \$1,800 ou meilleure offre. 281-6174

1985 MUSTANG modifiée, moteur 351, \$3,500 négociable. Après 18h: 457-4771

1985 NISSAN 200 SX Turbo pour pièces. 246-3328.

1985 PRELUDE, certifiée, \$3,499, #2395. J.C. Galipeau, 669-4004.

**PROBLÈMES DE CREDIT?**  
Laperrière Auto à la solution pour vous. 643-1226.

1985 SKYHAWK familiale, \$699, #2404. J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 SUPRA, toute équipée, bas mileage, accepterais échange. 246-7808.

1986 CHEVETTE, 127,000 km, manuelle, \$650 négociable. 669-6808.

1986 COUGAR, (accidenté devant), 135,000 km, demande \$2,000. 643-5774.

1986 DODGE Aries SE, très bon état, \$1,600. 671-1864, pagette: 772-5478

1986 EUROSORT familiale, 6 cyl. Meilleure offre. Besoin réparations. 780-6757, 568-5990.

1986 FIREBIRD, toit en T, \$3,899, #2405. J.C. Galipeau, 669-4004.

1986 GOLF Diesel, 4 portes. Prix à discuter. 663-3710, 720-4548.

1986 HONDA CRX propre noire #6647, \$1,495. Entrepôt Denis 568-6885.

1986 HONDA Civic, 4 portes, bon état, propre: \$2,000. Après 18h: 663-0688.

1986 HONDA Prelude, grise, 127,000 km, en bon état: \$4,000. 771-3074.

1986 MAZDA 323, 2 portes, 161,000 km, \$1,150 négociable. 568-1045.

1986 MUSTANG, automatique, V-6, \$3,000 négociable. 819-456-2556.

1986 NISSAN 200 SX Édition Spéciale, excellent état. 243-9322, 787-3032.

1986 PLYMOUTH Reliant, bon état, \$1,000 négociable. 827-0384.

1986 TERCEL SR5, familiale, certifiée, \$2,595. Principale Auto 568-2591.

1986 TOYOTA Van LE, 5 vitesses, 7 passagers, \$4,600. Denis auto: 643-5262.

1986 TOYOTA Tercel, 5 vitesses, 91,000 km, \$1,800. 568-2842.

1986 TOYOTA Tercel, automatique, 4 portes, 129,000 km, \$2,500. 643-1798

1986 TRANS AM GTA 5 vit. toit en "T" #6600 \$3,900. Entrepôt Denis 568-6885.

1986 TRANS-AM, toit en T, très propre, bon état, 125,000 km, \$4,500 négociable. 243-6903 après 16h.

1986 Volks. Golf, diesel, 4 portes, 194,000 km, \$900. 595-0247/765-4548.

1986 VOLKSWAGEN GOLF, 4 portes, toit ouvrant, \$2,500. 771-1855.

1987 CHRYSLER Daytona, mécanique très bon état, peinture neuve, 67,000 km. 243-1342

1987 CHRYSLER Le Baron sport, tout équipé, très bon état, 95,000 km, \$4,200. Diane: 561-0991

1987 Cutlass Ciera Brougham, 88,000 km, \$5,999. Lauzon Auto: 669-0142.

1987 EXCEL, 4 portes, manuelle, \$795. Principale Auto 568-2591.

1987 GOLF, très bon état, \$2,800. 778-2088.

605 AUTOS A VENDRE

1988 6000 blanc, certifiée, \$4,499, #2412. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 BERETTA GT, V-6, \$5,499, #2347. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 CADILLAC Fleetwood, voiture du Sud, très bon état, \$6,700 négociable. 771-9493.

1988 CAVALIER, automatique, 4 portes, très bon état, \$2,995. 246-7929

1988 CIVIC DX, 150,000 km, \$4,499, #2388. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 CORSICA V-6, 125,000 km, 4 portes, en bon état: \$4,000. 669-9310.

1988 EXCEL, 5 portes, 78,000 km, garantie prolongée: \$2,300. 770-7663.

1988 FIREFLY, 120,000 km, \$1,499, #2343. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 GRAND PRIX, V6, automatique, air clim, \$5,900. Denis auto: 643-5262.

1988 HONDA CRX Si, CD, 117,000 km, \$6,800. 568-8926.

1988 HONDA Prelude Si, 130,000 km, \$7,500. Michel: 684-3445.

**LOCATION LAPERRIÈRE**  
Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.

1988 MUSTANG, 121,000 km, bonne condition, radio AM-FM cassette, \$2,800. Après 17h: 246-0725.

1988 NEW YORKER, 81,000 km, \$6,999, #2387. J.C. Galipeau, 669-4004

1988 NISSAN MICRA, manuelle, 5 vitesses, bon état, 243-4719

1988 PONTIAC Tempest, gris, excellente condition, 90,000 km, \$4,495. Hull Suzuki, 770-7768.

1988 PONTIAC SUNBIRD, \$3,000 ou échangerai contre petit camion. 663-1602.

1988 PULSAR NX SE, 5 vitesses, toit en T, \$4,800. Denis auto: 643-5262.

1988 TEMPO, 5 vitesses, \$1,999, #2416. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 TOYOTA Supra, A-1, \$9,000. 246-5184.

1988 TOYOTA Tercel, \$2,599, #2350. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 ARIES, moteur refait, air cli., \$3,499. Lauzon Auto: 669-0142.

1989 CENTURY, 246,000 km, \$3,999, #2418. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 COROLLA, 4 portes, automatique, \$5,895. Denis auto: 643-5262.

1989 DAYTONA Special ES, \$5,999, #2360. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 DELTA Royal, tout équipée, \$5,995. Le Roi, 827-3149.

1989 EXCEL, 2 portes, 5 vitesses, 74,000 km, 1 mois 100%, \$3,295. Le Roi, 827-3149.

1989 FIREFLY, 180,000 km, \$1,499, #2407. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 GRAND AM LE, blanc, \$4,999, #2394. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 HONDA Civic, 5 vitesses, 145,000 km, \$4,250. Michel, après 17h 827-4951.

1989 MAZDA 323, blanc, \$3,999, #2408. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 NEW YORKER landau, \$9,999, #1712. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 OLDSMOBILE Ciera 4 portes, air cli., 78,000 km, propre. 669-3178.

1989 REGAL, V6, automatique, air cli., \$7,500. Denis auto: 643-5262.

1989 SHADOW, 112,000 km, \$3,499, #2371. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 TERCEL, manuelle, impeccable, \$4,699. Lauzon Auto: 669-0142.

1989 TOYOTA Tercel, 3 portes, 67,000 km, \$4,500. 671-4895 après 18h

1989 TOYOTA Corolla, bon état, manuelle, radio am/fm cassette, toit ouvrant, \$5,800. 561-5164

1989 Z24, décapotable, \$9,499, #2398. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 Z24, V6, 5 vitesses, \$5,300. Denis auto: 643-5262.

1990 CIVIC Si, 5 vitesses, toit ouvrant, alarme, \$8,500. Denis auto: 643-5262.

1990 COROLLA LE, automatique, pneus et freins neufs. \$8500. 684-2365

605 AUTOS A VENDRE

1991 TRACKER CL, \$9,500, garantie jusqu'en 1997. 568-5169, 778-3067.

1991 VOLKSWAGEN CORRADO, 70,000 km, vert, équipé + cuir, Mags, toit ouvrant, ABS et +. Demande \$14,500. Soir: 682-1676.

1992 BUICK Régali, bleu foncé, 58,000 km, tout équipé, excellent état. Alain 775-3686 après 17h30.

1992 EAGLE Summit, 15,000 km, impeccable, \$11,900. Après 18h, 243-1755.

1992 HONDA Accord, manuelle, excellente condition. 684-9870.

1992 HYUNDAI Elantra GLS, noire avec aileron, 35,000 km, tout équipé sauf "air clim.", encore 4 ans de garantie, \$9,500 ou meilleure offre. (819) 983-3317, après 18h.

**Voitures d'occasion de qualité LAUZON**  
Automobiles - Camions  
292 Notre-Dame, Gatineau 669-0142

1992 JEEP WJ, blanc, 26,000 km, avec beaucoup d'extras. Faut vendre. Alain 775-3686 après 17h30.

1992 PONTIAC Sunbird, 4 portes, automatique, air cli., 59,000 km, 3 mois 100%, \$9,795. Le Roi, 827-3149.

1992 PONTIAC Le Mans, 4 portes, automatique, air cli., 23,000 km, garantie GM 1 an, \$7,295. Le Roi, 827-3149.

1992 SCOUPE, 22,000 km, \$9,499, #2417. J.C. Galipeau, 669-4004.

1992 SUZUKI Berlina GL, noir, manuelle, 39,000 km, excellente condition. Balance garantie du manufacturier. Hull Suzuki, 770-7768.

1992 TOYOTA Camry LE, V-6, tout équipée, 50,000 km. Après 18h, 246-5464.

1992 TOYOTA CAMRY, 116,000 km, garantie prolongée, kilométrage illimité à octobre 1997, \$13,000. 770-7663.

1993 FORD ESCORT LX, vert, auto, manuelle, tout équipée, 30,000 km: \$10,595. Hull Suzuki, 770-7768.

1993 GRAND AM SE, 14,000 km, auto manuelle, toute équipée, \$14,700 pas de TPS. Ricky: jour: 663-3360, soir: 561-4943.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

625 CAMIONS A VENDRE

1987 VAN Econoline, 3/4 de tonne, 178,000 km, automatique, alarme, cellulaire, \$4,000. Eric: 986-9362, 568-3646.

1988 DAKOTA, V-6, 3.9, boîte 8 pi avec doublure de caisse. 778-6442.

1988 DODGE Caravan SE, V6, garantie, \$6,999. Lauzon Auto: 669-0142.

1988 FORD Ranger, 5 vitesses, Stéphane ou Julie, 246-9109

1988 JIMMY automatique, \$5,699, #2401. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 FORD F-150, cabine allongée + boîte fermée, très bon état: \$7,895 négociable. Jour: 682-1795, soir: 682-7758.

1989 SUZUKI Sidekick JLX, blanc, 5 vitesses, brassière en cuir, attache remorque, excellent état, \$7,500. 669-6275

1989 VAN Cargo Toyota, 140,000 km, \$4,700 négociable. 669-6226.

1990 DODGE Dakota club cab, V6, automatique, 42,000 miles, excellent état, \$10,500. 455-9462.

1990 FORD F-150 Aventurier, 8 cyl., (302), 67,000 km, frais peint, excellent état, \$9,995. 246-3204

1991 GMC Sonoma, 4 cyl., 5 vit. Doit vendre: \$7,600. Luc: 643-5852.

1991 MAZDA B2200, \$6,499, #2411. J.C. Galipeau, 669-4004.

1992 AEROSTAR V6, 60,000 km, garantie Ford, \$12,000, faites vite. Lauzon Auto: 669-0142

1992 AEROSTAR Excel longue, 7 passagers, 6 cyl., 2 air cli., 56,000 km, 3 mois 100%, \$12,995. Le Roi, 827-3149.

1992 FORD Ranger XLT, cabine allongée, gris, air clim., 33,000 km, V6 4 litres, \$12,900. 669-2932.

1992 MAZDA B-2200 avec cabine, 30,000 km, \$7,200. 246-7451.

1992 PLYMOUTH Voyageur LX, modèle de luxe, toute équipée, état impeccable, 98,000 km, \$15,500. 827-4797.

**CAMION-CITERNE**, réservoir: 2,400 gallons, International 1979. 745-1529

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**1993 GRAND AM SE**, 14,000 km, auto manuelle, toute équipée, \$14,700 pas de TPS. Ricky: jour: 663-3360, soir: 561-4943.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

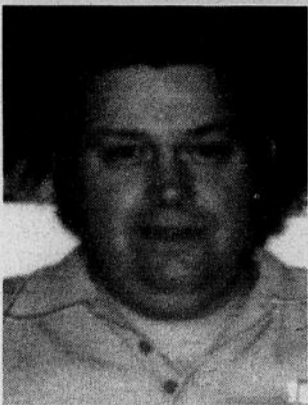
**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

**AUTOMOBILES Girard.** Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

**SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux.** A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**ACHETONS modèles récents de voitures** (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

## NÉCROLOGIE



**BÉLAND** - M. Jacques, de Gatineau, est décédé lundi le 1er août 1994, à l'âge de 46 ans. Il était l'époux de Monique Lalonde, fils de Lucille Pilon et de feu René Béland. Outre son épouse et sa mère, il laisse 1 frère: Rhéal; 1soeur: Gisèle (feu Raymond Létang). Prédécedé par 1 frère: Raymond (Huguette Régimbald), il laisse ses beaux-parents Benoît Lalonde et Réjeanne Charron; sa marraine Mme Annette Duval; son beau-frère André Lalonde (Carole Goudie); un ami très cher Léo, plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces. La famille remercie sincèrement le personnel du 5e Sud du C.H. de Gatineau. Il n'y aura pas de visites au salon. **SERVICE RELIGIEUX** aura lieu mercredi le 10 août, en l'église St-François de Sales à 11h. **Dons** à l'Association des maladies Pulmonaires seraient appréciés. Direction: **FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 105 bl. Gréber, Gatineau. Pour de plus amples renseignements, 561-1969.

### LES MAISONS FUNÉRAIRES KELLY

Lorne Kelly  
propriétaire



#### EN MÉMOIRE DE

AI, Shufu  
BLASZCZAK, Janina  
BROWN, Winnifred  
DAVID, Ovila  
DeSCISCIO, Antonio  
DEWAN, John  
IMBROGNO, Giovanni  
JOVANEH, Issa  
PELLETIER, Armand  
ROUSSELLE, Mabel  
THERIEN, Soeur  
Laurentia  
VECCHIO, Luigi  
WALVIUS, John

**235-6712**

Membre invité du :  
Groupe indépendant de  
maisons funéraires du  
Canada

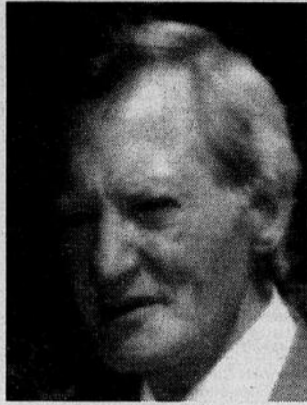
**BIHLER** - Mme Marie-Anne. Dans un hôpital le 5 août 1994 est décédée Marie-Anne Laframboise, à l'âge de 84 ans, de Buckingham, épouse de feu Fred Biehler. Elle laisse dans le deuil 1 fille: Alma (Lawrence Blake) de Toronto; 1 fils: Michael (Suzan Laframboise) de Buckingham; 1 frère: Léo et 6 soeurs: Cécile, Rita et Jeanne de Buckingham, Alice de Hull, Marguerite de Welland, Lilianne de Sudbury; 3 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Prédécedé par 3 frères: Albert, Paul et Henri et 2 soeurs: Agnès et Patricia. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, 322 Principale, Buckingham. Les funérailles auront lieu le lundi 8 août à 11h en l'église St-Luc de Buckingham et l'inhumation sera faite au cimetière St-Grégoire. Heures de visites: dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 9h.

**CHAMPAGNE** - M. Stanley. Est décédé dans un hôpital local le vendredi 5 août 1994 à l'âge de 76 ans, Stanley Champagne, époux de Simone Beauchamp. Père de: Oscar (Carmen) de Gatineau, June (Robert Dompierre) de Chelsea, Victor d'Ottawa, Judy de Smith Falls, Ronald d'Ottawa, Diane (feu Perry Blais) d'Ottawa, Barbara (Jean-Guy Richer) de Bourget, Michel, André (Theresa Morris) d'Ottawa, Claire (Andy Morris) de Bourget. Grand-père de 18 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. Frère de: Violet Labelle, Irène Labelle et Oscar. La célébration eucharistique aura lieu le lundi 8 août à 10h en l'église St-Charles. La direction des funérailles est confiée à la **MAISON RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 300 rue Olmstead, Vanier, 241-3680.

**DAVID** - M. Ovila est décédé à l'hôpital le jeudi 4 août 1994, à l'âge de 81 ans. Époux de feu Alda Laflamme. Il laisse ses chers enfants: Colette (Mme Ronald Bérubé) et Rachelle (Mme Walter Knight) d'Orléans, Lise (Mme Bernard Knight) de Gatineau, André (époux de Colette) d'Orléans et Madeleine (Mme Gorges Chagnon) de Hull. Il laisse également 22 petits-enfants. Il était le frère d'Oscar David de Hull et de Jeanne Martin de Rockland. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 2370 boul. St-Joseph, Orléans vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. La messe funéraire aura lieu samedi en l'église St-Joseph d'Orléans à 11h suivi de l'inhumation au cimetière de la Ste-Trinité à Rockland. Ceux qui désirent faire un don, s.v.p. s'adresser à la Fondation des maladies du coeur.

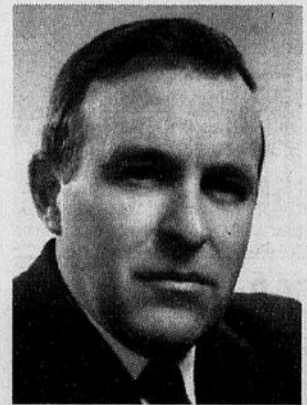
**DICAIRE** - Kathy, de Val-des-Bois, est décédée accidentellement jeudi le 4 août 1994 à l'âge de 18 ans, fille de Ghislain Dicaire et de Ginette Henri. Amie de Pierre Lajeunesse de Notre-Dame de la Salette. Soeur de: Sandra de Val-des-Bois et Marc (Johanne Lajeunesse) de Notre-Dame de la Salette. Petite-fille de feu Ernest Dicaire et Laurette Lafond (Alphonse Dubois) de Notre-Dame du Laus et de feu Léon Henri et Lucienne Arsenault de Val-des-Bois. Tante de: Marc-André. Elle laisse aussi plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue MacLaren, Buckingham. Les funérailles auront lieu lundi le 8 août en l'église Notre-Dame de la Garde à 11h. Inhumation au

cimetière paroissial. Heures de visites: dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 9h.



**GOSSELIN** - M. Roméo. Dans un hôpital le 4 août 1994 est décédé Roméo Gosselin, à l'âge de 71 ans, de Masson-Angers. Il laisse dans le deuil son épouse: Gracia Kelly de Masson; 1 fille: Christiane (Denis Latreille) d'Aylmer; 4 fils: Roger, Marc (Micheline Boudrias) et Denis (Lyette Brazeau) de Masson, Robert de Hull et Barbara Kelly de Hull; 1 frère: Jean-Paul (Rose Laflamme) de Papineauville; 3 soeurs: Jacqueline (Jean McSween) de Valleyfield, Claire de Toronto, Irène d'Ottawa; 5 petits-enfants: Sacha, Mario, Jessy, Marie-Claude et Michelle ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Parents et amis peuvent se joindre à la famille mardi le 9 août en l'église Notre-Dame des Neiges de Masson à compter de 10h30 suivi du service funéraire à 11h. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour autres informations: **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, 986-3834.

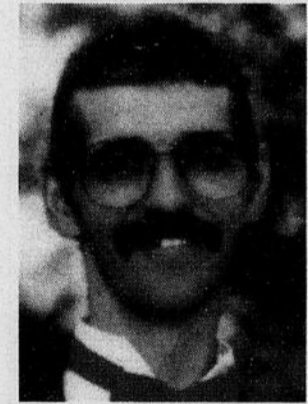
**GRAY** - Mme Maria, née Bussièr, est décédée au Foyer St-Joseph de Rockland le vendredi 5 août 1994 à l'âge de 85 ans. Elle était la fille de feu Xavier Bussièr et de feu Eugénie Daviau. Elle laisse son fils: John Gray (Lise); ses petits-enfants: Michelle et Jason ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut prédécédée par ses frères: Oscar Sr, René, Roland et Ernest Bussièr et sa soeur: Marie-Irène Sorel. Les visites auront lieu chez **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier, le dimanche de 14h à 17h et de 19h à 21h. Parents et amis sont invités à une messe commémorative le mercredi 10 août en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier à 10h. L'inhumation des cendres suivra au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.



**LAFRAMBOISE** - Dr Jean. Est décédé à sa résidence le jeudi 4 août 1994 à l'âge de 71 ans, Dr Jean Laframboise, époux de Esther Morin. Père de: Jean (France Carbonneau) d'Ottawa, Christiane (Luc Carignan) de Los Angeles,

Pierre (Deborah Borbridge) d'Ottawa, Caroline (Carl Lemieux) de Montréal, Stéphane de Toronto, Dominique d'Ottawa. Grand-père de: Raphaëlle, Joséphine, Samuel, Daphné et Justin. Frère de: Rita (Jean Chapdelaine), Marie (Louis Rocque), Marthe (Eugène Beauchamp), Louise (Robert Gaulin). Beau-frère de Dr Jean Morin, Michelle Langlois, Yves Morin (Suzanne Dufresne), Louis Morin (Claude Caron) et Lucie Morin. Il laisse aussi plusieurs neveux et nièces. Il reposera samedi de 14h à 16h, dimanche de 14h à 16h et de 19h à 21h et lundi à compter de 10h, à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE ROBERT ET GAUTHIER**, 260 rue Besserer. La célébration eucharistique aura lieu le lundi 8 août en l'église Ste-Anne, vieille rue St-Patrick à 11h. Dons à la Fondation de l'Hôpital Montfort ou à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.

**LAMARCHE** - M. Hector Lamarche, d'Alfred, Ontario, est décédé mercredi le 3 août 1994, à l'âge de 78 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Yvonne Lalonde et en deuxièmes noces de Liliane St-Jean. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 1 fille: Diane (Frank Boyd); 4 fils: Robert (Louise Lefavre), Pierre (Marie-Paule Paquette), Bernard (Micheline Séguin), Claude (Ina Major) ainsi que 10 petits-enfants. Également, pour pleurer sa perte, il laisse dans le deuil 3 soeurs: Jeanne, Irène, Soeur Annette (F.D.S.). M. Lamarche fut prédécédé par 2 frères: Lorenzo, Lionel et 1 soeur: Antoinette. Il reposera à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS** d'Alfred, vendredi le 5 août à compter de 14h. Service religieux samedi le 6 août à 14h, en l'église St-Victor d'Alfred, inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du rein seraient appréciés. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 11h.



**LAVERGNE** - M. Mario, employé d'Agriculture Canada, est décédé vendredi le 5 août 1994 à l'âge de 35 ans, après un combat courageux contre la leucémie. Fils de Roméo Lavergne et Claudette Saumure. Époux bien-aimé de Christine Proulx. Frère de: Nicole, Shaun, Pierre, Manon et Amy (Mme Ian Quickmire). Il laisse aussi son grand-père: Eugène Saumure; ses beaux-parents: Aurèle et Françoise Proulx. Il sera manqué par plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces, ainsi que par plusieurs amis(es). La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT**, 1200 Chemin Ogilvie, Gloucester, samedi de 14h à 16h et de 19h à 22h, dimanche de 14h à 16h et de 19h à 22h et lundi à compter de 9h jusqu'au départ pour la messe des funérailles qui sera célébrée à 11h en l'église St-Jean Bosco, 20 rue Booth, Hull, suivi de

l'inhumation au cimetière Les Jardins du Souvenir (cimetière Notre-Dame de Hull). Pour les personnes qui le désirent, un don à la charité de votre choix serait apprécié.



**MERCIER** - Mme Florence (née Duquette), du Centre d'Accueil Champlain à Vanier, est décédée mardi le 26 juillet 1994, à l'âge de 91 ans. Epouse de feu Emile Mercier, mère de: Georges d'Ottawa; soeur de: Anna Lalonde et de Laurence Richer. Lui survivent 1 filleul: Marcel Baker, ainsi que de nombreux neveux et nièces. Parents et amis sont invités à assister à une messe en mémoire de la défunte, lundi le 8 août 1994, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier, à 11h. Des dons à la Société Alzheimer seraient grandement appréciés par la famille. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 241-3680 à LA MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER.

**RICHER** - M. André, est décédé le 5 août 1994 au C.H.R.O. à l'âge de 87 ans. Il était l'époux de Léa Lamarche et fils de feu Euvariste Richer et de feu Eléonore Victoire. Il laisse dans le deuil 1 fille: Lucien (Ethel); 2 filles: Pierrette (René Graveline) et Paulette; 1 frère: Paul-Emile; 4 soeurs: Rose, Alexina Malboeuf, Stéphanie Sanscartier et Fernande Butineau; 13 petits-enfants: Rachel, Nicole, Claude, Brenda, Lise, Denis, Luc, Marc, Sylvie, Alain, Julie, Lynn et Christine; 20 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'a prédécédé: 1 fille, Cécile (Roger Rockbrune). **SERVICE RELIGIEUX**: en l'église St-Paul d'Aylmer le mardi 9 août à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h45. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPERATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. DONS: à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**THERIEN** - Soeur Laure Thérien (Jean-du-Sauveur) des Soeurs de la Charité d'Ottawa, est décédée à Ottawa le 4 août 1994 à l'âge de 85 ans, dont 65 ans de vie religieuse. Elle était la fille de Hercule Thérien et de Aurore Whelan, décédés. Née à Aylmer, Qc, elle entra en religion le 1er août 1927 et fit profession le 16 juillet 1929. Outre sa famille religieuse, elle laisse une soeur, Anne-Marie et son époux, Ross Houston; une belle-soeur, Mme Hélène Thérien (René) tous trois de Aylmer, de même que plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle reposera à la Maison mère, 9, rue Bruyère, Ottawa, le dimanche 7 août, à compter de 14h. La messe des funérailles sera célébrée en la chapelle de la Maison mère le lundi 8 août à 14h30, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Au lieu de fleurs, les

Soeurs de la Charité d'Ottawa suggèrent un don à un organisme de charité de votre choix.

**TURPIN** - M. Aimé, est décédé paisiblement à l'Hôpital Montfort d'Ottawa jeudi le 4 août 1994, à l'âge de 84 ans. Il était fils de feu Joseph Turpin et de feu Malvina Bourgeois. Outre son épouse, Simonde Dubé, il laisse ses enfants: Arthur (Diane Perrier) et Fernande (Gaston Bastien); ses petits-enfants: Eric, David et Annie; sa soeur: Soeur Rose Turpin s.c.o.; son beau-frère: Clément Cadieux et ses belles-soeurs: Fernande Cadieux, Berthe Lacombe et Mariange Turpin. Les visites auront lieu chez **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, directeurs de funérailles, 259 rue St-Patrick, Ottawa, dimanche et lundi de 14h à 22h. Le service religieux aura lieu mardi le 9 août, en la Basilique d'Ottawa à 10h30. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

### REMERCIEMENTS

**BERNOIT** - M. Carmel Benoit et les enfants remercient tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Cécile Normand Benoit, survenu le 7 juillet 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles.

### REMERCIEMENTS

#### Pierre Horace-Boivin 1905-1994

Mme Frances Boivin, ainsi que sa famille, s'unissent afin de vous exprimer leur plus vive reconnaissance pour la sympathie que vous leur avez témoignée, lors du décès de M. Pierre Horace Boivin. Elles ont été sensibles à l'hommage rendu au disparu, ainsi qu'aux marques posées à leur endroit à cette occasion. Que ceux et celles qui n'ont pu être rejoins autrement considèrent ce message de remerciements comme personnel.

### REMERCIEMENTS

**MALETTE-RICHER** - Les membres des familles Richer, Vaillant et Brisebois désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Andréa Malette-Richer, survenu le 27 juillet 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au St-Esprit, Ste-Anne, Vierge Marie et Elisabeth Bruyère pour de nombreuses faveurs obtenues

T.P.M.

## NÉCROLOGIE

## AVIS DE DECES



**LAPORTE** - Mme Rolande. Est décédée dans un hôpital local, le mercredi 3 août 1994, à l'âge de 79 ans, Rolande Duchesneau, épouse de feu Albert Laporte. Mère de: Marthe Haineault d'Ottawa, Soeur Françoise f.d.l.s. d'Ottawa, André (Susanne Thérien) d'Orléans, Monique (Yvon Lavergne) de Casselman, Pierre (Laura Johnson) de Yellowknife, Jacinte (Michel Malboeuf) d'Embrun, Jean-Guy Poirier (Zoé Beausoleil); grand-mère de 15 petits-enfants. Elle laisse aussi plusieurs belles-soeurs, neveux et nièces, prédécédée par 1 frère et 4 soeurs. Elle repose en la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 300 rue Olmstead, Vanier. La célébration eucharistique aura lieu le samedi 6 août, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier à 10h. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et à compter de 8h30 samedi. Des dons à l'Association canadienne du diabète ou à la Fondation de l'Hôpital Montfort seraient appréciés.

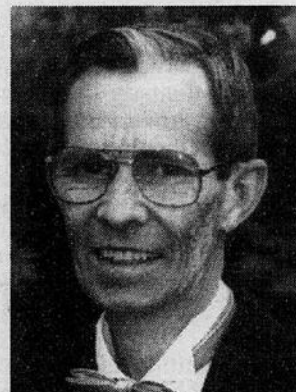
## AVIS DE DECES



## MADAME JEANNINE MARCIL

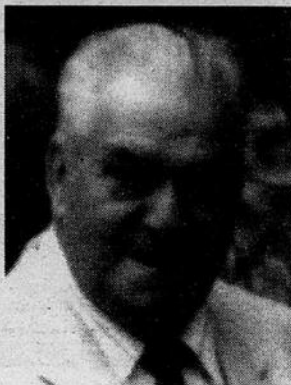
De Hull, est décédée le mercredi 3 août 1994, à l'âge de 65 ans. Fille de feu Falconio Marcil et de feu Marguerite Brisebois. Elle laisse 1 fils: Denis (Ghislaine Vermette); 4 frères: Raymond (Thérèse Schnobb), Serge (Colette St-Amour), Jean-Claude (feu Irène Landry), Ronald (Danielle Béland); 7 soeurs: Colette Marcil, Murielle (Jack Wilson), Lorraine (Robert St-Louis), Claudette Marcil, Nicole (feu Jean-Paul Dubord), Lise Marcil, Ginette (William Arthur Brown). Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux sera célébré samedi le 6 août à 11h, en l'église St-Raymond de Hull**. Pour ceux qui le désirent, des dons aux Servantes de Jésus-Marie seraient appréciés. Pour plus de renseignements, **FUNÉRIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 770-1300.

## REMERCIEMENTS



**HORAN** - Sa mère, Mme Aurore Aubichon-Horan, son épouse Mme Yolande Horan et ses enfants, Steve, Christine, Johanne et Patrick, désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Stanley Horan, survenu le samedi 16 juillet 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, prières, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS

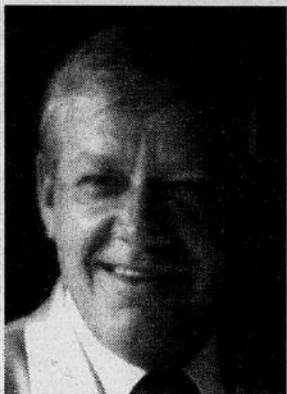


## MONSIEUR DANIEL ST-JEAN

Madame Annette St-Jean, ses enfants: Thérèse, Francine, Guy et leurs conjointes et conjoints, ses petits-enfants: Alain B. et Daniel B. Paquin, Alaina-Charlie et Darika St-Jean-Carrière et Annie Osborne, désirent remercier tous les parents et amis qui, lors du décès de Daniel, survenu le 11 juillet 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie. Vos offrandes de messes, bouquets spirituels, prières, dons à la Fondation des maladies du coeur, du diabète, du cancer, Répît-Pontiac, etc., ainsi que votre présence aux funérailles furent grandement appréciés. Aussi, des remerciements sont adressés aux membres des Chevaliers de Colomb #5228 de Gatineau ainsi qu'aux Vétérans de la Légion Canadienne de Hull. Un remerciement particulier aux Docteurs Jean Murphy, R. Ismail et S. Faddoul, au personnel du C.H.R.O. ainsi qu'à l'équipe du C.L.S.C. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Annette, Thérèse, Francine et Guy

## REMERCIEMENTS



**SIMARD** - Mme Simard et les enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jacques Simard, survenu le 1er mai 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, dons, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues ou incomplètes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## 10e ANNIVERSAIRE

FRANCINE  
RAYMOND-DUBIEN

À la douce mémoire d'une chère mère et grand-mère, décédée le 6 août 1984. Dix longues années se sont écoulées depuis votre départ, hélas trop tôt. Votre nom revient souvent sur nos lèvres. Le grand vide que votre départ a creusé dans nos coeurs est aussi douloureux qu'au premier jour. De là-haut, veillez sur nous qui vous aimons. Nous ne vous oublierons jamais.

Normand, Lise, Diane,  
Paul, Lucie

## HOMMAGE

HOMMAGE À ST-JUDE.

L.L.

## EN MEMOIRE DE



## Stéphane Bellin

Le 7 août 1993, sur le coup de minuit, deux êtres chers circulaient en **4x4 Jeep rouge**, sur le boul. Maisonneuve et Verdun. Un fils de 23 ans a été tué et sa soeur Chantal 21 ans, gravement blessée pour la vie, par un chauffard (écoeurant), qui a pris la fuite. Toutes personnes témoins qui ont vu, qui savent et qui désirent se manifester sur cet accident, se présenter au poste de police de Hull. Pensez-y, ça pourrait être les vôtres! Stéphane, tu nous seras toujours un précieux présent auquel le coeur reste accroché. Un fils et un vrai ami, fier d'être un Bellin.

Ton père Yves et toute la famille.

"Hé! La Gang et mes belles toutounes, je vous attends à mon premier anniversaire en attendant d'être réunis pour fêter ensemble. La bière se fait rare ici, descendez-moi en une."

Bel

Une messe anniversaire sera célébrée le **jeudi 11 août 1994 à 16h, à l'église St-Raymond de Hull**.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

H.M.

## IN MEMORIAM

Marcia Deschambault  
(née Laplante)  
"Chère maman"

Cinq années se sont écoulées, mais nos pensées se sont jamais envolées. Chaque jour, dès l'aube, ton sourire et ta grande générosité font partie intégrante de notre quotidien. À la tombée de la nuit, ton souvenir nous guide vers la douceur du sommeil. Nous savons que la vie t'a transportée vers le sommeil éternel. Nous voulons te dire "chère maman" que nos coeurs sont à l'unisson pour te faire partager tout notre amour. Même si, tant de chagrin nous habitent, et que tu ne sois plus près de nous. Repose en paix.

Tes enfants: Gilles, Lise,  
Monique, Gaétan  
et Christine

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveurs obtenues.

A.L.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

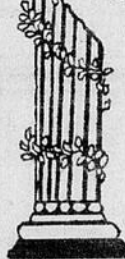
R.D.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

H.D.

## FUNÉRIUM



## Beauchamp

Une entreprise familiale depuis plus de 85 ans

*Le respect et la dignité*  
Au Funerarium Beauchamp nous comprenons que la perte d'un être cher est une étape difficile à franchir. Chez nous, les familles sont respectées en toute dignité. Nous prenons le temps de bien vous écouter, en respectant vos choix, pour ensuite vous conseiller dans la planification des arrangements funéraires.

Pour arrangements ou préarrangements funéraires,

**Le Funerarium  
Beauchamp Ltée**

est définitivement l'endroit par excellence à contacter.

(819) 770-1300

**Hull**

271 boul.  
St-Joseph

**Gatineau**

105, boul.  
Gréber

**Aylmer**

47, rue  
Denise Friend

## CRÉMATORIUM



Roxane  
Emond-Beauchamp

**NÉCROLOGIE**

**EN MEMOIRE DE**



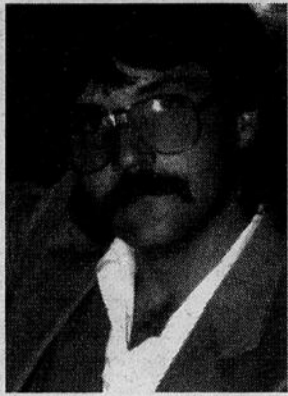
**ALINE GUNN**  
6 août 1993

Il y a déjà un an que tu nous as quittés. Le grand vide que ton départ a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu fus pour nous.

Tes enfants

Une messe sera célébrée pour toi, le 21 août à midi, en l'église Ste-Jeanne D'Arc.

**IN MEMORIAM**

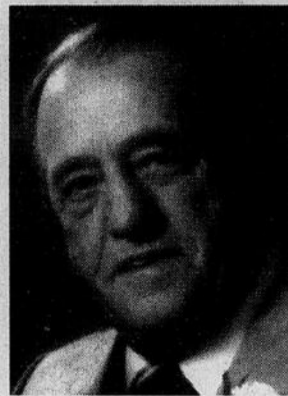


**LEVESQUE**

Cher Pierre, Le 8 août fera trois longues années que tu nous as laissés. Dieu est venu te chercher et nous devons continuer, mais notre coeur ne cessera jamais de saigner car un départ d'une telle cruauté est difficile à accepter. Ta vie a été détruite et tu n'es plus ici mais nous garderons toujours un doux souvenir de ton visage et ton sourire. Repose en paix, un jour nous serons réunis.

Ta petite famille qui t'adore et à qui tu manques énormément.

**IN MEMORIAM**



**EDMOND RICHARD**

Cinq années se sont écoulées depuis que tu nous as quittés. Le souvenir de ton visage et de ton sourire est toujours là avec nous. Tu nous manques beaucoup.

Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

Une messe sera célébrée dimanche le 7 août 1994 à 11h en l'église St-Rosaire.

**IN MEMORIAM**

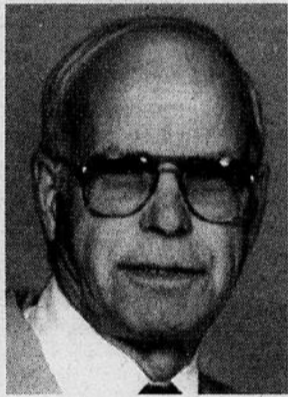


**MARIE-PAULE JOANNISE (LEMIEUX)**

À la douce mémoire de Marie-Paule, décédée le 6 août 1992. Pas une seule journée sans que nous pensions à toi, chérie. Maman, ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Ton époux, tes enfants, petits-enfants et arrière-petit-fils.

**EN MEMOIRE DE**

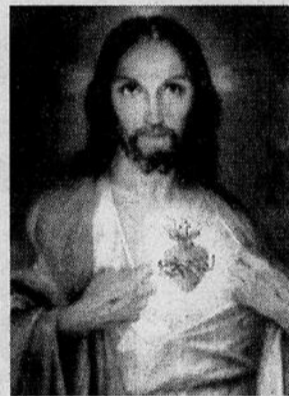


**RENÉ MADORE**

Le 7 août 1993, tu nous quittais sans même un au revoir. La maladie avait réussi à enlever toute ton énergie. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous tous. De là-haut, veille sur nous. Je t'aime,

Agathe, tes enfants, petits-enfants, brus, gendre et amis(es).

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

S.F.

**NAISSANCES**

**FLEURY**

Gilles Fleury et Sylvie Larose sont fiers d'annoncer la naissance de leur fils, Marc-Antoine, né le 4 juillet 1994. Un petit frère pour Camille.

**EN MEMOIRE DE**



**FERNANDE LAFRANCE-LEWIS**

À la douce mémoire d'une chère épouse, mère et grand-mère bien-aimée, décédée le 7 août 1992. Tu nous manques énormément. Le temps a beau s'enfuir mais ne peut effacer dans nos cœurs le souvenir de ta force, de ton humour, de ta compréhension et de ton amour. Veille sur nous tous.

Avec amour,

Ton époux Maynard, tes enfants et tes petits-enfants

Une messe sera célébrée le samedi 27 août 1994 à 19h, en l'église St-Mathieu à Gatineau.

**LE SPORT RÉGIONAL**

Marcel Fortin, collaboration spéciale

**Avance de 2-0 du Garage Diotte**

Les porte-couleurs du Garage Diotte ont facilement défait le Duguay Sport 16-9 pour ainsi prendre une avance de 2-0 en demi-finale trois de cinq de la Ligue de balle-molle des Braves du Coin.

**Ben Cardinal** a remporté la victoire tandis que **Jim Courchaine** a subi la défaite. Le Garage Diotte s'est assuré la victoire avec une poussée de huit points en prolongation.

**Pierre Cyr**, avec trois simples, un double et cinq points produits, a mené son équipe à la victoire.

**Jean-Paul Vallières**, avec trois coups sûrs et deux points produits, ainsi que **Carol Biagé**, avec un simple, un sacrifice et deux points produits, ont aussi brillé à l'offensive.

**Jean-François Landry**, avec un circuit, un triple, deux simples et trois points produits, a été le meilleur des perdants.

**Arsène Courchesnes**, avec un circuit, un simple et deux points produits, ainsi que **Dan Durand**, avec un double, un simple et deux points produits, ont été les autres meilleurs joueurs offensifs des perdants.

Le Petro Francis a défait le Radiateur LS 8-6 dans la deuxième rencontre pour égaliser les chances 1-1.

**Bob Martin** a été le lanceur gagnant et **Henri Lavergne**, le perdant.

**Gary Stewart**, avec un circuit, un simple et quatre points produits, a été l'étoile offensive des gagnants.

**Mario Duval**, avec un triple et un double, et **Richard Tayo**, avec deux coups sûrs, ont aussi excellé à l'offensive.

**Gilles Fauvelle**, **Gilles Hamelin** et **Henri Lavergne**, avec deux coups sûrs chacun, ont été les meilleurs des perdants.

En saison régulière, c'est le Radiateur LS qui a terminé au premier rang avec 24 points, suivi du Garage Diotte, avec 20 points et du Duguay Sport et Petro Francis à égalité avec 14 points chacun.

**Marc Nadeau**, du Garage Diotte, a remporté le championnat des frappeurs avec une moyenne de .558 tandis que le vétéran **André Cadieux** a été le meilleur lanceur avec onze victoires.

La direction de la ligue désire remercier tous les commanditaires qui ont permis aux quatre équipes de bien s'amuser durant cette autre saison de balle-molle.

**Les Mariniers gagnent le tournoi régional midget**

Les Mariniers d'Aylmer ont remporté les grands honneurs du tournoi de baseball midget présenté par l'A.B.A.H.

Les Mariniers ont décroché le championnat en disposant des Chevaliers de Pointe-Gatineau

15-7 en finale.

Le lanceur gagnant a été **Steve Laffleur**.

**Brock Flemming** a excellé à l'offensive pour les Mariniers, avec deux doubles et deux points produits en quatre présences au bâton, tandis que **Marcel Juarez** a brillé en défensive avec trois retraits.

**Patrick Demers** a été le meilleur joueur offensif des Chevaliers de Pointe-Gatineau avec deux coups sûrs en quatre présences au marbre.

**Louis Laporte** a été choisi le joueur défensif de son équipe.

En demi-finale, les Mariniers d'Aylmer ont défait les Voltigeurs de Gatineau 12-2.

**Mat Westaphalen** a été le meilleur des Mariniers avec un double, un simple, un point produit et trois points marqués.

**Éric «Bill» Bourgeois** a été sélectionné le meilleur joueur des Voltigeurs de Gatineau avec deux buts volés, un point marqué et deux retraits en défensive.

Dans l'autre demi-finale, les Chevaliers de Pointe-Gatineau ont difficilement défait le Kiwanis de Hull 3-1.

**Patrick Demers** a été choisi l'étoile des Chevaliers de Pointe-Gatineau alors qu'il a participé à quatre retraits en plus d'obtenir un coup sûr.

**Sylvain Fitzgerald**, avec deux doubles en trois présences au marbre, a été l'étoile du Kiwanis de Hull.

**CKTF défait les Sceptiques 11-5**

**Sauvé** y est allé de deux circuits en autant de présences au bâton et trois points produits pour mener CKTF à une victoire facile de 11-5 sur les Sceptiques dans l'un des matches réguliers présentés dans la Ligue de balle-molle Saint-Rosaire-Molson-O'Keefe.

**Paul Lalonde** a mérité la victoire et **Jean-Pierre Séguin** a subi la défaite. **Jocelyn Derrouard** a été le meilleur des Sceptiques avec un circuit et un simple.

Le Hoya's Bulldogs a défait les Immeubles du Progrès 11-9.

**Claude Asselin** a été le gagnant. **Dan Phillion** et **Serge Sincennes** se sont partagé le travail au monticule des perdants.

**François Sylvestre**, avec un circuit, un double, un simple et trois points produits, a été la vedette offensive des gagnants.

**Denis Lefebvre** a excellé pour les perdants, avec un double et deux simples.

Dans une autre rencontre, les Immeubles du progrès ont triomphé des Coles Bleus de Gatineau 8-6.

**Denis Lefebvre** a été le lanceur gagnant et **Luc Séguin**, le perdant.

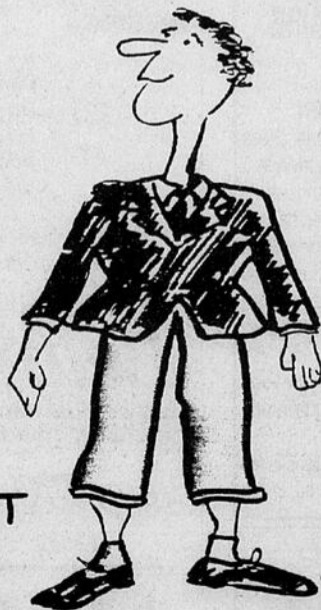
**Dan Caron**, avec un circuit et un simple, a brillé à l'offensive pour les gagnants tandis que **Stéphane Meunier**, avec un circuit, un double, un simple et deux points produits, a été le meilleur des perdants.

**DÉPASSEZ-VOUS!**

FAITES

DU

BÉNÉVOLAT



TEL.: (819) 568-0747

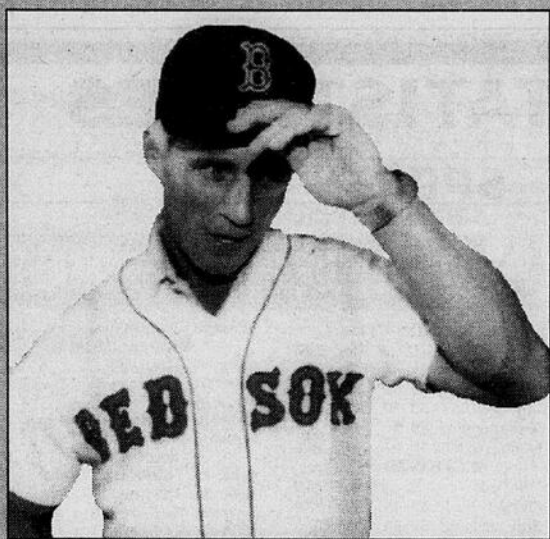
# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

6 AOÛT 1994

## La suspension imposée à Hobson est maintenue

Pour sa première décision depuis qu'il est entré en poste, Gene A. Budig, le président de la Ligue américaine, a maintenu la suspension de cinq matches imposée par Bobby Brown au gérant des Red Sox de Boston, Butch Hobson. Brown et Budig ont rencontré Hobson, jeudi, à Boston, pour aborder le sujet. Le gérant des Red Sox a été suspendu parce qu'il est entré en contact physique avec les arbitres pendant un match contre les Yankees de New York, le 28 juin. L'instructeur John Wathan dirigera les Red Sox pendant la suspension de Hobson.



La période d'ajustement à la Coupe du Mexico est chose du passé

# Brière a élevé son jeu d'une coche

Lentement mais sûrement Daniel Brière s'habitue au rythme du hockey national et même international. Entouré de joueurs qui ont tous joué dans du junior majeur l'hiver dernier, le jeune Gatinois de 16 ans a eu quelques difficultés à s'ajuster à ses coéquipiers, mais ça va de mieux en mieux.



**FRANÇOIS DRAPEAU**

LeDroit

Avec l'équipe nationale des moins de 18 ans, Brière participe à la Coupe de Mexico qui regroupe quatre équipes. Tard hier soir, le Canada affrontait la Russie dans une demi-finale tandis que les États-Unis se mesuraient au Japon dans l'autre.

«Au cours du camp d'entraînement à Kitchener la semaine dernière, j'ai eu de la difficulté à m'ajuster. Ça n'allait pas bien du tout», confiait-il hier au cours d'une conversation téléphonique de Mexico.

«J'avais des problèmes d'adaptation. Mais j'ai compris qu'il fallait que j'élève mon jeu d'une coche et ça va de mieux en mieux. Au début du tournoi j'avais moins de glace, mais de partie en partie, plus je jouais mieux, plus j'en avais».

Le Canada a d'abord fait match nul 2-2 avec les États-Unis avant de battre la Russie 4-1 puis le Japon 8-0 dans la ronde préliminaire. Brière a été blanchi dans le premier match, mais il a récolté deux passes dans le second et un but et une passe dans le troisième.

Au cours des deux dernières



ARCHIVES

Daniel Brière vit une expérience assez spéciale au Mexique.

parties il a joué en compagnie de Xavier Déglise et Todd Norman. «Je pense que nous sommes en mesure de remporter les honneurs du tournoi. Lors du premier match contre les États-Unis, c'était vraiment la première fois qu'on jouait en équipe. Mais notre jeu d'ensemble s'améliore de partie en partie», évalue Brière.

### Bien différent

«Ça fait drôle, d'autre part, de jouer au hockey au Mexique, c'est bien différent. Par exemple la patinoire n'a pas la même forme:

elle est plus courte et plus large que ce à quoi nous sommes habitués. Il y a plus d'espace derrière les buts et la zone centrale est très petite. Le long des bandes, il y a aussi du sable ou de la terre noire. Ça fait de drôle de situations. Ainsi dans notre première partie, dès le début du match, on a voulu lancer la rondelle par la bande derrière le filet adverse. Le gardien est allé pour l'arrêter, mais la rondelle a pris un drôle de ricochet et s'est retrouvée devant le filet désert. Ce fut notre but le plus facile du

tournoi.

«Il y a aussi les spectateurs mexicains qui ont de drôles de réactions. Par exemple, ils applaudissent plus à un arrêt d'un gardien qu'à un but. De plus, ils réagissent beaucoup lorsqu'on frappe un adversaire dans la bande.»

### Le facteur fatigue

Il n'est pas évident non plus de jouer au hockey en altitude comme à Mexico: «On se fatigue plus vite sur la glace et il faut plus de temps pour retrouver son souf-

fle au banc. Nos présences sont donc très courtes, une quarantaine de secondes au maximum, et on joue à quatre lignes pour avoir plus de temps pour récupérer», poursuit Brière.

Daniel Brière vit donc une expérience assez spéciale, mais il en retient surtout qu'il a dû relever son niveau de jeu: «Je me suis aperçu de la différence et je suis certain que ce tournoi m'aura aidé avant de me présenter au camp d'entraînement des Voltigeurs de Drummondville, de la LHJMQ».

L'équipe féminine risque une suspension de deux ans au Tour de France cycliste

# Sydor place le Canada dans l'eau chaude

Presse Canadienne

**VAUJANY, FRANCE** L'équipe canadienne de cyclisme est menacée d'une suspension de deux ans au Tour de France féminin si Alison Sydor de Vancouver participe ce week-end à une épreuve de la Coupe du monde de vélo montagne en Suisse.

Sydor était mystérieusement absente au départ de la neuvième étape du Tour, mercredi, et

l'entraîneur canadien Denis Roux a plus tard justifié l'abandon de l'athlète par une inflammation du genou droit.

Les dirigeants du Tour ont toutefois appris que Sydor a l'intention de participer à une épreuve de vélo de montagne à Lenzerheide, en Suisse. Cycliste polyvalente, Sydor a, ces dernières années, partagé son temps entre les épreuves sur route et le circuit de la Coupe du monde de

vélo de montagne.

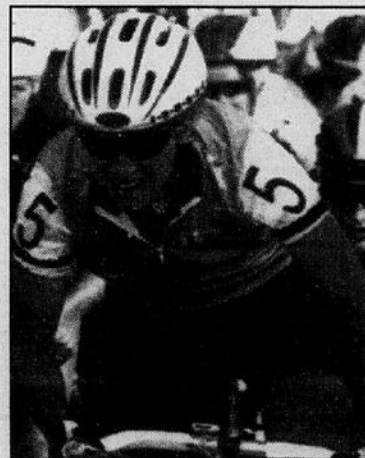
Irrités d'être ainsi snobés, les organisateurs du Tour ont tenu une réunion d'urgence, hier, et ils ont émis un communiqué laconique qui précise, en substance, que «le Tour de France féminin n'est pas une session d'entraînement.»

«Les directeurs du Tour de France imposeront de sévères sanctions à celles qui ont déserté l'épreuve si elles prennent le

départ de la course de vélo de montagne ce week-end.»

Les directeurs du Tour se réuniront le 15 septembre pour décider des sanctions, mais on avance que l'équipe canadienne encourt une suspension de deux ans.

Roux nie qu'il a tenté de couvrir l'affaire. «Alison a pris la décision elle-même, que puis-je y faire?» a plaidé Roux, qui a rencontré les organisateurs pendant 40 minutes.



ARCHIVES

Alison Sydor



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

## SPORTS

JEAN-MICHEL GAUTHIER



### LIGUE NATIONALE



**Section Est**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Montréal	68	39	.636	—	P 1	32-20 36-19
Atlanta (M2)	63	44	.589	5	P 2	31-24 32-20
New York	52	54	.491	15 1/2	G 2	22-28 30-26
Philadelphie	52	56	.481	16 1/2	P 1	32-21 20-35
Floride	48	60	.444	20 1/2	G 3	24-31 24-29

**Section Centrale**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Cincinnati	64	43	.598	—	G 6	35-17 29-26
Houston	62	47	.569	3	G 3	33-20 29-27
Pittsburgh	51	56	.477	13	G 1	30-24 21-32
St. Louis	48	59	.449	16	G 1	23-33 25-26
Chicago	48	60	.444	16 1/2	P 4	19-35 29-25

**Section Ouest**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Los Angeles	54	54	.500	—	G 1	33-22 21-32
San Francisco	52	57	.477	2 1/2	P 3	29-31 23-26
Colorado	51	60	.459	4 1/2	P 3	23-29 28-31
San Diego	44	68	.393	12	G 1	26-31 18-37

M2—Meilleur deuxième

1993	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
3. Montréal	58	50	.537	10	G 2	37-19	21-31

#### CALENDRIER

**Jeu, 4 août**  
 St. Louis 7 Montréal 3  
 Pittsburgh 5 Philadelphie 1  
 Floride 5 Chicago 1  
 San Diego 0 Los Angeles 1  
 Colorado 2 Houston 6

**Vendredi, 5 août**  
 San Diego 4 Chicago 2  
 Montréal à Philadelphie, 19h35  
 St. Louis à Pittsburgh, 19h35  
 Atlanta à Cincinnati, 19h35  
 Floride à New York, 19h40  
 San Francisco à Houston, 20h05  
 Los Angeles à Colorado, 21h05

**Samedi, 6 août**  
 San Diego à Chicago, 14h20  
 (Hamilton 8-5 vs Castillo 1-1)  
 Floride à New York, 20h05  
 (Rapp 6-7 vs Jacome 4-2)  
 Montréal à Philadelphie, 20h05  
 (Henry 8-2 vs Valenzuela 2-1)  
 St. Louis à Pittsburgh, 20h05  
 (Olivares 2-4 vs Smith 9-8)  
 Atlanta à Cincinnati, 20h05  
 (Maddux 14-6 vs Rijo 9-4)  
 San Francisco à Houston, 20h05  
 (VanLandingham 7-1 vs Harnish 7-5)

**Dimanche, 7 août**  
 Montréal à Philadelphie, 13h35  
 St. Louis à Pittsburgh, 13h35  
 Floride à New York, 13h40  
 Atlanta à Cincinnati, 14h15  
 San Diego à Chicago, 14h20  
 Los Angeles à Colorado, 17h05  
 San Francisco à Houston, 20h05

**Lundi, 8 août**  
 Montréal à Pittsburgh, 15h05  
 Los Angeles à Colorado, 17h05  
 St. Louis en Floride, 19h35  
 New York à Philadelphie, 19h35  
 Atlanta à Cincinnati, 19h35  
 San Francisco à Chicago, 20h05

**Mardi, 9 août**  
 San Francisco à Chicago, 14h20  
 St. Louis en Floride, 19h35  
 New York à Philadelphie, 19h35  
 Montréal à Pittsburgh, 19h35  
 Los Angeles à Cincinnati, 19h35  
 San Diego à Houston, 20h05  
 Atlanta à Colorado, 21h05

**Mercredi, 10 août**  
 St. Louis à Pittsburgh, 20h05  
 San Francisco à Chicago, 20h05  
 St. Louis en Floride, 19h35  
 New York à Philadelphie, 19h35  
 Montréal à Pittsburgh, 19h35  
 Los Angeles à Cincinnati, 19h35  
 San Diego à Houston, 20h05  
 Atlanta à Colorado, 21h05

### MENEURS

#### LIGUE NATIONALE

(Sans les parties d'hier)

Mj	Ab	P	Cs	Moy	
TGwynn SD	.104	392	75	153	390
Bagwell Hou	.105	383	98	140	366
Morris Cin	.105	412	59	144	350
<b>Alou Mon</b>	<b>.100</b>	<b>390</b>	<b>76</b>	<b>131</b>	<b>336</b>
Piazza LA	.102	385	63	127	330
Mitchell Cin	.089	290	54	95	328
<b>LWalker Mon</b>	<b>.099</b>	<b>381</b>	<b>75</b>	<b>124</b>	<b>325</b>
Boone Cin	.101	352	56	114	324
Jefferies StL	.097	373	46	119	319
Galarraga Col	.103	417	77	133	319

**Points** - Bagwell, Hou., 98; Grissom, Mon., 90; Bonds, SF, 87; Lankford, StL, 80; Biggio, Hou., 80; Galarraga, Col., 77; Alou, Mon., 76.

**Points produits** - Bagwell, Hou., 107; Bichette, Col., 94; MaWilliams, SF, 92; Piazza, LA, 89; Galarraga, Col., 85; McGriff, Atl., 83; LWalker, Mon., 82.

**Coups sûrs** - TGwynn, SD, 153; Morris, Cin., 144; Bagwell, Houston, 140; Bichette, Colorado, 140; Conine, Floride, 135; Galarraga, Colorado, 133; Alou, Montréal, 131.

**Doubles** - LWalker, Mon., 43; Biggio, Hou., 39; TGwynn, SD, 33; Bichette, Col., 32; JBell, Pit., 32; Bagwell, Hou., 30; Cordero, Mon., 29.

**Triples** - RSanders, Cin., 8; DLewis, S., 8; Butler, LA, 8; Clayton, SF, 6; Kingery, Col., 6; Fernandez, Cincinnati, 6; 12 à égalité à 5.

**Circuits** - MaWilliams, SF, 41; Bagwell, Hou., 37; Bonds, SF, 36; Galarraga, Col., 31; McGriff, Atl., 29; Mitchell, Cin., 28; Bichette, Col., 27.

**Buts volés** - DSanders, Cin., 36; Grissom, Mon., 35; Biggio, Hou., 35; Carr, Flo., 31; DLewis, SF, 27; DeShields, LA, 27; Mouton, Hou., 24; Bonds, SF, 24; Larkin, Cin., 24.

**Lanceurs (12 décisions)** - Freeman, Atl., 10-2, .833, 2.90; Mercker, Atl., 9-3, .750, 3.42; KHLI, Mon., 15-5, .750, 3.23; Sabersagen, NY, 12-4, .750, 2.82; DnJackson, Phi., 14-5, 737, 3.24; GMaddux, Atl., 14-6, .700, 1.70.

**Retraits** - Benes, San Diego, 180; Rijo, Cincinnati, 147; GMaddux, Atlanta, 145; Glavine, Atlanta, 132; Sabersagen, New York, 131; PJMartinez, Montréal, 129.

**Victoires protégées** - Franco, New York, 28; DJones, Philadelphie, 27; Beck, San Francisco, 25; Wetteland, Montréal, 22; Myers, Chicago, 21; McMichael, Atlanta, 20; Hoffman, San Diego, 17.

### LIGUE INTERNATIONALE

#### SECTION EST

G	P	Moy	Diff
Pawtucket (Bos)	64	48	.571
<b>Ottawa (Mon)</b>	<b>.56</b>	<b>54</b>	<b>.509</b>
Syracuse (Tor)	.53	59	.473
Rochester (Bal)	.49	61	.445
Scrntn-WB (Phi)	.46	67	.407

#### SECTION OUEST

G	P	Moy	Diff
Charlotte (Cle)	.67	45	.598
Richmond (Atl)	.61	49	.555
Columbus (NYY)	.56	54	.509
Norfolk (DetM)	.55	58	.487
Toledo (NY)	.49	61	.445

#### Mardi, 2 août

Columbus 5 Ottawa 4  
 Scranton-WB 3 Toledo 7

#### SECTION EST

G	P	Moy	Diff
Syracuse 8 Pawtucket 5			
Columbus 3 Ottawa 8			
Pawtucket 5 Syracuse 3			
Scranton-WB 1 Toledo 7			
Richmond 7-8 Rochester 4-4			
Norfolk 6-8 Charlotte 3-3			

#### SECTION OUEST

G	P	Moy	Diff
Columbus à Ottawa, remis pluie			
Pawtucket 4 Syracuse 3			
Scranton-WB 1 Toledo 0			
Richmond à Rochester, remis pluie			
Norfolk 1 Charlotte 2			

#### Vendredi, 5 août

Columbus à Ottawa, 18h35 (2)  
 Pawtucket à Richmond  
 Scranton-WB à Toledo  
 Syracuse à Norfolk  
 Charlotte à Rochester

### RENDEMENT DES LYNX

#### AU BÂTON

Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy	
Andrews, Shane, 3b	.360	.57	.96	.73	14	4	2.67
Figueroa, Bien, ac	.180	19	43	20	1	2	2.39
Gardner, Jeff, 2b	.119	16	25	7	0	4	2.10
Laker, Tim, r	.329	49	102	51	6	9	3.10
Lee, Derek, vol	.352	51	106	59	11	10	3.01
Marrero, Oreste, lb	.194	32	51	26	5	0	2.63
Martin, Chris, ac	.313	35	74	30	3	5	2.36
Northrup, Kevin, vol	.32	5	9	6	0	0	2.81
Pride, Curtis, vol	.225	43	59	24	7	15	2.62
Santangelo, F.P., vol	.296	46	72	25	1	5	2.43
Siddall, Joe, r	.87	6	12	8	2	1	1.38
Wilkinson, Curtis, 3b	.43	3	9	5	0	0	2.09
Wood, Ted, vol	.314	51	95	47	10	4	3.03
Autres frappeurs	.817	99	184	83	17	18	2.25
<b>Total-frappeurs</b>	<b>3659</b>	<b>510</b>	<b>932</b>	<b>457</b>	<b>77</b>	<b>77</b>	<b>2.55</b>

#### AU MONTICULE

G	P	VP	ML	PM	BB	Rab	Mpm	
Boucher, Denis	6	3	0	81.0	28	22	39	3.11
Cornelius, Reid	8	4	0	117.1	47	59	71	3.61
Eischen, Joey	2	6	1	50.2	28	34	50	4.97
Haynes, Heath	5	4	4	70.2	16	10	62	2.04
Henderson, Rod	3	8	1	91.1	58	59	74	5.42
Holman, Shawn	2	4	24	56.2	18	22	37	2.86
Layana, Tim	0	4	1	42.1	24	24	25	5.10
Looney, Brian	6	6	0	102.1	46	50	75	4.05
Perez, Carlos	5	2	0	74.1	29	31	53	3.51
Jimmy, Williams	8	1	0	79.1	36	41	43	4.08
Autres lanceurs	11	12	0	198.2	114	74	129	5.16
<b>Total-lanceurs</b>	<b>56</b>	<b>54</b>	<b>30</b>	<b>964.2</b>	<b>439</b>	<b>428</b>	<b>658</b>	<b>4.10</b>

### RENDEMENT DES EXPOS

#### (Sans la partie d'hier)

Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy	
18. Alou, Moises	.390	76	131	70	21	7	3.36
23. Bell, Juan	.93	11	25	10	2	3	2.69
15. Benavides, Freddie	.84	8	16	6	0	0	1.90
5. Berry, Sean	.293	40	79	39	10	11	2.70
12. Cordero, Wilfredo	.388	62	116	63	15	15	2.99
24. Fletcher, Darrin	.275	28	73	55	10	0	2.65
30. Floyd, Cliff	.324	43	92	40	4	10	2.84
7. Frazier, Lou	.135	24	37	13	0	20	2.74
9. Grissom, Marquis	.443	90	129	42	10	35	2.91
3. Lansing, Mike	.371	40	95	33	4	12	2.56
39. Milligan, Randy	.76	10	18	12	2	0	2.37
2. Spehr, Tim	.35	8	9	5	0	2	2.57
33. Walker, Larry	.381	75	124	82	18	15	3.25
25. Webster, Lenny	.127	13	36	23	5	0	2.83
37. White, Rondell	.76	14	23	13	2	1	3.03

#### AU MONTICULE

G	P	VP	ML	PM	BB	Rab	Mpm	
48. Eischen, Joey	0	0	0	0.2	4	0	1	54.00
13. Fassero, Jeff	8	6	0	138.2	46	40	119	2.99
27. Henry, Butch	8	2	1	97.0	26	18	63	2.41
34. Heredia, Gil	5	3	0	68.0	27	13	56	3.57
44. Hill, Ken	15	5	0	147.2	53	42	85	3.23
45. Martinez, Pedro	9	5	1	128.0	55	38	125	3.87
51. Rojas, Mel	3	2	15	79.0	31	20	78	3.53
42. Rueter, Kirk	6	3	0	85.2	51	21	46	5.36
54. Scott, Tim	5	2	1	50.2	14	18	33	2.49
31. Shaw, Jeff	5	2	0	64.1	29	15	44	4.06
57. Wetteland, John	3	6	22	58.1	18	20	61	2.78
47. White, Gabe	1	1	1	23.2	16	11	17	6.10

### RENDEMENT DES BLUE JAYS

#### (Sans les parties de cette semaine)

Ab	P	Cs	CC	PP	Moy	
Roberto Alomar	.370	74	117	8	38	3.16
Pat Borders	.278	24	71	3	26	2.55
Rob Butler	.66	13	12	0	3	1.82
Joe Carter	.401	65	110	25	99	2.74
Domingo Cedeño	.84	12	14	0	7	1.67

LES STATISTIQUES

LIGUE NATIONALE

Table with columns: Ab P CsPp, Ab P CsPp, Ab P CsPp. Rows include Padres 4 Cubs 2, Toronto 2b 3 1 Hanoy 2b 3 1 0 0, etc.

Table with columns: Ab P CsPp, Ab P CsPp, Ab P CsPp. Rows include San Diego, Chicago, St. Louis, etc.

JEUDI

Table with columns: Ab P CsPp, Ab P CsPp, Ab P CsPp. Rows include Pirates 5 Phillies 1, Garcia 2b 5 1 2 1 Dyck 3 0 0 0, etc.

JEUDI

Table with columns: Ab P CsPp, Ab P CsPp, Ab P CsPp. Rows include Philadelphia, Montreal, St. Louis, etc.

LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: Ab P CsPp, Ab P CsPp, Ab P CsPp. Rows include Yankees 9 Twins 2, Lieber 6-6, etc.

JEUDI

Table with columns: Ab P CsPp, Ab P CsPp, Ab P CsPp. Rows include Philadelphia, Montreal, St. Louis, etc.

LIGUES RÉGIONALES

Table with columns: G P N Bp Bc Pts. Rows include BANTAM A, Rosemont, St. Anthony, etc.

Table with columns: G P N Bp Bc Pts. Rows include BANTAM B (DIV. NORD), Conquérants, Dragon, etc.

Table with columns: G P N Bp Bc Pts. Rows include BANTAM B (DIV. SUD), W.I. Lakers, Cosmos, etc.

Table with columns: G P N Bp Bc Pts. Rows include BANTAM FILLES, Mistral-Estrie, Impact, etc.

Table with columns: G P N Bp Bc Pts. Rows include MIDGET A, Jean-Talon, Conquérants, etc.

Table with columns: G P N Bp Bc Pts. Rows include MIDGET B, Mistral-Estrie, Dragon, etc.

SOMMAIRES

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include Polonia, Boggs 3b, O'Neill cd, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include Toronto 4 Angels 2, Amaral cg, Anthony cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include Orioles 3 Brewers 5, ByAdns cd, McLm 2b, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include Baltimore 10, Milwaukee 002, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

Table with columns: Mi Cs P Pm Bb Rb. Rows include White Sox 1 Rangers 4, Martin 2b, Zupic cg, etc.

GOLF

OMNIUM BUICK GRAND BLANC, Mich. (AP) - Meneurs et Canadiens au terme de la première ronde de l'omnium de golf Buick disputée, hier:

Table with columns: Fred Funk, Peter Jacobson, Yoshihori Mizumaki, etc.

TOURNOI de BOSTON CONCORD, Mass. (AP) - Meneurs et Canadiens au terme de la première ronde de la classique de golf de Boston:

Table with columns: Bob Brue, Jim Albus, Dick Hendrickson, etc.

TOURNOI McCALL STRATTON MOUNTAIN, Vt. (AP) - Meneurs et Canadiens au terme de la deuxième ronde du tournoi de golf McCall disputée, hier:

Table with columns: Betsy King, Nancy Ramsbottom, Kris Tschetter, etc.

BASKETBALL

CHAMPIONNAT MONDIAL PREMIER TOUR GROUPE A

Table with columns: G P Pct. Ec. Rows include Chine, Etats-Unis, Brésil, Espagne, etc.

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Table with columns: G P Pct. Ec. Rows include Grèce, Allemagne, Puerto Rico, Égypte, etc.

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

Jeudi 4 août, Vendredi 5 août, Samedi 6 août, Dimanche 7 août

TENNIS

TOURNOI de GENERALI KITZBUHEL, Autriche (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis Generali (têtes de série entre parenthèses):

Table with columns: Simple Quarts de finale, Simple Quarts de finale. Rows include Goran Ivanisevic, Boris Becker, etc.

TOURNOI de CARLSBAD CARLSBAD, Calif. (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Carlsbad (têtes de série entre parenthèses):

Table with columns: Simple Quarts de finale, Double Quarts de finale. Rows include Steffi Graf, Julie Halard, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Table with columns: Quarts de finale. Rows include Sergi Bruguera, Andrei Medvedev, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Table with columns: Quarts de finale. Rows include Sergi Bruguera, Andrei Medvedev, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Table with columns: Quarts de finale. Rows include Sergi Bruguera, Andrei Medvedev, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Table with columns: Quarts de finale. Rows include Sergi Bruguera, Andrei Medvedev, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Table with columns: Quarts de finale. Rows include Sergi Bruguera, Andrei Medvedev, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Table with columns: Quarts de finale. Rows include Sergi Bruguera, Andrei Medvedev, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Table with columns: Quarts de finale. Rows include Sergi Bruguera, Andrei Medvedev, etc.

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

TOURNOI de PRAGUE PRAGUE (AP) - Les résultats des rencontres disputées, hier, au tournoi de tennis de Prague:

Ce week-end. Samedi BASEBALL, Dimanche BASEBALL, BASKETBALL, GOLF, TENNIS. Includes details for Montreal vs Philadelphia, Detroit vs Toronto, etc.

SÉLECTIONS À RIDEAU CARLETON. SAMEDI 6 AOÛT 1994 PREMIER DEPART 19h30. Course 1, Ambie, Bourse 1600\$, etc.

LES PETITS BONHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS



Ayrton Senna, le 15 avril dernier

# Selon L'Équipe et Info-Matin Un bris de colonne de direction aurait causé la mort d'Ayrton Senna

Reuter

PARIS L'accident mortel du Brésilien Ayrton Senna lors du Grand Prix de Formule un de Saint-Marin, le 1er mai dernier, serait dû à une rupture de la colonne de direction de sa Williams, rapportent les quotidiens L'Équipe et Info-Matin dans leurs éditions d'hier.

Citant un rapport, toujours officieux, ordonné par la justice italienne, le quotidien sportif fait état d'une analyse microscopique de la cassure de la colonne pratiquée par les professeurs Lorenzini et Melchionda de l'université de Bologne le 28 juin.

L'analyse «aurait abouti à une terrible conclusion: ce n'est pas le choc contre le mur de béton situé à l'extérieur de la courbe de Tamburello qui a causé cette cassure mais un défaut de qualité, éventuellement d'un manque d'épaisseur du métal utilisé», écrit L'Équipe.

### Spéculation sans fondements

Par ailleurs, l'écurie britannique Williams a présenté comme des «spéculation sans fondement» les informations publiées, hier, dans la presse française sur les causes de l'accident mortel d'Ayrton Senna au Grand Prix d'Imola.

«Les révélations de la presse au sujet des causes possibles de l'accident ne sont pas fondées sur les éléments officiels des experts techniques travaillant actuellement sur la question», affirme un communiqué publié par l'écurie à son QG de Didcot.

«Ces experts n'ont pour l'instant pas encore rendu leurs conclusions et ont demandé un délai aux magistrats jusqu'à la fin septembre. Par conséquent toutes spéculations jusqu'à cette date sont sans fondement», poursuit le communiqué de Williams.

### Certitude à 85 pour cent

Le quotidien sportif précise que la cause de la sortie de route de Senna, lancé à plus de 300 km-h dans le sixième tour de course, s'explique à 85 pour cent par cette rupture de la colonne de direction.

La pression insuffisante des pneus ne peut être retenue qu'à 10 pour cent tandis que la erreur humaine ou un autre problème technique ne sont crédibles qu'à cinq pour cent.

À l'appui de cette explication, le journal rappelle que les enquêteurs ont «envisagé toutes les hypothèses, y compris les moins crédibles, parmi lesquelles la défaillance humaine (...)»

### Rupture identique pour Hill

Il note enfin qu'après l'accident, «lorsque les sauveteurs avaient voulu enlever le volant, une partie de cette colonne était venue avec lui.

«Dans la précipitation, l'ensemble fut posé à terre, sur la droite de la voiture, comme en témoignent certaines photos.»

De son côté, Info-Matin souligne que Damon Hill, disposant de la direction mise en cause, a été lui aussi victime d'une rupture identique à Monaco, «15 jours après le drame, lors d'un accrochage avec Mika Hakkinen.»

Dans une interview accordée à ce quotidien, Andrian Neway, de l'écurie Williams, affirme que la colonne de direction de la voiture de Senna avait été changée juste avant le Grand Prix.

«Nous avons réduit le diamètre de la colonne.

«Lors de l'accident, cet arbre s'est rompu. Mais les données télémétriques ne nous disent pas si la rupture a eu lieu avant ou après le choc contre le mur», déclare Neway.

Ce changement de colonne aurait été effectué parce que Senna se plaignait de ne pas avoir la place nécessaire pour guider son volant et il ne voyait pas son tableau de bord, précise Neway.

Une contre-expertise, portant sur l'autre partie de la colonne de direction, a été confiée à l'institut militaire aéronautique italien Pratica de Mare.

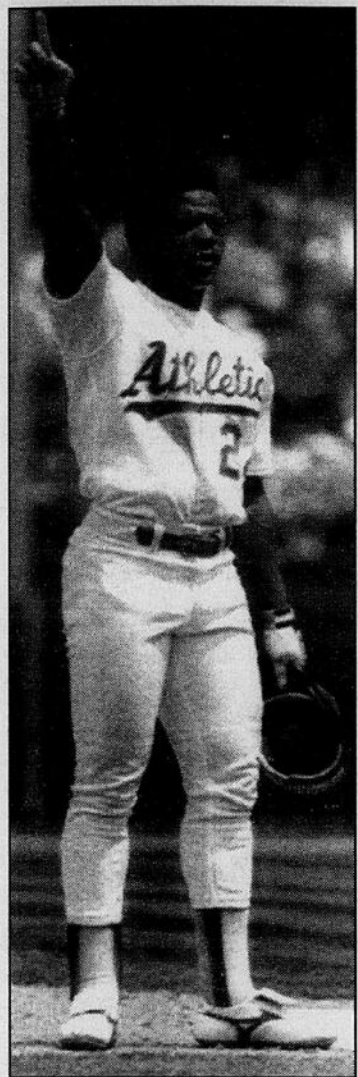
Les résultats des travaux effectués le 18 juillet n'ont pas encore été rendus publics.

«Je ne serais sur à 100 pour cent de la cause du décès d'Ayrton (Senna) que lorsque les résultats de la contre-expertise seront connus», a conclu Adrian Neway.

ARCHIVES

LES SPORTS

# Henderson accusé du viol de sa demi-soeur



Rickey Henderson

ARCHIVES

Associated Press

**OAKLAND, CALIFORNIE** Le voltigeur Rickey Henderson, des Athletics d'Oakland, fait l'objet d'une poursuite de trois millions \$ US de la part de sa demi-soeur, qui l'accuse de l'avoir violée à plusieurs reprises au milieu des années 1970.

Dans sa poursuite, déposée jeudi à la cour supérieure du comté d'Alameda, Paula Henderson prétend qu'en 1975, alors qu'elle était âgée de 12 ans, Henderson l'a violée de manière répétée. Selon la poursuite, les abus se sont poursuivis pendant trois ans.

Henderson, âgé de 35 ans, a démenti les accusations dont il fait l'objet lorsqu'il est arrivé à l'aéroport d'Oakland, jeudi soir. Ken Gurnick, le porte-parole de l'avocat et agent de Henderson, s'est refusé à tout commentaire.

La poursuite précise que Paula Henderson, âgée de 31 ans, qui est sans emploi et domiciliée à Oakland, a refoulé le souvenir de ces abus jusqu'à la naissance de son premier enfant, l'an dernier.

Son avocat, Dan Horowitz, a précisé que les procédures légales font suite à quatre mois d'efforts visant à en venir à une entente hors cour.

Horowitz a ajouté que Paula Henderson s'était soumise au détecteur de mensonges pendant trois heures.

## Le plafond salarial au baseball

# Des négociations 48 heures avant le début de la grève

Associated Press

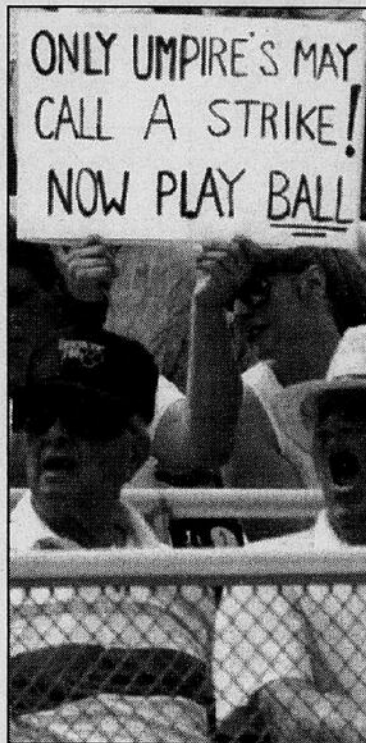
**NEW YORK** À une semaine de la date fixée pour le déclenchement d'une grève dans le baseball majeur, l'Association des joueurs et la partie patronale ont fait savoir hier qu'elles ne reprendront pas avant mercredi les discussions formelles au sujet d'un plafond salarial.

C'est donc dire qu'il ne restera alors que deux jours aux parties pour s'entendre et éviter un huitième arrêt de travail au cours des 22 dernières années. Eugene Orza, l'un des avocats de l'Association des joueurs, a déclaré que rien ne laissait croire que les propriétaires s'apprêtaient à renoncer à leur demande d'un plafond salarial.

«Je pense qu'ils veulent mettre de la pression sur les joueurs pour les contraindre à accepter un plafond salarial, et à cette fin ils sont prêts à vivre une longue grève, a dit Orza, hier. Quand je dis 'ils', je pense à un nombre important de propriétaires.»

Les parties ont tenu des discussions informelles, hier. L'Association des joueurs a tenté d'expliquer comment à son avis les équipes pouvaient instaurer un système de partage des revenus sans qu'il soit accompagné d'un plafond salarial.

«Nous avons fait part de quelques idées sur les moyens de venir en aide aux équipes des petits marchés, a dit Orza. Je ne dirais pas que les négociations aient progressé, mais aux moins



ASSOCIATED PRESS

*Ces amateurs de la Pennsylvanie estiment que les joueurs n'ont pas le droit de faire la grève.*

les parties discutent.»

Les négociateurs ont accepté de tenir une rencontre formelle lundi, même si les questions

économiques ne seront pas abordées.

«Si nous considérons qu'il y aura éventuellement une entente sur les questions économiques, il vaut mieux tenter de régler immédiatement tous les autres points», a dit le négociateur en chef de la partie patronale, Richard Ravitch.

Des comités des deux parties vont se rencontrer mardi, puis le lendemain les discussions vont reprendre sur la question litigieuse du plafond salarial. La grève est prévue pour deux jours plus tard, le vendredi 12 août.

Ravitch espère que l'Association des joueurs va reconsidérer sa position sur un plafond salarial, pour qu'on puisse ensuite négocier les montants d'argent du nouveau contrat de travail. L'association refuse pour l'instant de considérer l'instauration d'un plafond salarial, invoquant le principe du libre marché de l'économie.

Orza a déclaré ne pas comprendre pourquoi les propriétaires s'imaginent que les joueurs pourraient accepter un plafond salarial.

«Ils ont peut-être comme objectif de casser le syndicat et de se débarrasser de tous les joueurs, a dit Orza. C'est peut-être la raison de leur actuelle stratégie.»

## En bref

### Kane à l'essai

**TORONTO** Tommy Kane, le vétéran receveur de la NFL qui a grandi à Montréal, se rapportera aux Argonauts de Toronto aujourd'hui.

Kane doit rencontrer Bob O'Billovich, l'entraîneur et directeur général des Argos, et il va être examiné par le personnel médical de l'équipe.

Il doit s'entraîner dimanche et l'équipe prévoit préciser son statut par la suite.

Kane a joué pendant cinq saisons avec les Seahawks de Seattle, qui en avaient fait leur troisième choix au repêchage en 1988. Il est devenu joueur autonome et il a été libéré par l'équipe en août 1993.

En carrière, l'athlète de 30 ans a récolté 2034 verges de gain par la passe, incluant neuf touchés. Il a disputé 57 matches, dont 37 dans la formation partante.

### Cas réglé pour Mogilny

**BUFFALO** L'homme qui a aidé le joueur étoile Alexander Mogilny des Sabres de Buffalo à s'enfuir d'Union soviétique — puis tenté de lui extorquer 150 000 \$ pour ses efforts — a été déporté.

Sergei Fomitchev a été renvoyé en Suède, a indiqué l'avocat Kathleen Mehlretter.

Fomitchev a plaidé coupable, mercredi, à une accusation d'utilisation frauduleuse de visa. Jeu-

di, le juge d'immigration Michaelangelo Rocco a prononcé sa déportation.

Fomitchev, âgé de 31 ans, un Russe, vivait en Suède en 1989 lorsque Mogilny s'y est rendu pour disputer un match avec le club de l'Armée Rouge. Il a aidé Mogilny à fuir en Amérique et il a agi comme son agent et intermédiaire à sa première année avec les Sabres.

Ils se sont séparés par la suite mais, en mars dernier, Fomitchev a repris contact avec Mogilny et il l'a menacé en vue de lui soutirer 150 000 \$.

### Victoires d'Ivanisevic et Muster

**KITZBUHEL, AUTRICHE** Le Croate Goran Ivanisevic et l'Autrichien Thomas Muster, les deux têtes d'affiche, ont accédé à la ronde demi-finale du tournoi de tennis de Kitzbuehel.

Ivanisevic, no 1, a vaincu le

Brésilien Fernando Meligeni 6-3 et 6-4.

Muster a eu raison de l'Allemand Oliver Gross 6-2 et 6-3.

Le Français Fabrice Santoro et l'Espagnol Tomas Carbonell sont les deux autres demi-finalistes.

### Qualification aisée

**PRAGUE** Le favori et tenant du titre, l'Espagnol Sergi Bruguera, s'est facilement qualifié pour les demi-finales du tournoi de Prague. Bruguera a défait le Tchèque Karel Novacek en deux manches identiques de 6-2.

L'Ukrainien Andrei Medvedev, classé deuxième, a éliminé l'Espagnol Oscar Martinez 7-6 et 6-3.

Le Tchèque Slava Dosedel, no 3, a vaincu l'Espagnol Alex Corretja 1-6, 6-3 et 7-5. L'Espagnol Alberto Costa a surpris le quatrième favori, le Russe Andrei Chesnokov 6-3 et 6-1.

## ROULETTES

Roulettes de toutes sortes 2" à 12".

**GENERAL BEARING SERVICE INC.**

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155 boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

Domaine du Chevreuil

Association touristique de l'Outaouais

## Chalets et chambres en Auberge

disponibles pour vos vacances du mois d'août

CONSTRUCTION NEUVE

Location de bateaux et pédalos.

Réservation sans frais  
Tél. : 1-800-465-5477

Site enchanteur pour vos vacances.

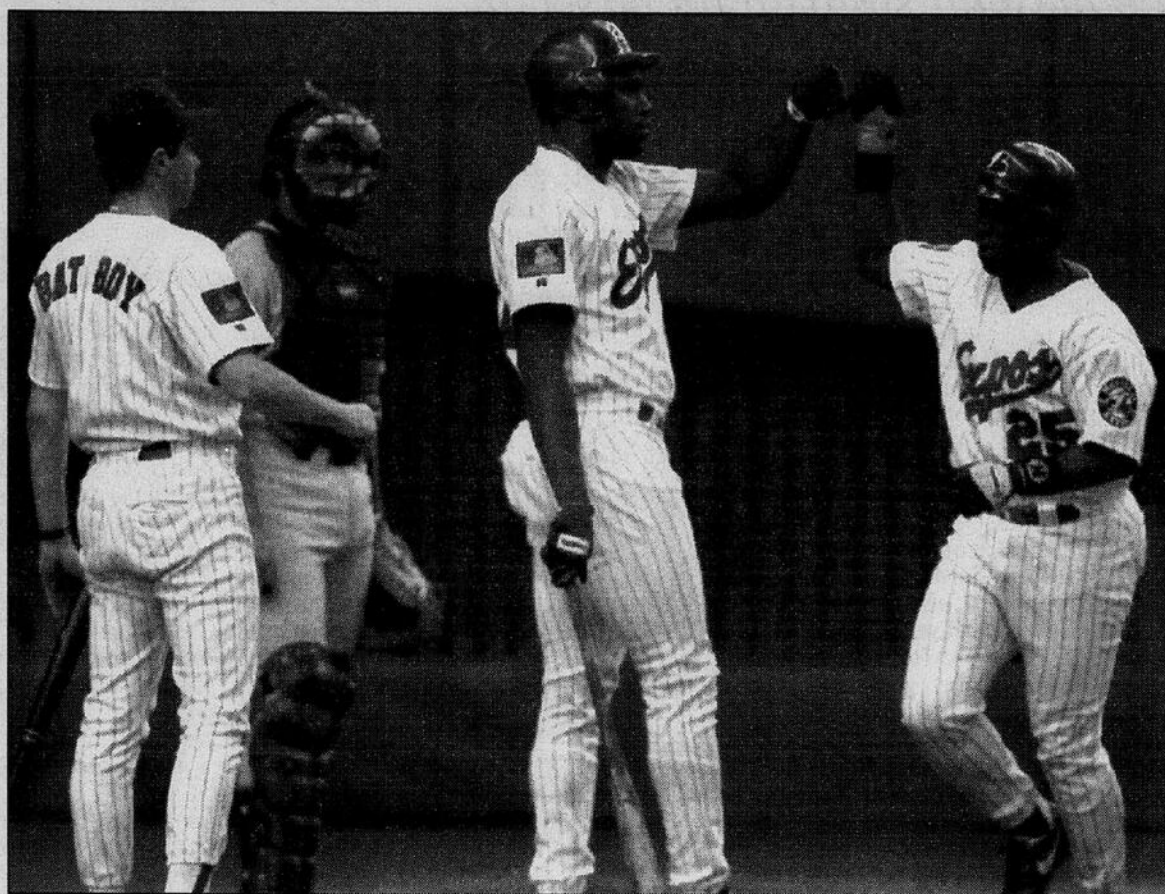
Centre de plein-air

- 8 Chalets à louer tout équipés
- 6 chambres d'auberge, etc...

Ouvert à l'année longue!

Animatrice sur place et activités diverses pour tous les goûts et tous les âges!

Lac Roddick - Bouchette, Qc. FAX : 1-819-465-5000



On a beau chiâler contre l'administration Brochu, n'en demeure pas moins que les Expos parviennent à tenir le coup.

## L'organisation Brochu tient le coup

# Le défi des Expos!

**Le baseball majeur se dirige vers un autre arrêt de travail. Les millionnaires de ce sport ne feront pas du piquetage, comme les vrais syndiqués sont appelés à le faire dans les moments les plus durs.**

**MONTREAL** Certains se retrouvent sur le bord de la plage tout en s'empiffrant de nachos, d'autres sortiront les bâtons de golf ou encore s'inscriront dans la tournée des célébrités.

Pendant ce temps, les propriétaires nous casseront les oreilles avec leurs problèmes financiers... pourtant dans quelques mois, ils se lanceront sur le marché des joueurs autonomes et dépenseront des millions de dollars dans l'unique espoir «d'acheter» un championnat.

Il y a une semaine, le conflit me laissait indifférent. Mais, comme on en parle tous les jours, qu'on écoute les réactions des deux parties en cause, ça vous donne des hauts-le-cœur. Comment se lamenter le ventre plein...

Il y a une réalité sur laquelle j'aimerais m'attarder quelques instants. Il s'agit d'une coïncidence mais aussi d'un fait qui devrait inciter les propriétaires à se tenir les coudes et à ne pas plier l'échine. Alors qu'on s'apprête à vider les stades au Canada et aux États-Unis, l'équipe qui coiffe le classement général de la Ligue nationale est celle qui justement se bat tous les ans contre le système.

Les Expos n'ont pas les ressources pour compétitionner avec les équipes se produisant dans des marchés énormes. Ils n'ont pas les moyens nécessaires pour garder les athlètes les plus gourmands.

À chaque saison, les Expos voient partir l'un de leurs joueurs

vedettes pour le remplacer par un jeune qui a encore le nombril vert. Et ça donne des résultats concluants. Peut-être pas aux guichets, mais sur le terrain.

### La tentation

On a beau chiâler contre l'administration Brochu, n'en demeure pas moins que cette organisation parvient à tenir le coup. Parfois elle titube mais elle réussit toujours à retrouver l'équilibre au bon moment.

Il va arriver que les partisans vont crier parce que les Expos ne font rien pour s'assurer les services d'un joueur autonome de qualité. Mais, Claude Brochu et sa bande résistent à la tentation de prendre un risque qui pourrait entraîner l'équipe dans un marasme financier. Ils regardent autour d'eux et les exemples pullulent.

Alors pourquoi courir au suicide?

Qu'on le veuille ou non, le fait que les Expos occupent le premier rang au classement général de la Ligue nationale, à quelques jours d'un débrayage, doit sûrement déranger bien des joueurs et aussi quelques propriétaires sans scrupules. Les joueurs vous diront qu'il y aura toujours un propriétaire quelque part qui ouvrira le coffre-fort. Et c'est vrai.

C'est la raison pour laquelle, les propriétaires me font rire quand ils parlent d'unité. «On se tient les coudes, les joueurs peuvent nous tester», clament-ils.

«Boulechite...»

Ils peuvent toujours se tenir la main... mais le feront-ils une fois que les deux parties auront conclu un accord. Parce que les grands responsables, ce sont les propriétaires.

### La manne passe

On peut toujours qualifier les joueurs de grands pleurnichards, d'égoïstes, mais ils seraient stupides de ne pas profiter de la manne qui leur tombe sur la tête depuis que George Steinbrenner fit signer un contrat à Catfish Hunter comme joueur autonome.

Depuis ce temps-là, aucun propriétaire n'a posé un geste pour fermer les écluses.

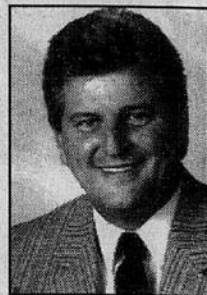
Alors qu'on ne vienne pas me parler d'unité. Si les propriétaires avaient fait preuve d'un peu de logique dans la gestion de leur sport, il y a longtemps qu'ils auraient pris les grands moyens pour faire en sorte qu'on respecte entre autres le sport, mais surtout le public.

Claude Brochu, depuis un an, tente d'implanter un peu plus de discipline chez les propriétaires, et certains d'entre eux se sont permis de ridiculiser Montréal et le propriétaire des Expos.

Aujourd'hui, quand il se présente à la table des gouverneurs, Claude Brochu a toutes les raisons du monde d'avoir un petit sourire en coin.

Il a sur le terrain un club spectaculaire, un club qui fait réfléchir bien des propriétaires.

## Yvon Pedneault



## Les hockeyeurs veillent au grain

**MONTREAL** Ça va faire exactement un an que le contrat de travail entre les joueurs de la ligue nationale et les propriétaires est expiré.

Et on prétend que le dossier entre les deux parties avance à pas de tortue.

Bob Goodenow et son groupe vont surveiller de très près la bataille que se livrent actuellement les joueurs de baseball et les propriétaires.

Le hockey, comme vous le savez, n'est pas à l'abri lui aussi d'un conflit de travail. Ça pourrait arriver à tout moment bien que les joueurs jusqu'à maintenant ont démontré beaucoup de patience et surtout beaucoup de patience à l'endroit du commissaire Gary Bettman.

Les hockeyeurs sont récompensés pour leur patience. Plus on se prépare à des négociations serrées, plus les propriétaires cafouillent.

Exemple: comment peut-on accorder un salaire de 6 millions \$ pour quatre ans à Bob Probert?

Comment peut-on payer Bob Essensa 1,6 million \$ par saison?

Comment peut-on consentir

un salaire de plus de 4 millions \$ à Scott Stevens?

Autre point qui milite en faveur des joueurs. Le statut du joueur autonome ne fonctionne pas du tout. Quant au plafond salarial et un partage des revenus, l'expérience de la NBA a sauvé le circuit, il y a 10 ans, mais au-jour'd'hui, ce système, dit-on, est désuet, totalement dépassé.

N'écoutez pas la possibilité d'un débrayage dans le monde du hockey...

### Sans Villeneuve

Domage pour les organisateurs du Grand Prix de Trois-Rivières que Jacques Villeneuve fils soit contraint à l'inactivité.

Le jeune homme, sans être aussi téméraire que son père, a du charisme. Il plait à la foule et il permet au sport automobile de connaître un nouvel élan au Québec.

Je sais que, par le passé, les organisateurs du Grand Prix de Trois-Rivières ont toujours réussi à bien faire les choses dans l'adversité... et j'espère que le week-end sera ensoleillé et intéressant.

Ils le méritent bien.

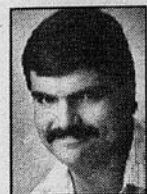


Domage pour les organisateurs du Grand Prix de Trois-Rivières que Jacques Villeneuve fils soit contraint à l'inactivité.

*Floyd et White se livrent une compétition bien amicale avec les Expos*

# Les meilleurs amis du monde

**MONTRÉAL Colocataires d'un appartement l'an dernier à Harrisburg, Cliff Floyd et Rondell White partagent maintenant le champ gauche à Montréal, après leurs passages-éclairés avec les Lynx d'Ottawa.**



**MARC  
BRASSARD**

LeDroit

Ce qui n'empêche pas les deux seules recrues des Expos de Montréal d'être les meilleurs amis du monde.

Leur compétition n'est qu'amicale, et ce sont les Z'Amours qui en bénéficient, Floyd et White ayant tous deux eu leurs mots à dire dans les succès de la formation montréalaise. La troupe de Felipe Alou filerait allègrement vers le championnat de la division Est de la Ligue nationale si ce n'était de cette grève du baseball majeur qui s'annonce pour vendredi prochain.

«Cliff et moi sommes proches comme ça, dit White, en se croisant l'index et le majeur. Quand c'est lui qui est dans l'alignement, je ne lui souhaite que du bien, et lui aussi m'encourage quand c'est moi qui est utilisé.»

«Nous sommes comme des frères, renchérit Floyd. On ne se connaissait pas avant l'an dernier, mais on s'est retrouvé ensemble avec le club de Harrisburg au camp l'année dernière. J'avais entendu parler de lui et je savais qu'il était bon. Je voulais l'impressionner et c'était la même chose pour lui. Nous sommes rapidement devenus de bons amis, probablement parce que le talent attire le talent.»

Et quels talents. Tous deux sélectionnés en première ronde du repêchage à leur sortie de l'école secondaire (White en 1991, Floyd en 1991), ils ont immédiatement été étiquetés comme des espoirs ne pouvant pas manquer leur coup par les Expos. Ces derniers n'ont pas eu besoin d'attendre longtemps pour récolter le fruit de leur dépistage, les deux jeunes (White a 22 ans, Floyd 21) gravissant rapidement les échelons dans les rangs mineurs.

## Joueur par excellence

Rappelons que la saison dernière, Floyd a été choisi le joueur par excellence de tout le baseball mineur par *Baseball America* et *USA Today*, tandis que White était troisième à ce dernier scrutin. Ils ont fait la majorité de leurs dommages à Harrisburg, au niveau AA, avant d'arriver à Ottawa presque en même temps, à la fin juillet.

Dans la capitale, c'est «Rock» (le surnom de White parce qu'il est tranquille comme une roche et aussi parce qu'il est souvent comparé à Andre Dawson) qui a connu le plus de succès, frappant pour ,380 avec sept circuits et 32 points produits.

Cela lui a valu d'être promu à Montréal en premier, le 31 août, pendant que Floyd en arrachait à son arrivée au niveau AAA. En 32 matches avant les Lynx, ce dernier n'a frappé que pour une moyenne de ,240 avec deux circuits et 18 points produits, bien loin de son ,329 dans le AA, avec 26 circuits et 101 PP. Invité à Montréal pour être observateur en septembre, il a cependant pu faire son entrée tant attendue en septembre après que Moïses Alou se soit fracturé la jambe.

Et cette saison, c'est à lui que les Expos ont confié le premier coussin dès le premier jour du camp d'entraînement. Position qu'il occuperait encore aujourd'hui n'eût été de la blessure à l'épaule de Larry Walker, qui a forcé ce dernier à changer de position à la fin juin et a repoussé Floyd dans le champ,



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

*Rondell White (à gauche) et Cliff Floyd se livrent une bataille bien amicale pour jouer au champ gauche cette année chez les Expos. L'an prochain, ils pourraient compétitionner pour la meilleure place dans l'alignement des frappeurs.*

sa position naturelle.

«Mon seul objectif en sortant du camp était de bien jouer en défensive au premier but et je pense que j'ai surpris bien du monde à ce niveau, estime celui qui ne compte que six erreurs cette saison. J'étais confiant que le reste viendrait tout seul. Mais je peux faire encore mieux.»

Son «reste» n'est déjà pas si mal: avant le match d'hier, il présentait une moyenne au bâton de ,284, 10 buts volés, 40 points produits et quatre circuits. Ce dernier chiffre n'est pas exactement ce à quoi on s'attend d'un puissant bonhomme de 6'4" et 220 livres, mais son gérant dit que ce n'est qu'une question de temps.

«Les circuits vont venir éventuellement pour lui, disait Felipe Alou encore cette semaine. En attendant, il nous a donné tout ce à quoi on pouvait s'attendre de lui. Il est tout un athlète.»

Alou pourrait en dire tout autant de White, qui n'a pas laissé trois aller-retour entre Ottawa et Montréal, en avril, mai et

juin, le déranger trop longtemps. Pas dans la métropole en tout cas, où il frappe pour ,299 avec deux circuits et 13 points produits. En 42 matches avec les Lynx, il avait été limité à une moyenne de ,272, sept circuits et 18 PP.

«Plus je joue ici, plus je prends confiance en mes moyens», dit White, qui a connu un match de quatre en quatre avec sept points produits il y a deux semaines contre Los Angeles. Au cours de la dernière semaine, il a cependant été limité à un rôle de frappeur suppléant en raison d'une légère foulure à une cheville.

Si ce match où il a produit tous les points des Expos a été le fait saillant de sa saison, son copain Floyd n'a eu besoin que d'un seul élan pour ce faire: un circuit de trois points contre Greg Maddux, récipiendaire du trophée Cy Young au cours des deux dernières années, dans un gain important de 7-2 contre les Braves d'Atlanta, le 27 juin, au Stade olympique. Il mettait ainsi fin à une séquence de zéro en 13 de retentis-

sante façon.

Floyd se souviendra aussi longtemps de son premier passage au Wrigley Field de Chicago, ville dont il est originaire. Il y a été élevé dans un quartier assez dangereux, où les vendeurs de drogue se tenaient sur les coins de rue. «Quand j'étais jeune, j'allais souvent au Wrigley Field et je rêvais au jour où j'y jouerais, soit pour les Cubs ou pour une équipe adverse», raconte-t-il.

Les Cubs ont raté le jeune homme élevé dans leur cour arrière, tout comme Atlanta n'a pu mettre la main sur White, qui vient d'une ville appelée Gray, en Georgie.

À la grande joie des Expos et de leurs partisans pour les années à venir, car si Larry Walker quitte sur le marché des agents libres l'hiver prochain comme prévu, Cliff Floyd se réinstallera au premier but et Rondell White pourra jouer à tous les jours dans la gauche.

Les deux amis ne compétitionneront alors plus que pour une meilleure place dans l'alignement des frappeurs.

*Les Expos ne le céderont pas aux Lynx en cas de grève*

## White peut dormir bien tranquille

Marc Brassard  
LeDroit

**MONTRÉAL** Cédé déjà deux fois aux Lynx d'Ottawa, Rondell White ne se fait pas de mauvais sang avec la possibilité que les Expos le renvoient dans la capitale juste avant le déclenchement de la grève des joueurs, vendredi prochain.

«Si on m'envoie pour jouer, je vais aller jouer, c'est tout, disait-il en entrevue cette semaine. Mais j'aime bien mieux être ici (à Montréal) qu'à Ottawa.»

Le voltigeur de 22 ans n'a cependant rien à craindre: impliqués dans une course au championnat, les Expos n'ont pas l'intention de céder leurs meilleurs jeunes joueurs, lui et Cliff Floyd, aux Lynx, le 11 août, veille du déclenchement du conflit.

«Si on les envoyait, il faudrait en rap-

peeler deux autres, et il faudrait que ces gars-là soient sur notre alignement de 40 joueurs», de souligner le gérant Felipe Alou.

Impossible, donc, de promouvoir des joueurs qui ne figurent pas dans les plans des Expos, comme les Ted Wood et Derek Lee, pour qu'ils rejoignent les rangs des grévistes. Ils ne figurent pas sur ce fameux alignement.

Qui plus est, un joueur cédé sous option doit passer un minimum de 10 jours dans les mineurs, selon les règlements des majeurs.

Il n'est pas clair si ces 10 jours seraient comptés pendant que les majeurs sont paralysées. À la fin du conflit, si tout se règle avant la fin de la saison, les joueurs cédés aux mineurs ne pourraient pas

nécessairement remonter immédiatement.

«Avec l'incertitude de la situation, nous ne prendrons pas de chance, a dit le directeur général Kevin Malone. On ne courra pas le risque de perdre un match à cause de ça.»

White et Floyd verront donc vraisemblablement leur saison recrue être perturbée par une grève. Ce qui ne semble pas les déranger outre mesure: «Les joueurs se battent présentement pour nos droits futurs, il faut donc être solidaire de l'Association, même si ça n'aidera pas notre équipe», de commenter Floyd.

Le lanceur gaucher Gabe White, rap- pelé la semaine dernière, devrait cependant revenir dans la capitale d'ici lundi, quand le nom de Jeff Fassero doit être retiré de la liste des blessés.

## LES SPORTS

Après sept manches

# Les Expos devançaient les Phillies 4-0

Richard Milo  
Presse Canadienne

**PHILADELPHIE** Après sept manches, les Expos menaient 4-0 contre les Phillies, hier.

Après avoir retiré au bâton les trois premiers frappeurs des Expos, David West a obtenu l'aide de la défensive à la deuxième.



En bloquant le marbre, le receveur Mike Lieberthal a privé les Expos d'un point. Il a retiré Wil Cordero après que Lenny Webster eut frappé un double le long de la ligne du champ gauche.

Après avoir reçu le relais du voltigeur Tony Longmire, Lieberthal a bloqué le marbre à Cordero, parti du premier but.

Cordero a glissé mais Lieberthal a stoppé sa course avec sa

jambe droite et il s'est arrêté à quelques pouces du marbre, ce qui a donné le temps au receveur d'appliquer la balle contre lui.

À la troisième, West a été moins bien appuyé. Deux erreurs de Kim Batiste ont donné deux points non mérités aux Expos.

Le joueur de troisième but a d'abord saboté un double-jeu qui aurait mis fin à la manche en relayant hors cible au deuxième but à la suite d'un roulant de Rondell White. West a retiré Moises Alou au bâton avec deux coureurs en position de compter mais Batiste a ensuite laissé filer sous son gant un roulant de Larry Walker, une erreur de deux points, sa 12e de la saison.

Les Expos ont ajouté deux autres points contre West, à la cinquième.

Il y avait deux retraits quand Rondell White a frappé un double. Alou a suivi avec un simple d'un point et Walker a ensuite claqué son 44e double de la saison pour le pousser au marbre.

Pour sa part, le droitier Pedro Martinez était en grande forme. Il a limité les Phillies à deux maigres coups sûrs.

## Les Expos en bref

### Alou de retour

Felipe Alou était de retour avec l'équipe, hier. Il est arrivé vers l'heure du souper. Il s'était rendu à Santo Domingo en République Dominicaine pour assister aux funérailles de son père, Jose Rojas, décédé à l'âge de 89 ans.

### Rueter encouragé

Kirk Rueter avait de la vélocité, jeudi. Ses balles rapides ont atteint 87-88 milles à l'heure et il n'a donné que deux points en six manches. «C'est encourageant», a noté l'instructeur des lanceurs, Joe Kerrigan.

### Rojas fatigué?

Mel Rojas commence-t-il à ressentir la fatigue? Jeudi, il a donné un grand chelem à Todd Zeile, une balle fronde qu'il a placé dans la zone où Zeile aime s'élaner avec force. «Il avait lancé dans l'enclos ou au monticule dans cinq des sept dernières rencontres», a noté Kerrigan.

### Duel de gauchers

Dans une bataille de gauchers, Butch Henry (8-2) sera opposé à Fernando Valenzuela (2-1) ce soir lors du deuxième match de la série. La rencontre débutera à 20 h 05.

Henry affiche un dossier de 1-0 en deux présences, dont un départ, contre les Phillies cette saison. Il a battu Curt Schilling le 16 mai et il n'a pas été impliqué dans la décision en relève le 18

juin.

À son dernier départ, il a donné huit coups sûrs et un point, un circuit à Mark Whiten, dans une victoire contre les Cards de St. Louis.

Valenzuela, l'ancien gaucher des Dodgers, affiche un dossier de 13-7 contre les Expos en carrière. Il s'agira de son premier départ cette saison contre l'équipe montréalaise.

### Ready

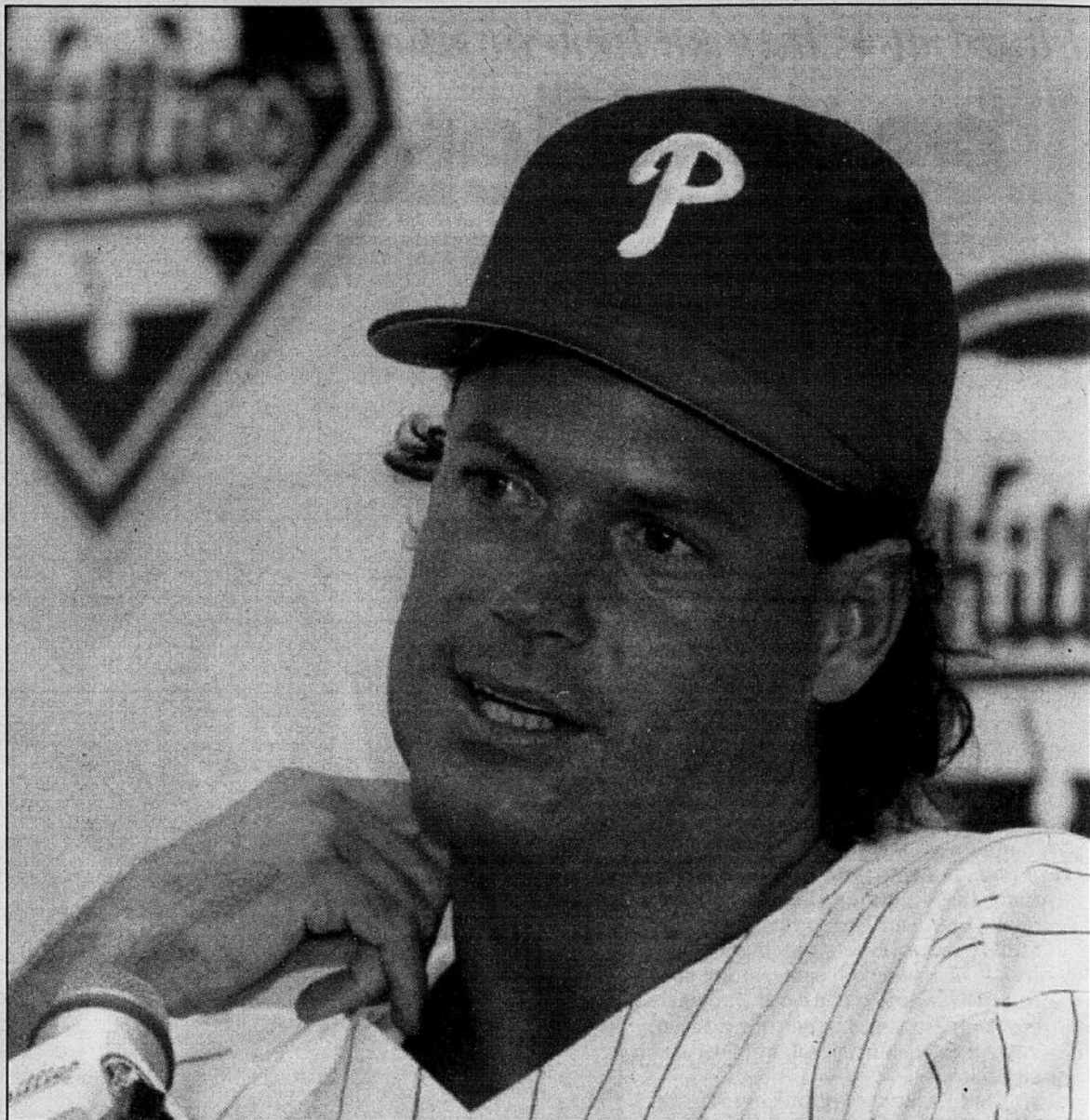
Randy Ready, l'ancien des Expos qui s'est joint aux Phillies en tant que joueur autonome le 6 juin, frappe pour .409 (9-22) contre les lanceurs gauchers avec sa nouvelle équipe.

### Carlton fêté

Steve Carlton, qui vient d'être intronisé au Temple de la renommée, sera fêté avant la rencontre de ce soir.

### Orlando veut une équipe

La ville de Mickey Mouse fait une tentative tardive en vue d'obtenir une équipe de baseball majeur. Pour y parvenir, on a regroupé plusieurs investisseurs et on tente d'attirer un ancien membre de la direction des Red Sox de Boston. Selon le *Sentinel* d'Orlando, la mairesse Glenda Hood et la présidente du comté d'Orange Linda Chapin auraient confié ce mandat à Haywood Sullivan, âgé de 63 ans, qui a quitté le bureau de direction des Red Sox cette année.



Darren Daulton, le représentant des joueurs chez les Phillies

La question des profits et pertes

# Daulton estime que les propriétaires mentent

**PHILADELPHIE** «Que Bill Giles lui vende l'équipe. Comme il se croit capable de faire mieux que lui, il ne devrait avoir aucune difficulté à faire des profits...»



**RICHARD  
MILO**

Presse Canadienne

La grève était le sujet de conversation à la radio de Philadelphie, hier. La grève et... Darren Daulton, le représentant des joueurs des Phillies qui est en désaccord avec le président des Phillies, Bill Giles.

Même si les Phillies ont franchi le cap des deux millions de spectateurs, jeudi, à leur 51e programme, ils sont au nombre des 19 équipes qui prévoient perdre de l'argent en 1994.

### «On nous ment»

«On nous ment», laisse entendre Daulton, le receveur étoilé à qui Giles a pourtant remis un boni de 50 000 \$ pour le match des étoiles même s'il n'a pas été choisi en raison d'une fracture à la clavicle.

Selon Giles, les Phillies perdront au moins un million \$ même s'ils devraient dépasser les trois millions de spectateurs s'il n'y a aucune grève. La perte est attribuable, explique-t-il, à un manque à gagner de huit mil-

lions \$ par rapport à l'an dernier en revenus de télévision nationaux. Le déficit pourrait s'élever à cinq millions \$ de plus si les séries d'après-saison sont annulées en raison du conflit de travail.



«Tout le monde rit de nous mais c'est la vérité», affirme Giles qui est impliqué dans une guerre de mots avec Daulton depuis quelques jours.

Daulton, dont le salaire s'établit à 2,25 millions \$ cette saison, est de ceux qui croient que les équipes des ligues majeures auraient avantage à mieux vendre leur produit.

### Pas sympathique à la cause des Pirates

Inutile de dire qu'il n'est pas sympathique à la cause des Pirates de Pittsburgh, qui ont mis l'équipe en vente après avoir essuyé des pertes depuis 1985.

«Je ne pense pas qu'ils ont un

bon marketing. Si vous avez une entreprise et que vous continuez de perdre des millions \$ d'une année à l'autre, je ne comprends pas pourquoi vous garderiez l'équipe.

«Il me semble que vous essaieriez plutôt de vendre ou de déménager dans une autre ville.»

Selon le *USA Today*, seulement trois équipes de la Ligue nationale estiment qu'elles feront des profits. Ce sont les Braves d'Atlanta et les deux équipes d'expansion, les Rockies du Colorado et les Marlins de la Floride.

Dans la Ligue américaine, les équipes profitables sont les Orioles de Baltimore, les Red Sox de Boston, les Indians de Cleveland, les Yankees de New York, les Blue Jays de Toronto et les Rangers du Texas.

### Morts de rire...

«Les gens seraient morts de rire en voyant la liste», disait Don Fehr, le directeur exécutif de l'Association des joueurs.

Il est difficile, en effet, de comprendre comment il se fait que les Dodgers de Los Angeles ne font pas d'argent, eux qui attirent en moyenne plus de 41 000 personnes et qui sont propriétaires de leur stade, du stationnement et des concessions.

Avec les Dodgers, Daulton ferait encore plus de profits qu'avec les Phillies...

## LES SPORTS

Les Lynx défaits 3-1 dans la première partie du double

# Boucher n'a pas apprécié perdre... ni être retiré du match

Marc Brassard  
LeDroit

Denis Boucher n'était pas un homme heureux après le premier match du programme double d'hier au Stade d'Ottawa.

D'abord, le lanceur des Lynx d'Ottawa a vu les Clippers de Columbus le battre 3-1 à coups de balles frappées au champ opposé.

Puis, il a vu son gérant Jim Tracy lui enlever la balle avant même la fin de la sixième reprise d'un match de sept manches, alors qu'il se sentait encore très fort. Son expression en disait long lorsqu'il a quitté le monticule sous les applaudissements des 10 111 spectateurs en présence.

«C'est vrai, je n'étais pas vraiment content d'être retiré du match, a-t-il confié entre les deux matches d'hier. Je lançais bien, mais c'était incroyable, tous leurs frappeurs droitiers frappaient des doubles le long de la ligne du champ droit, et une couple de gauchers en ont envoyé en plein sur la ligne de gauche.»

Les Clippers ont effectivement chassé Boucher du match avec deux doubles frappés «à l'envers» après deux retraits en sixième, un scénario presque identique aux deux autres points qu'ils ont compté en troisième et quatrième manches.

«J'avais le bras fort, n'ayant pas lancé depuis une semaine à cause de la journée de congé et de la pluie d'hier (jeudi)», a ajouté Boucher, qui a alloué huit coups sûrs et deux buts sur balles et vu sa fiche passer à quatre défaites contre six victoires.

«Je n'avais pas le parfait contrôle, mais ces balles n'auraient pas toutes dû tomber. Et c'est un match de sept manches seulement, j'aurais pu continuer et obtenir la victoire si l'équipe était revenu de l'arrière.»

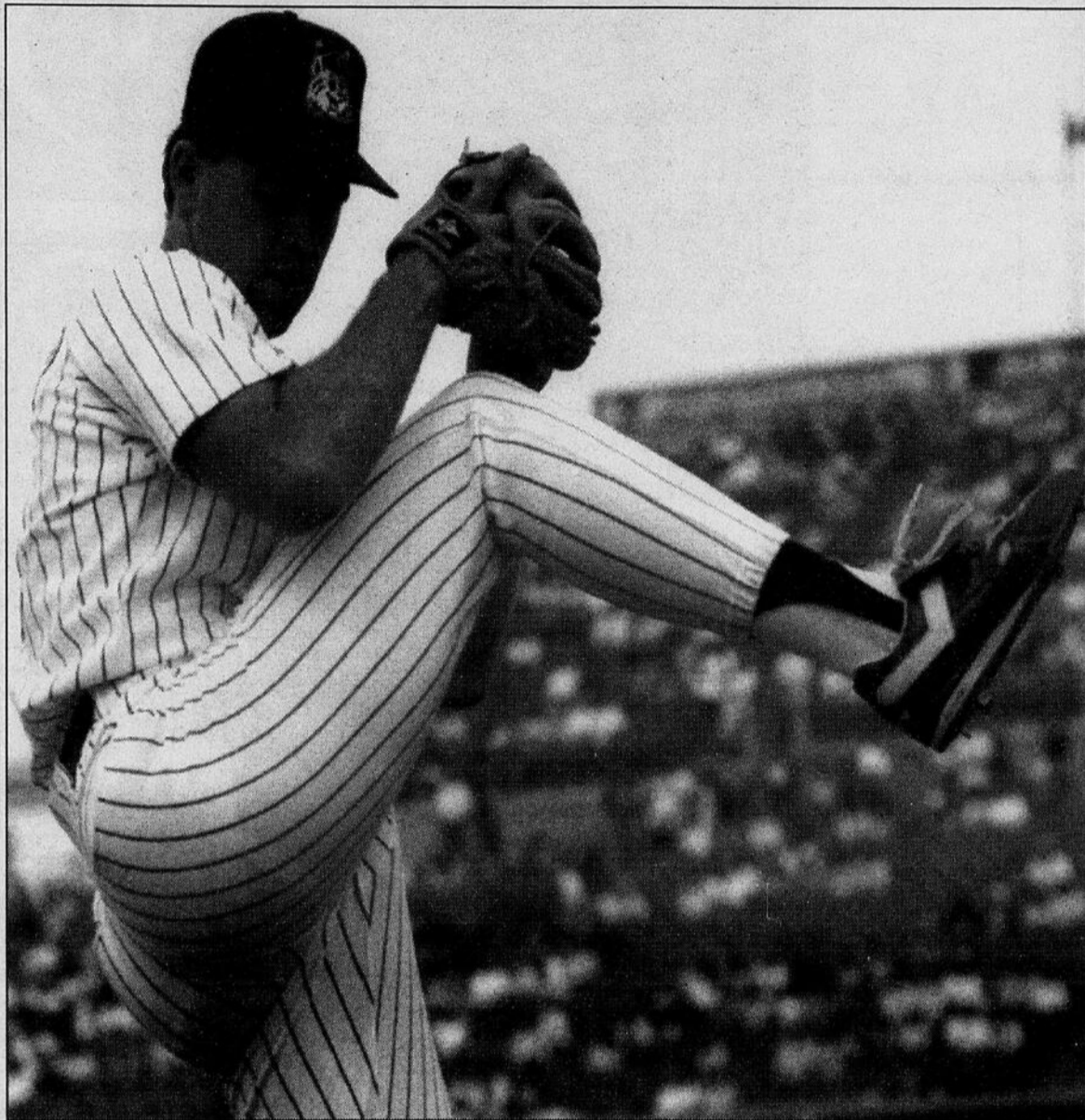
Le Québécois de Lachine a ainsi perdu son duel contre le gaucher des Clippers Andy Pettitte (5-2), un Louisianais de descendance francophone. Les deux hommes s'étaient affrontés le 10 juin dernier à Columbus lors des débuts de Pettitte au niveau AAA, et cette fois c'est le Québécois qui avait eu le meilleur dans un gain de 10-2.

Pettitte a cependant fait bien mal paraître les frappeurs des Lynx, qui se sont élancés sur plusieurs tirs à l'extérieur de la zone des prises.

Ils ont raté leur plus belle chance quand ils ont rempli les buts sur trois simples consécutifs pour amorcer la troisième manche. Mais Chris Martin a frappé dans un double-jeu qui est passé par le marbre et Tim Laker a frappé un ballon à l'arrêt-court.

«Pendant le match, on n'a pas eu de présences au bâton de qualité, a dit le gérant Jim Tracy. Boucher aurait mérité un meilleur sort, mais on n'a tout simplement pas généré d'attaque.»

Le seul point des locaux a été produit par un roulant de Derek Lee en sixième reprise.



Denis Boucher, le lanceur partant des Lynx, aurait mérité un meilleur sort, hier, dans le premier match d'un programme double contre les Clippers de Columbus. Les Lynx ont perdu 3-1.

## Les Lynx à la trace

### Villanueva s'amène

Les Expos ont fait signer hier un contrat de niveau AAA au receveur Hector Villanueva, un ancien des Cubs de Chicago et des Cards de St. Louis que le gérant Jim Tracy connaît bien, pour aider les Lynx d'ici la fin de la saison.

Frappeur droitier avec de la puissance, Villanueva, qui est âgé de 30 ans, s'amène à Ottawa pour oeuvrer principalement comme frappeur désigné, après avoir frappé une quarantaine de circuits dans la ligue estivale du Mexique.

«Je le connais du temps que j'étais dans l'organisation des Cubs, a indiqué Tracy. Il est un bon gars et on va voir ce qu'il a encore dans le bâton. Ça fait longtemps qu'on a un besoin pour un frappeur droitier.»

### Sur la corde raide?

Les Lynx laisseront Villanueva s'entraîner pour une couple de jours avant de lui faire de la place dans l'alignement, mais lorsqu'il sera temps de le faire, un qui pourrait écopé est le deuxième-but Jeff Gardner. Il ne

frappe que pour ,210 et joue bien peu actuellement puisque Chris Martin et Bien Figueroa s'imposent au milieu de l'avant-champ.

Les Lynx pourraient aussi se trouver un blessé l'espace d'une semaine, les alignements pouvant être élargis à 25 joueurs - au lieu de 23 - à compter du 11 août (jeudi prochain).

### À la radio

Les Lynx ont annoncé hier que la majorité de leurs parties à compter du 12 août seront présentées à la station radio phonique anglophone CFRA si la grève du baseball majeur a bel et bien lieu, ce qui semble inévitable. Un total de 21 parties seraient ainsi retransmises d'ici au 3 septembre.

Du côté de la radio francophone, CKCH et Télémedia n'ont pas encore pris de décision. Dans le cas de la station locale, le directeur général Claude Gagné ne revient de vacances que lundi et c'est alors qu'il se penchera sur le dossier. La rumeur veut que le réseau montréalais pense à envoyer Jacques Doucet et

Rodger Brulotte faire les matchs de la filiale AAA des Expos, mais Télémedia n'a pas encore contacté les dirigeants des Lynx à ce sujet.

Il appert aussi que tous les droits de télé et de radiodiffusion sur les matchs de la Ligue internationale pendant la grève reviennent au commissaire Randy Mobley, qui partage ensuite les revenus entre les 10 équipes du circuit.

### Lanceurs prévus

Aujourd'hui et demain, pour la courte visite des Red Barons de Scranton/Wilkes-Barre, les Lynx délègueront au monticule les gauchers Brian Looney (6-6, MPM de 4,05) et Carlos Perez (5-2, 3,51), qui se mesureront au gaucher Pat Combs (3-9, 6,60) et au droitier Joe Slusarski (2-3, 8,23).

### Entre les lignes

Pendant que les Lynx étaient à l'étranger la semaine dernière, le vétéran Curtis Wilkerson a été retranché pour faire de la place à Reid Cornelius sur l'alignement. Il ne frappait que pour ,209.

## LeDroit SPORTS



### Azinger a presque pleuré

Paul Azinger a frappé la balle loin et au centre de l'allée à son coup de départ du premier trou. Puis il s'est éloigné du tee, les genoux chancelants et en se tenant le cœur, comme s'il allait perdre connaissance. «J'ai presque pleuré quand les gens m'ont applaudi au premier trou.» Azinger a réussi une ronde de 76, à 10 coups du meneur, après une absence de neuf mois en raison d'un cancer à l'épaule droite.

## baseball



### Rickey Henderson accusé du viol de sa demi-soeur

Page 47

## baseball

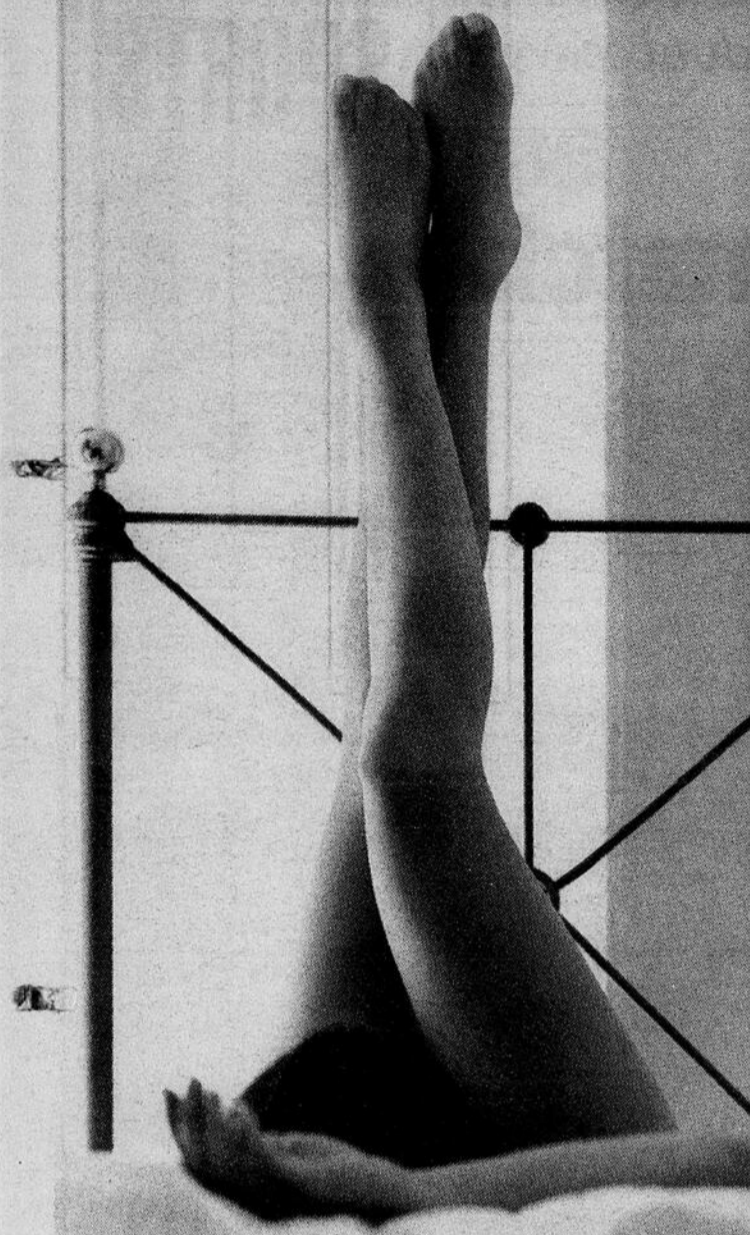
### White et Floyd: les meilleurs amis du monde

Page 49

## formule un

### Un bris de direction aurait causé la mort d'Ayrton Senna

Page 46

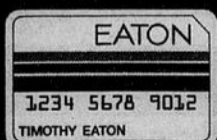


DÈS  
DEMAIN,  
LE 7 AOÛT.

25%  
de rabais  
sur  
jockey  
enfilez-  
les!

FAITES-EN  
PROVISION!  
MAGASINEZ  
SANS TARDER  
POUR UN  
MEILLEUR  
CHOIX.

La sélection  
peut varier  
d'un magasin  
à l'autre.



EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311    Orléans 834-3311  
Bayshore 721-2311    Gatineau 243-4311

JOCKEY

JOCKEY  
*For Her*